HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

# ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

## INHALT:

**Sur un dictionnaire étymologique du Sanskrit.** II. Par E. Benveniste . . . . . 5

**Besprechungen:** . . . . . 10—93

Abegg, E.: Der Pretakalpa des Garuḍa-Purāṇa übers. u. erklärt. 2. Aufl. (W. Kirfel) . . . . . 82

Babinger, F.: Drei Stadtansichten von Konstantinopel, Galata („Pera") und Skutari aus dem Ende des 16. Jahrhunderts (R. Hartmann) . . . . 72

Bardtke, H.: Zu beiden Seiten des Jordans (W. Keßler) . . . . . 38

Berghe, L. Vanden, et L. de Meyer: Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. I. (H. Otten) . . . . . 27

Böhlig, A.: Der achmimische Proverbientext nach Ms. Berol. orient. oct. 987. I. Mit einem Beitrag von H. Ibscher † (H. J. Polotsky) . . . . . 23

Braidwood, L. S., s. McEwan, C. W.

Eißfeldt, O.: Das Lied Moses Deuteronomium 32, 1—43 und das Lehrgedicht Asaphs Psalm 78 samt einer Analyse der Umgebung des Mose-Liedes (E. Oßwald) . . . . . 45

Farmer, B. H., s. Spate, O. H. K.

Forman, W. u. B., s. Hájek, L.

Frankfort, H. †, s. McEwan, C. W.

Gokhale, V. V., s. Kosambi, D. D.

Guerrini, L.: Le stoffe copte del museo archeologico di Firenze (M. Cramer) . . . . . 22

Güterbock, H. G., s. McEwan, C. W.

Haines, R. C., s. McEwan, C. W.

Hájek, L., u. W. u. B. Forman: Der frühe japanische Holzschnitt (P. W. Meister) . . . . . 91

Hallo, W. W.: Early Mesopotamian Royal Titles (A. Falkenstein) . . . . . 32

al-Ḥarīrī, s. aṣ-Ṣiddīqī

Höfer, J., s. Lexikon für Theologie und Kirche

Hornemann, B.: Types of Ancient Egyptian Statuary. I—III. (W. Wolf) . . . . . 18

Ibscher, H. †, s. Böhlig, A.

Indien. Wirtschaft und Kultur (Hist.-geogr. Kartenwerk I), bearb. v. E. Lehmann u. H. Weisse (S. Lienhard) . . . . . 74

Italiaander, R.: Kongo, Bilder und Verse (E. Dammann) . . . . . 92

Kantor, H. J., s. McEwan, C. W.

Kitayama, J.: West-Östliche Begegnung. 4. Aufl. (H. Hammitzsch) . . . . . 90

Kleemann, I.: Der Satrapen-Sarkophag aus Sidon (B. Hrouda) . . . . . 14

Kosambi, D. D., and V. V. Gokhale (Ed.): The Subhāṣitaratnakoṣa, compiled by Vidyākara (W. Rau) . . . . . 77

Kraeling, C. H., s. McEwan, C. W.

Leclant, J., et A. Raccah: Dans les pas des Pharaons (H. Kees) . . . . . 17

Lehmann, E., s. Indien (Kartenwerk)

Lévy, P.: Buddhism: a ‚Mystery Religion'? (P. Horsch) . . . . . 83

Lexikon für Theologie und Kirche. 2. Aufl., hrsg. v. J. Höfer u. K. Rahner. I. u. II. (H. Bardtke) . . 37

McEwan, C. W. †, Braidwood, L. S., Frankfort, H. †, Güterbock, H. G., Haines, R. C., Kantor, H. J. u. C. H. Kraeling: Soundings at Tell Fakhariyah (B. Hrouda) . . . . . 29

Marçais, P.: Le parler arabe de Djidjelli (H.-R. Singer) . . . . . 49

Masada. Survey and Excavations 1955—56 by The Hebrew University, Jerusalem (O. Eißfeldt) . . 47

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

**Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.**

**Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27 1/2 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21/für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12**

55. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1960

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses)


Mayer, L. A.: Islamic Woodcarvers and their Works (F. Bajraktarević) . . . . . 69
Mayrhofer, M.: Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Lfg. 5—12 (É. Benveniste) 5
Menges, K. H.: Glossar zu den volkskundlichen Texten aus Ost-Turkistan. II. (J. Németh) . . . . 70
Meyer, L. de, s. Berghe, L. Vanden
Modi, P. M.: The Bhagavadgītā (P. Hacker). . . . 81
Muck, O. H.: Cheops und die große Pyramide (H. Bonnet) . . . . . 19
Pfister, F.: Alexander der Große in den Offenbarungen der Griechen, Juden, Mohammedaner und Christen (J. Kraemer) . . . . . 12
Plischke, H.: Göttinger Völkerkundliche Studien. II. hrsg. (H. Damm) . . . . . 10
Raccah, A., s. Leclant, J.
Rahner, K., s. Lexikon für Theologie und Kirche
Rech, E.: Il Nepal e la Repubblica popolare cinese (L. Alsdorf) . . . . . 89
Revue bibliographique de sinologie I. (F. J. Meier). 86
Rieker, H.-U.: Bettler unter Toten (F.-R. Hamm) . 86
Ringbom, L.-I.: Zur Ikonographie der Göttin Ardvi Sura Anahita (H. Humbach) . . . . . 73
Schlötermann, H.: Mystik in den Religionen der Völker (G. Mensching) . . . . . 16
aṣ-Ṣiddīqī, M. A.: Ibn al-Ḥarīrī wa-Maqāmātuhū (R. Sellheim) . . . . . 48
Spate, O. H. K.: India and Pakistan. With a chapter on Ceylon by B. H. Farmer (W. Kirfel) . . . 7
Stoecker, H.: Deutschland und China im 19. Jahrhundert (M. H. van der Valk) . . . . . 8
Vergote, J.: Joseph en Égypte (O. Eißfeldt) . . . 3
Vidyākara, s. Kosambi, D. D.
Weisse, H., s. Indien (Kartenwerk)

**Systematische Übersicht:**

Aufsätze . . . . . 5—1
Allgemeines . . . . . 10—1
Ägyptologie . . . . . 17—2
Keilschriftforschung . . . . . 27—3
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 37—4
Semitistik, Islamistik . . . . . 48—6
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 70—7
Südasien . . . . . 74—8
Zentral- und Ostasien . . . . . 86—9
Afrikanistik . . . . . 92—9

**Zeitschriftenschau:** Annales du Service des Antiquités de L'Égypte — Archiv Orientální — Biblische Zeitschrift — Bulletin of the American Schools of Oriental Research — Bulletin d'Études Orientales — East and West — Journal of Cuneiform Studies . . . . . 93—10


## Neuerscheinungen:

And, M.: Dances of Anatolian Turkey. Brooklyn: Dance Perspectives 1959. 76 S. m. Abb. u. 1 Kte. gr. 8° = Dance Perspectives 3. $ 1.50.

Bauer, W.: Tsch'un-Ts'iu mit den drei Kommentaren Tso-tschuan, Kung-yang-tschuan und Ku-liang-tschuan in mandschuischer Übersetzung hrsg. Mit einem Vorwort von E. Haenisch. Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1959. XVI, 1026 S. gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes, i. Auftr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft hrsg. v. H. Wehr, 23,1. DM 56.—.

Bolton, A. R. C.: Soviet Middle East Studies. An Analysis and Bibliography. I: Introduction and General Indexes. V, 36 S. 4 s. II: Arabs and the Arab World. XXII, 44 S. 5 s. III: The Arabian Peninsula. XII, 17 S. 3 s. IV: Egypt. XVI, 29 S. 4 s. V: Iraq. XVII, 18 S. 3 s. 6 d. VI: Palestine (Israel) and Jordan. XV, 19 S. 3 s. 6 d. VII: The Sudan. XV, 23 S. VIII: Syria and Lebanon. XI, 17 S. 3 s. London: Oxford University Press for the Royal Institute of International Affairs 1959. 4° = Chatham House Memoranda.

Buddruss, G.: Beiträge zur Kenntnis der Pašai-Dialekte. Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1959. V, 74 S. gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes, i. Auftr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft hrsg. v. H. Wehr, 23,2. DM 10.—.

Butzer, K. W.: Studien zum vor- und frühgeschichtlichen Landschaftswandel der Sahara. I: Die Ursachen des Landschaftswandels der Sahara und Levante seit dem klassischen Altertum. II: Das ökologische Problem der Neolithischen Felsbilder der östlichen Sahara. 49 S. m. 8 Ktn-Skizzen. III: Die Naturlandschaft Ägyptens während der Vorgeschichte und der Dynastischen Zeit. 80 S. m. 8 Abb. u. 12 Abb. a. 6 Taf. Mainz: Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, i. Komm. F. Steiner, Wiesbaden [1958/59]. gr. 8° = Akademie d. Wissenschaften u. d. Literatur, Abhandl. d. math.-naturwiss. Klasse, Jg. 1958, Nr. 1 u. 1959, Nr. 2. DM 4.80 u. 8.80.

Dobson, W. A. C. H.: Late Archaic Chinese. A Grammatical Study. Toronto: University of Toronto Press [1959]. XXVIII, 254 S. gr. 8°. Lw. $ 15.—.

Drower, E. S.: The Canonical Prayerbook of the Mandaeans transl. with Notes. Leiden: Brill 1959. VIII, 325 S. u. 248 Faks.S. gr. 8°. Lw. hfl. 68.—.

Falkenstein, A.: Sumerische Götterlieder. I. Heidelberg: Winter 1959. 149 S., 4 Taf. gr. 8° = Abhandl. d. Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, 1959,1. DM 32.—.

Feuerwerker, A.: China's Early Industrialization. Sheng Hsuan-Huai (1844—1916) and Mandarin enterprise. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1958. XIII, 311, XXXII S. gr. 8° = Harvard East Asian Studies, 1. Lw. $ 6.50.

Figulla, H. H.: Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. Part XLII. London: British Museum 1959. 7 S., 50 Taf. 4°. Hlw. £ 2.6.

Fokos-Fuchs, D. R.: Syrjänisches Wörterbuch. I. u. II. Budapest: Akadémiai Kiadó 1959. 1564 S. 4°. Lw. Ft. 350.—.

Friedrich, J.: Die hethitischen Gesetze. Transkription, Übersetzung, sprachliche Erläuterungen und vollständiges Wörterverzeichnis. Leiden: Brill 1959. X, 155 S. 4° = Documenta et Monumenta Orientis Antiqiu, ed. by W. F. Albright et A. de Buck, 7. Lw. hfl. 45.—.

— Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet. Hrsg. v. R. von Kienle, A. Moortgat, H. Otten, E. von Schuler u. W. Zaumseil. Heidelberg: Winter 1959. IX, 505 S., 18 Taf. 1 Porträt. 8°. Lw. DM 52.—.

Fugmann, E.: Hama. Fouilles et recherches de la fondation Carlsberg 1931—1938. II, 1: L'architecture des périodes pré-hellénistiques. Kopenhagen: Nationalmuseet 1958. XV, 283 S. m. 352 Abb., 10 Taf. 4° = Nationalmuseets Skrifter, Større Beretninger IV.

Funke, F. W.: Orang Abung. Volkstum Süd-Sumatras im Wandel. I.: Kulturgeschichte der Abung-Stämme von der megalithischen Zeit bis zur Gegenwart. Leiden: Brill 1958. XII, 328 S., 26 Taf., 1 Farbtaf., 4 Ktn., 1 Falttab. gr. 8°. Lw. hfl. 36.—.

Geiger, B., Halasi-Kun, T., Kuipers, A., H., u. K. H. Menges: Peoples and Languages of the Caucasus. A Synopsis. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1959. 77 S. 1 Kte. 8° = Janua Linguarum, ed. C. H. van Schooneveld, VI. Kart. hfl. 8.—.

Gonda, J.: Four Studies in the Language of the Veda. 'S-Gravenhage: Mouton 1959. 194 S. gr. 8° = Disputationes Rheno-Trajectinae, ed. J. Gonda, III. hfl. 20.—.

*(Forts. s. vorl. Seite)*

OLZ

LV 1/2 JANUAR-FEBRUAR 1960

## Sur un dictionnaire étymologique du Sanskrit

par E. Benveniste, Paris

(2ème article)

Depuis notre recension (OLZ 1955, 485—490) des quatre premiers fascicules de ce dictionnaire étymologique[1], la publication en a progressé plus vite qu'on n'osait l'espérer. De 1955 à 1958 sept nouveaux fascicules ont paru, complétant le tome I qui s'achève à la p. 570, commençant le tome II qui atteint à ce jour la p. 320.

Nous ne reviendrons sur les caractéristiques générales de l'ouvrage que pour noter une amélioration. M. Mayrhofer est de ceux qui tiennent compte des observations qui leur sont adressées. Nous avions regretté le manque à peu près complet de toute indication sur la date relative d'apparition des mots dans l'histoire de la langue. Ce défaut a été assez largement corrigé dans les fascicules plus récents. On trouve maintenant dans la plupart des articles du dictionnaire des indications brèves pour situer les premières attestations. En outre l'auteur a réuni une liste considérable d'additions et de corrections au t. I, qui couvre les pp. 543 à 569, et qui incorpore la plupart des remarques présentées dans notre recension.

L'examen de la nouvelle portion de l'ouvrage nous montre chez l'auteur un souci croissant de la critique à exercer tant sur les données linguistiques que sur les conjectures étymologiques: un exemple en sera l'article *paṇḍitaḥ* «pandit» (II, p. 196), qui passe une revue instructive des possibilités en présence, même s'il n'en résulte rien de concluant. Ce doit être en effet le rôle d'un dictionnaire comme celui-ci de renseigner sur les conditions primordiales d'un rapprochement étymologique, et ces conditions se trouvent dans une définition exacte du sens ou de l'emploi des mots dans la langue de base. Autrement, pour le stock déjà à peu près recensé des étymologies indo-européennes, c'est toujours la même série de comparaisons qu'on peut s'attendre à lire d'un dictionnaire à l'autre.

Or à tous les degrés de la comparaison, une revision du matériel lexical est nécessaire pour fonder solidement les correspondances. Il y a d'autant plus de raison de se montrer exigeant à cet égard qu'on doit satisfaire à des critères que les premiers étymologistes n'avaient pas prévus, ou qu'on dispose de données qu'ils ne connaissaient pas.

[1]) **Mayrhofer,** Manfred: **Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen.** A concise etymological Sanskrit Dictionary. Lfg. 5—12. Heidelberg: Winter 1955—58 = Indogermanische Bibliothek, 11. Reihe. S.289 bis 570 u. 320 S. 8°. Je DM 8.—.

Prenons-en d'abord un exemple hors de l'indo-iranien. Dans l'article *piparti*[2] (II, p. 284), la liste des correspondances inclut «armen. *hordan* fortgehen», à l'exemple des dictionnaires de Walde-Pokorny et de Pokorny. Comme ce mot arménien est une des inexactitudes qui risquent ainsi de se perpétuer, il sera utile de s'y arrêter un moment. Disons tout de suite qu'il n'existe pas de *hordan* «fortgehen» en arménien; la forme seule suffirait à le montrer. Il existe seulement une locution *hordan tam* (à écrire ainsi, non «*hordan-tam*») où *hordan* est joint au verbe *tam* «donner». Cette locution signifie «s'élancer, se ruer» ou, transitivement, «lancer, pousser en avant (un troupeau)», p. ex. dans le Psaume 77 (78), 52 *hordan et orpēs xašin žołovrdean iwroy* «il poussa (= fit partir) comme des brebis son peuple, ἀπῆρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ». Il est donc clair que *hordan* est une forme nominale, d'ailleurs limitée à cette expression. Nous avons en outre un verbe *hordel*, dénominatif d'un **hord* non attesté, signifiant «ouvrir un chemin, frayer la voie»: *čanaparhkʿ hordeal i kʿaranç* «chemin nettoyé de pierres»; cf. Isaïe 57, 14 *hordeçēkʿ araji nora zčanaparhs* «aplanissez la voie devant lui, καθαρίσατε ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ ὁδούς»; ibid. 62, 10 *hordeçēkʿ zšawiłs* «frayez un sentier, σκευάσατε τὴν ὁδόν»; une autre tradition donne ici *hordeçēkʿ zčanaparh žołovrdean* «frayez un chemin au peuple, ὁδοποιήσατε τῷ λαῷ μου». On voit que le thème nominal **hord-* d'où dérivent *hordel* et *hordan* ne peut guère être rapproché, pour le sens déjà, des formes de skr. *píparti*, gr. πείρω, etc. De plus, un ancien **p-* devant *o* devrait s'amuir, comme dans *otn* «pied» < **pod-*; un traitement *h-* serait anomal. Il sera donc préférable de laisser une fois pour toutes ces formes arméniennes à l'écart, et de ne pas chercher en arménien de correspondant à skr. *píparti*.

Le même problème général se pose aussi entre des unités linguistiques beaucoup plus proches, comme le sont l'indien et l'iranien. Ici aussi nous rencontrons des correspondances admises comme évidentes et qui cependant donneraient encore matière à discussion. Nous en trouvons un exemple dans l'article *gotrá-* de ce dictionnaire. Pour l'essentiel, cet article se réduit à ceci: «*gotrám* n. Kuhstall, Stall; Geschlecht, Familie . . . = mp. *gōhr* vornehmes Geschlecht, Edelstein, sogd. *γwš*, neup. *gōhar* Geschlecht, Materie, Edelstein . . ., zu *gaúḥ*. S. auch Wack. II/2, 79.» (I, p. 346.) Une rédaction aussi rapide ne laisse même pas imaginer le nombre de questions difficiles et importantes qui sont engagées dans cette correspondance. La première est celle de la formation de *gotrá-*. De quelle nature morphologique est la relation posée

entre *gotrá-* et *gaú-*? L'auteur ne le dit pas: il renvoie seulement à Wackernagel II/2, 79. Or chez Wackernagel, à l'endroit cité, on lit: «Schwierigkeit machen v. *go-trá-*, n. «Kuhstall» . . ., Lex. *gotrā-* «Kuhherde» zu *trā-* «schützen»?? » En effet, un *-tra-* forme de composé serait étrange à tous égards, mais plus encore un *-tra-* suffixal. Il y avait déjà ici un problème à signaler. Si nous considérons maintenant en indien même le sens de *gotrá-*, une nouvelle difficulté surgit. Le sens de «étable, enclos des vaches» seul attesté dans le RV. conduit-il directement à celui de «famille, nom de famille» seul attesté ensuite? Les dictionnaires passent de l'un à l'autre comme si la transition allait de soi, et pourtant rien ne dit que *gotrá* comme «(nom de) famille» ait son origine dans la notion d'«étable», qui en est toute distincte. On allègue, pour le changement de sens, un texte de la Chāndogya Up. III 7sq. qui en vérité n'apporte pas la preuve cherchée; il montre simplement que *gotrá-* était déjà fixé au sens de «lignage authentique» et spécialisé dans le système des castes brahmaniques; rien de plus. La question mérite donc un nouvel examen. Enfin, la comparaison avec les formes iraniennes n'est pas simple non plus. Déjà Hübschmann, Persische Studien, p. 96, n. 948, jugeait ‚bedenklich' le rapprochement entre skr. *gotrá-* et pers. *gōhar*. Avec le progrès des connaissances en iranien, l'écart entre les formes indiennes et iraniennes s'est plutôt accru que réduit. En moyen-perse *gōhr* signifie «substance fondamentale, essence propre»; c'est par spécialisation qu'il désigne aussi le «métal», la «pierre précieuse», comme des variétés ou des espèces de la «matière par excellence». Il peut aussi s'appliquer à la «nature fondamentale» du caractère humain. En tout cas, nous n'atteignons dans *gōhr* qu'un sens abstrait; et rien, ici non plus, n'établit un lien avec *gau-*. En principe la forme *gōhr* peut remonter à **gauθra-*, mais aussi bien à **gavaθra-* (cf. Bailey, Zoroastrian Problems, p. 83). S'il faut l'analyser en iranien même, on la prendra comme dérivé nominal en *-θra-* de la racine *gav-* «procurer», sans le moindre rapport avec *gav-* «boeuf». Que reste-t-il alors de l'équation skr. *gotrá-* = mp. *gōhr*? A notre avis deux possibilités seulement sont à envisager. Ou skr. *gotrá-* «famille» est identique à *gotrá-* «étable» (ce qui n'est pas démontré), en ce cas mp. *gōhr* n'a plus rien à faire ici; ou bien mp. *gōhr* «matière» correspond à skr. *gotrá-* au sens de «essence constitutive, caractère fondamental»; alors skr. *gotrá-* «étable» est un mot différent, qui restera d'ailleurs difficile à analyser.

Un problème indo-iranien tout autre apparaît à l'examen du mot védique *kṣoṇī-* dont le sens même n'est pas encore établi. M. Mayrhofer signale avec raison que *kṣoṇī-* pourrait correspondre à av. *fšaoni-* qui désigne le troupeau de petit bétail. Une particularité qui semble appuyer ce rapprochement est l'emploi de véd. *kṣoṇī-* au duel; or av. *fšaoni-* constitue un dvandva avec *vaθwa-* «troupeau de gros bétail» (cf. BSOS. 8, p. 407). On aurait ainsi, non pas seulement un nouveau terme indo-iranien, mais un commun dérivé de la famille de *paśu-*, présentant la même particularité phonétique que dans les correspondances véd. *kṣumán puru-kṣú-*: av. *fšu-mant-*. Quand Bloomfield (IF 15 p. 185sq.) a ingénieusement retrouvé dans *kṣumánt-* l'équivalent du *fšumant-* avestique, il a expliqué *kṣu-* par une dissimilation de **pśu-* sous l'action de la labiale suivante. Mais voici maintenant que le même phénomène apparait en iranien aussi. On le trouve dans khot. *kṣarma-* «honte» (av. *fšarəma-*), *kṣundaa-* «mari» (cf. av. *fšuyant-* dans sogd. chr. *xwšp'ny* «berger» (de **xšu-pān* < **fšu-pāna-*). Les faits iraniens ne sont pas encore assez nombreux pour donner lieu à une interprétation ferme. Il pourrait s'agir d'une ancienne isoglosse dialectale, mais peut-être aussi est-ce une substitution locale de *xš-* à *fš-* pour maintenir un groupe *fš-* qui tendait à se réduire à *š-* comme en persan. En tout cas il faut désormais tenir compte de l'iranien aussi dans la description de ces faits.

L'unité de l'indo-iranien n'a pas dû empêcher complétement les discordances morphologiques ou lexicales. Il peut être utile de le souligner, car dans ce dictionnaire les concordances sont souvent présentées comme des identités, ce qu'elles ne sont pas toujours. Ainsi la formule: véd. *gandharvá- gandharváḥ* = av. *gandarəwō* (I, p. 321) n'est pas exacte: av. *gandarəwa-* représente *gandarba-*; c'est sogd. *γntrw* qui donne le correspondant de véd. *gandharva-*. De même il faut tracer une division à travers les formes réunies sous véd. *chāyā-* «ombre» (I, p. 407): les unes ont le vocalisme radical bref av. *a-saya-*, sogd. *sy''k*; les autres le vocalisme long véd. *chāyā-*, pers. *sāye*.

Plusieurs articles appellent des compléments ou des rectifications.

A propos de *khaḍgá-* «rhinocéros» (I, p. 299) il y aurait lieu maintenant d'ajouter la forme russe *kergerden* qui a été étudiée par B. Unbegaun, Festschr. Max Vasmer, 1956, p. 546sq. Ce slaviste dit avoir découvert quantité de renseignements sur le rhinocéros chez B. Laufer, Chinese Clay Figures (1914). Signalons en passant que l'étude de B. Laufer se trouvait citée à toutes les pages de notre article du Don. natal. Schrijnen, qu'il a pourtant utilisé.

Le rapprochement de *grā́van-* avec oss. *älxoi älxoinä* «petit pilon» (I, p. 353) est compromis par le fait que la même initiale **gr-* avait été restituée aussi pour oss. *älxui* „fuseau". Mais on a maintenant la forme khwarezm. *'lx* «top of the spindle» (Henning, Mélanges Z. V. Togan, p. 436) qui ne peut guère être séparé de la forme ossète. Inversement véd. *grā́ma-* a un correspondant en iranien, qui est l'ossète *ärγom* «paquet, tas, charge».

C'est sous *Gobhila-* et comme emprunt à *gaub-* qu'il aurait fallu citer arm. *govem*, mentionné sous *ghoṣati* (I, p. 364).

Je crains qu'il n'y ait eu malentendu au sujet de l'équivalence véd. *cyautná-*: av. *šyaθona-* (I, p. 402). Il n'y a pas deux racines *cyav-*, ir. *šyav-*, c'est bien de la même forme qu'il s'agit, mais il s'est produit en iranien deux développements distincts: l'un est attesté par gāth. *šyaθona-* qui signifie «entreprise; action» et qui se rattache au sens de *šyav-* «entreprendre» propre aux Gāthās (cf. véd. *cyav-* «entreprendre»), l'autre apparaît en avestique et dans tout l'iranien ultérieur et aboutit à «(se) mettre en mouvement», puis au sens général de «aller»».

Il y aurait aussi quelques rectifications aux articles *jan-*, *janítra-* (I, p. 416). Le composé vieux-perse *vispa-zana-* ne signifie pas «alle Stämme»; c'est un bahuvrīhi «all-stämm-ig». Et le nom propre achéménide Φαρνα-ζάθρης contient dans son second membre non **zanθra-*, av. *zqθra-*, mais bien plutôt une altération de ξαθρης, *xšaθra-*; cf. le nom propre scythique Φαρνόξαρθος.

L'article *jávate* (I, p. 424) confond par erreur en iranien les racines distinctes de av. *java* «hâte-toi» et de v. p. *abiyajāvayam* «j'ai ajouté». Bartholomae distinguait correctement $^{1}$*gav-* «verschaffen» (où il faut maintenant joindre v. p. *abi-jav-*) et $^{2}$*gav-* «eilen» (av. *java*, véd. *jávate*).

L'adjectif *jagala-* «trompeur, décevant», mot de lexique, est à ce titre un peu suspect. Il pourrait cependant avoir un correspondant dans oss. *dzäγäl* «erratique, vain, sans but, hasardeux», qui y répond exactement pour la forme et avec une certaine approximation dans son emploi (cf. oss. *dzäγälzad* «de naissance illégitime, bâtard»).

A propos de *támyati* «étouffer, perdre conscience» (I, p. 495), je voudrais signaler, ce que je n'ai pas eu l'occasion de dire depuis mon édition du Vessantara Jātaka sogdien, que l'expression sogd. *prt'mč* (*w'pt*) «(elle tomba) évanouie» nous restitue la forme iranienne correspondant à skr. *támya-*; cf. aussi maintenant m. parthe *t'm'dg* «choking» (chez M. Boyce, The Manichaean Hymn-Cycles in Parthian, 1954, p. 195).

L'ordinal *turīya-* «quatrième» (I, p. 515) doit rester limité à l'indo-iranien. Le hitt. *duyanalli-* qui avait été rapproché est à interpréter autrement.

Le nom de la «lèpre», *dadru-* et aussi *dadruka-* (II, p. 14) est bien une forme à redoublement; c'est pourquoi on peut y comparer av. *druka-*, nom de maladie, très probablement «lèpre» aussi.

Contrairement à ce qui est dit sous *dáśa* (II, p. 26), la forme du v. perse transcrite en élamite n'est pas **dasa*, mais **daθa*, comme la phonétique le fait attendre. Et puisque les dérivés et composés sont posés comme autant d'articles indépendants, il vaut la peine de remarquer que la correspondance véd. *daśamāsya-*: av. *dasa. māhya-* (II, p. 27), risque d'apparaître dénuée d'intérêt et même de signification si elle n'est pas replacée dans son contexte sémantique: ce composé se rapporte dans les deux langues à la durée de la gestation, qui est de dix mois, selon une tradition d'antiquité indo-européenne.

Le mot *dhárā-* «lame» (II, p. 101) a maintenant une nouvelle forme en iranien, qui est sogd. chr. *d'r* «tranchant» (de l'épée), dans la locution *pr xγry d'r* «au fil de l'épée» (JA. 1959, p. 128).

Que *nákṣatra-* «étoile, corps céleste, soleil» soit «am wahrscheinlichsten aus **nákt-kṣatra-* ‚über die Nacht herrschend'» (II, p. 123), c'est ce que nous aurons peine à admettre à cause du caractère artificiel et ‚moderne' de cette interprétation, qui est du reste difficilement compatible avec la pluralité des *nakṣatras*. Le sens de «soleil» serait également contradictoire avec cette origine. Ne vaudrait-il pas mieux s'orienter vers la recherche d'un rapport entre *nákṣatra-* et *nakṣ-*?

Au sujet de *namata-* (II, p. 135), il sera permis d'observer que le sens d'av. *namata-* «feutre» a été fixé dans un article (BSL. 32, p. 82sq.) que Lüders a lui-même cité. Cet article aurait peut-être facilité aussi la rédaction des articles *námati*, *námaḥ* de ce dictionnaire.

Aux formes réunies sous *navasāraṁ* «ammoniaque» (II, p. 144) ajouter sogd. *nwš"tr* „id".

Sous *pátnī-* (II, p. 202) au lieu du très hypothétique oss. *bin-*, il fallait citer la forme perse **pašnī-* qui se déduit de mp. *bānbišn* «princesse» (cf. en dernier lieu JA. 1954, p. 301).

Disons en terminant que les erreurs matérielles nous ont paru très rares (oss. «*pänjäm*», à lire *fändzäm* II 187—8), que la rédaction des articles est d'une clarté louable, et qu'on trouvera ici en particulier pour les hapax du RV. ou pour les mots sans répondants en d'autres langues, une documentation bibliographique fort utile. Le rythme de publication que l'auteur a su tenir laisse espérer l'achèvement de l'ouvrage dans un avenir point trop lointain. Dès à présent on le consultera souvent et avec profit.

## Besprechungen

### *Allgemeines*

**Plischke,** Hans (Hrsg.): **Göttinger Völkerkundliche Studien.** Band II. Düsseldorf: Droste-Verlag in Komm. 1957. 229 S. m. Abb., 1 Taf. gr. 8° = Institut für Völkerkunde an der Georg-August-Universität zu Göttingen. — Bespr. von Hans Damm, Leipzig.

Dem Herausgeber genannter Publikationsreihe, Ordinarius für Völkerkunde an der Georg-August-Universität zu Göttingen, gebührt das Verdienst, daß er diese vor zwei Jahrzehnten so verheißungsvoll begonnene Reihe wieder zu neuem Leben erwecken konnte. Der vorliegende Band reiht sich mit nicht weniger als 17 Aufsätzen würdig seinem Vorgänger an. Der zur Verfügung stehende Raum erlaubt es nicht, ausführlich auf die einzelnen Beiträge einzugehen, doch mögen sie ihrem Inhalt nach kurz skizziert sein.

Hans Plischke gibt einen kurzen Abriß über den Aufbau und die Geschichte des von ihm vor 30

Jahren begründeten Institutes, dessen stürmische Entwicklung seinem Organisationstalent, seinem rastlosen Eifer und seiner Liebe zur völkerkundlichen Wissenschaft zu verdanken ist. Von dem umfassenden und regen Lehrbetrieb zeugt eine Zusammenstellung der Vorlesungen und Übungen, dessen Früchte in den aufgeführten Dissertationsthemen sichtbar werden. Einen wesentlichen und wertvollen Bestandteil des Instituts bildet die „Ethnographische Sammlung", deren Anfänge bis ins 18. Jahrhundert zurückreichen und über deren Entwicklung Walter Nippold berichtet.

Die weiteren Beiträge sind regional gegliedert. Die Allgemeine Völkerkunde ist mit sieben Aufsätzen vertreten. Werner Lang behandelt „Probleme der völkerkundlichen Haustierforschung", deren Lösung nur unter Berücksichtigung der Methoden und Ergebnisse anderer geistes- und naturwissenschaftlicher Forschungszweige möglich sein wird. Friedrich Rudolf Lehmann widmet sich einem religionsgeschichtlichen Stoff „Grundzüge einer systematischen Beurteilung der mit der Baumverehrung verbundenen Glaubensvorstellungen". Er versucht, das über den Baumkult vorliegende reiche Material „in eine innere Ordnung zu bringen, die psychologisch und erkenntnistheoretisch bestimmt ist". Otto Niemeyer kommt in seinem Aufsatz „Die Knabenweihe der Naturvölker als Erziehungssituation" zu Folgerungen, die den Pädagogen bemerkenswerte Hinweise geben. Walter Nippold greift das bereits mehrfach erörterte Problem einer „prälithischen Kulturperiode" erneut auf und vertritt die Auffassung, daß „der Mensch im Werden seiner Kultur eine alithische Periode durchschritten hat". Gegenwartsnahe ist der Aufsatz von Karl Pardey über „Die Völkerkunde im Erdkundeunterricht der höheren Schulen". Die Behandlung völkerkundlichen Stoffes in allen Klassen ist möglich und würde die Schüler zum Verständnis und zur rechten Würdigung der Kultur des eigenen Volkes führen und nicht jene geradezu krankhafte Überheblichkeit gegenüber anders gearteten Kulturen aufkommen lassen. Ebenso beachtenswert ist die Arbeit von Erhard Schlesier über die „Möglichkeiten und Grenzen einer ‚angewandten Völkerkunde' in Deutschland", die den augenblicklichen Standort unserer Wissenschaft festzulegen sucht. „Ergebnisse einer Untersuchung über den stummen Handel" bietet Dieter Veerkamp auf Grund neuer Quellen.

Mit der Ethnographie Asiens befassen sich zwei Untersuchungen. Wilhelm-Karl Herrmann liefert einen Bericht über einen kurzen Abstecher, den er im August 1936 zum Köke-Noor (Kuku-nor) unternahm. Friedrich Kussmaul gibt „Einige Bemerkungen zur Geheimen Geschichte der Mongolen", jenem einzigartigen Quellenwerk, das der Wissenschaft durch Erich Haenisch zugänglich wurde.

Die afrikanische Völkerkunde ist durch mehrere Arbeiten vertreten. Aus der Feder von Wilhelm O. Hess stammen „Bemerkungen über den Geisterglauben der Wa-bondei" (im Hinterland der Suaheli-Küste vor den Osthängen des Usambara Gebirges) nach einem Aufsatz in der Zeitschrift „Mamboleo", deren Inhalt von Negern stammt und für diese auch gedruckt wird. Friedrich Rudolf Lehmann bringt weiterhin Ergänzungen zu seinem Beitrag „Eine Form von Religionsmischung in Südafrika", den er in der Festschrift „Von fremden Völkern und Kulturen" (Düsseldorf 1955) veröffentlichte. Walter Nippold kommt ebenfalls noch einmal zu Wort in einem Aufsatz „Der Buschmann-Revolver als Zaubergerät und die Buschmann-Revolver der Göttinger Ethnographischen Sammlung". Dieses eigenartige Gerät wird überzeugend als verkleinerte Nachbildung des Jagdbogens erklärt, das erst sekundär zu einem magischen Instrument entwickelt wurde. Günther Spannaus tritt in seinem Aufsatz „Die Bedeutung der Nachbarwissenschaften für die Völkerkunde Afrikas" nachdrücklichst für engste Zusammenarbeit mit unentbehrlichen Nachbarwissenschaften ein, damit der notwendige universelle Charakter der völkerkundlichen Wissenschaft erhalten bleibt.

Dem ozeanischen Raum sind zwei Aufsätze gewidmet. Gerd Koch, der 1951/52 auf den Tonga-Inseln weilte, um den Kulturwandel der polynesischen Bevölkerung zu studieren (vgl. G. Koch, Südsee gestern und heute. Braunschweig 1955) legt eine Untersuchung „Über die Verwertbarkeit alter Quellen" aus der Entdeckerzeit dieser Inseln vor. Bei sorgfältig angewendeter Kritik bietet dieses Schrifttum dem Ethnographen wertvolle Angaben über tonganische Sitten in vorkolonialer Zeit. Hans Plischke untersucht unter sorgfältiger Auswertung der alten Quellen „Bogen und Pfeil auf den Tonga-Inseln und in Polynesien". Er kommt zu dem Ergebnis, daß Bogen und Pfeil ursprünglich in Polynesien Kriegswaffen waren, die aber in der neuen Heimat nutzlos und zu einem Spielgerät wurden, wenn ihre Kenntnis nicht gänzlich verloren ging.

---

**Pfister**, Friedrich: **Alexander der Große in den Offenbarungen der Griechen, Juden, Mohammedaner und Christen.** Berlin: Akademie-Verlag 1956. 55 S. gr. 8° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft Nr. 3 DM 5.—. Bespr. von J. Kraemer, Erlangen.

Daß jeder im Grunde sein eigenes Alexanderbild an die Gestalt des großen Makedonen heranträgt — diese Feststellung Ulrich Wilckens (vgl. OLZ 1957, 101) gilt nicht nur für die verschiedenen Urteile neuzeitlicher Historiker; sie gilt vielmehr erst recht für die extrem unhistorischen Auffassungen der Spätantike und des Mittelalters. Mehr noch als der Eintritt des κοσμοκράτωρ in Romane und Legenden bezeichnet sein Übergang in Apokalypsen und Offenbarungsschriften das eigentliche Wunder seines literarischen Nachlebens.

In dieser bekannten Umformung, Entstellung und vor allem Heiligung des königlichen Helden bis zum *magnus Dei cultor* oder gar zum Propheten Allahs sieht Pfister ein Musterbeispiel für jene „zentripetale Bewegung", als die er das Hereindringen und Hereinziehen profan-weltlicher Erscheinungen in den Bereich der Religion auch sonst bezeichnet hat. Den Vorgang läßt er, wie allgemein üblich, mit dem Datum des Ammonsorakels in der Oase Sīwa (331 vor Chr.) beginnen. Neu hingegen ist, wie mir scheint, die große Bedeutung, die Pf. dem ägyptischen Judentum für den weiteren Verlauf des Heiligungsprozesses beimißt. Vornehmlich aus religionspolitischen und apologetisch-propagandistischen Gründen hätten erst die Juden Alexandrias und dann die Juden überhaupt den Alexander zum Schützer ihres Glaubens und sogar zum Jahweverehrer gemacht, als der er verschiedentlich im Roman und teilweise bereits bei Josephus erscheint. Auch in den jüdischen Heiligen Schriften (Daniel 11, 2ff.; 1. Makkab. 1, 1—9; 6, 2) wurde er verankert; und so sei in der Tat hier die Wurzel des „Weltenbaumes der Alexanderlegende" (S. 27) zu suchen. Denn es sei diese jüdische Alexanderüberlieferung gewesen, die sowohl, durch Vermittlung der hellenisierten Syrer, auf den Koran (Sure 18) als auch auf die christlich-abendländische Geschichtsschreibung und Apokalyptik eingewirkt habe. Wenngleich in den christlichen Kanon nicht aufgenommen, ist Alexander doch auch hier weitgehend in die heilige Sphäre, so unter anderem in die Überlieferung vom Paradiese, eingetreten (S. 50).

Wer Pfisters „zentripetalen" Aspekt als Forschungsgrundlage bejaht, wird gegen seine großlinige, aus einem Vortrag erwachsene Darstellung, die auch einige der einschlägigen orientalistischen Arbeiten berücksichtigt, nur wenig einzuwenden haben. Auf Grund eigener Beschäftigung mit dem vielfältig schillernden Stoff möchte ich jedoch die moralisierend-paränetische Breitenwirkung der zahllosen, „auch ganz profanen Lehren" (Pf. 54) vom ‚weisen Alexander' usw. entschieden höher bewerten. Nimmt man hinzu, daß zweifellos auch sehr viel altorientalisches Sagengut auf die Gestalt des welterobernden Griechenkönigs übertragen worden ist, dann kann einem die vorliegende Schrift nur erneut vor Augen führen, wie sehr Alexander „se présente sous des aspects assez différents" (C. E. Dubler, Survivances de l'Ancien Orient dans l'Islam, Studia Islamica VII, Paris 1957, 59).

Unter den mehr ‚profanen' Zügen, die Pfister erwähnt, verdient besonderes Interesse das Motiv von den lebensverlängernden Äpfeln bei Petrus Comestor und Gervasius von Tilbury (S. 46f.), da es sich ja auch sonst häufig findet. Vgl. W. Hertz, Ges. Abhandlungen (1905), 371ff. und Ref. zum *Liber de Pomo* in Studi Orientalistici für Levi Della Vida I, Rom 1956, 498f.; zu Alexanders Trostbriefen an seine Mutter (Pf. 54) s. A. Spitaler ebenda II 493ff. — Die arabische Übersetzung bzw. Bearbeitung des Ps.-Kallisthenes, der angesichts des Standes der griechischen Überlieferung Eigenwert zukommen dürfte (vgl. A. Lesky, Gesch. der griech. Literatur, Bern 1957/58, 700; R. Merkelbach, Zetemata 9, 1954, 61ff.), ist bekanntlich noch nicht wieder aufgefunden worden. Das bisher unbekannte Oxforder Ms. einer *Sīrat Ḏī l-Qarnain wawazīrihi l-Ḫiḍr* von Abū l-Ḥasan al-Bakrī (Verf. = Br. GAL S I 616?), Lister Or. 1, ehem. Bodl. 791 (geschr. 1068/69 H), das ich nur kurz habe einsehen können, ist wohl eine der zahlreichen späten Kompilationen.

---

**Kleemann**, Ilse: **Der Satrapen-Sarkophag aus Sidon.** Berlin: Gebr. Mann 1958. 195 S., 33 Abb., 35 Taf. 4° = Istanbuler Forschungen, hrsg. v. d. Abt. Istanbul des Deutschen Archäol. Inst. Bd. 20. DM 40.—. Bespr. von Barthel Hrouda, Berlin.

In einer sehr umfangreichen und ausführlichen Monographie behandelt Ilse Kleemann den sogenannten Satrapen-Sarkophag aus der Königsgruft in Sidon. Es ist nach der Gesamtpublikation der Nekropole im Jahre 1892 durch die Ausgräber Hamdy Bey und Théodore Reinach die erste Einzeluntersuchung über die dort abgestellten Sarkophage, unter denen sich auch bekanntlich der Alexander- und der Klagefrauen-Sarkophag befanden. Die Arbeit erschien als 20. Band der vom Deutschen Archäologischen Institut in Istanbul herausgegebenen Istanbuler Forschungen. Die neuen Photographien sind von Prof. R. Hamann-MacLean aufgenommen worden.

Die Untersuchung beginnt mit der Beschreibung des Sarkophags. Er hat eine Truhenform mit einem Giebeldach als Deckel. Innen ist er anthropoid ausgestaltet. Auf seinen vier Seiten trägt er Reliefdarstellungen, Szenen aus dem „Leben" eines Fürsten, dem Besitzer des Sarkophags. Auf den beiden Langseiten sehen wir annähernd verwandte Themen. Seite A zeigt die Ausfahrt eines Viergespannes und die gegenüberliegende Seite B eine Jagd zu Pferde. In beiden Darstellungen erscheint der Besitzer des Sarkophags. Das dritte Mal erblicken wir ihn auf der Schmalseite am Kopfende in einer „Speiseszene" zusammen mit seiner Gattin. Die figürlichen Darstellungen werden umrahmt von einem Lotos-Palmetten-Fries. Darüber verläuft oben ein ionisches und unten zum Boden hin ein lesbisches Kyma. Die Giebelfront des Deckels trägt auf beiden Seiten je ein Mittel- und zwei Eckakrotere.

Zu diesem Ornamentschmuck hat die Verf. im 4. Kapitel eingehend Stellung genommen. Eine genaue Abgrenzung der einzelnen Blüten- und Blattformen in ihrer stilisierten Ausgestaltung — Lotos, Lilie, Papyrus, Palmette und Akanthus — erweist sich als sehr nützlich für die richtige Benennung der verschiedenen Schmuckglieder. Das Anthemion zeigt nach ihrer Meinung die Kombination zweier Grundformen, „den östlichen Bogenfries mit Blütenverschmelzung und die mutterländische (griechische) S-Linienkette mit Blütendistanzierung" (S. 70).

Im 2. Kapitel berichtet sie über den Stand der Forschung. Sowohl über die Geschichte der Nekropole, die aus zwei Gruftanlagen A und B bestand,

die Herkunft der Sarkophage wie auch über eine Zuweisung an bestimmte Persönlichkeiten gingen die Meinungen bisher weit auseinander. Übereinstimmender waren dagegen die Ansichten über die Datierung des Satrapen-Sarkophags. Er wurde zuerst von den meisten um die Mitte des 5. Jahrhunderts v. Chr. angesetzt, später dann aber nach der Stilanalyse durch Pfuhl im Jahre 1926 in die letzten Jahrzehnte des 5. Jahrhunderts. Zu dem gleichen Ergebnis kommt auch I. Kleemann, die als Entstehungszeit die Jahre 430—420 annimmt.

Die äußere Form des Sarkophags und die anthropoide Ausgestaltung im Innern zeigen eine Vermischung verschiedener Kunstformen aus dem ägyptischen und griechischen Bereich („Thekenfrage" im 3. Kapitel). Er entspricht also in seinem Aussehen der Vorstellung von phönikischer Kunst, die seit Anbeginn — soweit wir es beurteilen können — östliche und westliche Motive wie Formen übernahm und sie zu einem eigenartigen Mischstil verschmolz. Hierbei erhebt sich naturgemäß die Frage, ist der Sarkophag, der zweifellos für einen sidonischen Fürsten bestimmt und dessen Aufstellung in der Kammer VI der jüngeren Gruftanlage A die ursprüngliche war („Beisetzungsfrage" 5. Kapitel), von einem sidonisch-phönikischen oder von einem griechischen Bildhauer angefertigt worden. Die Verf. vertritt die Ansicht, daß der Satrapen-Sarkophag das Werk eines Griechen für einen Sidonier gewesen (S. 107) und von einem „erstrangigen Meister" Ioniens (S. 113) angefertigt worden sei. Nun finden sich aber in der Behandlung der Gewänder wie in der Durchbildung der Körperteile, auch wenn man die z. T. starke Beschädigung der Oberfläche in Betracht zieht, bestimmte Merkmale — großflächige Gliederung ohne besondere Detailangaben —, die man vielleicht als provinziell bezeichnen kann. Läßt sich nicht doch vermuten, daß der Bildhauer ein in Ionien ausgebildeter Sidonier war?

In dem 6. und 7. Kapitel werden die „Typenfrage" und die Deutung der Darstellungen behandelt. Die Verf. untersucht die Herkunft der wichtigsten Motive wie sitzender Herrscher, Herrscher beim Mahl und auf der Jagd, Viergespann mit Wagenlenker und Rossehalter, geschleifter Reiter und Lanzenträger. Sie weist nach, daß beispielsweise die ersten drei einwandfrei aus der orientalischen Kunst entlehnt sind. Grundsätzlich erklärt die Verf. die Darstellungen für Szenen aus dem Leben des verstorbenen Fürsten, nur bei der Speiseszene am Kopfende des Sarkophags macht sie eine Einschränkung und spricht von einer Totenmahlszene: die also, da der Tote dargestellt ist und agiert, nur symbolhaften Charakter haben kann.

Bei der Besprechung der Löwenjagdsarkophage aus der römischen Kaiserzeit des 2. nachchristl. Jahrhunderts hat G. Rodenwaldt darauf aufmerksam gemacht, daß das Thema hier nicht etwa eine gewöhnliche Jagd, sondern eher eine mythische Handlung darstellt. Es ist auch nach seiner Überzeugung orientalisches Gedankengut (J. d. I. 51 1936, S. 82ff.).

Die Jagdszenen auf den Reliefs aus Nimrud und Ninive, die Vorbilder für die bildliche Ausgestaltung der Langseite B des Satrapen-Sarkophags sind zweifellos keine „Berichte" vom täglichen Leben der assyrischen Herrscher, sondern vielmehr Darstellungen aus einem kultisch-religiösen Bilderzyklus. Ihnen kommt die gleiche Bedeutung zu wie dem Kampf von Mischwesen gegen Löwe oder Stier in den früheren Zeiten[1]. Auf den kultischen Charakter der Jagd zu Pferde oder im Wagen weisen nicht zuletzt die vom König vorgenommenen Libationen über den getöteten Tieren hin[2].

Diese Darstellungen sind Teile eines uralten Cyclus von überzeitlichen altvorderasiatischen Motiven, die mit dem Kreislauf von Leben und Tod zusammenhängen. Was liegt also näher, als gerade diese Bildgedanken an der Außenseite eines Sarkophags darzustellen (vgl. A. Moortgat, Tammuz S. 147)?

So erklärt es sich auch, daß auf allen vier Reliefsarkophagen der Königsgruft Jagdszenen wiederkehren, und nicht etwa aus der Tatsache „daß das Jagen eine vielgeübte Beschäftigung der sidonischen Könige war" (S. 154).

In der Frage nach dem Besitzer des Sarkophags lassen uns leider die schriftlichen Überlieferungen im Stich, so daß wir ihn nicht einer bestimmten Persönlichkeit zuweisen können. Wahrscheinlich kommt aber hierfür eher ein Angehöriger des sidonischen Königshauses als ein persischer Satrap in Betracht (S. 159f.).

In einem Exkurs zum 4. Kapitel (Ornament) behandelt I. Kleemann das Ornament der Kymatien von Chios, und auf den Seiten 173—174 gibt sie eine Zusammenstellung der griechischen Reliefs mit persischem Einfluß aus Kleinasien.

So vermittelt uns diese Arbeit nicht nur eine gute Vorstellung von dem Satrapen-Sarkophag sondern bietet darüber hinaus auch einen Überblick über die vorderasiatischen „griechischen" Denkmäler der Perserzeit.

---

**Schlötermann**, Heinz: **Mystik in den Religionen der Völker.** München/Basel: Ernst Reinhardt [1958] 126 S. 8° = Glauben und Wissen, 19. Kart. DM 4.80 Lw. 6.80. — Angezeigt von G. Mensching, Bad Godesberg.

Das kleine, ansprechend geschriebene Buch verfolgt die Absicht, durch einen Überblick über das Wesen der Mystik in den verschiedenen Religionen „das Verständnis für die Mystik zu wecken und den geistigen Blick für das Unsagbare zu schärfen". Dabei verfährt der Verfasser so, daß er in neun Kapiteln die indische, chinesische, buddhistische, griechische, gnostische, christliche, islamische und deutsche Mystik sehr verständnisvoll und auf Grund eindringender Sachkenntnisse darstellt. Ein Vorzug dieser

[1]) A. Moortgat, Tammuz, Berlin 1949, S. 136ff.

[2]) Schäfer-Andrae, Propyl. Kunstgesch. 3. Aufl., S. 567. Vgl. auch die Inschriften zu den Jagddarst. bei Assurbanipal: M. Streck, Vorderas. Bibl. VII, 2, 1916, S. 304ff.

Büchleins besteht darin, daß in jedem der neun Abschnitte reiche Textbelege die Grundlage der sorgfältigen und in die Tiefe gehenden Analyse bilden. Es ist durchaus ein Verdienst des Verf., weiteren Kreisen sichtbar zu machen, daß zwar alle Mystik das Einssein mit der Gottheit erstrebt, daß aber doch alle geschichtlichen Religionen, soweit sie mystischen Charakters sind oder soweit Mystik auf ihrem Boden entstanden ist, wie es im Christentum und im Islam der Fall ist, dieser Mystik einen ausgeprägten Sondergeist verleihen.

Wenn diese Arbeit auch nicht im eigentlichen Sinne eine wissenschaftliche Untersuchung ist und auch nicht sein will, so ruht sie doch auf wissenschaftlichem Grunde und ist als Einführung zu begrüßen.

---

## *Ägyptologie*

**Leclant**, J., et Albert **Raccah: Dans les pas des Pharaons.** (Texte J. Leclant, Photogr. A. Raccah). Paris: Hachette 1958. 127 S. m. 62 Abb. u. 8 Farbtaf. 4°. — Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

In den letzten Jahren sind in vielen Sprachen allerlei Bilderbücher über Ägypten erschienen, die den verschiedenen Geschmacksrichtungen des reiselustigen und kunstliebenden Publikums und dem Fortschritt der photographischen Aufnahmetechnik, insbesondere auch der Farbphotographie, Rechnung tragen sollten. Die einen versuchten Landschaft und Bauten aller Zeiten zu einem geschlossenen Bild zu vereinen (so 1937 sehr reizvoll und originell Cl. Robichon und A. Varille, En Egypte), andere spezialisierten sich auf die alte Kunst der Pharaonenzeit oder gar die Malereien ihrer Gräber. Dieser neue französische Bildband gilt, wie schon sein Titel sagt, der Darstellung der klassischen Hauptwerke des alten Ägyptens, vor allem der Denkmäler ihrer großen Architektur. Man trifft daher überwiegend Aufnahmen von Monumenten, die man auch in ähnlich gerichteten Bildbänden findet: zuletzt etwa bei Lange-Hirmer, Ägypten (München 1955). Trotzdem ist es lehrreich vergleichend festzustellen, wie sich im Auge des Betrachtenden das gleiche Motiv verschiedenartig auffassen und photographisch wiedergeben läßt. Legt man beispielsweise neben die Aufnahmen von Raccah aus ägyptischen Tempeln gleichartige aus dem neuesten Lange-Hirmer oder einem Hürlimann-Atlantisband, so fällt bei Raccah die Neigung zu tieftoniger, malerischer, gern dem Spiel von Licht und Schatten nachgehenden Wiedergabe gegenüber den bis in die Einzelheiten durchlichteten mit der Schärfe moderner Optik die Architektur fassenden Aufnahmen auf. Sie nimmt dafür Unschärfen der Tiefe in Kauf. Dabei versucht sie sich auch in umfassenden, nur mit ausgesprochenen Weitwinkeln zu bewältigenden „Veduten", die man anderswo in dieser raumgreifenden Art nicht zu sehen bekommt. Ich verweise als Beispiele auf die großzügige, dabei Einzelheiten verwischende Ansicht vom Eingangstor zum Djoserbezirk von Sakkara mitsamt der ganzen Stufenpyramide (Nr. 7), auf den im Spiele des Lichtes reizvollen Durchblick des Umganges am Granitsanktuar von Karnak (Nr. 22), den Schrägblick auf die lange Wand mit der Königstafel im Sethostempel von Abydos (Nr. 29), oder gar die Ansicht vom Bezirk am Petosirisgrabtempel in Tuna el-Gebel mit der langgestreckten Ballustrade, die diesen vom Bereich der heiligen Ibisse trennte (Nr. 44/45), nebenbei eine seltene sonst kaum zu findende Aufnahme! Von den Provinztempeln ist außer Abydos namentlich Dendera (Nr. 48/51), dann Edfu und dankenswerter Weise auch das heutigen Ägyptenfahrern kaum mehr vorstellbare Philae (Nr. 54/62 und Farbtafel VIII) vertreten.

Am wenigsten gefallen mir die Farbaufnahmen: hier ist das photographisch stets prekäre Blau (wie meist in amerikanischen Farbfilmen) unnatürlich übersteigert, so daß es bis ins Grün der Pflanzen und sogar den goldgelben Stein der Bauten hineinwirkt und oft eine süßliche Stimmung entsteht, die die ägyptische Landschaft nicht hat (nebenbei bemerkt sind die Beischriften zu pl. III/IV Luxor/Karnak vertauscht!).

Prof. J. Leclant-Straßburg hat als guter Landeskenner in beredten Worten eine geschmackvolle Einführung (S. 7/31) vorangestellt und den einzelnen Aufnahmen die notwendigen archäologischen und geschichtlichen Erläuterungen beigefügt. Wir verdanken ihm auch 5 gute Aufnahmen, darunter als Seltenheit pl. 46/47 mit Reliefblöcken aus dem frühptolemäischen Isistempel von Behbet el-Hagar im Norddelta.

---

**Hornemann**, Bodil: **Types of Ancient Egyptian Statuary. I—III.** Kopenhagen: Munksgaard 1957. XII, 59 S. Text, 815 Taf. 8°. Dän. Kr. 260.—. Bespr. von Walther Wolf, Münster/W.

Mit dem vorliegenden Werk ist — das muß vorweg gesagt werden — eine immense Arbeit geleistet worden. Im Jahre 1929 machten H. O. Lange und H. Schäfer den Vorschlag, eine Typologie der ägyptischen Rundbilder zu schaffen. Im gleichen Jahre machte sich die Verfasserin an die Arbeit. 1951 konnte sie den 1. Teil, 1957 den 2. und 3. vorlegen. Sie umfassen die männlichen Statuen; die weiblichen und die Gruppenbildungen stehen noch aus und werden hoffentlich bald folgen. Neu auftauchende Typen sollen in Gestalt von a-, b- und c-Nummern nachgetragen werden.

Es handelt sich um über 800 Blätter im Format 12,5 × 19,5 cm. Jedes Stück ist in zwei oder mehr Ansichten, häufig auch im Schnitt mit großer Sorgfalt und Liebe gezeichnet worden, so daß sich eine bestimmte Vorstellung der jeweiligen Haltung gewinnen läßt. Der Zeichnung ist der derzeitige Aufbewahrungsort, Werkstoff, Größe, Datierung, Fundort und Veröffentlichung beigefügt. Die Anordnung der Blätter ist dem Thema entsprechend nach Typen, innerhalb der Typen chronologisch erfolgt. Man findet also z. B. die Schreiber- oder Würfelhockertypen aller Zeiten beisammen. Inschriften sind nur andeutungsweise gegeben.

In textlicher Hinsicht ist den Blättern ein Verzeichnis nach laufenden Nummern beigegeben. Hier lassen sich innerhalb der Gruppen (z. B. „männlich, schreitend, linken Fuß vorgestellt") die vorkommenden Varianten ablesen (z. B. „A. Arme herabhängend, 1. Hände offen, 2. eine Hand offen, die andere geschlossen" usw.). Ein Allgemeiner Index gibt u. a. die chronologische Liste der Statuen, so daß es möglich ist, die Blätter chronologisch zu ordnen und festzustellen, welche Typen in einem bestimmten Zeitabschnitt vorkommen. Er stellt ferner Gottheiten, Könige, Fundorte, Aufbewahrungsorte, bestimmte Trachten und dgl. zusammen und erleichtert damit die Benutzbarkeit des Ganzen.

Als ein Mangel will es dem Ref. erscheinen, daß es in der überwiegenden Mehrzahl der Fälle vermieden worden ist, den Bildern ein Stichwort als Unterschrift beizufügen. Es ist nicht ersichtlich — es sei denn, der Benutzer sei in der Lage, die aufgeführte Veröffentlichung nachzuschlagen —, daß es sich z. B. bei Bl. 18 um die Minstatuen aus Koptos, bei Bl. 129 um den jungen Mernerê, bei Bl. 225 um den „Dorfschulzen" handelt. Nur wer der Hieroglyphenschrift mächtig ist, sieht, daß es sich bei Bl. 142 um Thutmosis III, bei Bl. 371 um den bekannten Montemhêt, bei Bl. 755 um den Prinzen Rahotep handelt usw. Der Kenner weiß das alles; aber Ref. möchte doch empfehlen, in Zukunft für einen weiteren Benutzerkreis dort, wo es möglich ist, eine entsprechende Unterschrift anzubringen.

Bei Bl. 21 handelt es sich nicht um einen Mann, sondern um Chamerernebti, Gemahlin des Mykerinos (Siehe meine „Kunst Ägyptens", Anm. 51, 12). Das Blatt gehört also nicht hierher.

Bei der Holzfigur von Bl. 259 kann es sich, obwohl das wiederholt behauptet worden ist, unmöglich um ein Werk des Alten Reiches handeln. Es muß der Spätzeit angehören.

Eine skeptische Bemerkung kann der Ref. zum Schluß nicht unterdrücken: Man wird, wenn das Werk einmal abgeschlossen sein wird, mit seiner Hilfe feststellen können, welche Haltungstypen für die einzelnen Epochen der ägyptischen Geschichte belegt sind. Das ist freilich auch alles. Und es erhebt sich für den Ref. daher die Frage: Lohnt das den riesigen Aufwand an Fleiß, der hier getrieben worden ist? Wird das Werk wirklich ernsthafte Benutzer finden? Denn wer immer sich mit der ägyptischen Rundbildnerei beschäftigt, ob er nun kunstgeschichtlich-archäologischen oder geschichtlichen Studien obliegt, wird nicht umhin können, auf kompetentere Unterlagen zurückzugreifen, als es Zeichnungen von der Art der hier gegebenen nun einmal sein können.

---

**Muck**, Otto H.: **Cheops und die große Pyramide.** Die Glanzzeit des altägyptischen Reiches. Olten u. Freiburg/Br.: Walter-Verlag [1958]. 291 S. m. 24 Abb., 23 Taf. 8°. Lw. DM 18.80. — Bespr. von Hans Bonnet, Bonn.

Um die Zahlenspekulationen an der großen Pyramide ist es seit der Abfertigung, die ihnen Borchardt zuteil werden ließ, stille geworden. Auch der Verf. der vorliegenden Schrift rückt von ihnen ab und spottet gern über die „Pyramidenphantasten". Fest steht aber auch ihm, daß die Pyramide ein Geheimnis umschließen müsse, an das nüchterne Forschung allein nicht heranzuführen vermöge. Er denkt darum nicht gering von ihr; ernstlicher, als Außenseiter — Muck ist von Haus aus Ingenieur — gemeinhin zu tun pflegen, müht er sich, die Erkenntnisse der Fachwissenschaft in sich aufzunehmen. Mehr gilt ihm aber doch eine intuierende Schau und so gewinnt sein Werk den Charakter einer Vision, die durch oft freilich sehr persönlich und eigenwillig gedeutete Daten gestützt wird.

Fürs erste seien seine Leitgedanken in Kürze herausgestellt. In schwerer Zeit bestieg Cheops den Thron. Überschwemmungen, die wider Erwarten hereinbrachen, verheerten das Land und rührten in ihren Auswirkungen an die Grundlagen allen staatlichen Lebens. Cheops erkannte die Wurzel des Übels und führte eine Kalenderreform durch, die das Eintreten der Überschwemmung nach dem Frühaufgang der Sothis, des Hundssternes, bestimmte. Zugleich setzte er — und das war noch wichtiger — einen Schaltzyklus fest, der die Fehler des überkommenen Wandeljahres korrigierte. Die Schaltungen werden durch die sog. Sothiszahlen geregelt. Eine kleinere, die die Tageszahl von vier Jahren zusammenfaßt, also 1460, gibt den Zeitpunkt an, nach dem ein Tag einzuschalten ist; eine größere, die die Tage von hundert Jahren umschließt, bestimmt den Ausfall des Schalttages. Damit hatte Cheops den Weg zum Sonnenjahre gewiesen. Es war die Großtat seines Lebens. Daß die Nachwelt ihrer nicht vergäße und damit in neue Krisen verfalle, war ihm ernstes Anliegen. So baute er die heilvollen Zahlen in die Maße der Pyramide ein, so daß sie den das Grabmal Umschreitenden immer wieder eingeprägt wurden. In den Sothiszahlen, die sie bewahrt, ist also das esoterische Geheimnis der Pyramide beschlossen; sie ist das heilige Buch, das Manetho dem Cheops zuschreibt. Ein Rückgriff auf die Sonne hatte die Rettung gebracht. So wendet sich der König fortan dem Re zu und begründet einen Re-Monotheismus, dessen Einführung noch in der Nachricht Herodots von der Schließung der Tempel durch Cheops durchleuchtet.

Woher aber kam dem König seine Weisheit? Sie kam aus dem Norden. Dort gab es einen Kalender, der durch Schaltungen vom Mondjahr zum Sonnenjahr vorgedrungen war, den „Kalender von Dardania", den der Verf. aus dem Ritzbild eines Urnendeckels aus der I./II. Schicht Trojas erschloß. Aus ihm konnte man durch Umrechnungen auch die Sothiszahlen ableiten und das tat der Europäer, den Cheops bei seiner Reform um Hilfe anging. Wir kennen seinen Namen; es ist der Hirte Philitis, nach dem nach Herodot die beiden großen Pyramiden genannt wurden. Sie wurden es mit

Recht; denn Philitis hatte sie, zum Vezier und Vertrauten des Königs berufen, errichtet. Durch ihn kam auch der Bund des Königs mit einer Europäerin zustande, aus dem die blonde, hellhäutige Hetepheres hervorging. Selbst die religiöse Reform entbehrt des nordischen Einschlages nicht. Davon zeugen die Merkzeichen des Rekultes, das Sonnenschiff wie der Obelisk, der den Menhir als Sonnenzeiger nachbildet, ja selbst die Gans, die im Titel „Sohn des Re" der Sonnenscheibe voranschreitet und auf den Sonnenganser hindeutet, der im europäischen Mythus Sinnbild des Lenzbringers ist. So innig ist der Kontakt mit der nordischen Welt, daß andererseits auch Cheops in die europäische Sage einging. Er wurde in ihr zu Kepheus, Philitis zu Perseus. Andromeda („Die auf Männer Bedachte") hat in Meresanch („Die der Liebe Lebende") ihr Vorbild, wie denn auch ihre Opferung in der von Herodot berichteten Preisgabe der Tochter durch Cheops ihre Entsprechung hat. Doch ich breche ab; dem Verf. auf den verschlungenen Pfaden einer überwundenen Mythendeutung zu folgen, wäre kaum zweckvoll.

Überflüssig mag es auch dünken, vor den Lesern dieser Zeitschrift zu den sonstigen Aufstellungen des Verf.s Stellung zu nehmen. Aber der Schwung, mit dem sie vorgetragen werden, und die oft überraschende Findigkeit, mit der Fakten und Analogien in die Darstellung eingebaut und, wenn auch meist überspitzt und verschoben, ihren Zwecken dienstbar gemacht werden, kann doch schon mit dem Stoff weniger Vertraute fortreißen und so wird das Buch in weiteren Kreisen nicht ohne Wirkung bleiben. Ganz kurz sei darum wenigstens die Grundthese des Verf.s überprüft. Hat Cheops wirklich das Sonnenjahr eingeführt? Daß er zum Sothisjahr überging, ist wohl möglich; jedenfalls läßt es sich nicht bestreiten, wenn es sich auch nicht zu der jetzt beliebten Spätdatierung der Frühzeit fügt. Aber es läßt sich auch nicht beweisen. Der Verf. betont zwar nachdrücklich, daß die Regierungszeit des Cheops objektiv, nämlich durch eine Radiocarbon-Messung, auf die Zeit um das erste epochale Sothisjahr von 2783 v. Chr. festgelegt sei. Er bezieht sich dabei auf eine Messung, die an einem Holzstück aus der Zeit Snofrus vorgenommen wurde; aber er läßt dabei den Unsicherheitsfaktor, der wenigstens in der JEA 39, 115 publizierten Tabelle auf $\pm 210$ angegeben wird, völlig beiseite. Vollends grundlos ist die schon aus inneren Gründen kaum glaubliche Behauptung, daß Cheops bereits die zur Angleichung an das Sonnenjahr nötigen Sothiszahlen gekannt hätte. Daß sie sich in den Maßen der Pyramide wiederfinden lassen, wird Niemanden überraschen, der sich durch Borchardts Schrift zeigen ließ, was man aus Zahlen herausholen kann, und sonst fehlt es an jeglichem Zeugnis. Auch der Verf. hätte schwerlich gewagt, dem Cheops so erstaunliche Erkenntnisse zu imputieren, wenn ihm nicht der Kalender von Dardania im Sinn gelegen hätte; aber auch um diesen ist es eine mehr als problematische Sache. Man mag die Hingabe und die Kombinationskraft des Verf.s anerkennen, seine Arbeit bleibt doch vertan, weil ihm der die Phantasie zügelnde geschichtliche Sinn fehlt.

---

**Guerrini, Lucia: Le stoffe copte del museo archeologico di Firenze** (Antica Collezione). Roma: „L'Erma" di Bretschneider 1957. 109 S., 114 Abb. auf 40 Taf. gr. 8° = Istituto di Archeologia-Universita degli Studi di Milano. Tesi di Laurea II. L. 3.500.—. Bespr. von M. Cramer, Münster/W.

Die Verfasserin unterscheidet in ihrer Arbeit, den Farben und Motiven entsprechend, drei Hauptperioden der Herstellung koptischer Stoffe:

1. die hellenistische Periode vom 4.—6. Jh.
2. die Periode des Übergangs, 6.—7. Jh.
3. die koptische Zeit, 7.—8. Jh.

Die Motive der hellenistischen Zeit sind in der Hauptsache der griechisch-römischen Mythologie entnommen. Die Figuren wirken puttenartig, dekorativ. Die nächsten Vorbilder sind in Ägypten den Skulpturen von Ahnas[1]: Tafeln 1—3 (Nr. 47), Taf. 12 (Nr. 48 und 49) und Taf. 13 (Nr. 50) entnommen. Auch Tier-Motive sind beliebt, wie Taf. 3 (Nr. 5) der springende Löwe, ferner Hasen und Pfauen. Sehr ähnliche Tierfiguren finden sich etwa vom 8.—9. Jh. ab in koptischen Manuscripten (vgl. die Pierpont Morgan Sammlung in New York und deren Photobände im Britischen Museum und in der Vatikanischen Bibliothek). Unter den pflanzlichen, dekorativen Elementen tritt die aus der Vase aufsteigende Weinranke als bekanntes hellenistisches Motiv besonders hervor, Taf. 3 und 4. Mit Taf. 7 zeigt sich der Beginn der geometrischen Ornamentik. Wie sich durch zahlreiche Beispiele im koptischen Museum zu Kairo nachweisen läßt, ist die geometrische Ornamentik auch auf Steinplatten beliebt. Auch Manuscripte versehen einzelne Seiten und Halbseiten gern mit geometrischen Verzierungen.

Die Farben sind in der hellenistischen Zeit in der Hauptsache purpur-violett (porpora-viola) auf hellem Leinengrund. Die Zweifarbigkeit kennzeichnet im großen und ganzen diese Zeit. Vereinzelt gibt es, vielfach aus Achmim stammend, mehrfarbige Stoffe mit gelblichgrünen, rötlichen, rosa und violetten Tönen. Leider bringt die Publikation keine Farbtafel. Es wäre wünschenswert gewesen. — Die Hauptfundstelle für alle Stoffe ist Achmim, das bekanntlich lange Zeit hindurch ein Zentrum der Herstellung koptischer Wirkereien war.

Die Zeit des Übergangs zeichnet sich durch byzantinische und persisch-sassanidische Einflüsse aus, Taf. 19—35. Wie in der vorhergehenden Periode sind die Hauptmotive figürlicher und ornamentaler Art. Auch Altägyptisches zeigt sich, wie das Lebenszeichen (Taf. 26). Grüne und rote Wolle

[1]) U. Monneret de Villard, La scultura ad Ahnas, Milano 1923.

werden gern als Material verwendet, zuweilen auf blauem Grund.

Wirkereien der Koptischen Zeit (7.—8. Jh.) zeigen die Tafeln 36—40. Die Farbtechnik erinnert an die altägyptische Art, die einzelnen Töne hart nebeneinander zu setzen. Das Material ist Wolle auf Leinen. Man liebt es Figuren, wie die populären „Reiter-Heiligen" in ein Oval oder einen Kreis hineinzukomponieren. Unter der pflanzlichen Ornamentik sind Rebzweige, wie in der hellenistischen Zeit, beliebt.

Die Arbeit ist eine interessante, in einen historischen Ablauf hineingestellte Darstellung der Entwicklung koptischer Wirkereien. Auch der Zusammenhang mit neueren größeren Werken über koptische Stoffe ist gewahrt, wie das Literaturverzeichnis erkennen läßt.

---

**Böhlig,** Alexander: **Der achmimische Proverbientext nach Ms. Berol. orient. oct. 987.** Teil I: Text und Rekonstruktion der sahidischen Vorlage. Mit einem Beitrag von Hugo Ibscher †. München: Lerche (vorm. I. G. Calve, Prag) 1958. XXVII, 161 S. gr. 8° = Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens, hrsg. v. A. Böhlig, H. 3. DM 16.—. Bespr. von H. J. Polotsky, Jerusalem (Israel).

Die Veröffentlichung der Berliner Hs. der achmimischen Proverbien hat über ein halbes Jahrhundert auf sich warten lassen. Zwar haben C. Schmidt bzw. G. Steindorff, die die Herausgabe gemeinsam unternommen hatten, ihre Abschriften verschiedenen Gelehrten zugänglich gemacht, so daß der Text z. B. in Tills Achmimisch-koptischer Grammatik und in Crums Coptic Dictionary ausgiebig benutzt werden konnte, aber es war ein unhaltbarer Zustand, daß ein so umfangreicher, wohl erhaltener, und für die kopt. Sprachkunde und die biblische Textgeschichte gleich bedeutsamer Text nicht allgemein zugänglich war; besonders das Studium des Achm. ist dadurch schwer gehemmt worden. Erfreulicherweise erfolgt nun die Herausgabe durch den am besten dazu vorbereiteten Gelehrten, der schon vor über 20 Jahren in seiner Dissertation[1] seine Vertrautheit mit den achm. Proverbien und ihren sprachlichen und textlichen Problemen erwiesen hatte. Böhligs Vorarbeiten sind dem Kriege zum Opfer gefallen; die Hs. selbst dagegen liegt glücklicherweise nach wie vor wohlbehalten in Berlin. So mußte und konnte B. seine Ausgabe, unbeeinflußt von älteren Abschriften, völlig selbständig auf Grund der Hs. herstellen.

Wie Till es schon für die Kleinen Propheten getan hatte, so hat B. in seiner Diss. den Nachweis geführt, daß die achm. Proverbien aus einer sahid. Vorlage umgesetzt sind. In der Ausgabe steht auf gegenüberstehenden Seiten links der achm. Text, rechts die vorauszusetzende sahid. Vorlage, die zwar größtenteils durch die sahid. Überlieferung gedeckt ist, gelegentlich aber auch nur auf Rekonstruktion beruht. Die kritische Behandlung, die B. dem achm. Text hat angedeihen lassen, sowie die Herstellung der sahid. Vorlage stellen beide eine bedeutende philologische Leistung dar, die von B.s gründlicher Beschäftigung mit dem Text eindrucksvoll Zeugnis ablegt. Andrerseits sind beide Operationen Wagnisse, die naturgemäß nicht in allen Einzelheiten auf allgemeine Zustimmung rechnen können und bei denen gelegentliche Mißgriffe unvermeidlich sind.

Welchen Gefahren der Herausgeber sich hier aussetzt, mag ein Beispiel zeigen, wo B. für eine vermeintliche Variante eine Vorlage konstruiert, während das Achm. völlig getreu, allerdings unter grobem Mißverständnis der scriptio continua, den überlieferten sahid. Text wiedergibt: 27 19 (nach B.s Worttrennung) ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲉⲧⲉ ⲣⲉⲛⲣⲁ ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲛ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲩ (sahid. ⲛⲟⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲣⲟ ⲉⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ „so wie die Gesichter einander nicht ähneln"). Als sahid. Vorlage rekonstruiert B. ⲛⲟⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲣⲉⲛⲣⲟ usw., also mit indeterminiertem Pluralartikel statt des determinierten. Wenn man aber das eigentümliche ⲣⲉⲛ- des Achm. mit der Tatsache zusammenhält, daß „Gesicht" auf Achm. nicht ⲣⲁ sondern ⲣⲟ lautet, so wird der Schluß nahegelegt, daß ⲣⲉⲛⲣⲁⲉⲓⲛⲉ die normale achm. Wiedergabe (Böhlig Untersuchungen 47) eines mißverstandenen ⲣⲟⲉⲓⲛⲉ „einige, welche" ist, wobei vermutlich der Pluralartikel ⲛ- als Negation aufgefaßt wurde. Daß der Satz bei solcher Lesung keinen vernünftigen Sinn gibt, scheint Niemanden gestört zu haben[1].

Gelegentlich regen sich Zweifel, ob B., statt die Berliner Hs. „auf ihre offenkundigen Fehler zu korrigieren" (p. XVI), nicht vielmehr die achm. Übersetzung verschönert hat. Der in Aussicht gestellte 2. Teil, der die Textbehandlung im Einzelnen begründen soll, wird uns wohl auch darüber aufklären, warum etwa der Singular ⲟⲩⲣⲣⲉ 4 17 oder der Plural ⲛⲣⲟⲟⲩⲉ 11 4 nicht als echte, wenn auch minderwertige, Variante anerkannt werden darf, sondern als „offenkundiger Fehler" in den Plural ⲣⲉⲛⲣⲉ bzw. den Singular ⲛⲣⲟⲟⲩⲉ korrigiert werden muß. Der überlieferte sahid. Text erfüllt hier eine doppelte Funktion: einerseits dient er als Quelle für die Korrektur der achm. Übersetzung, andrerseits kann er dann füglich als Vorlage der nach ihm korrigierten Übersetzung erscheinen.

In selteneren Fällen erheben sich Bedenken hinsichtlich der Begriffe von achmimischer Grammatik, auf denen B.s Korrekturen beruhen. So hat er

[1]) Untersuchungen über die kopt. Proverbientexte, Stuttgart 1936.

[1]) Ein Seitenstück zu diesem Fall ist Zach. 11 1, wo ⲁⲟⲩ ⲛⲏⲕⲣⲱⲟⲩ auf der Mißdeutung von ⲁⲧⲱⲟⲛ ⲛⲛⲉⲕ-ⲣⲱⲟⲩ „öffne deine Tore" als ⲁⲧⲱ ⲛⲉ-ⲕⲣⲱⲟⲩ „und die Ufer" beruht (ⲁⲧⲱⲟⲛ könnte in der Vorlage am Zeilenende gestanden haben und ⲁⲧⲱ geschrieben gewesen sein). In Zach. 3 1 ist ⲉⲥ die richtige achm. Wiedergabe von sahid. ⲉⲓⲥ „siehe". Gemeint war aber nicht ⲉⲓⲥ „siehe", sondern ⲉⲓⲥ, d. h. die Präp. ⲉ- und das Nomen sacrum ⲛⲓⲥⲟⲩⲥ.

keine Notiz davon genommen, daß das 2. Perfekt des Achm. in der (leider weitgehend mit dem Impf. zusammenfallenden) Form ⲛⲁⲣⲥⲱⲧⲙⲉ nachgewiesen worden ist[1]: an den beiden Stellen, an denen diese Form vorkommt (**26** 19, **31** 1), macht er aus ihr ⲛ⟨ⲧ⟩ⲁⲣ-[2].

B.s Unabhängigkeit von den beiden älteren Abschriften würde einen unbedingten Vorzug seiner Ausgabe bedeuten, wenn die erfolgreiche Lesung alter Hss. nicht oft von rein physischen Faktoren abhinge, die mit Sorgfalt oder Nachlässigkeit nichts zu tun haben. Sechs Augen sehen nun einmal mehr als zwei. Ich habe die ersten Seiten mit der in meinen Händen befindlichen Abschrift Steindorffs[3] verglichen und allerlei kleine, meist unbedeutende, Abweichungen gefunden. Wenn auch im allgemeinen B.s Text größeres Zutrauen einflößt, so scheint mir doch in einigen Fällen Steindorffs Lesung bis zum Erweise des Gegenteils den Vorzug zu verdienen: in **1** 7 druckt B. ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲉ ⲁⲧⲛⲁ-ϩⲱⲥϥ und entsprechend in der rekonstruierten sahid. Vorlage ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲩϥ, wo das ⲁⲧ- bei Steindorff und das ⲉⲧ- sowohl bei Ciasca wie bei Worrell fehlt; ein 2. Fut. scheint in der Tat nicht am Platze; in **1** 19 hat Steindorff ϩⲁⲧ: statt B.s ϩⲁⲧⲉ; und in **1** 20 ⲛ̄ϩⲓⲣ: mit einem Schnörkel dahinter statt B.s ⲛ̄ϩⲓⲣⲉⲧ.

**2** 22 B. liest mit falscher Worttrennung nach Ciasca, Worrell und Crum (Dict. 232 a 25) ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛ̄ bzw. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ statt ⲛ̄ⲧⲁⲧ (bzw. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ) ⲛ̄-. In **15** 11 sind ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ und ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ innersahidische Varianten, zwischen denen ich nicht zu entscheiden weiß: der achm. Text stimmt jedenfalls zu ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ (Thompson), während B. ihn mit Hilfe spitzer Klammern auf die Seite von ⲛⲧⲟⲟⲧⲛ̄ (Worrell und eine Pariser Hs.) zwingen will. Über dieses ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ cf. Rahlfs Sahid. Psalter 38 n. 1.

**6** 2 Sahid. lies ⲉⲥⲛⲁϣⲧ (Chic. sic ⲉⲃⲛⲁϣⲧ) statt ⲉϥ- (Worrell).

**6** 6 Das ⲉϩⲟⲩⲉⲣⲟϥ der sahid. Hss. ist völlig einwandfrei. Ebenso **22** 1 und **23** 5.

**6** 9 und **24** 32 ϣⲁⲧⲉ ⲟ ϩⲱⲛⲉ ⲡⲣⲉϥϫⲛⲟ ⲉⲕⲛⲏϫ: An der ersten Stelle verwandelt B. die achm. Umstandsform in das 2. Praesens, an der zweiten in das 1. Praesens. Beides mit Unrecht: die Umstandsform wird bestätigt durch die schon von Spiegelberg Kopt. Etymologien (Sitzungsb. Heidelb. Akad. 1919/27) 20 zitierten Stellen Hab. **2** 6 (jetzt zerstört) und Zach. **1** 12; dazu Elias-Apok. 2, 12, wo [ϣⲁ]ⲧⲉ ⲟ ϩⲱⲛⲉ ⲉⲕⲟⲩⲉⲉⲧ zu ergänzen ist, und Hab. **1** 2, wo die Umstandsform des Fut. erscheint. Auch an der Stelle Wen-Amun 2, 66, von der Spiegelberg ausgeht, liegt ein Umstandssatz vor: . Dagegen verlangt das sahid. ϣⲁⲧⲛⲁⲩ das 1. Praesens ⲕⲛⲏϫ, nicht ⲉⲕ-, wie B. in **6** 9 schreibt.

**11** 30 Sahid. statt ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲟⲩⲧ (Worrell) lies -ⲛⲟⲩⲟⲩⲧ (v. Lemm).

**20** 6 ⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲉ ⲡⲉ ⟨ⲁ⟩ⲟⲩⲛⲉ: wenn dem Inf. als Subjekt des Nominalsatzes gelegentlich einmal die Praep. ⲉ- vorangeht, wie hier in der Chicagoer Hs. oder etwa Hebr. **10** 27 bei Thompson, so wird man sie wohl hinnehmen müssen: gegen die Überlieferung sollte sie aber nicht eingeschwärzt werden. Richtig Till Kopt. Gr. **337**.

**22** 19 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲁ{ϫⲛ̄} ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲁϩⲱⲛⲉ ⲛⲉⲕ ⲁϫⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲛⲧⲉ: die von Schmidt und Steindorff (mit *sic*) ⲁⲧⲛ̄ gelesene Form, der B. Untersuchungen 48 so überzeugend ihren Platz im grammatischen System angewiesen hatte, verschwindet also von der Bildfläche. Mit ⲁϫⲛ̄ ist nun allerdings nichts anzufangen und es bleibt nichts übrig als zu geschweiften Klammern zu greifen: ⲁϫⲛ̄ mag durch das ⲁϫⲛ̄ am Ende des Verses hervorgerufen sein. Die Lesung ist nicht ohne Bedeutung. Die gemeinkopt. Regel, daß das indeterminierte Subjekt des 1. Praesens durch ⲟⲩⲛ bzw. ⲩⲛ̄ eingeführt werden muß (Stern **368**), wird bekanntlich im Achm. mehr als in den anderen Dialekten, sogar mehr als im Boh., auch auf die Nebentempora des 1. Praesens, das Impf. und die Umstandsform, ausgedehnt. Mit derselben Regelmäßigkeit aber, mit der im Achm. -ⲟⲩⲛ in der Umstandsform auftritt, fehlt es, sowohl im Achm. wie im Sahid., im 2. Praesens: Prov. **11** 17, **12** 2, **13** 1, **18** 19, — was diejenigen beherzigen mögen, die das 2. Praesens aus *iw* statt aus *iir* entstanden glauben. Unter der Voraussetzung, daß die im Achm. nach ϫⲉⲕⲁⲁⲥ gebrauchte Form das gewöhnliche 2. Futurum ist[1], wäre also die Beseitigung des -ⲟⲩⲛ an unsrer Stelle nur zu begrüßen.

**23** 35 hat die Hs. ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩ† ⲙ̄ⲙⲁⲓ. B. streicht das ⲡⲉ hinter ⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ und fügt es hinter ⲙ̄ⲙⲁⲓ hinzu. Die Lesung der achm. Hs. stimmt aber genau zu Rylands Cat. no. 7. Obwohl Worrell dieses Fragment kannte (p. xvii seiner Ausgabe), hat er die von Crum angegebenen Varianten nicht in seinen Apparat eingetragen. Dadurch bin ich JEA 25, 110 verleitet worden, bei Crum Dict. 260 a 27 eine „misquotation" anzunehmen. Die Belege für ⲡⲉ nach dem Futurum in der Apodosis könnte ich jetzt verdoppeln; für den Augenblick genüge Prov. **2** 2 5 11.

---

[1]) GLECS 3 (1937) 2; Études de syntaxe copte 34, 42, 44. Weitere Belege vor Fragepronomen oder -adverb: ⲛⲁⲓⲣⲁⲩⲧⲡⲏ ⲙⲙⲁⲕ ϩⲛ ⲟ Mich. 6 3; ⲛⲁⲕⲱⲣⲣⲓⲧⲛⲉ ϩⲛ ⲟ Mal. 1 2; ⲛⲁⲛϫⲓ ⲫⲃⲥ ⲙⲙⲁⲕ ϩⲛ ⲟ Mal. 3 8; ⲛⲁⲕⲉ[ⲓ] ⲧⲱ Jon. 1 8; ⲛⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁϥ ⲧⲟ Joh. 11 34; ⲛⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧ̄ ⲃⲱⲕ ⲁⲧⲟ Nah. 2 11; ⲛⲁϥⲉⲓ ⲁⲃⲁⲗ ⲧⲟ Asc. Isa. XI 14 (Lacau Muséon 59, 459). Sonst ⲁⲧⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲟⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥ-ⲡⲱⲧ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲉⲓⲥ Jon. 1 10 (im Sahid. entspricht ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲱⲧ). Der Hauptunterschied zwischen dem Impf. und dem 2. Perf. im Achm. besteht darin, daß das Letztere als Nichtdauerzeit behandelt wird: ⲛⲁⲕⲉⲓ, ⲛⲁϥⲡⲱⲧ, ⲛⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁϥ läßt kein kopt. Dialekt im Impf. zu.

[2]) In **31** 1 ist ⲛ ⲧ ⲁⲧϫⲉ, mit Spatien vor und nach ⲧ, gedruckt: offenbar sind die spitzen Klammern vergessen; Steindorff hat ⲛⲁⲧ-.

[3]) Über den Verbleib von Schmidts Abschrift, die B. seinerzeit für seine Diss. benutzt hatte, ist nichts bekannt (p. VI).

[1]) Cf. Kahle Bala'izah 153—4.

25 26 ⲉⲫⲥⲟⲕ ⟨ⲫⲓ⟩ ⲛ̄ⲭⲏⲁϩ. Das ⲫⲭⲏⲛⲭⲏⲁϩ der rekonstruierten Vorlage ist eine Mixtur aus Worrells ⲫⲓ ⲛⲟⲩⲟⲛⲥ̄ und Ciascas ⲛ̄ⲭⲏⲁϩ. Das erstere erregt die schwersten Bedenken: Crum Dict. 777a 4 v. u. gibt aus mir unbekannter Quelle das allein wahrscheinliche ⲛⲭⲏⲛⲟⲩⲟⲛⲥ. Jedenfalls hat Ciasca nur ⲛ̄ⲭⲏⲁϩ (ohne ⲫⲓ), genau wie das Achm.: einer Korrektur bedarf diese Lesart nicht.

Der 2. Teil soll auch Indices und Tafeln enthalten. Die achm. Proverbien verdienen einen index locupletissimus, in dem das Wort *passim* mit Vorsicht gebraucht wird. Die Tafeln werden eine empfindliche Lücke in unsrer palaeographischen Dokumentation ausfüllen[1]. Der Dank für den 1. Teil schließt die Hoffnung ein, daß der zweite bald nachfolgt.

## *Keilschriftforschung*

**Berghe,** L. Vanden, et L. de **Meyer: Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient.** Vol. I: Section Ph: La Philologie 1954—1956. Leiden: Brill 1957. XII, 108 S. gr. 8°. hfl. 10.—. Bespr. von H. Otten, Marburg/L.

Die auf Anregung der Rencontres Assyriologiques Internationales eingeleitete und von der UNESCO dankenswerterweise unterstützte Bibliographie erscheint hier mit ihrem zweiten Heft. Denn vor diesem ersten Teil der Section Ph(ilologie) war bereits 1956 ein erstes Heft der Section A(rchéologie) von L. Vanden Berghe und A. F. Mussche erschienen, mit einem Vorwort von J. Nougayrol, das in seiner Aufgliederung nach Regionen und Fundplätzen eine sehr übersichtliche Materialdarstellung bietet[2].

Das vorliegende Heft schließt sich in der äußeren Ordnung weitgehend an: I. Bibliographie générale (enthaltend Allgemeines, Bibliographien, Kongreßberichte), II. Bibliographie systématique und III. Comptes rendus des publications parues avant 1954. Ein Index der Verfassernamen macht den Beschluß. Die systematische Gruppierung steht unter den Stichworten Écriture et linguistique — Géographie, topographie et ethnographie — Histoire, institutions et chronologie — Société, droit, économie — Littérature — Religion — „Sciences" (Philologie mit Vokabularen und Schülertafeln, Medizin, Mathematik und Astronomie). Innerhalb dieser großen Sachgruppen erfolgt dann eine weitere Aufgliederung nach den geographischen Regionen: A Allgemeines, B Mesopotamien, C Kleinasien und Nordsyrien einschließlich Urartu, D der antike Iran.

Auf diese Weise ist eine sehr übersichtliche Darstellung der wissenschaftlichen Literatur dieses Bereiches gewonnen worden, indem die in der Berichtszeit erschienenen Rezensionen unter dem zitierten Werk sogleich folgen.

Die Keilschriftbibliographie von A. Pohl in den „Orientalia", gegliedert in die Abschnitte Bücher, Artikel und Besprechungen (mit einem Verfasser- und Sachregister), und die Bibliographie von E. Weidner im „Archiv für Orientforschung" mit der regionalen Aufgliederung: Allgemeines, Mesopotamien, Kleinasien, Palästina und Syrien, Ägypten, Iranischer Kulturkreis und Arabien boten auch der vorliegenden Sammlung wertvolle Hilfe. Wir aber können für den Bereich des Alten Orients dankbar das Vorliegen von drei verhältnismäßig vollständigen Bibliographien konstatieren, was den Rezensenten gar veranlaßt, den verdienten Verfassern der Bibliographie analythique, wozu als Mitherausgeber auch B. A. van Proosdij zählt, einige Wünsche für die Fortsetzung des Unternehmens vorzutragen:

Ein jedes Thema verlangt eine Begrenzung, das wird man auch den Verf. zugestehen, dabei jedoch bedauern, daß eine für den Alten Orient so wesentliche Untersuchung wie A. Alt, Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht, Ber. über die Verh. d. Sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl. Band 101, Heft 6, 1954 auch im allgemeinen Teil nicht erscheint[1]. Hier sollte die Behandlung eines Themas der altorientalischen Geschichte, die Verwertung der inschriftlichen Quellen aus Mari, Alalaḫ, Qatna, Ugarit doch durchaus zur Aufnahme in eine Bibliographie de l'Assyriologie berechtigen.

Zu einer zweiten Bitte fühlt man sich gedrängt angesichts der Notes bibliographiques von I. M. Diakonoff in RA 52, 1958, 243—247: daß die sowjetischen Publikationen von sprach- und sachkundiger Hand möglichst vollständig und mit Inhaltsangabe herangezogen werden möchten! So bleibt nur der Behelf, den Interessenten auf diese Notes bibliographiques (aus Vestnik Drevney Istorii 1952—1956) ausdrücklich hinzuweisen.

Schließlich: bei der bibliographischen Angabe Alt, A., Eine neue Sammlung altorientalischer Texte zum Alten Testament (Nr. 1) wäre ein Hinweis vielleicht nützlich, daß es sich dabei um eine Würdigung von J. B. Pritchard, Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament handelt. Bei Nr. 5 Frankfort, H., Frankfort, H. A., Wilson, J. A., Jacobsen, Th., Frühlicht des Geistes, Wandlungen des Weltbildes im alten Orient, Stuttgart 1954, erwartet man doch wohl einen Vermerk, daß damit eine deutsche Übersetzung von The Intellectual Adventure of Ancient Man, Chicago 1946, vorliegt usw.

Trotz aller Sorgfalt in der Zusammenstellung der Artikel sind anscheinend einige Beiträge in nicht ausgesprochen orientalistischen Zeitschriften der Aufmerksamkeit der Verf. entgangen: so wären

[1]) Es ist nicht richtig, daß P. E. Kahle (der sich gesprächsweise wiederholt über den Mangel einer Photographie beklagt hat) die Hs. ins 3./4. Jh. datiere (B. p. XIII): an der angeführten Stelle (Bala'izah 197 n. 4) heißt es „This ms., said to be of the 3rd.—4th. centuries".

[2]) Vgl. etwa die Rezension von M. Lambert, RA 52, 1958, 44f.

[1]) Mit dem Resümee von J. König, RA 50, 1956, 191ff.

bei Nr. 67 wie bei Nr. 165 die Rezensionen in der Deutschen Lit.Ztg. 77, 1956, nachzuholen. Das Gleiche gilt hinsichtlich S. 100 Salonen, A., Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien und der Rezension von Fr. Köcher in DLZ 75, 1954, 520—522.

---

**McEwan**, Calvin W. †, L. S. **Braidwood**, H. **Frankfort** †, H. G. **Güterbock**, R. C. **Haines**, H. J. **Kantor** u. C. H. **Kraeling: Soundings at Tell Fakhariyah.** Chicago: The University of Chicago Press [1958]. 103 S., 87 Taf. 4° = The University of Chicago, Oriental Institute Publications Vol. 89. $ 35.—. Bespr. von B. Hrouda, Berlin.

Im Jahre 1940 unternahmen Calvin W. McEwan und Harold D. Hill im Auftrage des Oriental Institute of Chicago eine erste Ausgrabungskampagne auf dem Tell Fecherījē im Quellgebiet des Chābūr, südlich der Stadt Rās-el-ʿAin. Im Mittelpunkt stand hier wie auch bei den späteren Untersuchungen durch die Max-Freiherr-von-Oppenheim-Stiftung (A. Moortgat in Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften. Veröffentlichungen, Heft 62, 1957 und ebenda, Abhandlungen Bd. 7, 1959) die Frage, ist Tell Fecherījē die Ruine der alten Mitanni-Hauptstadt Waššukanni oder nicht. Die Vermutung, daß dieser Hügel die Überreste von Waššukanni enthalte, geht in erster Linie auf Max Freiherr von Oppenheim zurück, der im Anschluß an die Gleichsetzung der in einer assyrischen Nachricht genannten Stadt Sikāni am Quellkopf des Chābūr mit Waššukanni durch D. Opitz (ZA NF 3, 1927, S. 299ff.) zu dieser Annahme gelangte. Ihm selbst war es nicht mehr vergönnt, eine Ausgrabung auf diesem Ruinenhügel durchzuführen. Er konnte lediglich den Tell Fecherījē vermessen und einen Plan anfertigen, der auch den Amerikanern bei ihrer Untersuchung als Unterlage diente (Taf. 87).

Die Amerikaner unternahmen 8 Grabungen auf dem eigentlichen Haupthügel (Soundings I, IA, IV—IX), 2 im flacheren Gebiet, westlich davon (Soundings II—III), und untersuchten ferner den Verlauf eines sich schon an der Oberfläche abzeichnenden Befestigungsgürtels an der Peripherie der Ruine.

Die für die eventuelle Identifizierung von Tell Fecherījē mit Waššukanni wichtigsten Grabungsstellen sind Nr. VI und IX.

In VI (E VII—VIII auf Plan Taf. 87) wurden die Lehmziegelmauern eines größeren Gebäudes freigelegt, das nach seiner Bauform, Breitraum mit Längsachse (Taf. 6), und den in ihm gefundenen Gegenständen dem 2. Jahrtausend v. Chr. angehört. Die Gegenstände sind u. a. Tontafeln mit Eponymenangaben aus der Zeit Salmanassars I. bzw. Tukulti-Ninurtas I. (S. 86ff.), Siegelabrollungen und ein Rollsiegel (S. 69ff. Taf. 70—79) im Stile der mitannisch-mittelassyrischen Zeit.

In Abschnitt IX (F IX Taf. 87) lagen unter einer spätassyrischen Palastanlage mit farbigem Wandputz und Orthostatenverkleidung (Taf. 6—9. 22—23) Elfenbeine (Fußboden 6) und mehrere Scherben der Nuzi- und Chābūr-Ware. Bei den Elfenbeinen handelt es sich u. a. um Bruchstücke von Volutenbäumen (Taf. 60), männlichen Betern oder Adorierenden (Taf. 61), „Hathor"-Köpfen (Taf. 62), geflügelten Sonnenscheiben (Taf. 62) und Greifen im Knielaufschema (Taf. 63). Vergleiche mit Elfenbeinen aus dem 9.—8. Jh. v. Chr. auf der einen und mit Darstellungen auf Bildwerken des 2. Jahrtausends auf der anderen Seite zeigen deutlich, daß die Gegenstände aus Tell Fecherījē der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends angehören dürften. Unter den Beispielen der Nuzi- und Chābūr-Keramik (Nr. 105. 108. 110—112. 114 bis 124, 127—137) befand sich auch das Fragment einer bemalten Gesichtsvase (Taf. 35. 109) in der Art des Gefäßes von Tell Brak aus dem 16. Jh. v. Chr. (Iraq IX, 1947, Taf. XL).

Außerhalb des Palastes, nordwestlich der Eingangsfront (Raum 1), stießen die Ausgräber auf die Überreste eines Steinfundamentes. Südlich davon wurden zwei bemalte, eine männliche und eine weibliche Statuette aus Stein mit eingelegten Augen gefunden (S. 56 Taf. 55—57). Nach ihrer Fundlage müssen sie unter Umständen älter als der assyrische Palast und die Elfenbeine vom Fußboden 6 (Ende 2. Jahrtausend) sein. Das Steinfundament entspricht in seiner Höhe Steinlagen in Raum IX, 1 des Palastes, die bei der Grabung der Max-Freiherr-von Oppenheim-Stiftung zutage kamen und in die erste Hälfte des 2. Jahrtausends datiert werden dürfen (A. Moortgat, Veröffentlichungen, Heft 62, S. 13). Sucht man nach Vergleichbarem, so wird man zuerst an die Bronzestatuetten aus Alaca Hüyük und Horoztepe denken müssen, die dem ausgehenden 3. Jahrtausend angehören werden (T. Özgüç, The Statuette from Horoztepe, Anatolia III, 1958, S. 53ff.).

So ergibt sich also aus diesen Funden wie auch aus den Ergebnissen der Grabung der Max-Freiherr-von-Oppenheim-Stiftung das Vorhandensein einer wohl nicht unbedeutenden Ansiedlung des 2. Jahrtausends. Inwieweit es sich hierbei aber um Waššukanni handelt, kann durch diese Ausgrabungen noch nicht unbedingt beantwortet werden. — An einer Stelle wird in den Tontafeln der amerikanischen Grabung ein Ortsname erwähnt — die späteren Untersuchungen erbrachten keine schriftlichen Urkunden —, der sich nach dem Inhalt des Briefes Nr. 2 auf Tell Fecherījē beziehen könnte. Es wird dort von Dunnu „Festung" gesprochen, eine Bezeichnung, die, wie Güterbock ausführt (S. 87f.), als eine Kurzform von *Dunnuša-NN.* „Festung des NN." aufzufassen ist. Das würde aber bedeuten, daß an eine Gleichsetzung mit Waššukanni nicht mehr zu denken ist, wenn nicht diese oder ähnliche Namen Bezeichnungen für neuerbaute oder aus polititschen Gründen umbenannte Städte gewesen wären. Da das erste hier nicht zutrifft, könnte der ältere Name, also auch

Waššukanni, durch diesen neuen bei der Eroberung durch die Assyrer ersetzt worden sein. Schwerwiegender in dieser Frage ist dann vielleicht noch die Tatsache, daß in den gefundenen Texten keine churrischen oder mitannischen Eigennamen auftauchten. Aber auch das kann in Anbetracht der wenigen Tontafeln (12 Stück) nur reiner Zufall sein.

Es bleibt demnach wahrscheinlich, daß der Hügel in der neuassyrischen Zeit mit der Stadt Sikāni identisch war. Hält man nun die Ableitung Sikāni aus Waššukanni für unbedingt richtig, so muß hier die Mitanni-Hauptstadt gelegen haben.

Eine nicht geringere Bedeutung als im 2. Jahrtausend scheint die Stadt auch in den nachfolgenden Kulturperioden, in der neuassyrischen und dann ganz besonders in der spätrömisch-byzantinischen besessen zu haben. Das besagen einmal die neuassyrische Palastanlage in Abschnitt IX und die starke Befestigung des Hügels. Es wurde eine aus Lehmziegeln und eine aus Steinen errichtete Mauer aufgefunden. Die letztere bestand aus einer äußeren und inneren Anlage mit abgerundeten, weitvorspringenden Türmen und dazwischengesetzten rechteckigen Verstärkungen (Taf. 1.10—12. 24 bis 26). Wann sie erbaut worden ist, läßt sich nicht mit Sicherheit sagen, vielleicht geht sie aber — wie die Ausgräber vermuten — auf Theodosius zurück, mit dem eine neue Bauperiode in Resaina = Rās-el-ʿAin begonnen hat. Er ließ die Stadt in Theodosiopolis umtaufen, wobei wir aber nicht wissen, ob sich dieser Name auf Tell Fecherījē oder auf die nördlich der heutigen Stadt Rās-elʿAin gelegene, jetzt als Steinbruch benutzte spätrömisch-byzantinische Ruine größeren Umfanges bezogen hat (M. Frhr. v. Oppenheim, Der Tell Halaf, Leipzig 1931, S. 13). Die einfachere Lehmziegelmauer scheint der parthischen Zeit anzugehören.

Aus römischer Zeit stammen dann ferner die Anlage eines Lagers, dessen Umrisse westlich des Haupthügels sich schon im Lageplan abzeichneten und das durch die Schnitte II und III untersucht wurde (Taf. 87.2—3.15—16). Hier fand sich u. a. ein Mosaikfußboden in Rautenmuster (Taf. 16B).

Die Grabungsergebnisse und Funde sind nach ihrer Art in einzelnen Abschnitten gesondert behandelt und dadurch übersichtlich geordnet. Durch die Beschreibung der Gegenstände in einem Text und Katalog wird das Material gut aufgegliedert und das Auffinden bestimmter interessanter und für den Leser wichtiger Einzelheiten leicht gemacht. Ein reicher Abbildungsteil mit Photographien, Zeichnungen und Plänen vermittelt einen guten Überblick über das ausgegrabene Material. Für die Veröffentlichung sei den Ausgräbern, den Bearbeitern und dem Direktor des Oriental Institute, Carl H. Kraeling, aufrichtig gedankt.

---

**Hallo**, William W.: **Early Mesopotamian Royal Titles:** A Philologic and Historical Analysis. New Haven: American Oriental Society 1957; X, 166 S. 4° = American Oriental Series Vol. XLIII. $ 3.—. Bespr. von A. Falkenstein, Heidelberg.

In der vorliegenden Arbeit hat William W. Hallo die Titel der babylonischen Herrscher von der frühen geschichtlichen Zeit bis zum Ende der altbabylonischen Periode gesammelt und geordnet. Ziel seiner Bemühungen war dabei, der geschichtlichen Rekonstruktion, die sich nach Lage der Überlieferung weitgehend auf die verschiedenen Herrschertitulaturen stützen muß, den Weg zu ebnen. Sein Ausgangsmaterial bieten in erster Linie die authentischen ‚historischen' Inschriften und die an die Könige gerichteten Weihinschriften, in geringerem Maße die Wirtschaftstexte und die literarischen Kompositionen. Letztere sind, da sie ihren literarischen Gattungen entsprechend Titel und Epitheta wesentlich freizügiger verwenden als die ‚historischen' Inschriften, nur zur Ergänzung heranzuziehen.

Das in den Kapiteln II—V vorgelegte Material zu den ‚royal titles' ist danach geordnet, wann die verschiedenen Titel erstmals in den Inschriften auftauchen. Kapitel II (S. 3—48) behandelt die schon in vorsargonischer Zeit erscheinenden Titel en „Herr", lugal „König", nin „Königin" und ensí „Stadtfürst", wobei auch schon die zusammengesetzten Bildungen lugal-uríᵏⁱ-ma „König von Ur", lugal-kišiᵏⁱ „König von Kiš", lugal-kalam-ma „König des Landes" und das erst von Išbīʾerra von Isin an bezeugte lugal-ma-da „König des Landes" mitbehandelt sind.

Kapitel III (S. 49—76) befaßt sich mit den erstmals in sargonischer Zeit erscheinenden Titeln lugal-an-ub-da-limmú-ba = *šar kibrātim arbaʾim* „König der vier Weltgegenden", dingir „Gott" und nita-kal-ga = (*zikarum*) *dannum* „starker Mann", Kapitel IV (S. 77—99) mit den seit der III. Dynastie von Ur bezeugten Titeln lugal-ke-en-gi-ki-uri = *šar šumerim u akkadîm* „König von Sumer und Akkad" und lugal-kal-ga „starker König". Die altbabylonische Zeit bietet schließlich noch (Kap. V, S. 100—121) die nur in Sonderfällen, meist nur außerhalb Babyloniens, für selbständige Herrscher gebrauchten Titel GÌR.NITA = *šakkanakkum* „Statthalter", sukkal-maḫ „Großvezier" und ad-da = *abum* „Schech", das aber nicht im eigentlichen Sinn als ‚königlicher Titel' zu werten ist.

Nach einer in Kapitel VI (S. 122—128) gebotenen rückschauenden Übersicht bietet der nächste Abschnitt (S. 129—149) die ‚royal epithets', deren Abgrenzung von den ‚royal titles' nicht immer auf der Hand liegt. Sie werden in drei Gruppen, „Epitheta in Verbindung mit Götternamen", „Tempelnamen" und „geographischen Namen" vorgelegt. Den Abschluß bildet eine tabellarische Übersicht über die Titel und Epitheta der Könige.

Aus dem Inhalt des Buches, das von allen, die sich mit der älteren Geschichte Babyloniens be-

fassen, dankbar benutzt werden wird, können hier nur einige Punkte herausgegriffen werden: Besondere Mühe hat der Verf. auf die Klärung derjenigen Fälle verwandt, in denen die Titulatur der Herrscher geändert worden ist, ohne daß ein Wechsel der Dynastie eingetreten ist, wie etwa bei Eannatum von Lagaš, bei dem ensí-lagaša$^{ki}$ älteres lugal-lagaša$^{ki}$ ersetzte, bei Šulgi, der den Titel „König von Sumer und Akkad" zugunsten von „König der vier Weltgegenden" aufgab, oder bei Išmēdagān, der statt des von der vorhergehenden Dynastie übernommenen Titels „König von Ur" den des „König von Isin" einführte. Um genaue zeitliche Ansätze für diese Änderungen zu gewinnen, bemühte sich der Verf. darum, aus inneren Indizien eine chronologische Folge der Inschriften dieser Herrscher abzuleiten. In den meisten Fällen wird man seinen Aufstellungen folgen können, während gelegentlich die Aussagekraft des meist recht spröden Materials überschätzt erscheint. Eine gewisse Warnung spricht sich darin aus, daß die bisher unternommenen Versuche, die Inschriften Eannatums von Lagaš und die darin gemeldeten Ereignisse chronologisch zu ordnen, der von A. Poebel in UMBS IV 159ff., der des Verf.s (S. 39—42) und der Th. Jacobsens in ZA NF XVIII 130[90] zu recht unterschiedlichen Ansätzen geführt haben.

Besonders schwierige Probleme stellen sich bei der Behandlung der Herrschertitulaturen aus vorsargonischer Zeit: Wenn z.B. die Königsherrschaft (nam-lugal) zum mindesten in Südbabylonien vielfach mit dem Besitz von Ur verknüpft war (s. dazu auch Th. Jacobsen, ZA NF XVIII 109[36]), während die en-schaft (nam-en) mit Uruk verbunden erscheint, bleibt es aber doch fraglich, ob im Titel Enšakušannas en-ke-en-gi lugal-kalam-ma ke-en-gi auf Uruk und kalama auf Ur bezogen werden darf[1]. Denn es führt offensichtlich kein Weg von ki-unu(g)$^{ki}$ zu ke-en-gi(-r). Weiter ist die Existenz eines mit Herrschereigenschaft ausgestatteten en nicht auf Uruk beschränkt gewesen. Auch wenn man den im Epos von „Enmerkar und dem en von Aratta" und „Enmerkar und Ensuḫkešdanna" bezeugten en von Aratta, einer Stadt im iranischen Bergland, nicht als historisch ansehen wollte, wird man nicht umhin können, in der Frühzeit für Kiš einen en, der dort der verehrten Inanna zugeordnet sein könnte, anzuerkennen, da nur dann zu erklären ist, daß der König von Kiš Mebarag(e)si in der sumerischen Königsliste und in literarischen Texten als Enmebaragesi erscheint (s. D. O. Edzard, ZA NF XIX 1ff.). Daß in der späten Titulatur der Könige von Isin von Išmēdagān bis Enlilbāni der en-Titel durchweg mit Uruk verknüpft ist, ist kein Gegenargument, da damit die kultische Stellung als en-Priester gemeint ist, wie der Zusammenhang und das häufige Epitheton dieser Herrscher dam-ki-ága-$^{d}$inanna-ka „geliebter Gemahl der Inanna" zeigt.

Schwierig ist auch die frühe Überlieferung zu dem Titel ensí = *iššiakkum*, womit zum Unterschied von lugal und en die Herrschaft über eine einzige größere Stadt und deren Umgebung bezeichnet wird (s. Th. Jacobsen, ZA NF XVIII 123[71])[1]. Vor Eannatum von Lagaš erscheint er meist in der Schreibung NÍG.PA.TE.SI (mit einer Anzahl graphischer Varianten). Als Erklärung dafür, daß Eannatum das von seinem Großvater Urnanše gebrauchte lugal-lagaša$^{ki}$ „König von Lagaš" gegen das bescheidenere ensí-lagaša$^{ki}$ vertauscht hat, vermutet der Verf., daß dieser Herrscher als Haupttitel den eines „Königs von Kiš" geführt habe, den er aber nur in den (uns nicht erhaltenen) Inschriften außerhalb seines Stadtstaates Lagaš verwandt habe.

Im folgenden einige Einzelbemerkungen: S. 6: EN.EN *ali'ātim* kann nicht mit UET I S. 73 „die en der Städte" sein. Mit I. J. Gelb, MAD III 37 „the lords of the upper (regions)".

S. 8: Daß en in der Titulatur der Könige von Isin von Išmēdagān bis Enlilbāni mit Hinblick auf Kodex Ḫammurabi II 37—38 *bēlum muballiṭ uruk*$^{ki}$ akkadischem *bēlum* entspreche, erscheint mir nicht gesichert. Vgl. die zweisprachige Šulgi-Inschrift Sumer XI Tf. XVI 10, 18—19

lú-bi lú-gal ḫe-a in ḫe-a ì-in-si ḫe-a ra-bu-um ḫe-a

*awīlum šū lū šarrum lū ēnum lū iš(š)iak(k)um u lū rabûm.*

S. 9: Die Behauptung, daß Gudea an den S. 9[2] genannten Stellen als en-$^{d}$nin-gír-su bezeichnet werde, trifft nicht zu. Es liegt vielmehr durchweg die auf Ningirsu bezogene vorausgestellte Apposition en „Herr" vor. Im übrigen wäre „en Ningirsus" en-$^{d}$nin-gír-su-ka(-k), und dem Gott Ningirsu müßte eine en-Priesterin zugeordnet sein (s. Th. Jacobsen, ZA NF XVIII 107[32]). Die Wirtschaftstexte bezeugen keine solche.

S. 10: In der Liste der en-Priesterinnen des Nanna in Ur, bei der die Ausführungen E. Sollbergers, AfO XVII (1956), 23ff. nicht mehr berücksichtigt worden sind, sind irrtümlich en-nir-gál-an-na und en-nir-zi-an-na vereinerleit. en-TUN-zi-an-na, das mit E. Sollberger, l. c. 28 mit Anm. 101 en-aga$_x$-zi-an-na zu lesen ist, war en-Priesterin des Nanna in Ga'eš.

[1]) In dem Jahresdatum der Nippur-Urkunde UMBS I[2] 97, 16—18, das auf Grund von TMHC V 158, 10—12 auf Enšakušanna zu beziehen ist, ist er als lugal-unu$^{ki}$ „König von Uruk" bezeichnet. Im Anschluß an A. Poebel, UMBS IV 153 verbindet Th. Jacobsen, AS XI 171[1] lugal-kalam-ma anders als der Verf. mit der Herrschaft über Uruk.

[1]) Ob diese Bestimmung von lugal auch für die vorsargonischen Herrscher von Umma zutrifft, die sich in ihren eigenen Inschriften als lugal-ŠÁR$_x$ DIŠ (s. F. Thureau-Dangin, RA XXXIV 179; [jetzt noch D. O. Edzard, Sumer XV 20ff.; E. Sollberger, OrNS XXVIII 336 mit Anm. 3]) oder lugal-umma$^{ki}$ bezeichneten, zutrifft, ist auf Grund der vorliegenden Quellen nicht zu entscheiden.

S. 16 mit Anm. 7: Die Zuordnung der Siegellegende aus Ešnunna OIP XLIII 149 Nr. 25, in der vom Königsnamen nur []-*ì-lí*-[] erhalten ist, an Damiqilišu von Isin scheitert daran, daß der Siegelabdruck auf dem Fußboden des Palastes Bilalamas gefunden worden ist.

S. 28—29: Daß die Wahl des Titels „König von Isin" statt „König von Ur" durch Išmēdagān mit dem Verlust von Ur an Gungunum von Larsa zusammenhinge, trifft nicht zu, da die Regierungszeit Išmēdagāns gänzlich vor die Zeit Gungunums fällt und zudem Gungunum Ur erst in seinem 8. Jahr erobert hat. Anscheinend trägt die Titulatur „König von Isin" der Tatsache Rechnung, daß aus dem unbedeutenden Isin ein königliches Zentrum geworden war.

S. 33: Die bisherige Lesung des Namens einer der Gemahlinnen Rīmsins als $^{d}$*rīm*-$^{d}$*sîn*-$^{d}$*šalabaštašu* ist nach YBT IX 31, 13—14 nicht zu bezweifeln.

S. 48: Die Bezeichnung ensí-gal ist noch in der Ur III-Zeit bezeugt, wo sie anscheinend den ‚Alt-Stadtfürst' meint. S. NG III 108.

S. 63: Zum Fehlen des Gotteszeichens vor dem Namen Išbī'erras in dessen ersten Regierungsjahren s. D. O. Edzard, Zweite Zwischenzeit Babyloniens 60. Daß in der Isindynastie die Vergöttlichung des Königs nur durch Voranstellung des Gotteszeichens erfolgt sei, trifft nicht ganz zu, insofern Išbī'erra in einer Siegellegende dingir-kalam-ma-na „Gott seines Landes" genannt ist (s. D. O. Edzard, l. c. 60f.). Vgl. noch das auf Šu'ilišu bezogene $^{d}$utu-ke-en-ge-ra „Sonnengott von Sumer" in STVC 65 V 18.

Die Deifizierung des vom Verf. Šuilija gelesenen Stadtfürsten von Ešnunna zu einem Zeitpunkt, als er noch unter Ibbīsin dubsar war, ist mit Th. Jacobsen, OIP XLIII 143 als unmöglich anzusehen. Der Name ist daher *il-šu-ì-lí-ja* zu lesen (s. D. O. Edzard, l. c. 66[312]).

S. 64: Ich sehe keinen Grund, die Auffassung von *ilu šarrī* als „Gott der Könige" in Kodex Ḫammurabi III 16 (s. dazu W. von Soden, ZA NF VI 212) deswegen aufzugeben, weil Hammurabi seinem Namen nie das Gotteszeichen voranstellte. Vgl. etwa Gudea Zyl B I 15 ensí-ke$_4$ dingir-uru-na-ke$_4$ „der Stadtfürst, der Gott seiner Stadt", obwohl Gudea seinen Namen stets ohne das Gotteszeichen schrieb. Zum Fortleben alter religiöser Vorstellungen in den Inschriften der Hammurabi-Dynastie s. AOr XVII[1] 212ff. und beachte vor allem l. c. 217, 63 kur ní-ba dúr-a dingir-bi [ḫé-me-en] „des Fremdlandes, das von selbst (ruhig) sitzt, Gott [bist du (= Samsu'ilūna)]".

S. 73: In Sumer XI Tf. XVI 10, 3—5 ist $^{d}$šul-gi ni-in-ta-ka-la-ak-ka (= nita-kala-ga) mit $^{d}$šulgi *zikarum da*[*n*]*num* übersetzt.

S. 84: Die (zeitweilige) Herrschaft Sinidinnams von Larsa über Nippur ist vielleicht in der Wendung sipa-nì-gi-na-x-nibru$^{[ki]}$ „Hirte der Gerechtigkeit, ..... von Nippur" in UET I 120, 5—6 ausgesprochen.

S. 86f.: Obwohl der Verf. die von Th. Jacobsen, JAOS LIX 487[1] vorgetragene Etymologie von kengi(r) ausführlich darstellt, enthält er sich offensichtlich einer Stellungnahme; er nimmt aber mit Recht an, daß in ki- dasselbe Element „Erde", „Land" steckt, das auch regelmäßig vor uri = *akkadû* steht[1]. Seine Deutung, wonach zwar der Besitz von Nippur für die Annahme des Titels lugal ke-en-gi-ki-uri entscheidend war (s. besonders S. 85f.), Nippur aber zwischen ke-en-gi und ki-uri gelegen habe, erscheint nicht zwingend. Sie hängt mit der schon erwähnten Auffassung zusammen, daß bei Enšakušanna en-ke-en-gi die Herrschaft über Uruk bezeichne. Ein literarischer Beleg, in dem ke-en-gi auf eine Teillandschaft Babyloniens geht, ist UMBS X[2] 1 III 11—25 (s. schon ZA NF XIV 104), wo es mit Bezug auf ke-en-gi kur-gal ma-da-an-ki „Kengi, den großen Berg, das Land von Himmel (und) Erde" heißt: „Dein Herr, der gewichtige Herr, hat sich mit dem König An auf dem Hochsitz des An niedergelassen, dein König ist der große Berg, der Vater Enlil", wo weiter das ki'ur-Heiligtum der Ninlil und das gi-gun$_4$-na, bekannte Kultanlagen in Nippur, genannt sind. Daß in dieser Stelle entsprechend der späten Gleichung ke-en-gi = nib-ru$^{ki}$ (L. W. King, Seven Tablets of Creation I 217, 5) die um Nippur liegende Landschaft Mittelbabyloniens gemeint ist, entnehme ich vornehmlich der Fortsetzung dieser Komposition, wonach als nächstes Zentrum das südbabylonische Ur genannt ist (s. S. N. Kramer, Sumerian Mythology 60).

Der Vorschlag, die bei Gudea und Utuḫegal belegte Schreibung ke-en-gi-DU (Zyl A XI 16 [wohl ke-en-gi-re$_6$ zu lesen; s. AnOr XXVIII 7], XXI 25 -ke-en-gi-DU-ka, B XXII 20; RA IX 112f. I 4—5, 7, II 11) statt ke-en-gi-rá ke-en-$^{gi}$gin zu lesen, übersieht, daß außer in Zyl A XI 16 überall Genetive oder Lokative vorliegen, die vokalischen Auslaut erfordern. Im übrigen bietet das Exemplar B zur Utuḫegal-Inschrift (RA X 98f.) zu II 11 die Var. -ra und ke-en-gi-ra steht in I 29; l. Rd. 2; B III 19 für ke-en-gi-še in A.

S. 102f.: Die Orthographie und Sprache der Statuen-Inschriften der GÌR.NITA von Mâri und die Tatsache, daß sie ‚altakkadische' Namen tragen, beweist m. E. nicht, daß sie alle in die Zeit der III. Dynastie von Ur einzuordnen sind. Da z. B.

[1]) Zur Bestätigung sei auf folgendes verwiesen: In eme-KU „sumerische Sprache", das nach Syria XIII 234 II letzte Zeile von unten r-Auslaut besaß, wird -KU (eigentlich ÉŠ) mit dem bekannten Lautwert egi oder gi$_7$ anzusetzen sein. Dieser Wert gilt dann auch für ur-KU(-r) (s. dazu B. Landsberger, MSL V 50 zu Z. 5). Einer brieflich geäußerten Vermutung B. Landsbergers zufolge ergibt sich für dumu-gi$_7$(-r) und dessen graphische Variante dumu-gi(-r), das in neusumerischen Urkunden und im Kodex Lipitešt̄ar § 26 den „bedingt Freien", den „Paramonar" bezeichnet (s. NG III 103), die ausgezeichnet passende Wortbedeutung „Sohn von (E)ngir", „Sumerer" [s. jetzt E. I. Gordon, JCS XII 72ff.].

bei Nidnūša von Dēr GÌR.NITA als ‚royal title' bezeugt ist (s. S. 105 mit Anm. 4; D. O. Edzard, Zweite Zwischenzeit Babyloniens 68f.), sehe ich keinen zwingenden Grund, nicht auch die GÌR.NITA von Mâri als selbständige Herrscher anzusehen, zumal sie im Unterschied vom GÌR.NITA Zāriqum von Assur zur Zeit Amarsu'enas von Ur keinen Oberherrn nennen.

S. 109: Zu *abbū* „Scheche" in den Mâri-Texten s. zuletzt J. R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie 32f.

S. 141: In Gudea Zyl B VI 17 sipa $^{d}$nin-gír-su-ke$_4$ gù-dé-a-ar kann aus sprachlichen Gründen sipa-$^{d}$nin-gír-su-ke$_4$ nicht Epitheton Gudeas sein.

## *Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum*

**Lexikon für Theologie und Kirche.** Begründet von Dr. Michael Buchberger. 2., völlig neu bearb. Aufl. unter dem Protektorat von Erzbischof Dr. M. Buchberger, u. Erzbischof Dr. E. Seiterich hrsg. von J. Höfer u. K. Rahner. I. Band: A—Baronius; II. Band: Barontus—Cölestiner. Freiburg/Br.: Herder 1957/58. VIII, 49 S., 1272 Sp. m. Abb. u. Ktn. u. XV, 1256 Sp. 4°. Bd. I. Lw. DM 69.—; Hldr. 77.—. Bd. II. Lw. DM 77.—; Hldr. 86.—. Angezeigt von Hans Bardtke, Leipzig.

Obwohl die neue Auflage dieses bekannten Lexikons in erster Linie die systematischen Fächer wie Dogma und Moral, Fundamentaltheologie und Bibeltheologie berücksichtigt, finden sich doch eine ganze Reihe sehr bedeutsamer Artikel historischen, geographischen und orientalistischen Inhalts, die in dieser Zeitschrift wenigstens einen kurzen Hinweis erfahren müssen. Da das Lexikon zahlreiche kleinere Artikel mit reichen Literaturangaben bietet, ist es zu einer Erstorientierung auch über Spezialfragen des AT und über einzelne Probleme des antiken und modernen Orients von großer Nützlichkeit. Man wird z. B. hinweisen dürfen auf die Fülle der Artikel über Orts-, Länder-, Landschafts- und Völker- sowie Personennamen: Aaron, Abēl, Abraham, Achikar, Adam, Aggäus (Haggai), Ai, Aleppo, Amalekiter, Amarna, Ammoniter, Amoriter, Aramäer, Armenien, Askalon, Äthiopien, Baalbek, Baruch, Basa, Basan, Beerseba, Beirut, Ben-Hadad, Benjamin, Ben-Naftali, Bethanien, Bethabara, Bethel, Bethlehem, Beth-San, Beth-Semes, Bezatha (Bethesda), Bileam, Birs Nimrud, Byblos, Chabiru (Schmidtke), Chaldäer (K. F. Krämer), Cham, Chamat, Chemor, Charan, Chasor, Chawila, Chawran, Chazael, Chesbon, Chiram, Chiwwiter. Großen Raum nehmen die mit „Bibel" gebildeten Stichwörter ein, denen gute Tafeln beigegeben sind. Theologisch wichtig ist der Artikel über Bibelkritik, den Orientalisten werden vor allem die Artikel über die verschiedenen Bibelübersetzungen, die sämtlich von Spezialisten bearbeitet worden sind, interessieren. Umfassende Artikel sind den Fragen der Chronologie des AT und NT, der biblischen Ethik, Geographie, der biblischen Hermeneutik (mit ausführlicher Darstellung der protestantischen Konzeptionen) gewidmet. Religionsgeschichtliche Problematik kommt in den Artikeln Aberglaube, Abraxas, Ahnenkult, Amulett, Anbetung, Animismus, Avesta, Baal, Baum, Beelzebub, Heilige Berge, Bild, Blitz, Blut, Blutrache, Brahmanismus, Buddhismus (umfassend), Chaos, Cherubim zur Sprache. Die Wissenschaftsgeschichte vom AT und NT ist in einer Reihe biographischer Artikel vertreten: Astruc (leider etwas kurz), Baudissin, Bruno Bauer, Aage Bentzen, Bertholet, Paul Billerbeck, F. W. Blass, Buxtorf, Carl Clemen, Clericus. Der Name Karl Budde fehlt. Gebührend kommt die Archäologie zu Wort, einmal in den großen Abhandlungen über Ägypten, Akkad, Arabien, Assyrien, Babel und Babylonien (Juncker, Schmidtke, de Liagre-Böhl), dann in dem von Haag bearbeiteten Stichwort Ausgrabungen (mit Tafeln), schließlich in den einzelnen Artikeln Altar, Alphabeth, Befestigungen im AT, Begräbnis und Bestattung, Brief und Briefsammlung, Buchrolle, Buchstabe, um nur einige zu nennen. Selbstverständlich sind auch bei Behandlung der einzelnen Orts-, Länder- und Landschaftsnamen jeweils die archäologischen Ergebnisse ausführlich berücksichtigt, auch in detaillierten Literaturangaben. Aus dem großen Bereich der biblisch-theologischen Einzelfragen sei hingewiesen auf folgende Artikel: Anthropologie des AT, Anthropomorphismus, biblische Brautsymbolik in AT und NT, Bund (Hamp), Bundesbuch, Bundeslade und Bußpsalmen. Die Aufgeschlossenheit für bibelkritische Fragen ist ständig zu spüren, auch in dem interessanten Artikel über Anonymität, der besonders das Beispiel der alttestamentlichen Propheten heranzieht.

Für die Fachgruppen der vorstehend erwähnten Stichwörter zeichnen als Berater Vinzenz Hamp-München (AT), Rudolf Schnackenburg-Würzburg (Bibl. Theol.), Kurt Schubert-Wien (Judaica), Joseph Molitor-Bonn (Orientalia), Franz König-Wien (Religionswissenschaft und Religionsgeschichte). Das Lexikon ist auf 10 Bände berechnet. Weitere Bände werden in den folgenden Jahren hier angezeigt werden.

**Bardtke, Hans: Zu beiden Seiten des Jordans.** Bilder zur Landeskunde Palästinas nach eigenen Aufnahmen des Herausgebers während einer Studienreise im Herbst 1955. Berlin: Union-Verlag [1958]. 21 S., 46 Taf., 2 Ktn. gr. 8°. Lw. DM 23.50. — Bespr. von W. Keßler, Gnadau/Halle/Saale.

Das schöne Buch, das in einer ausgezeichneten Ausstattung vorgelegt wird, ist für den weiten Kreis von Menschen bestimmt, „die sich mit der Bibel befassen". Pfarrer und Studenten, Katecheten und Jugendarbeiter, ja alle „gründlich arbeitenden Bibelleser" werden es mit großem Dank benützen. Denn erst die Farbaufnahme er-

schließt den Charakter einer Landschaft oder eines Geländes ganz. Hier steckt der ganz besondere Wert dieser 67 Bilder für alle Interessenten an Palästina und den Bibelländern. Auch wer das Land nicht selbst gesehen hat oder sehen kann, bekommt eine wesentlich richtigere Vorstellung dieser Gebiete. Man gerät in Verlegenheit, soll man einzelne besonders gelungene Aufnahmen hervorheben. Doch haben die Bilder wasserführender Wadis und die aus dem Ostjordanland mit reicherer Vegetation ihren unnachahmlichen Reiz.

Der Leser, der nicht nur das schöne Bild sucht, wird auch nach den beigegebenen Karten greifen, die Hans Seidel beigesteuert hat und deren „eingezeichnete Orte und Gelände" auf besonderm Blatt alphabetisch verzeichnet sind. Solchem Leser werden auch die den Bildern vorangestellten „Grundzüge der Landeskunde und Altertumskunde von Palästina" (S. 7—16) willkommen sein, die im Verlauf der Darstellung in altertumskundliche Angaben zu einzelnen Bildern übergehen (S. 16—20). Dieser einführende Teil schließt mit einer in der gegenwärtigen Lage sehr notwendigen Erörterung über Wert und Bedeutung der Ausgrabungen, deren Ergebnisse in einigen Bildern erscheinen (z. B. S. 25, 35, 36, 51, 63, 72, 73, 77, 78, 85). Der Verfasser warnt mit Recht vor einer Überschätzung der Ausgrabungen im Blick auf die Bezeugung historischer Sachverhalte, soweit die „stummen" Zeugen der Steine nicht durch „redende" Inschriften ergänzt werden, was ja in Palästina nur äußerst selten der Fall ist.

Der Band wird abgeschlossen durch ein Sach- und Namenverzeichnis und eine kurze Übersicht wichtiger Literatur zur Landes- und Altertumskunde Palästinas.

Der Liebhaber der Evangelien vermißt Bilder von Galiläa und dem See Genezareth, der jetzt nur durch ein Bild (S. 27) vertreten ist, das seine Schönheit nur ahnen läßt. Vielleicht ist es dem Verfasser vergönnt, diesen durch die Umstände verursachten Mangel später um so schöner auszugleichen.

Auf S. 17 begegnet ein Druckfehler: „Diesen (nicht: dieser) Felsen wird einst das Allerheiligste des Salomonischen Tempels umschlossen haben."

---

**Vergote**, J.: **Joseph en Égypte.** Génèse Chap. 37—50 à la lumière des études égyptologiques récentes. Louvain: Publ. universitaires (Ed. Nauwelaerts) 1959. XI, 220 S. m. 8 Abb. 8° = Orientalia et Biblica Lovanensia III. bfr. 160.—; geb. bfr. 200.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Die letzten Jahrzehnte haben eine derartig große Vermehrung des dem Boden Ägyptens abgewonnenen und der wissenschaftlichen Behandlung zugänglich gemachten Materials mit sich gebracht, daß die früher unternommenen Versuche, die Bibel, vorab das AT, ins Licht der Ägyptologie zu rücken, veraltet sind und durch neue, dem gegenwärtigen Stande der Wissenschaft entsprechende Versuche ersetzt werden müssen. Für die Joseph-Erzählungen, die zumeist in Ägypten spielen und daher vom ganzen AT am dringendsten die Erhellung durch die ägyptologische Forschung verlangen, hat jetzt der Ägyptologe der Universität Louvain, J. Vergote, dankenswerterweise das ägyptologische Material zusammengetragen und erörtert, das irgendwie zu besserem Verständnis dieser Erzählungen beitragen kann. Von dem Alttestamentler an der Universität Louvain, seinem Lehrer J. Coppens, darauf aufmerksam gemacht, daß keine Untersuchung der Joseph-Erzählung an dem vorübergehen dürfe, was die mit der „Urkunden-Theorie", also mit der Annahme von drei parallel laufenden Erzählungsfäden, J, E und P, operierende Pentateuchkritik zu ihrer Analyse zu sagen weiß, hat Vergote sich gründlich in diese Analyse vertieft und ihre Methode sich bis zu dem Grade zu eigen gemacht, daß er sie selbständig zu handhaben und Lösungen für noch strittige Einzelfragen vorzulegen vermag, die allen Anspruch auf Beachtung haben. So bieten die — von einer Einleitung, die „Vorläufige Erwägungen über die ‚Urkunden-Theorie'" bringt (S. 1—7), und einer Zusammenfassung (S. 203—213) eingerahmten 8 Kapitel, die Vergotes Buch enthält — I: Joseph in Dothan, Text 37,17—36; II: Joseph im Gefängnis, Text 39,1—23; III: Joseph bei Potiphar, Text 40,1—23; IV: Pharaos Träume, Text 41,1—36; V: Josephs Erhöhung, Text 41,37—57; VI: Die beiden Reisen der Brüder, Text 42—44; VII: Niederlassung der Hebräer in Ägypten, Text 45—47; VIII: Tod Jakobs und Josephs, Text 48—50 — unter berechtigter Übergehung der Thamar-Geschichte (c. 38), der Liste der zu Jakobs Familie Gehörigen (46,8—25) und des Segens Jakobs (c. 49) zunächst die jeweiligen Textabschnitte und dann das ägyptologische Material, das für die in diesen Abschnitten vorkommenden ägyptischen Elemente von Bedeutung sein kann. Dabei wird der Anteil der drei Pentateuchfäden J, E und P an den einzelnen Textabschnitten durch Verwendung verschiedener Typen kenntlich gemacht, indem der J-Bestand in Antiqua, der E-Bestand kursiv und der P-Bestand mit Kapitälchen gedruckt ist. So ist der in Kap. IV behandelte Abschnitt 41,1—36 kursiv gedruckt, wird also — übrigens weitgehend der üblichen Meinung entsprechend — an E gewiesen, und die ägyptischen Elemente, zu deren genauerer Erörterung er Anlaß gibt, sind: Der Titel des Pharao, Ägyptische Traummantik, Die Allegorie in den Träumen des Königs, Die Weide *'āḥu* — ἀχει, Die Traumdeuter, Das Haus des Lebens, Die *ḥartummīm* in der Hierarchie des Klerus.

Die vom Verfasser vorgenommene Kombination literarkritischer Analyse der Joseph-Erzählung und ihrer Durchleuchtung durch die moderne Ägyptologie hat ihm nun, wie er im Vorwort (S. V—VII) darlegt, die Bestätigung der Auffassung dieser Erzählung eingetragen, die ihm als Hypothese seit längerem vorgeschwebt hatte,

nämlich der Annahme „eines ursprünglichen Berichtes, der die Joseph-Erzählung in die Ramessiden-Zeit, genauer in die der 19. Dynastie (1314 bis 1200 v. Chr.) transponiert hat, und ihn damit „zu diesem einigermaßen paradoxen Ergebnis" geführt: „Durch die Anwendung der Urkundentheorie, eben die, die dazu gedient hatte, Mose als Autor der Genesis und des Pentateuchs zu verwerfen, wurde ich zu dem Schluß gebracht, daß die originale Redaktion der Joseph-Erzählung sich am besten als sein Werk erklären ließ" (S. VI). „Die dem Bereich der Sprache wie dem der Institutionen angehörenden Besonderheiten, die hervorgehoben wurden, passen vollkommen zu dem Bilde, das wir uns von dem Ramessidischen Ägypten zu machen haben. Nichts steht also dem entgegen, daß unser Genesis-Text auf eine sehr alte Erzählung gegründet ist, die in diese Epoche zurückreicht. Und da man mehr und mehr zugibt, daß Mose unter Ramses II oder Merneptah gelebt hat, verdient die Überlieferung, die ihn als Autor unserer Erzählung bezeichnete, Beachtung" (S. 207). „Nichts von alledem war unbekannt einem Autor, der wie Mose ‚gelehret war in aller Weisheit der Ägypter' (vgl. Acta 7,22). Es ist daher höchst wahrscheinlich, daß der ursprüngliche Bericht die Mehrzahl der von uns hervorgehobenen ägyptischen Elemente enthielt. Die Übersetzungsbesonderheiten, die von uns erwähnt worden sind, lassen vermuten, daß dieser Bericht schriftlich festgelegt war" (S. 209f.). Dabei läßt sich nicht immer sicher entscheiden, ob diese ägyptischen Elemente, etwa die Namen der Gemahlin Josephs und seines Schwiegervaters, historisch sind oder ob Mose sie seiner Gegenwart, die Namen also der damals üblichen Namengebung, entnommen hat. „Die Antwort wird davon abhängen, in welcher Epoche man die Ereignisse ansetzen muß. Wenn diese Personen unter den Hyksos gelebt haben, so sind ihre Namen wohl sicher von dem Autor erfunden. Wenn sie Untertanen eines Pharao der 18. Dynastie waren, so können diese Namen authentisch sein" (S. 211). Da, wie Äußerungen auf S. 203, 212 und sonst deutlich machen, Vergote Joseph in der Zeit der 18. Dynastie ansetzt (1580—1314), ist damit gesagt, daß die in der Joseph-Erzählung enthaltenen ägyptischen Elemente wenigstens zum Teil historisch sein können. In Wahrheit wird das nur von einem kleinen Teile gelten, die meisten werden vielmehr auf den Verfasser des zur Zeit der 19. Dynastie (1314—1200) geschriebenen Urberichts, also nach Vergotes Meinung auf Mose zurückgehen. Anderseits ist die Zahl der ägyptischen Elemente, die man dem Jahwisten und dem Elohisten hat zuschreiben wollen, viel geringer, als man früher angenommen hat. Als solche kommen vielleicht nur die sich bei E findenden Termini סָרִיס im allgemeinen Sinne von „Höfling" (37,36; 39,1; 40,2.7) und שֶׁקֶל „(Silber-)Schekel" (45,22) in Betracht.

Liegt unseren drei oder — da P nur ganz knapp erzählt, eine Art Auszug aus J und E darstellt und daher in diesem Zusammenhang vernachlässigt werden kann — zwei Joseph-Erzählungen ein von Mose erfaßter Bericht zugrunde, so erhebt sich die Frage, welche der beiden, ja des öfteren auseinandergehenden Erzählungen Mose zuzuschreiben sei oder doch dem von ihm verfaßten Bericht am nächsten stehe, ob J oder E. Eine allgemein gültige Antwort läßt sich da nicht geben. Vielmehr muß von Fall zu Fall entschieden werden, welche der beiden Erzählungen am getreuesten den Originalbericht bietet. Das Nebeneinander von J und E gibt aber darüber hinaus zu der Frage Veranlassung, wie dieses Nebeneinander vielfach verschiedener Erzählungen zu erklären sei. Vergote scheint anzunehmen, daß Moses Originalbericht im Nordstaat Israel und im Südstaat Juda je eine besondere Überlieferungsgeschichte gehabt und daß die judäische Tradition ihren Niederschlag in J, der Juda als Sprecher seiner Brüder einführt, die israelitische in E gefunden habe, der vielmehr Ruben diese Rolle zuweist. Jedenfalls bemerkt er zu der uns vorliegenden Kompilation von J und E: „Das sieht ganz so aus, als ob infolge eines Übereinkommens zwischen den Reichen Juda und Israel ein einzelner oder eine Kommission den Auftrag erhalten habe, eine nationale Version abzufassen, die den Besonderheiten der beiden gerecht wird" (S. 6). Dabei will Vergote, wenn er gelegentlich auch von der Genesis oder gar dem Pentateuch überhaupt spricht, seine Thesen doch nur für die Joseph-Erzählung gelten lassen: „Die hier analysierte Erzählung nimmt in ihrer Umgebung einen besonderen Platz ein. Offenbar will sie die Entstehung des jüdischen Volkes erklären und die Rechte der verschiedenen Stämme, aus denen es sich zusammensetzt, festlegen. Insofern bietet sie Analogien zu der Ilias, und wenn wir in den ersten Büchern der Bibel das jüdische Nationalepos suchen müßten, so wären wir geneigt, diese Rolle der Joseph-Erzählung zuzuerkennen. Sollte es dem, der durch seine Befreiung von der Fremdherrschaft dieses Volk geschaffen hat, nicht am Herzen gelegen haben, ihm auch die Urkunde zu geben, die es seiner Einheit bewußt machte und jedem Gliede seinen Platz zuwies?" (S. 212f.).

Als wohl erschöpfende Darbietung des Materials, das die gegenwärtige Ägyptologie zu vertieftem Verständnis der Joseph-Erzählung zur Verfügung stellen kann, verdient das vorliegende Buch hohe Anerkennung, und ebenso dankbar darf es als Beitrag zur literarischen Analyse begrüßt werden, umso mehr, als dieser Beitrag aus Kreisen stammt, die sonst derartiger Kritik vielfach zurückhaltend gegenüberstehen. Dabei steht der Anteil, den der Ägyptologe Vergote an dem vorliegenden Buche hat, keineswegs isoliert neben dem, was seinem intensiven Studium der altestamentlichen Wissenschaft, vorab der Pentateuchkritik, in ihm zu danken ist, vielmehr ergänzt das eine das andere in sehr erwünschter Weise, wobei

freilich nach Lage der Dinge die Alttestamentliche Wissenschaft, genauer: die ihr obliegende Erklärung der Joseph-Erzählung mehr der empfangende als der gebende Teil ist. Aber das, was Vergote als ungesuchtes, ihm in den Schoß gefallenes und eben darum sicheres Ergebnis dieser Kombination von Ägyptologie und alttestamentlicher Wissenschaft am freudigsten begrüßt, daß sie nämlich die Abfassung eines unserer JEP-Erzählung von Joseph zugrunde liegenden Berichtes über ihn durch Mose beweise, vermag sie doch nicht zu leisten. Denn die für diese Annahme ins Feld geführten Argumente sind alle insofern mehrdeutig, als die hier in Betracht kommenden ägyptischen Elemente, vorab Namen und Institutionen, wenigstens größtenteils für die 18. Dynastie (1580—1314), unter der Joseph gelebt haben soll, oder die 19. Dynastie (1314—1200), der Moses Lebenszeit samt der Abfassung des originalen Berichts über Joseph zugeschrieben wird, bezeugt oder doch denkbar sind, aber für keines von ihnen sicher nachweisbar ist, daß es ausschließlich damals in Geltung gewesen sei. Diese Ambivalenz seiner Argumente gibt Vergote freimütig zu. Worauf es hier ankommt, mag an zwei Beispielen veranschaulicht werden. Daß, wie S. 59—66 unter gründlicher Exegese der hier maßgebenden ägyptischen Texte dargelegt wird, das in zwei Textstellen aus dem Neuen Reich, Papyrus Anastasi IV, 1b. 7 und Onomastikon des Amenope 204, vorkommende *ȝḫ(y)*, das Gen 41,2.18; Hiob 8,11 hebräisch als אָחוּ, griechisch als ἀχεί erscheint, Papyrus-Dickicht bedeutet und daß im Erman-Grapowschen Ägyptischen Wörterbuch zu *ȝḫj* I, S. 18.8 hinzugefügt werden muß „Papyrus-Dickicht" mag schon stimmen. Aber die Entstehung der אָחוּ enthaltenden Erzählung in der Zeit der 19. Dynastie (1314—1200) ist damit keinesfalls bewiesen, um so weniger, als die bohairische Übersetzung des AT das אָחוּ von Gen 41,2.18 mit *akhi* oder *aḫi* wiedergibt, das ägyptische *ȝḫ(y)* sich also offenbar bis in die koptische Zeit hinein erhalten hat. Desgleichen sind die in den Abschnitten „Das Haus des Lebens" (S.74—80) und „Die *ḥartummīm* in der Hierarchie des Kleros" (S. 80—94) über das Gen 41,8 und sonst im AT im Sinne von „(Ägyptische) Wahrsage-Priester" oder dergleichen vorkommende חַרְטֻמִּים gemachten Ausführungen, die **ḥartom* auf ägyptisches *ḥry-tp* „Ober", Abkürzung von *ḫry-ḥb-ḥry-tp* „Ober-Lektor" zurückführen, außerordentlich gehaltvoll und aufschlußreich, aber da dieses ägyptische *ḥry-tp* nicht vor der 20. Dynastie (1200—1085) sicher nachweisbar ist, läßt sich aus dem Vorkommen von חַרְטֻמִּים in Gen 41,8 nicht beweisen, daß diese Erzählung zur Zeit der 19. Dynastie (1314 bis 1200) entstanden sei. Wiederum legt Vergote den Tatbestand rückhaltlos dar, wenn er sagt: „Das älteste Beispiel für die Abkürzung von *ḫry-ḥb-ḥry-tp* ‚Ober-Lektor' zu *ḥry-tp* ‚Ober', das Vorbild des Wortes **ḥarṭom* und volkstümliche Bezeichnung der ägyptischen Schwarzkünstler, findet sich in dem der Zeit Ramses' III angehörigen Turiner Gerichtspapyrus, aber vielleicht eignete der Titel bereits vorher dem Amenhotep, Sohn des Hapu, vergöttlichtem königlichen Schreiber Amenhoteps III. Dieses Wort lebt in den demotischen und griechischen Texten weiter" (S. 205f., vgl. S. 71).

Liegen die Dinge aber so, daß die in der Joseph-Erzählung vorhandenen ägyptischen Elemente zu fester Ansetzung weder der Ereignisse, von denen sie handelt, noch des ältesten Berichts über diese ausreichen, so kann der Beantwortung der Frage nach Geschichtlichkeit der Ereignisse und nach der Zeit des ältesten Berichts über sie nur die Joseph-Erzählung selbst zugrunde gelegt werden. Diese aber nötigt vorab zur Feststellung zweier Tatsachen: 1. Die Joseph-Erzählung stellt keine Geschichtsschreibung, sondern Sage, Novelle, Roman oder dergleichen dar und läßt damit eine historische Identifizierung ihrer einzelnen Züge wenigstens in der Mehrheit der Fälle einfach nicht zu, wie denn Jozef M. A. Janssen in seinen „Egyptological Remarks on the Story of Joseph in Genesis" (Jaarbericht Ex Oriente Lux 14, 1955/56, S. 63—72), die sich ihrem Gegenstande nach mit Vergotes Buch nahe berühren und von ihm denn auch dankbar genannt und benutzt werden, S. 72 sagt: „Die Joseph-Geschichte ist ein Musterbeispiel der Erzählkunst . . ., der Novellist ist wirksamer als der nüchterne Historiker, und es ist nicht verwunderlich, daß der letztere hinter dem ersteren zurückbleibt"; 2. der historische Hintergrund, der die Joseph-Erzählung transparentartig hindurchschimmern läßt, ist weder die 18. Dynastie (1580—1314), in der Vergote die Joseph-Gestalt ansetzt, noch die 19. Dynastie (1314—1200), unter der Mose den unserer Joseph-Erzählung zugrundeliegenden Bericht über Joseph geschrieben haben soll, sondern das 12. und das 11. Jahrhundert v. Chr., in denen das der Idee nach aus 12 Stämmen bestehende Volk Israel in Kanaan eindrang und hier ansässig wurde. So sehr das reiche novellistische Gewand, das unsere Joseph-Erzählung trägt, die von ihr vorausgesetzten historischen Verhältnisse verhüllen mag, so will sie doch ganz deutlich zweierlei verständlich machen, einmal den Aufenthalt Israels oder einer bestimmten Gruppe seiner Vorfahren in Ägypten, sodann die Überflügelung der anderen israelitischen Stämme durch die zunächst unbedeutende Joseph-Gruppe und innerhalb dieser Gruppe wiederum die Zurückdrängung des zunächst mächtigeren Stammes Manasse durch den diesem bis dahin unterlegenen Stamm Ephraim, die in der Gen 48 erzählten, von Vergote S. 210f. als undurchsichtig bezeichneten Bevorzugung des jüngeren Sohnes Josephs, Ephraim, vor dem älteren, Manasse ihre ätiologische Begründung findet. Diese beiden Motive — Begründung des Übertritts von „Israeliten" nach Ägypten und des Aufstiegs des Joseph-Stammes

sowie der Überflügelung Manasses durch Ephraim — sind in unserer Joseph-Erzählung eng und unauflöslich miteinander verknüpft, so daß sie, weil deutlich nicht nur den zeitweiligen Aufenthalt von „Israeliten" in Ägypten, sondern auch Josephs und Ephraims Vormachtstellung voraussetzend, erst dann entstanden sein kann, als diese Vormachtstellung Wirklichkeit geworden war. Nun scheint der Aufstieg Josephs über die anderen Stämme schon in den Kämpfen um Kanaan begonnen zu haben. Ephraim aber hat seinen Vorrang vor Manasse sich offenbar erst in etwas späterer Zeit, in der „Richterzeit", erringen können, wie denn die Erzählungen von Gideons und Jephtahs Auseinandersetzungen mit Ephraim in Richterbuch 8,1—3 und 12,1—6 das Emporstreben des ehrgeizigen und machthungrigen Stammes Ephraim deutlich erkennen lassen. So ließe sich die Ansetzung einer von J und E als Vorlage benutzten älteren Joseph-Erzählung, die angesichts der großen Ähnlichkeit der Joseph-Erzählung des J mit der des E in der Tat vielleicht angenommen werden darf und muß, um 1100 v. Chr. schon rechtfertigen. Aber an Abfassung dieser älteren Erzählung durch Mose ist nicht zu denken, wie denn als ihre Heimat auch gewiß nicht Ägypten, sondern nur Kanaan in Betracht kommt.

Wird nach alledem Vergotes Lieblingsthese, die Postulierung einer von Mose verfaßten originalen Joseph-Erzählung, kaum viel Gefolgschaft finden, so enthält sein Buch mit der Darbietung eines überreichen ägyptologischen Materials und dem erfrischend mutigen Bemühen, es der Beantwortung der Fragen nach Ursprung und Überlieferungsgeschichte der uns vorliegenden Joseph-Erzählung dienstbar zu machen, eine solche Fülle von Anregungen, daß kein Leser es ohne reichen Gewinn aus der Hand legen wird.

---

**Eißfeldt**, Otto: **Das Lied Moses Deuteronomium 32, 1—43 und das Lehrgedicht Asaphs Psalm 78 samt einer Analyse der Umgebung des Mose-Liedes.** Berlin: Akademie-Verlag 1958. 54 S. 8° = Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philolog.-hist. Klasse, Bd. 104, 5. Kart. DM 2.20. — Bespr. von Eva Oßwald, Jena.

Der Verf. hat sich die Aufgabe gestellt, durch einen Vergleich mit dem formal und inhaltlich verwandten Psalm 78 zu einem besseren Verständnis des Mose zugeschriebenen Liedes in Deuteronomium 32, 1—43, besonders zu einer einigermaßen sicheren zeitlichen Ansetzung zu gelangen.

Im ersten Teil untersucht er zunächst das Lied des Mose. Bei der Behandlung des Textes vermeidet er, entsprechend einer auch sonst in der neueren Forschung zu beobachtenden Tendenz, möglichst größere Eingriffe, zieht jedoch den Samaritanus und die Septuaginta sowie ein Qumran-Fragment aus Höhle 4[1] zur Rekonstruktion des masoretischen Textes heran, der besonders in V. 43 Lücken und Fehler aufweist. Die an sich schon früher auf Grund der Septuaginta vorgeschlagene Änderung von בְּנֵי יִשְׂרָאֵל zu בְּנֵי אֵל in V. 8 erhält jetzt durch das genannte Qumran-Fragment eine Bestätigung.

Der Verf. setzt sich eingehend mit den bisherigen zeitlichen Ansetzungen des Mose-Liedes auseinander, die sich, je nachdem ob man das in V. 21 erwähnte „Nicht-Volk" auf die Aramäer, Assyrer, Babylonier oder Samaritaner bezieht, zwischen dem 9. und 5. Jahrhundert v. Chr. bewegen. In diesem Zusammenhang prüft er die von den verschiedenen Forschern zur Stützung der mit Hilfe der Deutung von V. 21 gewonnenen zeitlichen Ansetzung des Liedes angeführten Einzelargumente und kommt zu dem Ergebnis, daß weder sprachlichen noch religiös-ethischen Kriterien eine absolute Beweiskraft zukommt.

Er selbst weist mit Nachdruck darauf hin, daß nach der Darstellung des Mose-Liedes zwischen dem Seßhaftwerden, dem Abfall und der Preisgabe Israels kein größerer Zeitraum liegt und somit offenbar Verhältnisse der vorstaatlichen Zeit vorausgesetzt werden. Folglich könnten mit der freilich nicht ganz eindeutigen Bezeichnung „Nicht-Volk" in V. 21 die Philister gemeint sein. Die Spätdatierung des Liedes ist also nach Ansicht des Verf. nicht länger haltbar.

Der zweite Teil ist dem Lehrgedicht Asaphs Psalm 78 gewidmet. Auch hier spricht sich der Verf. mit Recht gegen Streichung, Änderung oder Umdeutung des für das Verständnis des Ganzen so wichtigen 9. Verses aus, den er als Vorwegnahme des in V. 60—64 Geschilderten auffaßt. Unter den Feinden, die Jahwe zurückschlägt (V. 65—66), sind nach seiner Ansicht die Philister zu verstehen. Folglich dürfte Psalm 78, den bisher nur wenige Forscher in vordeuteronomischer Zeit ansetzten, in der davididisch-salomonischen Aera entstanden sein.

Im dritten Abschnitt wird versucht, den historischen Ort der beiden Dichtungen näher zu bestimmen. Das Mose-Lied, in dem die Kriegsnot noch Gegenwart ist, ist im 11. Jahrhundert bei den von den Philistern am meisten bedrängten mittelpalästinensischen Stämmen entstanden. Demgegenüber gehört in Psalm 78 die Philisternot bereits der Vergangenheit an, ein Zustand, der erst in davididisch-salomonischer Zeit eintrat. Der Dichter des Psalms will den Übergang der national-kultischen Führung von den mittelpalästinensischen Stämmen auf Juda, bzw. Jerusalem begründen.

Am Ende der Untersuchung gibt der Verf. eine Analyse der Umgebung des Mose-Liedes. In Deuteronomium 31, 9—32, 47 muß nach seiner Meinung die Textgruppe, die eine Einführung zum Mose-Lied darstellt (31, 14—23; 32, 44), als die ältere betrachtet werden, während die Stücke, die sich

[1]) Vgl. Patrick W. Skehan, A Fragment of the „Song of Moses" (Deut. 32) from Qumran (Bulletin of the American Schools of Oriental Research 136, 1954, S. 12—15).

auf die Niederschrift und Veröffentlichung des Gesetzes beziehen (31, 9—13. 24—30; 32, 45—47), ihre Existenz einer bestimmten Redaktionstechnik verdanken, mit deren Hilfe man das Gesetz an Stelle des Liedes setzen, bzw. anleiten wollte, dieses als Zusammenfassung des Gesetzes zu verstehen.

Der Verf. hat durch seine klare, vorsichtig abwägende Untersuchung dankenswerterweise insbesondere das Verständnis des in der bisherigen Forschung stark umstrittenen Mose-Liedes gefördert. Dtn. 32, 1—43 macht in der Tat einen altertümlichen Eindruck. Auch die für die Frühdatierung von Psalm 78 angeführten Argumente verdienen zweifellos Beachtung. Darüberhinaus regt seine Arbeit zu einer grundsätzlichen methodischen Besinnung an, insofern sie zeigt, daß viele Kriterien, die man gewöhnlich für die chronologische Einordnung von Texten, deren Entstehungszeit nicht eindeutig feststeht, benutzt, einer sorgfältigen Prüfung in bezug auf ihre Verwendbarkeit unterzogen werden müssen.

---

**Masada.** Survey and Excavations 1955—56 by The Hebrew University, Israel Exploration Society, Department of Antiquities. Jerusalem: The Israel Exploration Society 1957. IV, 60 S., 8 Pläne, 16 Taf. 4°. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende, gut ausgestattete Buch, eine Gemeinschaftsarbeit von M. Avi-Yonah, N. Avigad, Y. Aharoni, I. Dunayevsky, S. Gutman, die außer den 8 Plänen und 16 Tafeln noch 14 Textabbildungen aufweist, berichtet über die Ergebnisse der 18.—29. März 1955 und 7.—17. März 1957 von den Verfassern vorgenommenen Untersuchung der Feste Masada am Westufer des Toten Meers. Vorangeschickt ist dem Bericht auf S. 1—8 zunächst eine Übersicht über die uns aus Strabo, Plinius und vor allem Josephus bekannte Geschichte der Feste, die mit ihrer Erbauung durch den Hohenpriester Jonathan 152 v. Chr. beginnt, in ihrer Ausgestaltung durch Herodes einen gewissen Höhepunkt erreicht und mit ihrer Besetzung durch die Zeloten (66—73 n. Chr.) und ihrer Eroberung durch die Römer (73 n. Chr.) endet, sodann auf S. 8—12 ein Überblick über die 1842 beginnenden gelegentlichen Untersuchungen der Stätte sowie über Plan und Verlauf der jetzigen Expedition. Daran schließt sich die Darlegung dessen, was bei dieser festgestellt werden konnte: 1. über die auf der Oberfläche des Plateaus erhaltenen Reste (S. 12—24), 2. über die Bauten auf den nördlichen Cliffs (S. 25—51), 3. über die Identifizierung des Palastes (S. 51—54), 4. über die Zisternen (S. 54—59) und 5. über die mit Inschriften versehenen Objekte (S. 59—60). Mit großer Besonnenheit wird überall sorgsam geschieden zwischen dem, was wirklich erkannt ist, und dem, was einstweilen Vermutung bleibt, und wiederholt betont, daß manche Probleme sich nur durch neue Ausgrabungen werden klären lassen. Immerhin läßt sich dieses schon jetzt sagen: Der von Josephus beschriebene prächtige Palast des Herodes darf nicht, wie es häufig geschieht, in Bauten auf dem Gipfelplateau gesucht werden, sondern ist mit den auf den drei Terrassen der Nordspitze des Felsens errichteten Bauwerken identisch. Wenn das aus dem Berichte des Josephus nicht ganz klar wird, so ist das wohl daraus zu erklären, daß Josephus die Feste wohl von außen gesehen hat, aber niemals in ihr gewesen ist.

---

## *Semitistik, Islamistik*

**aṣ-Ṣiddīqī, Muḥammad Aḥmad: Ibn al-Ḥarīrī wa-Maqāmātuhū.** Dissertation, Allāhābād 1953. 232 S. (Lithogr.). 8°. — Bespr. von R. Sellheim, Frankfurt/M.

Der unerreichte Sprachkünstler arabischer Zunge, al-Ḥarīrī (gest. 516/1122 in Baṣra, vgl. GAL² 1/325—329, S 1/486—489), begeisterte im vorigen Jahrhundert in Europa die junge aufblühende Wissenschaft vom Morgenland mit seinen Maqamen so sehr, daß, neben verschiedenen Übersetzungen in die großen europäischen Sprachen, eine ganze Ḥarīrī-Literatur entstanden ist. Es sei hier nur an Silvestre de Sacy's vorzügliche, auch heute noch brauchbare Ausgabe (Paris 1822) und an Friedrich Rückert's kongeniale Verdeutschung (1826) der Maqāmen erinnert. Mit Hilfe der beiden Artikel Ḥarīrī (Margoliouth) und Maḳāma (Brokkelmann) in der Enzyklopädie des Islām kann man sich schnell und gut über Leben und Werk Ḥarīrīs und über den Stand der Forschung orientieren.

Es geht daher nicht an, diese Literatur bei der Abfassung einer Arbeit, wie der vorliegenden, die den Anspruch erhebt, eine Dissertation zu sein, einfach außer acht zu lassen. Die ersten 6 Kapitel (von 16), die über Leben und Werke Ḥarīrīs handeln, bringen weder neues Material noch neue Gedanken. Sie schließen sich eng und kritiklos an die arabischen Quellen an (meist ohne Stellenangabe). Kapitel 7 (S. 80—109) enthält u. a. eine tabellarische Übersicht über die Maqāmenliteratur bis zum Ende des vorigen Jahrhunderts (ohne Literaturangaben). Von den restlichen Kapiteln, die den Maqāmen des Ḥarīrī gewidmet sind (Stil, Grammatik, Lexikon, Urteil), verdient nur das 12. (S. 165—174) hervorgehoben zu werden: Die Maqāmen des Ḥarīrī, ein Spiegelbild des Lebens von Baṣra. Das Thema ist reizvoll, und seine Ausführung hätte eine lebendige Einlage ergeben können, wenn der Verfasser sich nicht nur mit dem Zitieren der betreffenden Stellen, wie er dies auch sonst zu tun pflegt, begnügt, sondern versucht hätte, auf Grund des Materials eine Darstellung zu entwerfen. So setzt er die Tradition der arabischen Literaten der Vergangenheit fort.

**Marçais**, Philippe, Prof.: **Le parler arabe de Djidjelli.** (Nord constantinois, Algérie). Paris: Adrien-Maisonneuve o. J. XXVIII, 648 S. gr. 8° = Publications de l'Institut d'Études Orientales d'Alger XVI. ffr. 2.500.—. Bespr. von Hans-Rudolf Singer, Erlangen.

Dieses Buch ist ein Ereignis: die ausführlichste Grammatik eines maghrebinischen, ja der arabischen Dialekte überhaupt, die existiert, zudem in methodischer Hinsicht vollkommen auf der Höhe stehend. Um so schwerer ist das Werk zu besprechen: die Fülle des Gebotenen ist überwältigend, und im engen Rahmen einer Rezension alle Partien des Buches gleichmäßig zu berücksichtigen ist unmöglich; wenige und unbedeutende Ausstellungen müssen im Vergleich zur Leistung als kleinlich erscheinen. Gewiß kann man an vielen Stellen bei Fragen der historischen Erklärung anderer Meinung sein als der Verfasser, aber er argumentiert so undogmatisch und vorsichtig, daß man Einwände, die man machen möchte, meist schon vorweggenommen sieht. Abgesehen von J. Cantineaus Arbeit über die Mundarten des Ḥôrân (1940/46) und L. Brunots „Glossaire" zu den Rabat-Texten (1952) ist seit einigen Jahrzehnten kein ähnlich bedeutendes Werk auf dem Gebiete der arabischen Dialektologie erschienen. Auch äußerlich ist die Arbeit sehr ansprechend; der gewiß äußerst schwierige Druck (das ganze Werk ist in Petit gesetzt!) ist hervorragend ausgeführt.

Die Mundart von Dj. gehört zu jener von W. Marçais (Textes arabes de Takroûna I, p. XIX bis XXXVII, besonders p. XXIII ff.) festgestellten Gruppe maghrebinischer Mundarten, denen er den Namen „parlers villageois" gab und die sehr wahrscheinlich Fortsetzungen jenes Arabisch darstellen, das zur Zeit der Arabisierung der ländlichen Gegenden, in denen heute solche Mundarten gesprochen werden, Sprache der städtischen Zentren war, von denen aus die umliegenden Gebiete arabisiert wurden. Im Maghreb kennt man bis jetzt vier Gruppen solcher Mundarten: die des tunisischen Sâḥel, der Ost-Kabylie (wozu Dj. gehört), der oranischen Trâra und der Żbâla-Dialekt Nord-Marokkos. Entsprechende Mundarten gibt es auch im Osten. Alle zusammen bilden sie die Gruppe der Fellachen-Mundarten, die mit den ihnen näher verwandten Stadt-Mundarten die allen Beduinen-Mundarten gegenüberstehende Gruppe der Ansässigen-Mundarten formt.

Zunächst wird traditionell die Lautlehre (S. 1 bis 141) behandelt. Vorneweg sei gesagt, daß das Transkriptionssystem konsequent und infolgedessen klar, auch nicht komplizierter als nötig ist. Die Notierung ist phonetisch; da aber bei der Besprechung der einzelnen Laute die nicht-phonologischen Varianten deutlich bezeichnet werden, ist dagegen nichts einzuwenden. Für meinen Teil muß ich ohnehin gestehen, daß ich es vorziehe zu wissen, was denn nun wirklich gesprochen wird; das soll keineswegs eine Stellungnahme gegen phonologische Notierungen sein, ganz im Gegenteil. Vielleicht wäre eine Skizze der Phoneme dieser Mundart in Cantineauscher Art nicht überflüssig gewesen.

Der Dialekt hat durch die zahlreich eingeströmten Fremdwörter[1] 4 neue Phoneme erworben: *p v č g*. — Bei der Darstellung der Laute ist der Verf. glücklicherweise von der rein deskriptiven Betrachtungsweise abgewichen, um Probleme der Lautgeschichte sozusagen an Ort und Stelle klären zu können, was freilich den Strukturalisten als eine Todsünde gilt.

Im einzelnen: *b* wird — was wohl als Substratwirkung aufzufassen ist — bei den Bauern der Umgebung spirantisch gesprochen (auch in Tanger und im *Žebli*-Dialekt nördlich von Taza/Marokko). — Aus dem Romanischen bzw. dem Vulgärlatein entlehntes *p* wird häufig kräftiger als in diesen artikuliert und daher verdoppelt, z. B. *pappîr* „Papier". Das bestätigt von neuem die öfters wiederholte Behauptung, daß fremde Laute bei der Nachahmung übergenau artikuliert werden, daher wurden früher roman. *d t k* als *ḍ ṭ q* entlehnt (wozu allerdings noch kommt, daß die nichtaspirierten romanischen Verschlußlaute den arabischen emphatischen näherstanden als den vermutlich aspirierten *t* und *k* des Altarabischen). — Die beim *b* vermerkte Verhärtung im absoluten Auslaut ist z. B. auch im Tunisischen belegt[2]; in ägyptischen Mundarten habe ich die Verhärtung des *b d g* in dieser Stellung regelmäßig beobachtet. — Die Labialisierung bei *ffwām*, *ffwād* (p. 4 *in fine*) ähnlich in Tunis (Stumme, Tunis. Gramm. [= TG] § 55, 2 Anm.) und zweifelsohne auch anderswo. — *t* wird meistens *tˢ* ausgesprochen; die Verbreitung dieser Artikulationsweise s. p. 6 (dabei sollte nie vergessen werden, daß diese Aussprache auch im Osten, für 2 Stadtviertel Hebrons bezeugt ist, s. Bauer, Das palästin. Arab. 7).

Wie in der Mehrzahl aller Fellachen-Mundarten[3] sind die Interdentalen zu Verschlußlauten geworden[4]. Zwischen *ḍ* und *ṭ* ist eine völlige Konfusion eingetreten: bei vielen Wörtern sind beide Laute möglich, bei andern nur der eine oder der andere (ohne Rücksicht auf die Ableitung); es ist weder möglich jedes *ṭ* bzw. *ḍ* auf ض bzw. ظ zurückzuführen, noch jedes *ḍ* auf ض bzw. *ṭ* auf ظ. In einigen Fällen ist innerhalb einer Wurzel eine Differentiation eingetreten, z. B. *ḥḍâr* „grün" (Farbe): *ḥṭâr* „grün" (Holz). Bei der Erklärung ist wohl auszugehen von der bekannten Neigung (z. B. der nordmarokkan. Stadt-Mundarten) viele *ḍ* als *ṭ* zu artikulieren; davon wären immer mehr Wörter erfaßt worden und schließlich dem Sprecher die Unterscheidung zwischen *ḍ* und *ṭ* verloren gegangen (allerdings wurde kein altes *ṭ* zu *ḍ*!). Das letzte Stadium ist bei einzelnen Wörtern Festlegung auf einen der beiden Laute, bei vielen aber bleibendes Schwanken (p. 7 f.).

Bei den Sibilanten wäre zu verzeichnen die Existenz eines *s*, das zwischen emphatischem *ṣ* und nichtemphatischen *s* steht (p. 9 f.), also jedenfalls *mufaḫḫam* ist, das mir z. B. aus Tunis und Tetuan ebenfalls bekannt ist und gewiß noch in vielen Mundarten vorkommt. — Emphatisiertes *z* ist in einigen Wörtern stabil geworden, aber doch nur Variante von *z* und nicht ein eigenes Phonem, da, wie es scheint, keine Gegensätzlichkeitspaare mit *z* : *ẓ*

[1]) Bei denen eine ältere und jüngere Schicht zu unterscheiden sind. Bei *p* und *v* sind sie deutlich erkennbar, cf. *blâṣa* gegenüber *pûpa*, p. 4; 2.

[2]) S. W. Marçais, Textes arabes de Takroûna I (= TATk I), p. XLV oben; in der Mundart von Tunis nach eigener Feststellung.

[3]) Wir haben im Deutschen keine wirklich passende Übersetzung des frz. „parlers villageois". Allenfalls möglich wäre „Dorf-Mundarten".

[4]) Warum Verf. entgegen dem heute meist üblichen System (ض = *ḍ* oder besser *d̤*, ظ = *ḍ̤*) ض gleich *ḍ* und ظ gleich *ḍ* setzt, verstehe ich nicht.

existieren. — *ź* wird, wenn verdoppelt oder nach radikalem *n*, *ǧ* gesprochen (p. 12; wie in Tanger, Tetuan und im *Zebli*[1]).

Eine sehr labile Artikulation zeigt *l*: im Auslaut ist es überhaupt sehr schwach (wie im Tunisischen und in vielen Mundarten, wo oft kaum auszumachen ist, ob *l* oder *n* gesprochen wird), zuweilen wird es durch *n* ersetzt (vor allem in der Gegend von Milia) oder durch *j* (ein Laut, der sich dem *ź* nähert, s. p. 13; vielleicht ähnlich dem norddeutschen *j* mit starkem Reibegeräusch?) bzw. (vor allem im Hinterland von Dj.) *y/i*, was so bemerkenswerte Formen wie *čîb* (< *kélb*) „Hund", *mîḥ* (< *mélḥ*) „Salz" u. v. a. ergibt.

*r* wird häufig uvular gesprochen (p. 17), was als eine ausgesprochen städtische Erscheinung gelten muß, da es außerdem in Tunis (nach meinen Feststellungen bei Muslims wie Juden), Constantine, Algier, Cherchell, Tlemcen, Nédroma, Fes, Rabat, Meknès und Tetuan (s. ZDMG 108, p. 109 oben; 110 *in fine*) vorkommt. Dieser Laut ist nicht mit *ǧ* zu verwechseln!

Eine weitere stark abweichende Artikulation zeigt sich beim *k*, das affriziert oder palatalisiert (moulliert), also *kš* bzw. *kʸ*, ausgesprochen wird (Näheres s. p. 18), während es am flachen Lande zu *č* wird (welche Aussprache auch für die Stadt als ursprünglich anzusehen ist: so lautet das Suffix der 2. P. sg. an Verwandtschaftsnamen immer *č*, z. B. *bāḇāč* „dein Vater"). — Durchweg moulliert wird auch *g*: *gʸ*, das häufig zu *y* bzw. in offener Silbe zu *i* wird (p. 20); die Aussprache *g* muß als puristisch gelten, was durch Hyperurbanismen wie *gāḇēs* „trocken" für korrektes *yāḇēs* bezeugt wird. In bestimmten Wörtern sind indes *g/gʸ* und *y/i* nicht auswechselbar (Liste s. p. 21).

*q* wird nicht mehr als laryngaler Verschlußlaut gesprochen (wie etwa noch in Milia und Collo), sondern (wie bei den Trâra und den Juden Tlemcens) als velarer.

Endlich werden die Bedingungen für den Schwund des Hamz ausführlich behandelt (p. 32ff.).

Nach dem Konsonantismus (p. 1—34) wird der Vokalismus der Mundart p. 35—64 vorgeführt.

Das altarabische Dreiecksystem *a i u* ist in Dj. nur bei Längen (und den phonologisch langen halblangen Vokalen) erhalten, bei den Kürzen[2] — ausgenommen die wenigen anlautenden — (und ultrakurzen Vokalen) dagegen völlig zusammengebrochen, so daß alle drei Phoneme in eins zusammengefallen sind.

Man spricht also in Dj. für *qŭlla* „Krug" und *qĕlla* (< *qilla*) „Wenigkeit" *qella*, für *ḥăḍra* „grün" und *ḥŭḍra* „Gemüse" in beiden Fällen *ḥåḍra*, für *mšăṭ* „kämmen" und *mšoṭ* „Kamm" *mšåṭ*, für *ġlŏb* „besiegen" und *ġlăb* „Sieg" nur *ġlŏb*, für *ɛăžla* „Schnelligkeit" und *ɛĕžla* (< *ɛižla*) „*Färse*" beide Male *ɛŏžla*.

Die Nuance des kurzen Vokals wird durch die umgebenden Konsonanten bestimmt (s. vor allem p. 51—55). Dabei wird das kurzvokalige (Archi-) Phonem etwa realisiert als

| | |
|---|---|
| *e* | bei den „indifferenten" (s. S. 37 unten f.) Konsonanten *t tˢ d s z š ž č ǧ l* und (meist auch) *n* |
| *a* od. *e* | bei den „öffnenden" *r* und *ḥ*[3] |
| *ə œ* | bei den labialisierenden *b f* und (besonders) *m* |
| *ę* bzw. *e* | bei den „palatalisierenden" *k g q*[1] |
| *ŏ* | bei den velarisierenden *ḫ* und *ġ* |
| *ō* bzw. *ę̄* | bei den „pressenden" *ɛ* bzw. *ḥ* |
| *ę ǫ* | bei den emphatisierenden *ṭ ḍ ṣ ẓ ḷ ṛ* |
| *å* | besonders bei *ḷ* und *ṛ* und im Wechsel mit *ę* und *ǫ* bei allen rückwärts artikulierten Konsonanten (s. p. 47 unten)[2] |
| *i̯/ę̯* bzw. *ə* | bei den Halbkonsonanten *y* bzw. *w*. |

Im einzelnen ist es nicht einerlei, ob der Konsonant dem Vokal vorangeht oder ihm folgt (s. Näheres p. 36 unten), welche — in ihrer Natur vielleicht widerstreitenden — Konsonanten den Vokal einrahmen, welches der Platz des Vokals im Wort ist: anlautende und auslautende Vokale sind dem Einfluß des bei ihnen stehenden Konsonanten in geringerem Maße unterworfen als inlautende (p. 39 unten). Auslautende Vokale, als Halblange realisiert, sind zudem phonologisch lang und zeigen also Nuancen des etymologisch ererbten Phonems (p. 41). Lediglich bei den sehr wenigen Wörtern mit anlautendem kurzen Vokal finden sich daher Varianten der historisch berechtigten Phoneme, z. B. *ŭmm* „Mutter", *ŭḫt* „Schwester", *åṛḍ* „Erde" (aber auch *ĕsᵊm* „Name" statt eines hier möglichen **išᵊm/éšᵊm*). — Der Vokal der Endung *-ĕt* der 3. P. sg. f. des Perfekts erfreut sich sozusagen einer Autonomie und bleibt *ĕ* ohne Rücksicht auf die Natur des voraufgehenden Konsonanten.

Von den alten Diphthongen sind wenige erhalten, doch hat die Mundart sekundär neue gebildet. Im ganzen zeigt sich eine Tendenz, Diphthonge zu monophthongisieren.

Zur Definition einzelner Zeichen wäre zu bemerken: *ę*, Variante von *i* (wie *y* in engl. *lucky*) ist wohl entweder ein offenes *i* (wie in engl. *bit*, vom Verf. mit *į* bezeichnet), das an der Grenze zu den Mittelzungenvokalen steht, oder bereits eine Art palatalisierter Variante des Mittelzungenvokals *ə*. — Der Buchstabe *ǫ* bezeichnet, wenn sein Laut wirklich dem des engl. *o* in *four* entsprechen sollte, wie Verf. angibt, nicht etwa ein geschlossenes *o*, wie man vermuten würde, sondern ein ziemlich offenes (offener als deutsches *o* in *Gott*), es ist ja der Laut in engl. *water*, *nor*.[3] — Als Illustration des Lautes *å* (der sonst

[1]) S. W. Marçais, Textes arabes de Tanger (= TAT), p. XIII *in fine*; Singer, ZDMG CVIII 110 unten; G. S. Colin, Notes sur le parler arabe du Nord de la région de Taza (= Taza), Bulletin de l'Inst. Franç. d'Archéol. Orientale au Caire, Bd. XVIII (1920), p. 39.

[2]) Aus drucktechnischen Gründen können nicht alle Kurzvokale durch ˘ über dem Vokal bezeichnet werden; Vokale ohne Längezeichen sind daher als Kürzen aufzufassen. Inkonsequenzen bitte ich zu entschuldigen.

[3]) Was p. 37 *in fine* nicht deutlich gesagt ist, aber aus Beispielen wie *qăhwå*, *šhåṛ* u. a. (p. 47 oben) hervorgeht; in anderen Beispielen zeigt sich *ĕ* wie in *hĕrwŏṭ* (p. 204, 6). Vielleicht spielt Vokalharmonie eine Rolle?

[1]) Die Bezeichnung ist unglücklich gewählt, da der Verf. (p. 38 oben) selbst sagt, daß *k* und *g* regressiv und *q* nach beiden Seiten den Vokalen ein „timbre posterieure" verleihen (z. B. *ā* > *å*, *ĕ* > *ę*). Nach *k* und *g* erscheint *ĕ*: *kĕrfĕs*, *gĕrmĕš* (p. 204 oben).

[2]) S. 38, —1 nicht gesagt, s. aber p. 47 unten und 52 oben: *žåṛṛ* „ziehen", *ṛådd* „zurückgeben" < *ǧarra*, *radda* gegenüber *ḥŏbb* „lieben", *sŏbb* „beleidigen", *ɛŏzz* „(hoch)schätzen" < *ḥabba*, *sabba*, *ɛazza*; *dåṛbĕt*.

[3]) S. D. Jones, An Outline of English Phonetics[8], p. 80f. — Ich kann allerdings nicht verhehlen, daß mir der Laut, der doch wohl auch in anderen arabischen Mundarten vorkommt, wesentlich geschlossener erscheint. Jedenfalls wird z. B. *išǫ̂m* „er fastet" im allgemeinen mit einem geschlossenen *ǫ* gesprochen, das nach W. Marçais (TATk I, p. XLVI, —4) „entre *ou* et *o* fermé français, mais plus près de *o* que de *ou*" gelegen ist. Da *ǫ* aber nach Philippe Marçais (p. 46 *in medio*) in bestimmten unbetonten Silben mit *å* und *ę* (einem breiten Hinterzungenvokal mittlerer Öffnung, etwa wie in franz. *peu*, aber velarer Klangfarbe; das Zeichen, das ich hier verwenden muß, entspricht dem 5. Vokal von Marçais' „*Variété e*") wechselt, muß man doch annehmen, daß seine Bestimmung richtig ist.

völlig richtig beschrieben wird als dem *o* und *e* ziemlich nahestehend, aber offener als beide) darf man nicht, wie hier geschieht, den Laut des engl. *war* anführen, denn dessen *a*-Laut ist identisch mit dem von *four*[1] (das nach dem Verf. einen seinem *o* nahestehenden Laut aufweist); wenn man aber *å* mit dem *a* in *war* vergleicht (m. E. mit Recht), dann geht es nicht an, den Laut *o* mit dem *o* in engl. *four* zu vergleichen. Vielleicht wäre es besser gewesen, man hätte auch Laute anderer Sprachen als nur des Englischen zum Vergleich herangezogen. *u̯*[2], das als *u* ohne Lippenrundung bezeichnet wird (p. 50), also ein breiter Hinterzungenvokal ist, hätte man infolgedessen erwartet, auf der Skizze S. 42 neben dem *u* statt neben dem *i* zu finden.

Das Verhältnis des Vokalismus der Mundart gegenüber der alten Sprache wird p. 51—58 behandelt.

Die Diphthonge *au̯* und *ai̯* wurden normalerweise zu *ū ī* reduziert, trotzdem kennt die Mundart heute nicht weniger als acht — meist erst sekundär entstandene — Diphthonge (s. p. 59ff.), doch sind sie, vor allem die kurzvokaligen (*au̯*, *ai̯*) recht labil (p. 62 unten f.). Wichtig für die zukünftige Entwicklung sind die feinen Beobachtungen über eine Tendenz zur „Verunähnlichung" der zwei Elemente von Zwielauten (dazu p. 64) wie *uu* > *œu̯*, *o̯u̯*, *ii* > *i̯i̯*, *e̯i̯* (p. 63).

Ein eigenes Kapitel ist der Emphase gewidmet (p. 65—71), in dem klar zwischen ursprünglicher Emphase und (sekundärer) Emphatisierung geschieden wird. Dank einer anderen Arbeit des Verfassers[3] wissen wir, daß *ṛ* und *ḷ*, was die Artikulation selbst betrifft, durchaus „echte" Emphatica sind[4], aber doch keine „fundamentalen". Das zeigt sich darin, daß unter den Ableitungen aus einer Wurzel mit *r* oder *l* bald solche mit *ṛ* bzw. *ḷ*, bald solche ohne Emphase auftauchen, wohingegen *ṭ ḍ ṣ* als Bestandteile einer Wurzel — von einzelnen Ausnahmen abgesehen — unveränderlich sind. Für die Emphatisierung am empfindlichsten ist *l*, das sie auch am besten weitergibt. Besonders bedeutsam erscheint mir die Feststellung (p. 67 oben), daß die Emphase durch rückwärts artikulierte Phoneme (auch Vokale!) entstehen kann (vor allem durch *u*, unterstützt durch benachbartes *q* und *ḫ*). Auch psychologischen Ursachen ist Emphatisierung oft zuzuschreiben (Lehn- und Fremdwörter!). Der entgegengesetzte Vorgang, die Entemphatisierung wird p. 68ff. abgehandelt[5]. Es ist nicht erstaunlich, daß die stärkste entemphatisierende Wirkung vom Vokal *i* ausgeht, ist er doch eben der wichtigste Urheber der *'imāla*.

Ein langes Kapitel (p. 72—105) ist mit Recht dem wichtigen Silbenbau gewidmet, der den Schlüssel für so viele Erscheinungen des Vokalismus und der Morphologie der heutigen Dialekte darstellt, ist es doch die Silbenstruktur, die nach dem Zusammenfall der ahar. kurzvokaligen Phoneme in eines, das Charakteristikum alter und neuer Nominalformen ist. Zur kurzen Kennzeichnung des Typs der Md. von Dj. mögen folgende Angaben dienen:

Kurze Vokale in offener Silbe sind unmöglich; eine offene Silbe der Wurzel bzw. des Wortstammes kann auch nicht durch sekundäre Verdoppelung geschlossen werden (wie in anderen Mdd.; Typ *yăḍḍărbu*). Die Nominalform KvKK[1] wird durch die Aktion des Akzents unter bestimmten Bedingungen im allgemeinen zu KKvK (Typ *răml* > *ṛmăl*; Stummes „Umspringen"), KvKvK + v > KvKKv(K) (Typen: *qătălăt* > *qĕtlĕt*, *šăğăra* > *sĕžra*); soll die ahar. Form (annähernd) beibehalten werden, müssen kurze Vokale in offener Silbe gelängt werden (*ṣifa* > *ṣ́fa*). Beim Umbau der Silbenstruktur spielte der Akzent eine wichtige Rolle: er ist der Motor (p. 74). Die anderen vier Faktoren der Silbenkonstituierung sind (in den Worten des Verf.): „le souvenir de la répartition syllabique ancienne, l'influence normative des séries morphologiques dialectales, l'effet 'accidentel' des réductions de la charpente consonantique[2], l'action phonétique des consonnes radicales"[3].

Ich glaube, daß der Verf. mit letzterem Gesichtspunkt ein wichtigstes Kriterium beibringt und entwickelt, das uns gestattet, den Silbenbau, d. h. vor allem den Platz des Vokals im Wort (z. B. in der Form KKvK) zu bestimmen bzw. zu begründen.

Z. B. weist Marçais darauf hin, daß es wohl Systemzwang ist, der bei den starken Verben (und prim. *w*/*y*) die Form KKvK auch für die 3. P. sg. m. vorschreibt, da nämlich vier von sechs der anderen Personen des Perf. die etymologisch begründete Form KKvK aufweisen.

Anschließend werden die Nominal- und Verbalformen mit reichlichen Beispielen vorgeführt und ihre Struktur im einzelnen begründet. Auf p. 98 bis 102 wird die Veränderung im Silbenbau erörtert, die durch den Antritt der Pronominalsuffixe hervorgerufen wird, und gezeigt, daß es sich

[1]) Jones, l. c., p. 116, Anm. 36.

[2]) Ich habe aus technischen Gründen die Umschreibung des Verfassers etwas umgesetzt; so schreibe ich *ā* statt langem (und auch betontem) *ä*, *ō* statt *ŏ*, *å*/*ä* statt *ą*/*ą*, *i̯* statt *i̯* und bezeichne das *ɛ* durch *ε*; der Akzent kann häufig nicht gesetzt werden und statt ^ steht oft ´.

[3]) L'articulation de l'emphase dans un parler arabe maghrébin, in Annales de l'Institut d'Études Orientales VII (1948), S. 5—28.

[4]) Emphatisches *ṛ* ist ein eigenes Phonem, cf. *rāḍ* „einstürzen" (Decke): *ṛāḍ* „zusammengehen, sauer werden" (Milch), s. p. 17 *in fine* und 71 *in medio*. Die Emphase ist vielleicht sogar das für das *r* Normale und nichtemphatisches *r* eine zum selbständigen Phonem gewordene (kombinatorische?) Variante.

[5]) Es besteht m. E. im Lichte der äg.-arab. und maltesischen Formen *sidr*, *ṣider* kein Zweifel, daß wir (nach Vorschlag von G. S. Colin) für das Wort *sdĕr*/*zdĕr* < **sdir* < **sidir* von einem **ṣidr* auszugehen haben, das neben dem klass. *ṣadr* stand und nicht aus letzterem abzuleiten ist und dessen *i* den Verlust der Emphase bewirkte. Die Existenz solcher Nebenformen ist gewiß auch für einige andere Wörter mit betontem *i* an Stelle von althocharabischem (= ahar.) *a* (cf. äg.-arab. *intä* u. a.) zu postulieren. Die arabischen Mundarten stammen eben keineswegs vom Ahar. ab, sondern sind Entwicklungsformen einer ihm nahestehenden, aber nicht mit ihm identischen Sprachform.

[1]) Dialektische (Nominal- oder Verbal-)Formen werden vom Verf. durch $C^1C^2C^3$ usw. (von mir durch $K^1K^2K^3$) wiedergegeben, ahar. durch *fɛl*.

[2]) Z. B. *mqęş* statt *mqęşş*.

[3]) D. h. die verschieden große Fähigkeit der Konsonanten, z. B. der Sonanten, Liquiden und Faukale, vor sich Vokale zu entwickeln bzw. dies zu verhindern.

hier nur um spezielle Fälle bereits beschriebener genereller Vorgänge handelt, z. B. *ɛāwĕn* + *u* „hilf ihm!" = *ɛāwĕn* + *u* „helft!", die beide zu *ɛāunu* werden müssen, *ḍṛâb* + *ĕk* > *ḍâṛbĕk* = *ḍṛâb* + *ĕt* > *ḍâṛbĕt* „er hat dich geschlagen; sie hat geschlagen" (p. 98 *in fine*)[1]. Bei der Behandlung der möglichen Veränderungen im syntaktischen Gefüge ist wert vermerkt zu werden, daß jedes Wort seine Autonomie zu bewahren trachtet (p. 103), daß der Mundart überhaupt eine Tendenz innewohnt, zu möglichst stabiler Silbenstruktur ihrer Wörter zu gelangen, und syntaktische Mittel morphologischen vorzieht (z. B. das ausgesprochene Überwiegen der indirekten Genitivverbindung, s. p. 104 f.). — Weit weniger als in anderen maghrebinischen (vor allem marokkanischen) Mundarten fungieren in Dj. Konsonanten vokalisch bzw. besser ausgedrückt, sonantisch; zumeist entwickeln Konsonanten in solcher Funktion vor oder nach sich ein vokalisches Element (der Verf. nennt es „point-voyelle"), das zudem auch noch stabiler ist als in anderen Mundarten Nordafrikas (p. 105 *in medio*).

Darauf folgt die Schilderung von kombinatorischem Lautwandel und Lautwechsel (p. 106 bis 121), nur daß sich der Verf. einer etwas anderen (von Grammonts *Traité de phonétique* inspirierten) Einteilung bedient:

1. Kontaktwirkungen: a) Assimilation, und zwar partielle, totale und reziproke (*accomodation*), p. 106—116; b) Differenzierung (z. B. *mṭḗṛ* „Zeitgenosse" < **nṭḗṛ*, ahar. *nadīr*), p. 116 f.; c) Interversion (z. B. *wāẓžəb* „antworten" neben *žāwžəb*), p. 117.

2. „*Phénomènes à distance*": a) Dilation (= Fernassimilation), p. 118; b) Dissimilation (Schwund, Mutation), p. 118 ff.; c) Metathesis, p. 121.

Wir erfahren u. a. auch, daß *ɛ* nicht völlig die stimmhafte Entsprechung von *ḥ* ist, da *ɛ*, vor stimmlosen Konsonanten assimiliert, nicht ganz und gar zu *ḥ* wird. Der Unterschied zwischen den beiden Konsonanten liegt nicht nur im Vorhandensein oder Nichtvorhandensein des Stimmtons, sondern auch in artikulatorischen Besonderheiten (p. 107 *in fine* bis 108 und Anmerkung).

Bei der totalen Assimilation ist bemerkenswert, daß die Wurzelkonsonanten weitgehend von dieser verschont bleiben: ein schöner Beleg dafür, wie das Streben nach deutlicher Erkennbarkeit der Wurzel Lautneigungen entgegenwirkt.

„Sonnenbuchstaben" sind in Dj. auch *č b m q*, nicht aber *ž k ḥ ġ* (wie in manchen anderen Mundarten; p. 113 *in fine*).

Der Akzent wird auf p. 122—141 ausführlich dargestellt. In der beschriebenen Mundart handelt es sich um einen ziemlich stabilen Wortakzent, der —wie in vielen Sprachen — Druck (Intensität) und Ton(höhe) verbindet. In Wörtern von mehr als drei Silben existiert wahrscheinlich noch ein Nebenakzent (p. 141). Dazu kommt ein schwer faßbarer Satzakzent, der den Wortakzent überlagern und modifizieren kann, den der Verfasser aber — da ihm seine Beobachtungen nicht hinreichend sicher erschienen — nicht behandelt hat.

[1]) En passant sei vermerkt, daß an vierradikalige Nomina (Typ *mkə̄ḥla*, *fṛâmla*) Pronominalsuffixe nicht antreten können (p. 102).

Im Prinzip ruht der Akzent auf der letzten oder vorletzten Silbe. In den meisten — nicht allen — Fällen ist die Verteilung zwischen beiden Möglichkeiten folgende: die letzte Silbe wird betont, wenn sie doppelt geschlossen ist (KvK, KvKK), die vorletzte, die hier immer (einfach oder doppelt) geschlossen ist, wenn die letzte nicht doppelt geschlossen ist (Kv̄-, KvK-, Kv̄K-, KvKK-; p. 123). Beim Verbum wie beim Nomen ist eine Hauptregel, daß normalerweise der Stamm betont wird und nicht die Vor- und Nachsilben: *yeṛbâṭ* nicht **yéṛbâṭ*, *yĕkrí* nicht **yékri*, *məbni*, usw. In Fällen schwankender Betonung ist doch Stammbetonung weit häufiger. Dies vorweg genommen, kann man auf die nun verständlichen Fälle hinweisen, in denen der Akzent phonologischen Wert hat: *yéddi* „meine Hand" gegenüber *yĕddí* „er wird forttragen" (p. 124). Beim Antritt von Suffixen und der Negation *-š* trifft der Akzent auf den dem Suffix (der Negation) vorhergehenden Vokal: *ḥŏllâk* „er hat dich gelassen", *ḥəbbîhum* „verbirg sie!", *tḥəbbâlha* „es wurde für sie verborgen" (p. 126 f.). Bei Nomina des Typs *məbda* „Anfang, Beginn" kann der Akzent sowohl auf dem ersten wie auf dem zweiten Silbenvokal ruhen: *məbda* oder *məbdá*. Hier spielt zweifellos die Attraktion durch feminine Nomina des Typs KvKKa, besonders jener, deren erster Radikal ein *m* ist (wie in *mérqa* „Bouillon", *márža* „Wiese"), eine bedeutende Rolle. — Für Pronomina und Partikeln gelten z. T. eigene Regeln (s. p. 133—140).

Der restliche größere Teil des Werkes ist der Morphologie (p. 143—605) gewidmet.

Was die Verbalbildung (p. 143—207) anbelangt, so ist die Mundart von Dj. (die in anderer Hinsicht, z. B. auf dem Gebiet der kurzen Vokale, so sehr vom Üblichen abweicht) weder sehr archaisch noch sehr neuernd, wenn man sie mit der Gesamtheit der nordmaghrebinischen Mundarten vergleicht: die 1. und 2. P. sg. Pf. enden identisch auf *-t* (das *-ti* der 2. P. sg. masc. et fem. einer schwachen Minderheit ist als Entlehnung aus den Mundarten des Raumes Milia-Collo-Constantine anzusehen), der Vokal der Endung der 3. P. sg. f. pf. (*-ĕt/t*) lautet immer *ĕ* (s. o.). Beim Impf. lauten gleich 3. P. sg. f., 2. sg. masc. fem. (Präfix *t-*); der Imp. kennt nur zwei Formen (sg. und pl.) und kann nicht von allen Stämmen und Verben gebildet werden (p. 145 *in medio*).

Interessant ist, daß von „Pseudo-Imperativen" aus denominative Verba entwickelt werden können: das Nomen *bâṛka* „Segnung, Segen" wird zum Adverb „genug" und zur Interjektion „genug!", davon wird nun nach dem Muster der Imperative ein Plural *bâṛkâu* gebildet und schließlich eine Flexion entwickelt; Pf. *bâṛka*, *bâṛkât*, *bâṛkit*, usw. Impf. *ibâṛka*, *tbâṛka*, *ibâṛkâu*, usw. (p. 145; *â* ist in diesen Belegen immer halblang).

Das Passiv ist untergegangen und wird teils durch Verbalstämme (altererbte oder dialektischer Neubildung), teils durch die periphrastische Wendung der 3. P. pl. plus Pronominalsuffix (Typ *ḥəqrûni* (*ə* für kurzes *ẹ*) „sie haben mich unterdrückt = ich werde unterdrückt") ersetzt.

Die Funktionen des Perfekts und Imperfekts werden (p. 146—150) übersichtlich vorgeführt. Erfreulicherweise spricht der Verfasser nicht mehr von Tempora, sondern richtig von Aspekten. Da wir im Deutschen die bequemen und das Richtige treffenden Bezeichnungen *accompli* und *inaccompli* nicht haben bzw. „Vollendet"/„Unvollendet" als Substantiva unmöglich sind, wäre es vielleicht an

der Zeit, auch in der Terminologie dem Rechnung zu tragen, was man seit langem weiß (Fleischer 1864), nämlich, daß der Gegensatz Perfekt—Imperfekt nicht-temporalen Charakters ist. Obwohl man eingebürgerte Termini technici ungern aufgibt, scheint mir eine Änderung der Bezeichnungen Pf. und Impf. in Perfektiv/Imperfektiv doch annehmbar, zumal diese Benennung zutreffend wäre und dabei den traditionellen Namen sehr ähnlich ist.

Wie im Ahar. *kāna*, so bestimmen auch hier diverse Hilfszeitwörter die Handlung bzw. den Zustand in zeitlicher Hinsicht (p. 150—155).

Besonderes Interesse darf das Präverb *ka* (vor dem Impf. stehend) beanspruchen. Es bezeichnet präsentische oder durative und iterative Handlungen. Seine Verwendung ist nicht obligatorisch. Bekanntlich gibt es mehrere solcher Präverbia: aus Marokko sind — außer *kā* — *tā* und *lā* und *'a/ā* bekannt[1], der Verf. selbst signalisiert *ta/tu* in der Region des Oued el-Kebir und Milia; unveränderliches *ti* aus der Gegend von Taher (östlich von Dj.). — Bemerkenswerterweise flektieren die Präverbia *ka* und *ta* in Algerien: 1. und 2. Pss. *ku* bzw. *tu*, 3. Pss. *ka/ta* (p. 151f.). Trotz der Schwierigkeiten, die Marçais (p. 615) selbst anführt, sprechen die Formen *ku/tu*, sowie überhaupt die Tatsache der Flexion dieser Präverbia doch sehr dafür, daß hier anomale Verkürzungen von *kān/kunt* vorliegen.

Im Unterschied von marokkanischen Mundarten scheint das System der Stämme (p. 175) noch intakt zu sein. — Im I. Stamm gibt es folgende Konjugationstypen:

1. Starkes Verb (p. 155—159) mit einer Anzahl von Verba *med. w*, die stark flektieren (p. 167f.), und den Verba *prim. w* (p. 161f.).
2. Verba *med. gem.* (p. 159ff.).
3. Verba *med. inf.* (p. 162—167) mit sehr eigenartiger Flexion.

Der Wechsel K$\bar{v}$K/K$\check{v}$K-, der im Ahar. und in fast allen Mundarten üblich ist, ist hier — abgesehen von Nebenformen der Verben *šāf/išūf* „sehen" (*šŏft* usw. häufiger als *šūft*), *žāb/ižîb* „bringen" (*žŏbt* usw. häufiger als *žibt*), *ṣāb/iṣḗb* „finden" (*ṣŏbt* usw. seltener als *ṣḗbt* oder gar *ṣābt*, das am gebräuchlichsten ist; p. 163f.) — unbekannt. Bei Antritt konsonantisch anlautender Endungen bleibt der Vokal halblang (d. h. phonologisch lang) und kann so den Timbre erhalten und den wichtigen Zusammenhang mit den Impf.-Formen sicherstellen. Die Mundart beseitigt sogar Ausnahmen des ahar. Systems: zum Impf. *iḥāf* wurde ein *ḥâft* geschaffen, das an Stelle des ahar. *ḥiftu* (*ḥuftu*) trat (p. 163 *in medio*). — Eine gleiche Sachlage ist mir bisher nur aus Tetuan bekannt, wo ich z. B. *ṣîbtᵃ*, *ṣîbtᵃi* (cf. hier p. 164 oben; nach dem Impf. *iṣḗb* gestaltet) notierte. Die Belege *šûft*, *žibt*, *ṣḗbt*, *ṣābt* und *ḥâft* haben halblanges *u*, *i*, *e*, *å* und *ä*.

Von den nur vier Verben mit *a*-Impf.: *bāt/ibāt* „übernachten", *nāl* „erhalten, erlangen", *sāl* „fragen" und *ḥāf* „fürchten", hat nur das letztere eine vollständige Flexion. Die Verben mit *u*-Impf. sind die zahlreichsten, dann kommen die mit *i*-Impf., von denen es mehr als im Ahar. gibt, weil mehrere IV. Stämme durch Abfall des *'a-* auf I. Stämme zurückgeführt wurden.

[1]) S. den sehr wichtigen Artikel von G. S. Colin, L'opposition du réel et de l'éventuel en arabe marocain, Bull. de la Société de linguistique de Paris, Bd. XXXVI (1935), p. 133—140 (= Réel-éventuel) und M. Cohen, Le système verbal sémitique et l'expression du temps (Paris 1924), p. 72 oben und p. 230 *in medio*.

4. Verba *tert. inf.* mit *a*-, *i*- und *u*-Impf. (p. 168 bis 173). Die drei ahar. Gruppen *faɛā*, *faɛiya*, *faɛuwa* sind in eine (*faɛā* bzw. *fɛā*) zusammengefallen; 3. sg. f. und 3. pl. lauten *fɛāt*, *fɛāu*. — In diese „Konjugation" gehören natürlich auch die früheren *tert. hamzatae*.

Einige Verba mit identischem Pf. kennen zwei Impf.: eins auf *-a*, das den Zustand oder das Ergebnis nennt und eins auf *-i*, das die Handlung bezeichnet (p. 171f.) und auf einem Impf. des IV. Stammes beruht; z. B. *ʧå/yeʧfå* vi. „erlöschen": *ʧå/yeʧfi* vt. „auslöschen".

Unregelmäßig flektieren wie überall *ḫdá* „nehmen", *klá* „essen", *žá* „kommen" und *ṛå* „sehen" (p. 173ff.).

Von den erweiterten Stämmen sind noch lebendig der II. und V. (Reflexiv-Passiv des II.), VI. (Reflexiv-Passiv des III.) und XI. (*fɛāl*-Form, die wie die Verba *med. inf.* konjugiert; p. 200f.). Der III. Stamm ist vertreten, aber nicht mehr produktiv, ebenso der VII., der *t*-Stamm (*ttĕḍṛŏb* „geschlagen werden"; vor Doppelkonsonanz erscheint *tt*, vor einfacher *t*, z. B. *teḍårbĕt*, 3. P. sg. f.; p. 193ff.), der VIII. (dessen wenige Verben lexikalisiert sind; p. 196f.) und X. (197ff.); eigentlich der Mundart von Dj. fremd sind die nicht sehr zahlreichen, aber durchaus gebräuchlichen Verben der *nt/tn*-Form (p. 195f.). Die beiden Stämme der vierradikaligen Verba (p. 201—207) sind sehr lebendig und produktiv (Typen *hăbhăb* „schnappen, erwischen", *bĕrbĕr* „wiegen (Kind)", II *tbĕrbĕr* „gewiegt werden").

Im 2. Kapitel („Verbalnomina") wird eine sehr dankenswerte Übersicht über die Formen der Verbaladjektiva (Partizipia, p. 208—220) und Verbalsubstantiva (p. 220—239) gegeben, wobei in besonderen Abschnitten ihren Verwendungen nachgegangen wird (p. 214—220, 236—239).

Die wenigen Verba *med. inf.*, die ein passives Partizip bilden, zeigen (wie anderwärts) Formen mit *y* als zweitem Radikal: *mŏzyûd* „neugeboren" usw. (p. 210).

In den erweiterten Stämmen kann man aktives und passives Partizip nicht unterscheiden. Von ganz wenigen Ausnahmen abgesehen, sind die Partizipia je nach dem Verb aktiv oder passiv (p. 210), doch überwiegt die passive Bedeutung bei weitem (p. 218 unten).

Bei den Partizipia II der Verba *tert. inf.* wie *mḫŏbbi* „versteckt", verzeichnet der Verf. ein Femininum *mḫŏbbiyyå* (p. 211 unten), das bisher in Algerien nicht belegt war, wohl aber nach Stumme[1] in Tunis (was nicht mit den Beobachtungen von W. Marçais übereinstimmt, der jedoch darauf hinweist, daß bei der heterogenen Bevölkerungszusammensetzung Tunis' von Viertel zu Viertel merkliche Unterschiede festgestellt werden können. So habe ich denn meinerseits wieder Stummes Beobachtungen bestätigt gefunden durch eigene Notierungen wie *mrāmdîya* „eine, die man ungestraft beleidigen kann", *mrubbiya* „Dienerin", eigentlich „Aufzieherin"). Die femininen Formen im V. Stamm dagegen lauten *mĕtṛåbbyå* „erzogen" (p. 213 oben) usw.

Von der IV., VIII., X. und XI. Form gibt es nur wenige Partizipia, von der VII. überhaupt keine. Bei vierradikaligen Verben wird das Verbaladjektiv, sofern ein II. Stamm üblich ist, von

[1]) P. XXXVI bezieht sich auf die in der Bibliographie nicht genannten „Tunisischen Märchen und Gedichte", 2 Bde., Leipzig 1893.

letzterem gebildet (p. 214). — Beispiele von Substantivierung von Partizipien siehe auf p. 219f.

Von den *Maṣādir* sind am häufigsten die Typen KvKK/KKvK (*zĕrɛ* „Säen", *kdəb* „Lügen"), KKīK (*ndîm* „Bereuen"), KKūKa (*shûla* „Leicht-sein"), KvKKān (vor allem von Wurzeln *med. gem.* und *med. inf.*: *ṣəbbân* „Gießen, Schütten", *ṣōmân* „Fasten").

Ein *Maṣdar* dialektischer Schöpfung ist der Typ KvKKāniyya, wie *wərṯāniyyà* „(das) Erben" (p. 228, in den abgeleiteten Stämmen p. 230; 232; 233; 234).

Die Verbalsubstantiva der abgeleiteten Stämme II (*t*vKKīK für starke Verba und *med. gem.*, *prim. w/y*, *med. inf.*, *t*KvKya für Stämme *tert. inf.*), III (Typ *mvt*KāKKa = ahar. *mufāɛalat-* plus dem infigierten *-t-* des VI. Stammes und einige andere Typen, s. p. 231f.), V (zwar berberisiert, aber erstaunlicherweise überhaupt erhalten: *ta*KvKKūK*t*, z. B. *takəbbûrt* „Rühmen, Prahlen", s. p. 232f.; daneben Adoption des Maṣdars II), VI (Neubildungen der Typen *twānîs/mĕtwạ̄nsa* „Vertraulichkeit, Vertrautheit", die gleichzeitig gebraucht werden; *tlâqyà/mĕtlâqyà* „Treffen", p. 233f.) sind lebendig, dagegen gibt es (fast) keine von den IV., VII., VIII. (zwei Belege), X. (zwei mögliche Belege) und XI. Stämmen.

Die *Maṣādir* der vierradikaligen Verben kennen (p. 235), für den I. und II. Stamm ohne Unterschied die Typen *t*KvKKīK (z. B. *tbĕsbîs* „Augenzwinkern") und *t*KvKKāniyya (für Verba *tert. inf.* und einige starke Verben; z. B. *tfĕsqāniyyà* „in Windeln einwickeln"), daneben einige des Typs *mĕt*KvKKāniyya wie *mĕtrạ̄ngāniyya* „Arrangieren, Disponieren"), also Analogiebildungen nach den Paradigmen auf *-āniyya* und dem *mĕt-* der dreiradikaligen III. und VI. Stämme.

Kapitel III (p. 240—421) behandelt das Nomen, und zwar die singularischen Nominalklassen S. 243 bis 320, das Genus S. 320—338, die Numeri S. 338 bis 370 (Dual S. 345—349, Pluralbildung S. 349 bis 370), die Abstufung des Nomens (Diminutiva S. 370—389, Intensiva bzw. Steigerung S. 390 bis 393), den Status (Determination S. 393—409 und Annexion S. 409—421).

Die Aufzählung der Nominalformen erfolgt nach Singular und Plural getrennt, denn anders als J. Cantineau, ist der Verf. der Meinung bzw. kann an seinem Material beweisen, daß die Opposition Einheit : Mehrheit auch morphologisch deutlich gemacht ist, indem die pluralischen Nominalformen — einige wenige Typen ausgenommen, die wie KKvK, KKv̄K(*a*), KKvKān, KvKKāK Singulare und Plurale umfassen — von den singularischen verschieden sind. — Verf. zählt fünf Kräfte auf, denen vor allem die Veränderungen im System verdankt werden: Elimination alter, untypisch gewordener Nominalformen, Vereinfachung durch Systemzwang, Zusammenfall mehrerer Klassen in éine durch den Ruin der kurzvokaligen Phoneme, Schaffung neuer Typen mittels arabischer Ableitungsmöglichkeiten und schließlich der Einfluß des Substrats, der die Entstehung von Serien berberischen Typus zur Folge hatte (hier liegt die Wirkung des Substrats klar zutage und kann von keinem überkritischen Skeptiker abgestritten werden!). Bemerkenswert ist die Tendenz der Mundart, über das im Ahar. übliche Maß hinaus bestimmte Nominalformen mit bestimmten semantischen Kategorien in Beziehung zu setzen. Das gilt vor allem für die Schemata der Intensiva. — Nur durch kurzen Vokal unterschiedene Formen sind lautgesetzlich zusammengefallen; die Mundart neigt dazu, beständigere Charakteristika zu substituieren: Nominalklassen, die durch Konsonantenverdoppelung und Vokallängung, durch Suffigierung und Präfigierung von Zusatzsilben, deutlich von anderen unterschieden sind (p. 240ff.).

Die Aufzählung der Formen kann ich hier nicht verfolgen, obwohl dies durchaus lehrreich und man an einer großen Zahl von Punkten versucht wäre, auf interessante Einzelheiten aufmerksam zu machen, wie bei den zweiradikaligen Nomina (p. 243f.), die der Verf. mit sicherem linguistischen Instinkt zum ältesten Fundus der Sprache rechnet (und nicht versucht mit zweifelhaften Mitteln wegzuerklären). In den Anmerkungen ist eine Unsumme wertvoller Mitteilungen zur Volkskunde und Kulturgeschichte der Region von Dj. und des Maghrebs, sowie zur Dialektologie der arabischen Mundarten enthalten.

Nicht korrekt scheint mir zu sein, eine gekürzte Form wie *sạ̄ɛ* < *sạ̄ɛa* „Stunde", die nur in *fi-sạ̄ɛ* „sofort" vorkommt, noch dazu neben dem älteren *fi-sạ̄ɛa* und den weiter verkürzten *fi-sŏɛ*, *fi-sa* (so auch in Tunis, nicht *fissa* wie bei Stumme, TG, p. 138 *in medio*) bei den Nomina der Form KāK (p. 253) anzuführen; die Morpheme *sạ̄ɛ*, *sŏɛ*, *-sa* haben eben gar kein selbständiges Dasein.

Die p. 263, Anm. 2 verzeichnete Arbeit von Pierret, *Dialecte maure* (= *Étude du dialecte maure des régions sahariennes et sahéliennes de l'Afrique Occidentale Française*, Paris 1948) fehlt in der Bibliographie.

Man beachte die beträchtliche Menge der mit dem berberischen Morphem *a-* gebildeten Nomina (p. 302 bis 312), wo besonders interessant Dubletten (von Lehnwörtern) wie arabisiertem *fəllûs*: berberisiertem *afəllûs* „Küken", *buqâl*: *abuqâl*, ein Gefäß, sind (p. 302), wie auch die vielen berberisierten Vokabeln arabischer Herkunft, z. B. *asdĕr* „Brust" u. v. a., neben denen auch die nichtberberisierten Ausdrücke (also z. B. *sdĕr*, p. 9, —4) stehen können. Die S. 302—311 stellen mit den Fußnoten eine veritable und sehr instruktive Lehnwörterstudie dar, die gefolgt wird von einem wichtigen Absatz über die Stabilität des Präfixes *a-* (p. 312f.), über die Radikale bzw. Nominalformen dieser Wörter (p. 314f.), die semantische Bedeutung dieses Typus (p. 315ff.: die Wörter dieser Klasse gehören zum Grundstock der Vokabeln der Mundart; es handelt sich vorzüglich um Konkreta, Expressiva u. ä.) und die weniger zahlreichen Wörter mit berberischem Präfix *t-* wie in *taflîlĕst* „Schwalbe" (p. 318ff.).

Bei der Behandlung der Genera führt Marçais aus, wie die Feminin-Zeichen, die im semitischen System erst spät erscheinen, im Arab. weiterentwickelt wurden und daß in den Mundarten die Tendenz herrscht, allen femininen Nomina, die nicht mit einem der morphologischen Femininzeichen versehen sind, ein solches zu suffigieren oder sie zu eliminieren. Produktives Charakteristikum ist heute die Endung *-a*. In vielen Fällen ersetzt der Dialekt die alte Unterscheidung der Genera mittels Wörter aus verschiedenen Wurzeln, z. B. *ɛāžəb* „junger Mann" : *ɛātɛq* „Mädchen" durch Paare wie *dăbb* „Esel"/*dăbba* „Eselin" (ahar. dagegen *ḥimār* : *ʾatān*). Selbst in Fällen wie dem ersterwähnten verstärkt ein morphologisches Zeichen die lexikalische Opposition: ein feminines Nomen, das einem maskulinen entspricht, aber aus einer anderen Wurzel gebildet ist, erhält das Feminin-

zeichen: *ḥṣăn* „Pferd, Hengst“: *fărṣa* „Stute“ (gegenüber ahar. *faras*; p. 320f).

Drei Endungen kennzeichnen heute das Femininum: *-a*, *-t* (nur mehr in den Nomina *bĕnt* „Mädchen“, *ăḫt* „Schwester“, *sĕtt* „Schwiegermutter“ und den zwei schriftsprachlichen Wörtern *ṣlăt* „Gebet“ und *zkāt* „Armensteuer“), und präfigiertes *t-* (in berb. oder berberisierten Wörtern; p. 327 oben). Außerdem gibt es natürlich noch eine ganze Anzahl femininer Nomina ohne Genuskennzeichen (p. 327f.).

Im folgenden handelt Marçais über die Funktionen des Feminins (p. 329ff.), Gründe für Genuswechsel (p. 334ff.), der u. a. eine Wirkung des Substrats sein kann, und über die Verwendung des Feminins in unpersönlichen Wendungen (p. 337f.). Im großen und ganzen kann man sagen, daß die Opposition Maskulinum: Femininum im Ahar. nicht funktionell an bestimmte semantische Kategorien gebunden war. In der Mundart dagegen hat das Femininum funktionelle Bedeutung, und zwar: Bezeichnung des natürlichen Geschlechts, Bezeichnung des Singulatifs (nomen unit.), Bezeichnung der diminutiven Nuance (z. B. *mǧǧṛǧf* „Schöpflöffel“ : *mǧǧṛfa* „Löffel“) u. a. Kategorien (s. p. 334 oben). Wie schon erwähnt, tendiert die Mundart dazu, Formen zu eliminieren, die für die Vielheit (pluralité) nicht charakteristisch sind (s. p. 339). — Die Syntax der Kollektiva wird p. 341ff. behandelt.

Der Dual (p. 345—349) ist, wie auch sonstwo, im Rückschritt begriffen; seine Endungen sind hier: *-āyĕn* (< *-aiṇi*) für eine kleine Zahl von Wörtern, *-īn* (ebenfalls < *-aiṇi* zusätzlich der Analogie des regelmäßigen Plurals auf *-īn*) für die Mehrheit; *-ā-/-ī-* (bei Antritt von Suffixen) z. B. in *yĕdd-ă-k* „deine (beiden) Hände“, *zĕnd-ī-na* „unsere (beiden) Vorderarme“ (p. 452f.). Wie in anderen Mundarten dienen die Duale von Wörtern, die Körperteile bezeichnen, auch als Plurale (p. 347, Anm. 4).

Die Verteilung der Endungen *-āyĕn* und *-īn* ist nicht dieselbe wie in anderen maghrebinischen Mundarten (wie z. B. in Tlemcen und Tetuan, s. Marçais, Le Dialecte arabe parlé à Tlemcen [= DATl] 100ff., Singer, ZDMG 108, 84ff.), wo *-īn* für die paarweise vorhandenen Körperteile und *-āiṇ* für die Zeit- und Maßsubstantiva verwendet wird.

Es folgen die Übersichten über die äußeren oder regelmäßigen Plurale (Endungen *-īn*, *-āt*, *-a*; p. 349ff.) und die inneren (p. 355—370), die man in zwei Gruppen einteilen kann: kurzvokalige Pluralformen ohne irgendwelche interne Veränderungen (davon gibt es nur zwei Klassen, KKvK und KvKK*a*, von denen letztere nur vier Wörter und davon zwei „gelehrte“ umfaßt) und solche mit internen Veränderungen (Vokallängung, Vokallängung + Antritt eines auslautenden Vokals, Vokallängung + Verdoppelung des mittleren Konsonanten); an letztere schließen sich die Pluralformen mit Suffix (mit arabischem Suffix *-ān*, z. B. *fĕrsān* „Reiter“, *ɛĕmyān* „blinde“, *ṛĕṣān* „Köpfe“, *mīmān*[1] „Wasser“ und berberischem *-ĕn*, z. B. *aqṭṭṭĕn* „Katzen“) und die doppelten Plurale (innerer Plural plus Suffix *-īn*, *-āt* oder *-a*).

Seltene oder nicht mehr lebendige Pluraltypen sind KKīK (1 Beispiel), KvKKāK, KyāKvK; bemerkenswert ist der eben erwähnte berberische Pluraltyp auf *-ĕn* (p. 367f.), der jedoch in Dj. recht selten ist.

Sehr schön ausgeführt ist die Übersicht über die Diminutivbildung (p. 370—382), besonders die Bedeutungen und Verwendung der Diminutiva (p. 386ff.). Man beachte vor allem die Liste der Wortklassen (p. 371), die kein Diminutiv zu bilden vermögen.

Von Kollektiva können hier augenscheinlich Diminutiva gebildet werden (z. B. p. 385 oben), was z. B. in Tunis nach mir gemachten Angaben nicht statthaft sein soll; so könne man von *bâṭṭŷḥ* kein *bṭŷṭâḥ* bilden (so Stumme TG 72), sondern nur *bṭṭṭḥa* vom n. un. *bâṭṭṭḥa*.

Kennzeichen der Diminutiva sind die infigierten Vokale *-ī-* (*-iyy-*, *-iᵘ-*) und *-ū-* (p. 372; 380ff.).

Die Intensiva umfassen eine ganze Anzahl von Nominalklassen des Singulars und des Plurals (s. die Liste p. 390) und natürlich die Elative (des Typs KKvK wie *shĕl* „leichter, leichtest, sehr leicht“, ohne Femininum) beschränkter Anzahl (11; s. p. 390 *in fine*). Letztere werden jedoch zur Komparation in normaler Umgangssprache nur wenig gebraucht: Komparativ und Superlativ werden durch den Positiv plus *ɛla* oder *mĕn* u. ä. Konstruktionen ersetzt (p. 391 *in fine*). Wirklich lebendig ist der Elativ in den Wendungen des Typs (ahar.) *mā-ʾafɛala-hū* (p. 392f.), in denen auch Adjektiva Verwendung finden, die ansonsten die Elativform nicht bilden (ausgenommen Adjektiva von Wurzeln *tert. inf.*). In diesen Fügungen wie *ma-kžbri*, *ma-kbĕrha* „wie groß ich bin, . . . sie ist!“ ist das *a* von *ma* bisweilen auch schon geschwunden und ein neues *ma* wurde zur Verdeutlichung vorgesetzt, das seinerseits das gleiche Schicksal erfuhr, so daß es neben der obigen Serie zwei weitere gibt: *ma-mkžbri*, *ma-mkbĕrha*, *mm-kžbri*, *mm-kbĕrha*.

Zum Abschluß des Kapitels über das Nomen behandelt der Verf. dessen Status (*état du nom*), nämlich die Determinationsverhältnisse (p. 393 bis 409) und die Annexion (Genitivverbindung, p. 409 bis 421). Wie in der Mehrheit der algerischen und marokkanischen Ansässigen-Mundarten gibt es hier drei Grade der Determination: Indetermination (*degré zéro de détermination*), die im Gebrauch des bloßen Nomens besteht; der Grad oder die Stufe der Unbestimmtheit (vor dem mit Artikel versehenen Nomen steht ein indefiniter Artikel *ḥa-/ḥę-* < *wāḥed*) und schließlich der Grad der Bestimmtheit (mit definitem Artikel oder Antritt eines determinierenden Komplexes), wobei die Indetermination (p. 395—399) teilweise eingeschränkt ist, da den Sprechern die Verwendung eines isolierten Nomens als schwer faßbar erscheint.

[1]) Derselbe Plural existiert in Tetuan: s. Singer, ZDMG 108, p. 91.

Vor Genitivverbindungen kann der indefinite Artikel stehen: *ḥa-kəbb-ḳs-ṣyəda* „ein Jagdhund", *ḥa-ṣəḥbək* „einer deiner Freunde" (p. 401 oben). Dem indefiniten Artikel *ḥa-/ḥḳ-* kann niemals ein Nomen im Plural folgen (cf. dagegen oranisches *wəḥd-ĕn-nəs* „Leute"). In allen indeterminierten Konstruktionen, in denen der Ausdruck der Unbestimmtheit möglich ist, neigt er dazu, das bloße indeterminierte Nomen zu eliminieren. So ist der Typ *bûḥ d-ḥḳ-q-qâid* „sein Vater ist ein Caid" unendlich häufiger als die Bildung *bûḥ qâid* „sein Vater ist Caid" (s. p. 401).

Der Verfasser macht wahrscheinlich, daß zwei Dinge für die Existenz und die Art der Konstruktion des unbestimmten Artikels verantwortlich sind: einmal die Aktion des berber. Substrats (denn nur die maghrebinischen Mundarten, d. h. arab. Mundarten mit berber. Substrat kennen einen unbestimmten Artikel; die Mehrzahl der bis jetzt bekannten berber. Mundarten hat sich aus dem Zahlwort „eins" einen indefiniten Artikel geschaffen und gerade in den berber. Mundarten der östlichen Kabylie wird nur sein Maskulinum als Artikel gebraucht) und zum andernmal die Analogie des Demonstrativadjektivs: *ḥḳ-r-rəžël* = *həd-ĕr-rəžël*, *ḥḳ-m-mṛâ* = *həd-ĕm-mṛâ* „ein Mann" wie „dieser Mann", „eine Frau" wie „diese Frau".

Der bestimmte Artikel ist — in Dj. wie in anderen Mundarten gleichen Typs — unmöglich vor Wörtern mit dem berb. Präfix *a-* (p. 405), vor berb. Nomina des Typs *t*XXX/*t*XXX*t* (z. B. *tayĕrfa* „Rabe", *tinĕsnĕst* „Häutchen"), vor den meisten Verwandtschaftsnamen (die fast durchweg mit Pron.-Suff. verwendet werden). Er kann dagegen vor Genitivverbindungen stehen: *ṛâṣ-ŏm-mâl* „Kapital": *ḳr-ṛâṣ-ŏm-mâl* „das Kapital" (p. 407). So entstehen echte Komposita; ein Wort wie *ḥəbb-ŏm-mlûk* „Mispeln" kann nicht nur den Artikel annehmen (*l-ḥəbb-ŏm-mlûk* „die M."), sondern sogar ein nomen unit. *ḥḳ-l-ḥəbb-ŏm-mlûka* „eine Mispel" bilden. So konnte denn aus *fəmm-kəbb* „Hundsmaul" (eine „Spanne", Längenmaß) *mkəb*, mit Artikel *m-mkəb*, indeterminiert *ḥḳ-m-mkəb* werden (p. 408 oben).

Von den beiden Arten der Annexion oder Genitivverbindung, der direkten und der indirekten, ist die erstere in den Mundarten der Kabylie (aber z. B. auch in Nordmarokko) stark eingeschränkt worden, ohne indes etwa völlig eliminiert zu sein. Die Fälle der Erhaltung der direkten Annexion werden p. 410—417 aufgezählt und besprochen.

Sie findet sich insbesondere in überkommenen Wendungen, bei Verwandtschaftsnamen, Körperteilen, Komplexen der Typen *bḇb-ĕl-ždîd* „Neues Tor" und *žəbba ḥrîr* „eine seidene Ğubba".

Kennzeichen der indirekten Genitivverbindungen (p. 418—421) sind besondere Genitivpartikel, hier *mtâs* „Besitz von", das Relativ *ĕlli* (beide Entlehnungen aus benachbarten Mundarten, letztere aus denen von El-Milia und Collo), vor allem *ĕddi* (so nur mehr aus Tlemcen bekannt; aus *eldi*, das ich in der Mundart der älteren Generation der Juden von Tunis noch angetroffen habe bzw. *aldi* [also dem ersten und dritten Element des ahar. Relativs *al-la-ḏī*] entstanden), schließlich das (wie in Tetuan) nur vor Pronomina gebrauchte *dyâl*[1]. — Eine indirekte Genitivverbindung kann je nach der Sachlage mit bestimmten (*l-ḥâl ĕddi-ḥḇyi* „der Zustand meines Bruders"), unbestimmten (*ḥḳ-l-lwîz ĕdd-ĕd-dhəb* „ein Louisd'or") oder ohne Artikel stehen (*lĕṭṛa* [mit *ḳ*] *dd-ĕz-zît* „ein/das Liter Öl").

Die Numeralia (p. 422—433) bieten im allgemeinen keine Besonderheiten gegenüber den anderen algerischen Mundarten. Nur in der Art der Verbindung von Zahlwort mit gezähltem Gegenstand zeigt die Mundart gelegentlich Eigenheiten, die sie mit den marokkanischen Mundarten verbindet.

Im st. cs. der Zahlen von 11 bis 19 erscheint — wie in den meisten algerischen und den tunesischen Mundarten — ein Suffix *-ĕn* (< ahar. *-ar* von *ɛašar*) gegenüber dem *l* (z. B. *ḥûmsṭâšĕl-*) von Tlemcen, der marokkanischen Städte, von Tripolis und des Fezzans sowie Maltas und dem erhaltenen ursprünglichen *r* (z. B. *tnâšĕr-*) im Süd-Oranischen und gewissen algerischen und marokkanischen Mundarten (Tetuan, Südost-*Zebli* nördlich von Taza, Mogador, *Hoɯwāra*), sowie in Bengasi und Mundarten des Ḥōrân.

Sehr charakteristisch für Dj. ist der häufige Gebrauch eines Elementes *-n/-ĕn* zwischen dem Numerale und der gezählten Sache — außer bei den Zahlen von 11 bis 19 — bei den Zehnern, Hundertern und Tausendern, z. B. *ḥəmsa u-ɛəšrîn-ĕn-yûm*, *myâṭ-ĕn-ḍûṛo*, *meᵢᵗtîn-n-kəbš*, *sĕtt-âlâf-ĕn-frânk* (p. 426 *in fine* f.), wozu u. a. die Konstruktion *qəddĕš-ĕn . . .?* „wieviel (von, an) . . .?") zu vergleichen ist[1]. Daß hier (nebst anderen Faktoren, s. p. 427 oben) die Analogie des von den Zahlen von 11 bis 19 auf die Zehner, Hunderter und Tausender übergreifenden Suffixes *-ĕn* eingewirkt hat, dürfte sicher sein.

Unter den Pronomina (p. 434—480) werden lediglich die Personal- (p. 435—458), Demonstrativ- (p. 458—460) und Indefinit-Pronomina (p. 466 bis 480) behandelt, wohingegen Relativa und Interrogativa unter den Partikeln als „ligatures pronominales" besprochen werden. Die Berechtigung hierzu ergibt sich aus der Tatsache, daß letztere sich in mancher Hinsicht von den eigentlichen Pronomina (Personalia usw.) unterscheiden (keine oder nur sekundäre Genus-, Numerus- und Personal-Differenzierung u. a., s. p. 485 oben). Wie der Verf. selbst bemerkt, könnten nach ihrer syntaktischen Verwendung einige der Indefinita auch unter den „ligatures pronominales" abgehandelt werden.

Beim Subjektspronomen (p. 435 ff.), bei dem ein Genus nur mehr in der 3. P. unterschieden wird, versucht der Autor die nicht lautgesetzliche Erhaltung des auslautenden *a* von *ᵉntá*, *hṍɯwà*, *hḛ́yà*, das Auftreten des *a* in *hûma* und *ᵉntûma* durch Wirkung einer von *ānа* (< **'anā*) und dem Pronominalsuffix der 1. P. Pl. *-na* ausgehenden Analogie zu erklären. Daß die Erhaltung anomal ist, zeigen ja lautgesetzliche Formen wie *hū*, *hī* „er, sie" (z. B. in Dj. selbst und in Tunis; Stummes sogenannte „Pseudosuffixe"), *húm*, *ᵉntúm*. Die Erhaltung des *a* in *ᵉntá* (< *'anta*) kann freilich auch daher kommen, daß der Genusunterschied gegenüber **'antī* (vor dessen Untergang) bewahrt werden sollte und später, als *'anti* nicht mehr existierte, kurze Vokale im Auslaut nicht mehr abfielen, da es eben nur mehr halblange (d. h. phonologisch lange) im Auslaut gab, aus irgendwelchen Gründen erhaltene auslautende Vokale daher als lange behandelt wurden; *hûma* könnte als ehemaliger Dual aufgefaßt werden, der pluralische Funktion erlangte, wobei dann

[1]) Dessen etymologische Deutung G. S. Colin zu verdanken ist; es ist aus *aldi/addi-yal-(i*, usw.) „das, was (mir) ist (gehört)" entstanden. S. p. 418, Anm. 2.

[1]) Cf. auch maltes. *kamm-il-ṭifel* „wieviel Kinder?" (nach G. S. Colin).

das *u* von ahar. *humā* notwendig gelängt werden mußte, um als kurzer Vokal in offener Silbe nicht auszufallen. Ihm wäre *ntûma* (in Touggourt sogar *ḥnûma*, s. p. 437, Anm. 2) gefolgt. Es mangelt hier an Platz, alles Für und Wider dieser Hypothesen zu erörtern; auf jeden Fall wird man Marçais' Erklärungsversuch berücksichtigen müssen.

Weiterhin folgen: Antritt der Pronominalsuffixe ans Verbum (p. 439—443) und an die Partikeln *ṛă-* (zur Aktualisierung) und *hâ-* (zur Feststellung einer Tatsache, p. 444ff.); aus *hâhu*, *hâhi*, *hâhum* entstand die Serie *äu*, *äi*, *ám* (p. 446), wobei das maskuline *äu* im Begriff ist, sich auch an die Stelle von *äi* und *ám* zu setzen, also von einer flektierten Form zur unveränderlichen Partikel zu werden; *äu̯*, *äi̯*, *am* sind auf dem Weg der Entwicklung zu Präverbia, die temporale Nuancen der beiden Aspekte zum Ausdruck bringen (p. 446f.).

Aus dem über den Antritt des Objektpronomens an Nomina und Präpositionen (p. 448—455) Gesagten wäre vielleicht auf die Varianten des Suffixes der 1. P. Sg.: *-i*, *-yi* (nach *ū* und *ā*, z. B. *bâyi* „mein Vater"; so auch an einigen Stellen der Oranie und im ᶜOmānī) und *-ya* (nach *-i(y)-*, bei dem einen (Diminutiv-)Nomen *bniy* „Söhnchen", den Präpositionen *fi*, *bi*, *elá*: *eliyyá*, *li*: *liyyá* und schließlich bei einigen Dual-Pluralen, die doppelt vorhandene Körperteile bezeichnen, s. p. 453) und die Annexion der Objektspronomina an den Dual (p. 452ff.) hinzuweisen. Von den Dualen aus konnte das Zeichen des Duals, *-ī-*, wegen der Verwischung der Grenze zwischen Dualen und Pluralen zunächst auf Plurale der Form KKāK übergreifen (z. B. *ᵋaṭâm* „Knochen": *ᵋaṭâmîna*) und schließlich auf alle dreiradikaligen Nomina die Körperteile bezeichnen, ohne Rücksicht darauf, welches ihr Pluralschema sei (z. B. *ḥdûd* „Wangen": *ḥdādiyyá*, *rkaib* „Kniee": *rkābîh*, *šékrîn* „Nägel": *škāriyya*, *ṛēšăn* „Köpfe": *ṛwāṣiḥăm*, *lsānāt* „Zungen": *lsānîna*, usw. s. p. 454). So hat das Morphem *-ī-* die etymologische Verknüpfung mit *-īn*, dem Dualzeichen des st. abs. gelöst und ist Kennzeichen der Mehrheit („pluralité"; nicht der Mehrzahl!) für Nomina, die Körperteile bezeichnen, geworden, an die Objektspronomina angetreten sind. — Anschließend werden die Ausdrucksmittel für die indirekten Objektspronomina (Serien *li*, *lĕk*, usw. und *liyyá*, *lik*, usw.; p. 455f.), Reflexiv (p. 456) und verstärktes Personalpronomen (z. B. ích [selbst]; p. 457) vorgeführt.

Bei den Demonstrativa sind Pronomina und Adjektiva zu unterscheiden. Unveränderliches, in seiner hinweisenden Kraft schon recht abgeschwächtes (es ist fast schon auf dem Wege, wie der präfigierte Artikel des Hebr. und der suffigierte des Syrischen, bloßes Determinativzeichen zu werden) Demonstrativadjektiv ist *hād* für alle Genera und Numeri. Veränderlich, sowohl adjektivisch als substantivisch gebraucht, sind *hâda*, *hâdi*, *hâdu*, für die Deixis der 2. Person (pronominales) *hādâk*, *hādîk*, *hādûk* (adjekt. *dāk*, *dīk*, *dūk*, ebenfalls mit abgeschwächter demonstrativischer Kraft, wobei zudem *dāk* bereits sehr häufig die Feminin- und die Pluralform ersetzt). „Zusammengesetzte" Formen sind *háu̯da*, *hái̯da/hái̯di*, pl. *hámda* oder *hau̯dâk*, *haidîk*, *hamdûk* oder *háu̯dĕk*, *hái̯dĕk*, *hámdĕk* oder *hau̯dîk*, *hai̯dîk*, *hamdîk* (p. 461f.) und gar *hāwwādâk*, *hāyyādîk*, *hāmmadûk* bzw. die Serie mit durchgehenden *-dâk* bzw. *-dîk*[1].

[1]) Zum richtigen Verständnis und zur Erklärung all dieser Formen und aller Demonstrativa überhaupt wird man in Zukunft die umfassende Arbeit von W. Fischer, Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 's-Gravenhage 1959 konsultieren.

Sehr charakteristisch für die vorliegende Mundart wie für die der kleinen Kabylie überhaupt ist die Partikel *d*, berberischer Herkunft[1] (wie der Vergleich mit dem Kabylischen auf p. 465 einwandfrei beweist), die man als Annunziativpartikel bezeichnen könnte. Sie geht stets einem determinierten Nomen oder einem Pronomen voraus und entspricht dem französischen „c'est", z. B. *d-žîžĕl* „c'est Djidjelli", *d-énta* „c'est toi", usw. (Beispiele p. 462ff.).

Von den Indefinita (p. 466—480) seien hervorgehoben: *ši* „etwas" (< *šai'* „Sache"), das, einem Nomen vorgesetzt, eine bloße Möglichkeit ausdrückt (z. B. *ši-ḥăża* „eine [mögliche] Angelegenheit")[2]; *wăḥdît* „allein (nur)" und *fĕrd* „Einzelstück" (z. B. *hād-ĕz-zûž mšāti ᵋăndhum fĕrd-qṛâya* „diese beiden Dörfer haben nur eine [gemeinsame] Schule")[3].

Im Anschluß an die Pronomina werden (p. 481 bis 589) die Partikel behandelt. Sie umfassen alle Wörter, die weder eigentliche Personalflexion noch Ableitung kennen, was sie außerhalb des Systems der Verba, Nomina und Pronomina stellt. Vor allem aber sind all diese verschiedenen Elemente, die hierunter behandelt werden, echte Ligaturen, die die einzelnen Satzteile aneinander binden. Wie in vielen Sprachen läßt sich die Grenze zwischen pronominaler und konjunktionaler Funktion schlecht bestimmen (z. B. *fāi̯wŏq* „wann?" und „zur Zeit da"; gewisse Präpositionen sind gleichzeitig Adverb und Konjunktion, z. B. *ǧīr*, *bŏᵋd*, *qbŏl*, usw.). Zuweilen wird mit pronominalen Mitteln Genus und Numerus bezeichnet (z. B. *mĕnhó̯uwà/mĕnhú* usw. *ma-hó̯uwà* usw. „wer bzw. was (ist er)?", *dăma hó̯uwà* „welcher": *dăma hé̯iyá* „welche?"). Auch beim Nominalsystem werden Anleihen gemacht: *bâᶻṭên* „gewisse", *bīnāt* „zwischen" mit den maskulinen und femininen Pluralendungen (Vorkommen s. p. 472 und 520).

[1]) Sie wird in den Mundarten des Gebirgsmassivs der Ost-Kabylie, entlang dem Oued-el-Kebir von der Mündung bis gegen Grarem und an der Küste (von Zyama-Mansouria im Westen bis zu den Ouled Athiya des Oued Zhour im Osten mit Dj. als Zentrum des Küstengebiets) verwendet. — Das *d* der östl. Kabylie ist bisher sonst in keiner arab. Mundart bezeugt, doch entspricht (nach dem Verf.) wohl das *dâš* des *Zebli* (s. Colin, Taza 74) dem *d-iyyĕš* von Dj. — Anderer Herkunft (<ahar. *ḏā* „dieser"), aber ähnlichem Gebrauch ist ägypt.-arab. *d(a)* — wie in *dâ-nti ḥa-tĭṭlâᶻᵉ ᵋăṛûṣa* . . . „du wirst eine (ausgezeichnete) Braut (d. h. Hausfrau) abgeben", *da-na-kált* . . ." (schaut) ich habe (doppelt soviel wie sonst) gegessen" Linguaphone-Kurs IX/18; 26 u. a.

[2]) Auch in anderen maghrebinischen Mundarten; cf. Colin, Réel-éventuel, p. 136.

[3]) Hier oder bei der Behandlung der Einzahl hätte man gerne eine Mitteilung darüber gesehen, ob und wenn ja, in welcher Form (*fĕrd*, *fĕrda* oder *fĕrdĕt*) die Mundart dieses Wort benützt, um Singulare von Wörtern zu bilden, die ein Paar bezeichnen (wie z. B. in Tunis *fœrda-ṣâbbăṭ* „ein Schuh", ägypt.-arab. *fardit-gazma*, *fardit-markûb* „ein Schuh"; cf. TAT p. 353 oben; 411).

Die Interrogativa (p. 485—492) lauten *měn* „wer?", *ma* „was?" (recht selten), *dìyyěš/dîš(děš)* „was?" (über die Morpheme *-āš* [Entlehnung] bzw. *-iyyěš* [einheimische Form], beide natürlich aus *'aiyu šai'in* s. p. 488f.).

Der vorgeschlagenen Herleitung von *lāměš* „warum?" aus **l-āma-ěš* (*āma* „welch") kann ich nicht zustimmen. Es ist m. E. als Zusammensetzung der eben in dieser Mundart (und auch anderswo) in Resten erhaltenen Präposition *'ilā* (s. p. 514 *in medio*) + *mā* + *ěš* aufzufassen. Zur Ableitung von *liměš* „warum?" aus *lima* „warum?" + *ěš* (so ganz richtig der Verf. auf p. 490 oben) wäre noch zu sagen, daß das *i* gelängt werden mußte, um in offener Silbe nicht auszufallen, wie die in der Ost-Kabylie ebenfalls belegte Form *lmāš* (Féraud RA VI 437) ganz deutlich zeigt[1].

Unveränderliches Interrogativadjektiv ist *d-āma* „welcher, welche?", das wohl auf ahar. *'aimā* mit präfigiertem berb. *d*[2] zurückgeht und in anderen Mundarten durch *âna/ênā* (vermutlich aus einem altarab. **'aināˀ* „welcher?") ersetzt wird.

Von den vier Relativa *ĕddi*, *ĕlli*, *měn* und *ma* (p. 492ff.) ist die erstere Form (< **'al-dī*) die echt-einheimische (im östlichen Teil der Ost-Kabylie *di* lautend), die für alle Genera und Numeri dient; *ĕlli* ist aus östlichen Nachbar-Mundarten eingeführt. Zum Gebrauch s. p. 494—508. — Eine der syntaktischen Eigenheiten der Mundart liegt in der vorzugsweise gebrauchten Konstruktion der Verbindung des attributiven Adjektivs mit seinem Nomen mittels des Relativs: *rkăb fūq-l-ḫṣān dyālu ddə-byoṭ* „er bestieg sein Roß, welches weiß (ist/war)" (p. 505f.).

Die Präpositionen, bei denen man in Dj. eine merkliche Vorliebe für die zusammengesetzten (p. 527—535) feststellen kann, werden p. 508—535 mit Beispielen vorgeführt.

Die Präposition *ɛan* fehlt wie in vielen Mundarten, dafür ist *'ilā* in Resten — als *la* — erhalten (p. 513f.); *šġŏl* „wie", z. B. *šġŏl-l-ḫmăr* „(er schreit) wie ein Esel" ist vielleicht bemerkenswert, ferner daß auch hier die Bezeichnung des Akkusativobjekts oder mehrerer solcher mittels der Präposition *fi* (p. 511 *in fine*) vorkommt; eine spezielle Dj.-Präposition ist *mɛa-šoṭṭ* „am Rande von, neben" (p. 534).

Die Konjunktionen werden p. 537—575 in mehrere Abteilungen übersichtlich geordnet (Koordination, Alternative; Einführung, Opposition, Folge, Schlußfolgerung; Gleichheit, Entsprechung usw.; Ausschluß, Einschränkung; Einschluß, Hinzufügung; temporale Ligaturen; Ursache, Folge, Zweck; Annahme und Bedingung; Zweifel, Verpflichtung, Warnung, Wunsch) behandelt.

Wenigstens kurz erwähnt zu werden verdienen *(i)da-ḫăbb* und die kuriosen Weiterbildungen *(i)da-ḫăbbît*, *(i)da-ḫăbbîtĕk*, *(i)da-ḫăbbītîk* (cf. auch p. 483f.) „selbst wenn, obwohl" (p. 566 *in fine*), der fakultative Ersatz von *lu/lu-kān* „wenn, falls" durch *kān* oder *kûn* (p. 569); flektierte Formen wie *lu-kúnt mĕrkānti* „wenn ich reich wäre" zeigen einwandfrei, daß es sich bei *kān* bzw. *kûn* um das Verbum *kāna* handelt; schließlich sei genannt *mma* (< *'immā* < *'in-mā*; nicht zu verwechseln mit *mma* < *'ammā* [p. 541]) „ob", bis dato der einzige maghrebinische Beleg des konditionalen *'immā* des Ahar.

Bei den Adverbia und adverbiellen Wendungen (p. 575—589) sei auf die Liste der bei dieser Wortkategorie häufigen suffigalen Erweiterungen hingewiesen: *-a*, *-ya*, *-ît*, *-îta*, *-âti*, *-tĕk/-tîk*, *-âtĕk/-ātîk*, *-ítĕk/-ītîk*, *-în*, *-îna*, *-ītĕk*, *-ītîk* (p. 483), z. B. in *l-hêha* und *hnäyâ* „dort unten" und „hier", *l-tămmît* „dort (unten)", *hnîta* „hier", *drūkāti* „jetzt", *bŏɛdātĕk*, *bŏɛdātîk* „danach", *dīk-ĕn-nhāṛît*, *dīk-ĕn-nhāṛîtĕk*, *dīk-ĕn-nhāṛītîk* „an jenem Tage", *l-tămmîn(a*, *-ātĕk*, *-ātîk*) „dort (unten)".

Einige Einzelheiten: *mnāyĕn* „von wo?" heißt auch einfach „wann" (p. 577); neben *fāyĕn*, *mnāyĕn*, *lāyĕn* (alle mit betontem *ā*) verwendet man eine Serie auf *-iyyĕš*: *fiyyĕš*, *mniyyĕš*, *liyyĕš* „worin, woher, wohin", die letzteren in übertragener Bedeutung, z. B. *ma-ɛándu mniyyĕš yĕtqŏɣwĕt* „er hat nicht(s), wovon er sich ernähren könnte" (p. 577 *in fine*). Zuweilen werden Adverbia substantiviert: *l-fāiwŏq* „der (richtige) Augenblick" (p. 580 oben).

Im letzten Kapitel werden Behauptung (p. 590f.), Verneinung (p. 591—601), Frage (p. 601f.) und Ausruf (p. 602—605) behandelt.

Bei der Verneinung ist auffällig, daß die Mundart von Dj. ausgedehnteren Gebrauch von *ma . . . . -š* auch zur Verneinung von Substantiva, Partizipia, Adjektiva und Adverbia macht als die Mehrzahl der bislang erforschten algerischen Mundarten, man z. B. *ma-f-šl-ḫānût-š* „nicht im Laden" sagt (reichlich Beispiele p. 596f.). — Die Verneinungspartikel *māši* (p. 597f.) ist z. B. auch in Tetuan (ZDMG 108, p. 116), bei den *Ūlâd Bṛāhîm* (W. Marçais, Le dialecte arabe des U. Br. de Saida, p. 179 des Sonderdrucks) und sonstwo üblich.

Die Frage wird in Dj. nicht wie in den meisten maghrebinischen Mundarten durch enklitisches *-ši* ausgedrückt (ausgenommen die beiden Wendungen *žā-ši* „ist er gekommen?" und *kān-ši* „est-ce que?"), sondern am häufigsten durch an den Satzanfang gestelltes *kāš* (< *kān-ši*) oder *kāš-ma* oder *mma* (vielleicht aus ahar. *'amā*; p. 602).

Eine gehaltvolle Schlußbetrachtung (p. 607 bis 627) rundet das Werk aufs Vorzüglichste ab, worauf (p. 629—648) eine detaillierte Inhaltsübersicht folgt, die jedoch den fehlenden Index doch nicht ganz zu ersetzen vermag.

Einige Seiten behutsamer, aber doch bestimmter und überzeugender Ausführungen lassen noch einmal die Wirkungen des berb. Substrats klar hervortreten: Spirantisierung alter Verschlußlaute, selbst *l* wird zu *y* bzw. *i*[1], Einführung bestimmter Nominalklassen, das Plural-Suffix *-ĕn*, der Genuswechsel bei bestimmten Substantiva; der Numeruswechsel z. B. bei *má* „Wasser" u. a., die syntaktisch als Plurale behandelt werden, Unvereinbarkeit des berb. Präfixes *a* und des arab. Artikels *ĕl-*, Einführung des Prädikats eines Nominalsatzes durch die berb. Partikel *d* und natürlich das berb. Element des Wortschatzes.

Zur Frage berb. Einflusses bei der bekannten Konstruktion der Verwandtschaftsnamen (Typ *ḫtú ddămḫămmĕd* „seine = die Schwester M.s") wäre zu bemerken: ich habe in ZDMG 108, p. 100, Anm. 1 darauf hingewiesen, daß sie auch im Libanon vorkommt, was dort vermutlich dem aramäischen Substrat zu verdanken ist.

Stärker als das Substrat hat die Eigenentwicklung die Mundart dem Typus der alten Sprache entfremdet. Hier sind die stärksten Wirkungen durch den Verfall des Systems der kurzen Vokale hervorgerufen worden, was dazu zwang, neue

[1]) S. darüber etwas ausführlicher meine Arbeit „Neuarabische Fragewörter" (Dissertation Erlangen 1958) p. 203.

[2]) Oder dem arab. Relativ *ḏ(ī)*.

[1]) Nur in Dj. und im berb. Rif.

Nominal- und Verbalklassen zu schaffen (p. 612 bis 622).

Es bleibt zum Schluß dieser bereits allzulang geratenen Besprechung nur übrig, dem Verf. für sein wahrhaft außerordentliches Werk aufrichtigen Dank zu sagen. Es wird immer eine der grundlegenden und interessantesten Arbeiten der arab. Dialektologie bleiben und hoffentlich von recht vielen als Muster für künftige Monographien benutzt werden. Der Verf. könnte uns keinen größeren Dienst erweisen, als dieser Arbeit eines Tages eine gleich ausführliche Syntax folgen zu lassen. Die Mundart von Dj. wäre dann ohne Zweifel die am gründlichsten dargestellte von allen arab. Mundarten.

---

**Mayer**, L. A.: **Islamic Woodcarvers and their Works.** Genf: Kundig 1958. 99 S., XII Taf. 4°. sfr. 30.—. Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Der bekannte, unlängst verstorbene Epigraphiker und Forscher auf dem Gebiete der islamischen Kunstgeschichte dachte, unter anderem, an die Schaffung eines „Corpus of Islamic artists and craftsmen", und die ersten drei Bände davon liegen schon fertig und gedruckt vor. Zuerst erschienen „Islamic Architects and their Works" (1956), und gleich danach, im selben Jahre, „Islamic Astrolabists and their Works". Das anzuzeigende Buch über „Islamische Holzschnitzer und ihre Werke" bildet den dritten Band der gedachten Serie und ist sowohl in der innerlichen Anlage als auch in der äußeren Aufmachung den beiden vorhergehenden ganz gleich.

Zuerst kommt eine informative Einleitung über den Gegenstand, dann folgt als Hauptteil des Werkes eine alphabetische Liste der Holzschnitzer, welche auf den vorhandenen Inschriften bzw. auf den literarischen Quellen beruht, wobei diese gleich angegeben sind. Auf diese Weise berücksichtigt diese Liste nahe an 200 islamische Holzschnitzer. Ein ganz kurzes Verzeichnis (S. 69) enthält auch die Namen der Kalligraphen, welche bei der Erwähnung von Holzschnitzern vorkommen. Zwei folgende Listen der Kunstwerke und ihrer Autoren (eine alphabetische und eine chronologische) erleichtern sehr die Übersicht und Brauchbarkeit des Werkes. Danach folgt eine ausführliche Bibliographie der benutzten Werke, Arbeiten und Kataloge. Am Ende des Buches befinden sich zwölf Tafeln gelungener Abbildungen von bekannteren Holzkunstwerken mit den daran angebrachten Meisterinschriften.

Wie seiner Zeit für die Architekten und die Astrolabisten hat der Jerusalemer Gelehrte hier ebenso für die islamischen Holzschnitzer ein reiches, klar und übersichtlich geordnetes, sonst schwer zugängliches Material geboten. Alle drei Bücher bilden eine vorzügliche Grundlage für die Kenntnis der betreffenden Kunstgebiete und dürften sich als unentbehrlich für ihr weiteres Erforschen erweisen; daher wird auch der Name ihres Verfassers in dauernder Erinnerung bleiben.

---

5*

## *Kaukasus, Turkologie, Iran*

**Menges**, Karl Heinrich, Prof. Dr.: **Glossar zu den volkskundlichen Texten aus Ost-Turkistan II.** Mainz: Akademie der Wiss. u. d. Literatur; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden 1955. 139 S. gr. 8° = Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur. Abhandl. d. Geistes- u. sozialwiss. Kl. Jahrg. 1954, 14. DM 10.20. — Bespr. von J. Németh, Budapest.

Durch die Veröffentlichung der sehr wertvollen volkskundlichen Aufzeichnungen aus Ost-Turkestan von Katanov (vormals im Besitze des Ung. Inst. der Univ. Berlin) hat der Verfasser der Turkologie einen großen Dienst erwiesen. Wir müssen gleich hinzufügen, daß die Sachkenntnis und Sorgfalt, die er auf die Arbeit verwendet hat, mit dem Wert des Materials ebenbürtig ist. Wenn etwas zu beanstanden wäre, so ist es der Umstand, daß er vieles — wenn auch nicht ohne Grund — weggelassen und einen Teil des Materials für einen dritten Teil aufgespart hat. — Die Veröffentlichung hatte ein buntes Schicksal. Der erste Teil, die „Volkskundlichen Texte aus Ost-Türkistan" (mit einem guten Glossar) erschien 1933 in den SBAW, der zweite unter demselben Titel (in 100 Exemplaren, als Manuskript, ohne Nennung des Herausgebers) im Jahre 1943, und jetzt haben wir als drittes Heft das Glossar zu diesem Teil vor uns.

Der bescheidene Titel gibt kein Bild vom Wesen und Wert des Werkes. Es werden zwar nur die bemerkenswerten Wörter behandelt, aber mit einer Gründlichkeit, die durchaus in dem Rahmen eines sorgfältig bearbeiteten etymologischen Wörterbuches des Türkischen am Platze wäre.

Die Behandlung der echt türkischen Wörter zeugt vor allem von der bahnbrechenden turkologischen Schule Bangs. Im Wirrwarr der eigentümlichen Formen — der sich im Türkischen im kristallklaren System so oft zeigt — wird mit sicherer Hand Ordnung geschaffen.

Nur zu einer prinzipiellen Frage habe ich hier eine Bemerkung: es wird zu viel mit der Einwirkung des Tabu operiert, oder das Wort Tabu in einem zu weiten Sinne gefaßt (zur Literatur: Menges, Texte aus Ost-Türk. 1933, s. v. *bübü*); in den betreffenden Fällen haben wir es gewöhnlich einfach mit einer Art spielerischer Wortgestaltung bzw. spielerischer Wortbildung, mit tonmalerischen oder gar onomatopoetischen Wörtern zu tun. Z. B.: „*üpüp* ‚Wiedehopf' . . .; Kāš. *öpüp* ‚dgl.' neben *öpkük* (Čigil), Verbotswort oder Tabu, eigtl. = ‚Küsser, der gern küßt', < *öpkük*." Der Vogel heißt im Kirgisischen *üpüp*, im Nogaischen *pöpep* (Baskakov), im Karakalpakischen *opepek*, *opepiš*, im Osmanischen *ibik*, *ibibik*, im Tuvaischen *itpik*, — um nur einige türkische Formen zu zitieren —, im Ungarischen *babuk* (mit mehr als zwanzig Varianten), — im Arabischen *hudhud*, im Französischen *boudboud* (dialektisch, mit Varianten), — im Lateinischen *upupa*. Alle diese Namen — mit vielen anderen —, über die eine Abhandlung geschrieben werden könnte, gehören zusammen, aber nicht auf geschichtlicher, sondern auf tonmalerischer Grundlage. Von Haus aus haben die türkischen Wörter mit *öp-* ‚küssen' nichts zu tun (Besim Atalay liest die Formen von Kāšġarī als *übüp* bzw. *übgük*; und m. E. kann man in diesem Falle auch nicht von Tabu oder Verbotswort sprechen. (S. u. A. Schuchardt: Magyar Nyelvőr [Ung. Sprachwart] 18: 435; Simonyi: Ebd. 40: 449.)

Es werden schöne und für die Erforschung der türkischen Urzeit wichtige Etymologien besprochen, ge-

wöhnlich Kulturwörter wie türk. *qotan* ‚Hof, Hürde, Stall', tung. *koton* ‚Stall', finnisch *kota* ‚Haus, Hof', ung. *ház* ‚Haus' oder türk *käb-*, *käv-* ‚kauen' idg. **geu-* (vgl. auch die Literatur des ung. Wortes alttürkischer Herkunft *kőrő* ‚mürbe') usw.

Das Problem der persischen (arabischen) Lehnwörter im Türkischen, von dem ich in den Acta Lingu. Hung. III [1953], S. 159—199 gesprochen habe, wird durch den Verfasser von osttürkischer Seite glänzend beleuchtet. Die Frage sollte in einer Monographie systematisch behandelt werden. Hier möchte ich allerdings wieder hervorheben, was ich auch in der zitierten Abhandlung besonders betont habe, daß nämlich die persischen (und arabischen) Elemente des Türkischen nicht durchaus als gelehrte und sprachgeschichtlich nichtssagende, sondern — soweit möglich — wie gewöhnliche Entlehnungen durch strenge Beobachtung der geschichtlichen Prinzipien behandelt werden müssen. Gelehrte, durch die Schule verbreitete, sogar künstliche Bildungen haben ihre Geschichte, wenn auch manchmal ganz kuriose Geschichte. So würde ich z. B. in eine Formulierung wie „*lōhi māpōz* ‚die Wohlgeborgenen Tafeln' < ar. لوح المحفوظ" [S. 751] auch die unmittelbare Quelle des ostturkestanischen Ausdruckes, das persische *lawh-i mahfūz* aufnehmen. (Menges will natürlich nur sagen, daß der Ausdruck letzten Endes arabischer Herkunft ist und die arabische Form so und so lautet.) S. 753: „*Mečiti Ähräm* [so] ‚die Heiligste Moschee in Mekka' < ar. مسجد الحرام". Bei Steingass steht: *al-masjidu 'l-ḥarām* und *masjidu 'l-ḥarām*. S. 694: *ämri mārūp* ‚Geheiß des Erlaubten', < ar. *emr bilma'rūf* (osm. *emr-i bilma'rūf*). (Die eigentümlichen Konstruktionen *lawḥu 'l-maḥfūẓ*, *masjidu 'l-ḥarām* sind in ihrer Art ganz regelrechte sprachliche Formen, zu denen ich noch aus dem Werke von Menges die Beispiele *hädžär-ül-äsgät* ‚der Schwarze Stein' [S. 724], ar. *al-ḥadžar al-asvad* [ohne Artikel z. B. bei Menges, Redhouse, natürlich mit Artikel z. B. bei Biberstein Kazimirski], — *bäjt-ul-muqaddas* ‚das Heilige Haus = Jerusalem' hinzufügen möchte. Diese Konstruktion hat gleichfalls ihre Geschichte.)

Schließlich will ich einige Kleinigkeiten zur Sprache bringen.

In der arabischen Vokalisation finden sich manche Druckfehler. Das Zeichen ٱ am Anfange von gewissen Wörtern wie أداب [S. 687], أيت [S. 688] würde ich mit ٱ schreiben. — S. 696: *eriq* ‚Hammel' gehört — wie auch Menges sagt — zum Zeitwort *arı-* ‚rein werden' und *ērik* ‚Schafbock' (v. Le Coq) nicht zu diesem Wort — wie es der Verfasser für möglich hält —, sondern zu *irk* ‚Hammel'. (Vgl. auch die Literatur über die ungarischen Wörter alttürkischer Herkunft *ártány* ‚verschnittener Eber' und *ürü* ‚Hammel, Schöps'.) — S. 713: Bei *dil-džām* ‚angstlos, furchtlos', das der Verfasser mit einem Fragezeichen aus pers. *dil* ‚Herz' + ar. *džam'* („gesammelten Herzens") erklärt, kann das Fragezeichen fortbleiben, vgl. pers. *džam' šudan* ‚to be tranquil, secure', *ḫāṭir-džam'* ‚collected, composed, comforted, contented, assured, tranquil, at one's ease . . .' (Tadsch.-Russk. Sl. 1954, S. 132: *dildžam'* ‘спокойный’, S. Telegdi), özb. *χotiržam bül* ‘будь покоен’ (Abdurraχmanov, 594; im neu-uigurischen Wörterbuch [1939] von Baskakov-Nasilov: *χatirdžäm*).

Es ist zu bedauern, daß die ostturkestanischen Studien von Menges nicht in einheitlicher Gestalt mit einem großen Glossar erschienen sind.

---

**Babinger**, Franz: **Drei Stadtansichten von Konstantinopel, Galata („Pera") und Skutari aus dem Ende des 16. Jahrhunderts.** Wien: Rohrer 1959. 21 S., 1 Farbtaf. 2° = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse. Denkschriften, 77. Bd. 3. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Die vorliegende Arbeit hat als Ausgangspunkt drei Aquarellbilder von Stambul, Galata-Pera und Skutari der Österreichischen Nationalbibliothek, die aus einem eben dort befindlichen Album mit Aquarellbildern aus dem türkischen Hof- und Volksleben stammen und in trefflicher farbiger Wiedergabe der Schrift beigefügt sind. Das Alter dieses Albums und damit der Städtebilder läßt sich ziemlich genau auf den Anfang des letzten Jahrzehntes des 16. Jh. bestimmen. Nach dem Einband zu schließen, war das Album im Besitz von Kaiser Rudolf II.

Babinger urteilt S. 7 über die Darstellung von Stambul wie folgt: „Sie ist . . . von einmaliger Bedeutung für die Kenntnis des Aussehens der Stadt Konstantinopel am Ausgang des 16. Jh.s und ist erst im 18. Jh. durch andere Künstler überholt worden"; von dem Panorama von Galata sagt er S. 18, es dürfe „als bisher einzig bekannt gewordenes seit den Tagen des Christoforo Buondelmonte [um 1450] bezeichnet werden", von dem von Skutari, es sei „einzig in seiner Art".

Während sich Babinger auf verhältnismäßig wenige Bemerkungen über die Bilder selbst beschränkt, stellt er sie einmal in den großen Rahmen der Geschichte der Abbildungen der Stadt seit der Eroberung durch die Osmanen bis zum Ende des 17. Jh. hinein und untersucht andererseits die Frage, ob man dem Namen des Künstlers näher kommen könne. In beiderlei Hinsicht holt er sehr weit aus und legt dabei eindrucksvolles Zeugnis ab von seinen bekannten bibliographischen Kenntnissen und seiner Geschicklichkeit im Aufspüren von biographischem Material über alle vorkommenden Personen. Von der Wahrscheinlichkeit ausgehend, daß das Album als Geschenk eines kaiserlichen Botschafters in die Hand des Kaisers gelangte, handelt er S. 8ff. sehr eingehend von den an den Stambuler Hof abgeordneten Gesandten und ihren Begleitern in der fraglichen Zeit. Dabei kommt er zu dem Ergebnis, daß eigentlich nur Bartholomäus Pezzen als Botschafter in Frage kommt, über den, seine Person, seine Abkunft und sein Gefolge er S. 9ff. mit reichem, zum Teil neuem Material und neuen Erkenntnissen handelt, ohne freilich mit Wahrscheinlichkeit den Namen des Künstlers ausfindig machen zu können.

Beachtenswert ist, daß der Künstler offenbar durchaus unabhängig von dem etwa 30 Jahre älteren Meisterwerk des Melchior Lorichs war. In den Ausführungen über dieses sind mir verschiedene Angaben aufgefallen, die ich nicht recht miteinander in Einklang zu bringen vermag. So sagt B. S. 7 von Lorichs' Zeichnung, sie sei „ohne jegliche Einwirkung auf spätere Darsteller geblieben", während S. 18ff. dargelegt wird, daß sie

durch Vermittlung von Wilhelm Dilich (um 1600) „bis ins 17. Jh. herein europäische Vorstellungen vom Aussehen des großherrlichen Hofsitzes bestimmt" habe.

Noch auf eine Einzelheit mag hier hingewiesen werden. Für das Alter der Abbildungen wird S. 18 und S. 20f. sehr mit Recht von der Zahl der Minaretts der Aja Sofia gesprochen. Wenn mir die Schlußfolgerungen dabei nicht ganz durchsichtig und einleuchtend vorkommen, so hängt das letzten Endes gewiß mit der von B. selbst hervorgehobenen Tatsache zusammen, daß die Angaben über die Zeit von deren Erbauung schwanken.

Wenn die Abhandlung von B. also auch manche Frage ungeklärt läßt, so verdanken wir ihr doch über viele mit dem eigentlichen Gegenstand zusammenhängende Punkte wertvolle Aufklärung. Wenn seine Forschung weniger das Kunstwerk unmittelbar betrifft, so erhellt sie doch die kulturellen Verhältnisse, aus denen heraus es entstehen konnte, dient also mittelbar doch dem Verständnis der Bilder selbst. Nicht nur deren Veröffentlichung an sich, sondern auch den Ertrag der angedeuteten Untersuchungen Babingers heißen wir dankbar willkommen.

---

**Ringbom, Lars-Ivar: Zur Ikonographie der Göttin Ardvi Sura Anahita.** Åbo/Finl.: Åbo Akademi 1957. 28 S., 18 Abb. gr. 8° = Acta Academiae Aboensis Humaniora XXIII, 2. — Bespr. von Helmut Humbach, Saarbrücken.

An Hand von meist bekannten Darstellungen sucht Ringbom zu zeigen, daß zum Motivkreis der Göttin Anāhitā eine reiche Arkadenarchitektur gehört. Hierzu dient z. B. das Kapitell von Taq-i Bostān (Survey of Persian Art IV, Taf. 153A), auf dem Anāhitā unter einer Arkadenreihe dargestellt ist. In der aus sassanidischer Zeit stammenden Leningrader Bronzeschüssel (Orbeli-Trever, Orfèvrerie sassanide, Taf. 67), die in der Mitte eine weibliche Person zeigt, umgeben von einem Kreis Medaillons und einem weiteren Kreis von Arkaden, glaubt er ein Bild oder Sinnbild des Quellheiligtums der Anāhitā erkennen zu dürfen. Eine noch naturgetreuere Darstellung dieses Heiligtums erblickt er aber in einer Berliner Bronzeschüssel, auf der vier Lebenswasservasen mit Dreiblatt, umgeben von Fischen und einem doppelten Arkadenkreis zu sehen sind. Bereits in seinem Werke 'Gral-tempel und Paradies' (Stockholm 1951) S. 381ff. hatte er sie als eine Abbildung der Bauten auf dem Takht-i Suleimān angesprochen, der nach ihm nicht nur die Stätte des Ātur Gushnāsp enthielt, sondern auch das zentrale Wasserheiligtum des Sassanidenreiches.

Der Leser vermißt eine Auseinandersetzung Ringboms mit solchen Denkmälern, die ihrem Aufbau und den verwendeten Motiven nach den genannten ähnlich sind, aber doch im Gegensatz zu ihnen keine erkennbare Möglichkeit einer Beziehung zu Anāhitā aufweisen. Die Arkadenreihe als Kapitellabschluß kommt auch sonst vor, vgl. J. Strzygowski, Asiens bildende Kunst S. 625. Und die Bronzeschüssel Orbeli-Trever Taf. 67 ist wohl nicht von der ib. Taf. 64 zu trennen, die ganz ähnlich aufgebaut ist, in der Mitte aber keine Anāhitāfigur, sondern eine Jagdszene zeigt. Schon bei Sarre, Die Kunst des alten Persien Taf. 118/119, sind die beiden ihrer Ähnlichkeit wegen einander gegenübergestellt. Trotz diesem Mangel sollte man die kleine Arbeit beachten, ist sie doch der Vorläufer des von Ringbom versprochenen neuen Werkes Paradisus terrestris, dessen Erscheinen der Kenner seiner früheren Arbeiten mit einiger Spannung entgegensehen kann. Besonders vermerkt sei noch die Auslegung der auf dem Paradiesberg thronenden Göttin einer Miniatur des Münchener serbischen Psalters als umgedeutete Anāhitā, über die ich mich an anderer Stelle geäußert habe, vgl. Südost-Forschungen Bd.17 (Festschrift Koschmieder) p. 51ff.

---

## *Südasien*

**Indien.** Entwicklung seiner Wirtschaft und Kultur. Unter Leitung von Prof. Dr. Edgar Lehmann bearb. von Dr. Hildegard Weisse. Leipzig: Verlag Enzyklopädie 1958. III, 18 S. Text, 90 farb. Ktn. auf 16 Taf. 2° = Historisch-geographisches Kartenwerk I. DM 55.—. Bespr. von Siegfried Lienhard, Stockholm.

Schon auf Grund des spürbar großen Mangels an gediegenen kartographischen Werken zur indischen Geschichte und Wirtschaftskunde wird dem Bande „Indien", den der Verlag Enzyklopädie, Leipzig, als erstes Probestück (s. Vorwort) eines großangelegten historisch-geographischen Kartenwerkes herausgebracht hat, unmittelbare Anerkennung und gute Aufnahme beschieden sein. Wie E. Lehmann in seinem Geleitwort (Beiheft, S. 4) hervorhebt, will die auf sechzehn Tafeln gegebene Kartenfolge vor allem die wirtschaftliche Entwicklung Indiens zur Veranschaulichung bringen und damit einen Beitrag zum besseren Verstehen der heutigen ökonomischen und sozialen Struktur dieses Riesenlandes leisten, das im wesentlichen Agrarland ist.

Jedes Folioblatt ist der Darstellung eines bestimmten Themas gewidmet und bietet auf durchschnittlich sechs Einzelkärtchen einen anschaulichen Querschnitt durch die geschichtliche Entwicklung des jeweils Behandelten, so etwa des Bergbaus und der Industrie (Bl. 5), der Besiedlung (Bl. 9), der Bewässerungswerke (Bl. 11), der Wanderbewegungen (Bl. 13) usw. Die Kartenbilder verraten eine sehr sorgfältige Sichtung der zugrundeliegenden Quellen, doch hat die Begrenztheit der kartographischen Aussagemittel zu mancher Notlösung gezwungen, wie z. B. auf Blatt 8: Religiöse und sprachliche Gliederung, wo leider sehr kleine Kreisdiagramme angewandt werden mußten, da „die Gebiets- oder Provinzgrenzen sich

keinesfalls mit den Sprachgrenzen decken" (Geleitwort S. 10). Einer derartigen Schwierigkeit hätte vielleicht die Anbringung eines durchsichtigen Deckblattes abhelfen können.

Die Karten berücksichtigen im allgemeinen den Zeitraum von etwa 1900 bis 1950. Nur auf Blatt 2: Kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung bis zur Neuzeit wurden auch ältere und älteste Phasen der indischen Geschichte mit in das Blickfeld hineingenommen; es sind dies die wichtigen prähistorischen und frühhistorischen Fundstätten, die Harappa-Kultur (mit Nebenkarte: Mohenjo-daro), Indien zur Zeit Aśokas, Indien im 1. und 2. Jh. n. Chr., Indien unter Akbar und Indien im Ringen der europäischen Kolonialmächte (letzte Karte besonders ausführlich). Die beigegebene Textbroschüre enthält ein Verzeichnis der Karten und ein Geleitwort aus der Feder E. Lehmanns (Zur historisch-kartographischen Darstellung der indischen Wirtschaftsentwicklung), aus welchem wir Grundsätzliches zur kartographischen Methode und der Themenwahl der bearbeiteten Karten erfahren; auf Erläuterungen zu den einzelnen Darstellungen ist bedauerlicherweise bewußt verzichtet worden. Lebendigen Einblick in die gewaltige Fülle des auf so knappem Raum verarbeiteten Stoffes vermittelt das reichhaltige Sachregister (Beiheft, S. 13ff.). Wer immer sich eine eingehendere Kenntnis von der Ausformung der indischen Wirtschafts- und Gesellschaftsstruktur der vergangenen Hälfte unseres Jahrhunderts verschaffen will, wird in diesem verdienstvollen Werk einen zuverlässigen Führer finden. Die großen Folioblätter sind in loser Ordnung belassen worden und ermöglichen dadurch ein bequemes Vergleichen der verschiedenen Kartenbilder, wofür der an Einzelproblemen Interessierte den Bearbeitern und dem Verlage sicherlich dankbar sein wird.

---

**Spate**, O. H. K., Prof.: **India and Pakistan.** A General and Regional Geography. With a chapter on Ceylon by B. H. Farmer. London: Methuen & Co.; New York: Dutton & Co. [1954]. XXXVI, 829 S., 160 Abb., 2 Falttaf. gr. 8°. 70 s. — Bespr. von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Das vorliegende vorzüglich ausgestattete Werk, verfaßt von dem Geographen der Australischen Nationaluniversität, nebst einem Beitrag über Ceylon aus der Feder des oben genannten Fellow des St. Johns College in Cambridge scheint nicht nur auf Grund seines Umfanges und der 160 Kartenskizzen im Text sowie der zahlreichen statistischen Tabellen und Übersichten sondern auch inhaltlich das umfassendste Werk der Gegenwart zu sein, das über den heute dreigeteilten indischen Subkontinent handelt.

Nach einer ausführlichen Einleitung, die die Methodik des Buches erläutert, instruktive Übersichten und reiche bisweilen mit treffenden kritischen Bemerkungen versehene bibliographische Angaben bietet, gliedert sich das Werk in vier Teile, die das Land, das Volk, die Ökonomie und das „Antlitz des Landes" zum Gegenstande haben. In ihrer Gesamtheit zerfallen sie dann wieder in 26 mehrfach untergeteilte Kapitel. Anscheinend tendiert das Werk mehr nach der geographischen und wirtschaftspolitischen als nach der eigentlich kulturgeschichtlichen Seite; es dürfte daher mehr für Leute der Praxis berechnet sein als für ausgesprochene Indologen, denen die letztgenannte Seite näher liegt. Aber dennoch hat es auch für diese eine gewisse Bedeutung. Immerhin werden die Daten aus Vorgeschichte und Geschichte gegeben, wenn auch kurz, so doch in kluger Formulierung, so z. B. die der Indus-Zivilisation, und die Ankunft der Arier wird S. 144—46 skizziert.

Die drei Kapitel des 1. Teiles, betitelt „das Land" (S. 1—94), handeln über die tektonische Einteilung der Halbinsel, ihre klimatischen Verhältnisse sowie über Vegetation und Böden. Die vier Kapitel des 2. Teiles (S. 99—196) dienen der Erörterung der verschiedensten Bevölkerungsprobleme in demographischer und historischer Hinsicht sowie ihrer Verteilung auf Dorf und Stadt. Der 3., also ökonomische Teil (S. 199—348), beschäftigt sich mit den Grundlagen der indischen Wirtschaft, also mit Landbau und Viehzucht, ihren technischen und organisatorischen Problemen, sodann mit der Industrie, ihren Energiequellen sowie ihren Wirtschafts- und Intensivierungsprogrammen, schließlich mit ihren Entwicklungsmöglichkeiten sowie Handel und Transport. Der 4. und umfangreichste Teil, der die Kapitel XIII bis XXV umfaßt, beschäftigt sich mit ausgesprochen geographischen Dingen. Sie beschreiben die einzelnen Regionen des Subkontinentes, und zwar die Bergwelt des Himalaya, Kashmir und Karakorum, den Zentral- und Ost-Himalaya, sodann die westlichen Grenzgebiete, die Indus- und die Ganges-Ebene, Bengalen und die östlichen Randzonen, insbesondere Assam, die westlichen Küstenländer, das Innere der Halbinsel und die östlichen Küstengebiete, insbesondere Orissa, das Andhra- und das Tamil-Land. Das 26. Kapitel (745—786) bringt eine Beschreibung Ceylons, und dieser folgt eine gedrängte Zusammenfassung (S. 787—789) sowie ein Appendix über die am 1. November 1956 im Bereich der Indischen Union neu entstandenen Staatswesen. Ein guter Index entschlüsselt den Inhalt des Buches, und eine Karte versucht durch Punkte die Bevölkerungsdichte anschaulich zu machen.

Die zahlreichen Kartenskizzen im Text betreffen nicht nur den gesamten Subkontinent in geologischer, mineralogischer, völkischer, sprachlicher, politischer und anderer Hinsicht, sondern auch viele einzelne Gegenden und Plätze. So bringt z. B. S. 314f. eine Karte des Eisenbahnnetzes und seines Wachstums, oder S. 735 eine Übersicht über die zahlreichen Wasserbehältnisse oder Zisternen in der an derartigen Anlagen besonders reichen Gegend von Madura bis Ramnad in Südindien oder

S. 174 die Dorfanlage von Aminbhavi im Deccan. Das sind nur einzelne Beispiele, noch andere hier zu nennen, würde zu weit führen. Recht anschaulich sind die beiden Tafeln auf S. 178f., die Haustypen aus Kumaon und Bengalen wiedergeben, entnommen den beiden Londoner Dissertationen von Enayad Ahmad und Binapani Mukerji. So vermittelt das Buch manchen Einblick in Verhältnisse oder Einrichtungen, die selbst einem Besucher des Landes entgehen dürften. Infolgedessen darf das übersichtlich angelegte und wohl disponierte inhaltreiche Werk nicht nur allen Universitätsbibliotheken sowie geographischen und indologischen Instituten, sondern auch all denen empfohlen werden, die sich für Indien interessieren.

Für eine Neuauflage sei am Rande vermerkt, daß S. 145, 296, 297 und 698 die Zahlen für die Anmerkungen unter dem Text ausgefallen sind. Ferner fehlen auf S. 371f. und 417f. Anmerkungen.

---

**Kosambi**, D. D., and V. V. **Gokhale: The Subhāṣitaratnakoṣa**, compiled by Vidyākara, ed. with an introduction by D. D. Kosambi. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1957. CXXI, 341 S. 4° = Harvard Oriental Series, ed. by Daniel H. H. Ingalls, Vol. 42. $ 6.—. Bespr. von Wilhelm Rau, Marburg/Lahn.

Im Jahre 1914 schrieb J. Hertel: „Die streng kritische Bearbeitung der Hauptwerke der indischen Literatur muß jetzt . . . als die vornehmste, unaufschiebbarste und unumgänglichste Aufgabe gelten" (Das Pañcatantra: seine Geschichte und seine Verbreitung, p. xiii). Seither sind 45 Jahre verflossen, aber die zitierte Forderung gilt uneingeschränkt weiter. Es ist deshalb jedesmal ein Anlaß zu großer Freude, einen sorgfältig edierten Text unter die Augen zu bekommen. Hier haben wir einen: kein Sanskritist sollte versäumen dies κτῆμα ἐς αἰεί anzuschaffen.

Der Subhāṣitaratnakoṣa ist die älteste uns bekannte Anthologie klassischer Sanskrit-Strophen: sie dürfte von einem gewissen Vidyākara in einer kürzeren und später in einer längeren Rezension um 1100 p. Chr. wahrscheinlich im Jagaddala-Vihāra (88° 24' 12" östlicher Länge und 25° 9' 31" nördlicher Breite), Malda District, Ost-Bengalen, unter der Dynastie der Pāla's zusammengestellt worden sein. Die längere Rezension umfaßt 1739 Strophen in 50 Kapiteln (*vrajyā*), welche folgendermaßen betitelt sind:

1. *Sugata-*, 2. *Lokeśvara-*, 3. *Mañjughoṣa-*, 4. *Maheśvara-*, 5. *tadvarga-* [i. e. *Maheśvaravarga-*], 6. *Hari-*, 7. *Sūrya-*,

8. *vasanta-*, 9. *grīṣma-*, 10. *prāvṛḍ-*, 11. *śarad-*, 12. *hemanta-*, 13. *śiśira-*,

14. *madana-*, 15. *vayaḥsandhi-*, 16. *yuvativarṇana-*, 17. *anurāga-*, 18. *dūtīvacana-*, 19. *saṃbhoga-*, 20. *samāptanidhuvanacihna-*, 21. *māninī-*, 22. *vihariṇī-*, 23. *vihari-*, 24. *asatī-*, 25. *dūtīkopālambha-*,

26. *pradīpa-*, 27. *aparāhṇa-*, 28. *andhakāra-*, 29. *candra-*, 30. *pratyūṣa-*, 31. *madhyāhna-*,

32. *yaśo-*, 33. *anyāpadeśa-*, 34. *vāta-*, 35. *jāti-*, 36. *māhātmya-*, 37. *sad-*, 38. *asad-*, 39. *dīna-*, 40. *arthāntaranyāsa-*, 41. *cāṭu-*, 42. *nirveda-*, 43. *vārdhakya-*, 44. *śmaśāna-*, 45. *vīra-*, 46. *praśasti-*, 47. *parvata-*, 48. *śānti-*, 49. *saṃkīrṇa-* und 50. *kavistutivrajyā*.

Diese Aufzählung sagt dem Kenner wohl am besten, d. h. am kürzesten, wes Geistes das Werk ist. „Buddhistisch" [cf. p. xxvii, 23 und p. xxxii, 20] kann die Anthologie höchstens wegen der *vrajyā's* 1. bis 3. heißen; in ihrem Hauptteile enthält sie — mit Ausnahme etwa der Strophen 544, 706, 840 — kein buddhistisches Gedankengut, sondern bringt in bunter Fülle ihrer Art nach sattsam bekannte Sinngedichte der klassischen Sanskrit-Poesie aus den Werken von mehr als 223 Dichtern. Die meisten unter ihnen rechnen unter die *lumina minora*; von den bekannten Größen werden Aśvaghoṣa, Daṇḍin, Bhāravi, Bhāsa, Mayūra, Māgha, Mātṛgupta, Varāhamihira, Viśākhadatta, Śūdraka, [Ārya-]Śūra, Subandhu und Halāyudha auffällig selten zitiert. Häufiger kommen dagegen zu Worte Amaru, Kālidāsa, Bāṇa, Bhartṛhari, Bhavabhūti, Bhojadeva, Murāri, Rājaśekhara und Harṣa Śīlāditya. Kosambi gibt pp. lxviii — cvi eine vollständige alphabetische Namenliste der zitierten Dichter mit literarhistorischen Details, soweit sie bekannt sind. Dort finden sich u. a. wertvolle Bemerkungen über Abhinanda, Amaru, Kṣemīśvara, Dharmakīrti, Dharmadāsa, Dhoyīka, Bhartṛhari, Murāri, Rājaśekhara, Lakṣmīdhara, Vasukalpa und das Hanūmannāṭaka. Unglücklicherweise ist die Zuweisung der einzelnen Strophen an bestimmte Dichter in den MSS höchst unzuverlässig und beinahe wertlos, solange sich ein Zitat nicht in einem bekannten Texte nachweisen läßt.

Kosambi-Gokhales Edition gründet sich auf folgende Textzeugen:

I. Primäre Quellen:

N Photokopie eines Palmblatt-MS aus dem Kloster *Ngor* (Zentral-Tibet), undatiert, wahrscheinlich aus dem Anfang des 12. Jahrhunderts p. Chr. Cf.: Rāhula Sāṅkṛtyāyana in JBORS 21 (1935), p. 42, no. 178. [Kürzere Rezension]

K Photokopie eines Papier-MS der Rājaguru Collection aus Khatmandu (Nepal), datiert 1710 p. Chr. [Längere Rezension]

T Kavīndravacanasamuccaya ed. F. W. Thomas in Bibliotheca Indica, New Series no. 1309, Calcutta 1912, nach einem bruchstückhaften Palmblatt-MS im Besitze der Asiatic Society of Bengal. Cf.: Haraprasād Śāstrī's ASB Descriptive Catalogue of Sanskrit MSS, Calcutta 1934, vol. 7, no. 5436 (4746), p. 350. Das MS ist undatiert, stammt wahrscheinlich aus dem 12. Jahrhundert p. Chr. $T_1$ bezeichnet die Lesarten des MS, $T_2$ F. W. Thomas' Konjekturen. [Fragment der Längeren Rezension]

II. Sekundäre Quellen (d. h. zwei Anthologien, die dem Subhāṣitaratnakoṣa nahe verwandt sind):

S Śrīdharadāsa's Saduktikarṇāmrta (1205 p. Chr.). Verglichen wurden die unvollständige Ausgabe von Pt. Rāmāvatāra Śarmā (Bibliotheca Indica, 2 Faszikel: 1912, 1921) und die vollständige, sehr schlechte Edition, welche nach des Genannten Tode unter seinem Namen 1933 in der Punjab University Series als No. XV erschien (= $S_3$), mit Aufrechts Abschriften zweier MSS: $S_1$ aus Śāntipura, $S_2$ aus der Sammlung des Serampore College (India Office, Aufrecht 57, 58).

P Nandana's Prasannasāhityaratnākara, nach MS no. 1051 der Privatsammlung Dr. Umeśa Miśra der Mithilā Saṃskṛta Pariṣad in Darbhaṅga und des Gaṅganāth Jhā Institute in Allahabad, welches seinerseits eine Abschrift von einem relativ jungen MS der Nepal Darbar Library zu sein scheint. Cf.: Catalogue of palmleaf and selected paper MSS belonging to the Nepal Darbar Library, Khatmandu. By Haraprasād Śāstrī, Calcutta 1905, p. 211, no. 1574.

Von den insgesamt 1739 Strophen, die wir in der vorliegenden Ausgabe lesen, enthält N „just over a thousand" [p. xvii, 37], K „a complete textus ornatior" [p. xviii, 35] i. e. 722 Strophen mehr als N [p. xxvii, 13], T 525 [p. xx, 14], S 623 [p. xxii, 3] und P „over 480" [p. xxiii, 26] Strophen. Ungefähr 200 Strophen finden sich allein in K [p. xxv, 5]; wo immer es möglich war, haben die Herausgeber andere Texte und Anthologien herangezogen; cf. die Bibliographie, pp. cvii—cxix und die textkritischen Noten. Da N und K äußerst schlecht leserlich sind, K überdies von Fehlern wimmelt, war die Herstellung des Textes eine unendlich mühevolle Arbeit und darf als ein Muster von Geduld und Sachkenntnis gelten. Überall merkt man die Meisterschaft Kosambis, dessen Ausgabe der Śatakas des Bhartṛhari (The epigrame attributed to Bhartrhari, including the Three Centuries, for the first time collected and critically edited, with principal variants and an introduction by D. D. Kosambi, Singhi Jain Series volume 23, Bombay 1948) bereits als *opus eximium* mit Recht bekannt ist. Alle oder auch nur die Mehrzahl der Varianten konnten freilich im kritischen Apparat nicht aufgeführt werden: „At the bottom of the page are reported a minimum number of variants. Those from K which can be regarded as mistakes on the part of the scribe have been ignored, giving only such as might conceal or reveal a real variant reading. Meaningless readings from $T_1$ have been omitted, as also those from P, and $T_2$ $S_3$ misprints, on the same principles as the silent omissions from K. Faithful reconstruction of any source from the variants reported will therefore not be possible, though no essential variant is likely to have escaped" [p. xxiv, 29sqq.]. Ein Stemma kann man bei nur drei MSS kaum verlangen. So viel allein ist wahrscheinlich, daß Vidyākara selbst seine Anthologie zweimal herausgegeben und dabei das zweite Mal beträchtlich erweitert hat [p. xxviisqq.]. Wenigstens ist dies Kosambis Ansicht, weil die Kompilatoren von N und K nachweislich dieselbe Bibliothek benutzt haben [p. xxviii, 26] und es „übermenschliche Bescheidenheit" wäre, wenn ein zweiter Anthologist die Sammlung um 722 Strophen vermehrt — also eigentlich ein neues Werk geschaffen — hätte, ohne seinen Namen zu nennen [p. xxviii, 3]. Es sollen also N und K von einem Manne stammen. Zwingend ist der Schluß nicht: hört man doch in Indien öfter von „übermenschlich bescheidenen Schülern", die ganz und gern hinter dem Namen ihres *guru* verschwinden. Aber über solche Fragen zu spintisieren ist Zeitverschwendung, solange keine neuen Beweismittel auftauchen.

Der gebotene Text stellt, wo er nicht überhaupt völlig neu ist, einen deutlichen Fortschritt gegenüber jenem dar, den man in T liest. Rund 70 von F. W. Thomas' Konjekturen sind ausgemerzt und in die Fußnoten verwiesen, so daß ein Rezensent nun unter anderen verpflichtet wäre, diese Fälle einzeln zu beurteilen. Davor warnt indessen im Augenblick noch der Herausgeber Ingalls: „Our plan is now to issue as Volume 44 of the Harvard Oriental Series a complete translation of the text together with exegetical notes. The translation will be from my pen; the exegetical notes, reduced somewhat in size from the original bulk, will accompany the translation in the form of a running commentary" [p. vii, 27sqq.]. — „It will take an attentive reader to judge properly the merit of the text before the second volume appears. The readings of a verse are given of course as strictly as possible in accordance with the manuscript sources. But the manuscripts may differ or be illegible or give no sense whatever. Frequently the justification of one reading over another is the sense which it furnishes. In other words the reader will not fully know the editor's réason for his choice without knowing the interpretation which the editor has put on the verse in question" [p. VII, 34sqq.]. „Time and again I have been delighted by the way in which the judicious textual construction of Kosambi and Gokhale has illuminated the meaning and the poetry of the original. But I say no more on this count, my intention having been only to warn the reader against hasty judgement" [p. ix, 15sqq.].

Mit einer kritischen Beurteilung des gebotenen Textes warten wir also besser bis zum Erscheinen des Übersetzungsbandes.

Inhalt und Form der klassischen Sanskrit-Poesie literarisch zu würdigen ist hier nicht der Ort. Den humanistisch gebildeten Leser dürfte sie zunächst abstoßen, sobald er nur über die Schwierigkeit der Sprache hinweggekommen ist und das billige Staunen vor dem Exotischen überwunden hat. Inhaltsarme, handwerksmäßige, auf Bestellung angefertigte Hofpoesie, die sich großenteils in

Erotik und hündischer Schmeichelei erschöpft, abgeschmackte Übertreibungen, leerer, geschraubter Bombast, raffinierte Spitzfindigkeit — das dürfte der erste Eindruck sein, der sich einstellt. Bei wiederholter, geduldiger Lektüre kann sich indessen der Geschmack entwickeln. Wir beginnen dann gewisse Feinheiten zu sehen, zu bewundern und schließlich zu genießen. Liebhaber und Kenner, die sich über einer Anthologie, wie sie hier vorliegt, einen angenehmen Abend zu verschaffen wissen, sind ohne Zweifel selten. Diese Wenigen aber werden an dem vorliegenden Buche viel Freude haben. Feinschmecker finden Leckerbissen in Fülle. So entdeckte der Rezensent z. B. hübsche Strophen über sein Steckenpferd, die einheimische indische Grammatik: 417, 478, 534, 1332, 1387, 1443, 1463. Sicher wirkt die *jātivrajyā* (Nr. 35) auf den modernen Leser am meisten, wie Kosambi p. xli, 35 bereits hervorgehoben hat. Diese mindestens sollte jeder Benutzer des Buches ganz zur Kenntnis nehmen.

Persönliche politische Ansichten, die Kosambi über den literarischen Wert der *subhāṣita*-Dichtung äußert [pp. li—lxii], können auf sich beruhen bleiben. Er hat selbstverständlich das Recht sie vorzutragen, wir aber nehmen uns die Freiheit, nicht auf sie einzugehen.

---

**Modi**, P. M., Prof. Dr.: **The Bhagavadgītā.** A fresh Approach (With special reference to Śaṅkarācārya's Bhāṣya). Text with Śaṅkara Bhāṣya, and an Introduction and Notes. With a Foreword by K. M. Munshi, and with a Preface by F. O. Schrader. Raopura, Baroda/Ind.: Selbstverlag d. Verf. 1958. XVIII, (24), 16, 112, 266 S. Sanskrit, (712) S. 8°. — Bespr. von Paul Hacker, Bonn.

Das voluminöse Buch besteht aus einer „Introduction", in der der Verf. auf 112 Seiten seine Auffassung über den Aufbau der Gītā und ihre Lehren darlegt, einem Abdruck des Sanskrittextes von Śaṅkaras Bhāṣya zu ihr und „Notes" zur Gītā und zu Śaṅkaras Kommentar auf 712 Seiten. Vor dem Abdruck dieses Kommentars stehen drei Inhaltsverzeichnisse: zur „Introduction", zu Śaṅkaras Bhāṣya und, sehr detailliert, zu den „Notes".

Die Notes sind nicht das, was ein westlicher Philologe als Kommentar zur Gītā und zu Śaṅkaras Kommentar schreiben würde. Aber aus ihren reichen Materialzusammenstellungen wird man beim Studium des Textes öfters Nutzen schöpfen können. Wenn wir es auch dem Verf. nicht abnehmen werden, daß es in der Gītā keine Überarbeitungen, Interpolationen und dergl. gegeben habe und wenn wir auch gerade den Thesen, die er in fortlaufender Kritik insbesondere von Śaṅkaras Bhāṣya beweisen will, nach wie vor skeptisch gegenüberstehen, so werden wir ihm doch darin zustimmen, daß Śaṅkaras Kommentar keine durchweg authentische Interpretation der Gītā ist.

Aber das Hauptinteresse des Buches besteht doch darin, daß es, wie viele andere in der neuesten Zeit in Indien geschriebenen Werke, im Grunde, obwohl nicht mit betonter Absicht, durch seine Auslegung die Gītā in die Situation des heutigen indischen Menschen so hineinstellen will, daß sie diesem etwas zu sagen vermag. Daran ändert die „Comparative-Critical-Historical Method", zu der sich der Verf. freudig bekennt, die er aber wenig beherrscht, nichts; gerade der Versuch, mit dieser Methode zu operieren, ist sowohl ein Bestandteil jener Situation als auch ein Mittel, mit ihr fertig zu werden. Das Buch ist ein Beitrag zu der seit Bankim Candra Caṭṭopādhyāya[1] lebhaft geführten indischen Diskussion um den „Sinn" der Gītā — eine Diskussion, in der sich der Wille bekundet, den geehrtesten und populärsten Text der Hindu-Tradition und damit eben diese Tradition in eine stark veränderte Zeit hinüberzuretten.

Die Hauptgedanken des Verfassers sind, daß die Gītā überall „Disinterested Action" lehre, daß sie „a Scripture for the Reconstruction and Reformation of the society" (Introd. S. 25) und kein Mokṣaśāstra (Introd. S. 12—15) sei, daß die Philosophie in ihr immer dem Yoga untergeordnet sei und dieser höher stehe als der Saṃnyāsa, schließlich, daß jeder Adhyāya der Gītā eine besondere Philosophie und einen besonderen Yoga lehre, damit sich jeder den seiner Veranlagung am besten entsprechenden Yoga aussuchen könne. Es ist nicht schwer, in dem Grundgedanken des selbstlosen Handelns den Einfluß B. G. Tilaks[2] zu entdecken; dieser wollte die Gītā für einen politischen Aktivismus fruchtbar machen (Gāndhīs[3] Ansicht war ähnlich, doch betonte er stärker die Gewaltlosigkeit). Die übrigen Ideen sind als Bestandteile neuhinduistischer Weltanschauung heute häufig anzutreffen: das Interesse an Weltflucht, Erlösung und logisch aufgebauter Metaphysik ist schwach geworden; dafür denkt man viel nach über Reform der menschlichen Gesellschaft und altruistisches Handeln in ihr. Hinzu tritt der Indifferentismus, der Allgemeingültiges ablehnt und alle individuellen weltanschaulichen Stellungnahmen als gleich wahr oder gut gelten lassen will. Alle diese Elemente eines neuen Lebensgefühls werden hier an die Gītā angeschlossen.

---

**Abegg**, Emil: **Der Pretakalpa des Garuḍa-Purāṇa.** Eine Darstellung des hinduistischen Totenkultes und Jenseitsglaubens. Aus dem Sanskrit übersetzt u. erklärt. 2. Aufl. Berlin: de Gruyter 1956. X, 272 S. gr. 8°. DM 28.—. Angezeigt von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Der vorliegende Band stellt nur eine, allerdings besser ausgestattete Titelaufl. des 1921 im gleichen Verlage er-

[1]) 1838—1894. Sein unvollendet gebliebener Kommentar „Śrīmadbhagavadgītā" begann 1886 zu erscheinen.

[2]) Bāḷ Gangādhar Ṭiḷak: Śrīmadbhagavadgītārahasya athavā Karmayogaśāstra. Puṇē 1915. — Englische Übersetzung von Bhalchandra Sitaram Sukthankar (Śrīmad Bhagavadgītā Rahasya) vol. 1—2 Poona 1935 bis 1936.

[3]) Mahadev Desai: The Gospel of Selfless Action or the Gita according to Gandhi. 3rd impr. Ahmedabad 1951.

schienenen Werkes dar. Hinzugefügt sind nur sechs Zeilen Vorwort „Zur zweiten Auflage", in denen der Verf. mit Recht betont, daß das Buch „nicht nur Indologen, sondern auch Ethnologen und Religionshistorikern Interesse" biete.

Inhaltlich ist das Werk bereits von dem verstorbenen W. Printz in OLZ Jg. 26 (1923) Sp. 31f. besprochen und gewürdigt worden. Naunidhirāma, der Verfasser unseres Traktates, dürfte, wie Printz schon herausgestellt hat, wenig früher als im 17. Jh. gelebt und auf Grund des 2. Teiles des Gāruḍa-Purāṇas sein Kompendium verfaßt haben. Ferner bemerkt letzterer, daß im 2. Teile dieses Purāṇas ein „Durcheinander" herrsche und „oft ganz heterogene Teile nur notdürftig zusammengeschweißt" worden seien. Das beweist, daß es von einem Diaskeuasten aus einer Reihe kleiner ehemals selbständiger Texte zusammengesetzt worden sein muß, eine Beobachtung, die man auch beim Studium anderer Purāṇas machen kann. Infolgedessen wäre es wohl nützlich gewesen, wenn wenigstens eine Kapitelkonkordanz des hier in Frage kommenden zweiten Teiles des Gāruḍapurāṇas mit Inhaltsangabe in Stichworten nach den vorliegenden Ausgaben desselben angefügt worden wäre.

---

**Lévy, Paul, Prof.: Buddhism: a ‚Mystery Religion'? London: The Athlone Press 1957. VII, 111 S. 8°. = School of Oriental and African Studies, University of London, Jordan Lectures in Comparative Religion. III. Lw. 18 s. — Bespr. von Paul Horsch, Zürich.**

Dieses Werk behandelt eine grundlegende Kontroverse: ist der Buddhismus ursprünglich eine rationalistische, allem Ritualismus abholde Erlösungslehre, wie er großenteils im Pāli Kanon dargestellt wird, oder eher eine den Mahāyāna-Texten entsprechende, von mythisch-kultischen Elementen durchzogene Religion? Die Verfechter der letzteren Interpretation wiesen von jeher darauf hin, daß alle magischen und esoterischen Anschauungen sich nicht einfach als spätere Additionen wegerklären lassen, da sie z. T. bereits in den ältesten Quellen vorgefunden werden. Einen ähnlichen Standpunkt vertritt hier Paul Lévy auf eine ebenso radikale wie originelle Weise. Radikal in dem Sinne, daß er die sonst so verbreitete Ansicht, der Buddhismus sei ‚eine universelle Religion, deren Ziel die Erlösung ist' (p. 2), in Frage stellt. Neu ist seine Argumentation, da sie ihren Ausgangspunkt in ethnologischen Beobachtungen über den lebenden, südlichen wie nördlichen Buddhismus findet.

So beschreibt er in den ersten drei Kapiteln (p. 1—60) die mannigfaltigen und doch in manchen Grundzügen einheitlichen Zeremonien, welche in den modernen buddhistischen Ländern zur Aufnahme in den Orden dienen. Besonders interessant sind die Ausführungen über Cambodscha, Thailand und Siam, da Verf. die Verhältnisse dort aus eigener Anschauung kennt. Viele der dabei verwandten kultisch-symbolischen Handlungen, z. B. die wie ein Ordal anmutenden Prüfungen, denen sich der Novize unterwerfen muß, gehören zu den Fakten ‚which cannot be explained by customary theories' (p. 2).

Den Ursprung dieser Riten findet Verf. in den frühesten Berichten vom Ersten Konzil. Die Untersuchung stützt sich hauptsächlich auf J. Przyluski[1], welcher bekanntlich im Konzil von Rājagṛha die pseudo-historische Darstellung eines uralten Jahreszeiten-Mythus sieht. Paul Lévy in dessen faßt das jenen Legenden zugrundeliegende Motiv als wesentlich homogen und rein buddhistisch auf (p. 66). Darnach stellt jenes Konzil eine Abfolge von mythischen Zusammenhängen dar, die den wichtigsten Phasen der Ordination entspricht. Dieser Parallelismus bezieht sich auf die Jahreszeit, zu der die Ordination stattfindet, auf die Anzahl der Mönche und die Funktionen, die gewissen unter ihnen zuerteilt werden. So ist Ānanda der typische Kandidat für die Ordination, während Kāśyapa die Rolle des Upādhyāya spielt. Daraus folgert Verf., daß die Weiheriten ein viel höheres Alter besitzen als man bisher angenommen hat. Ihr fast vollständiges Fehlen in der älteren kanonischen Literatur glaubt er mit dem Hinweis, die Mönche hätten die ursprüngliche Lehre vereinfacht und dadurch entstellt (pp. 3, 24; 32 und passim), erklären zu können.

Der Anfang des fünften Kapitels über „Saints Lives or Initiation Themes" befaßt sich ausführlich mit der mythischen Figur des Mönches Gāvaṃpati. Dieser ist nicht mehr wie bei Przyluski bloß ein Dämon der Dürre und des Windes, der zur Regenzeit stirbt, sondern repräsentiert den abgeschiedenen Buddha, oder ‚den Asketen, der den Höhepunkt des *tapas* erreicht hat' (p. 89). Seine wesentliche Rolle besteht darin, ‚das Konzil vollständig zu machen' (p. 87). Auch in andern Gestalten des Ersten Konzils wie Revata und Pūrṇa, sollen sich mythologische Anschauungen, die sich im buddhistischen Ritual widerspiegeln, kondensiert haben. So sind die Initiationsweihen bei der Ordination nichts als eine Dramatisierung der mythisch-symbolischen Begebenheiten des Konzils von Rājagṛha.

Diese eigenartigen Ergebnisse erklärt Paul Lévy (Kapitel vi) im Lichte der Mysterien-Religionen. In denen wird nämlich die Initiation ebenfalls als Opfertod und Auferstehung des Initianden symbolisch dargestellt, und die Eingeweihten werden streng verpflichtet, das Mysterium vor den Profanen geheim zu halten. In diesen Merkmalen findet Verf. wiederum eine typische Parallele zur kultischen Aufnahme in den buddhistischen Orden. Damit wird die Frage, ob der Buddhismus eine Mysterien-Religion sei, mit Ja beantwortet, und das buddhistische Mitleiden sogar als der ‚Kern eines großen Ritual-Dramas' hingestellt.

Das ist zweifellos eine revolutionäre Feststellung. Deshalb müssen auch alle Argumente des Verf. vorsichtig abgewogen werden. Es sei gleich vermerkt, daß sich Paul Lévy durch das interessante Werk ein großes Verdienst gesichert hat, in dem er die Bedeutung der soziologischen und ethnologischen Methode für das Studium des Bud

[1]) Le Concile de Rājagṛha, Paris 1927.

dhismus erneut hervorhebt. Indessen führten seine scharfsinnigen, ethnologischen Beobachtungen zu literarhistorischen Folgerungen, über deren Richtigkeit Rez. noch gewisse Bedenken hegt.

1. Es handelt sich im wesentlichen um das Alter des buddhistischen Rituals. Die Berichte vom Ersten Konzil sind verhältnismäßig jüngeren Datums — das älteste, diesbezügliche Sūtra wurde Ende des zweiten Jahrhundert n. Chr. ins Chinesische übertragen. Dazu stützt sich Verf. fast ausschließlich auf Sekundärliteratur (und auch da sehr eklektisch), deren Theorien selbst noch als hypothetisch gelten müssen.

2. Es geht nicht klar aus seinen Darlegungen hervor, ob der Ritus der Mönchsweihe nach dem Mythus vom Ersten Konzil gebildet wurde, oder umgekehrt. Nur im letzteren Falle — der noch zu beweisen wäre — kann für diese ‚Mysterien' ein höheres Alter postuliert werden.

3. Auch die Übereinstimmung, die Verf. zwischen dem Ersten Konzil und der Ordination aufweist, sind nicht vollkommen überzeugend. Es gibt manche Quellen, wo sie nicht zutreffen[1]. Auch lassen sich ähnliche Parallelen leicht im Hinduismus entdecken.

4. Die Etymologien, auf die Paul Lévy teils seine Behauptungen gründet, verdienen wohl phantasievoll genannt zu werden; sie zeigen klar, was er beweisen will, werden aber kaum die Zustimmung der Sprachwissenschaftler erhalten. So wird z. B. *Kāśyapa* oder *Kacchapa* erst als ‚der mit dem schwarzen Zahn' gedeutet, dann mit den Wurzeln *kāś-* (sichtbar werden) und *kaś-* (strafen), wie auch mit ihren Nominalableitungen *kāśa* (N. einer Pflanze) und *kaśā* (Peitsche) in Beziehung gebracht (p. 93). *Purāṇa* ‚the compiler' (sic!) wird mit *Pūrṇa* (p. 90), *Ānanda* mit *Nanda* verwechselt usw.

5. Besonders problematisch scheint dem Rez. die seit Mrs. Rhys Davids Spätwerken bekannte Hypothese, nach der die Mönche die ursprüngliche Lehre entstellt hätten. Welche Motive sie dabei gehabt haben könnten, wird nicht gesagt. Die Beispiele beweisen, daß auf dieser Hypothese die allerverschiedensten Interpretationen aufgebaut werden können. Dagegen zeigt die Geschichte des Buddhismus, wie immer neue Elemente in die Lehre aufgenommen wurden, was auch zu einer Erweiterung der erst schlichten Weiheformeln führte. Diese Entwicklung verläuft parallel zu der des Hinduismus, welcher zweifellos einen stets wachsenden Einfluß auf den Buddhismus ausgeübt hat. So zeigt es sich, daß die esoterischen Riten, wie auch die strenge Verpflichtung zur Geheimhaltung der geoffenbarten Wahrheiten — was eben die Mysterien Religionen charakterisiert — erstmals in dem stark hinduistisch gefärbten *Vajrayāna* auftreten[2], während der Theravāda sich bis zum heutigen Tage davon freihielt. Es darf aber erwartet werden, daß gerade die vom Verf. angekündigte Studie über die Initiation in den nicht buddhistischen Religionen Indiens neues Licht auf diese Zusammenhänge werfen wird, vor allem, wenn er sich dabei auch auf indische Quellen stützen sollte.

[1]) Vgl. Helmuth von Glasenapp, Buddhistische Mysterien, Stuttgart 1940, und die dort angegebene Literatur.

[2]) Helmuth von Glasenapp, Ibid. pp. 9—42, 154—158; OLZ 1938, Heft 4, Spalte 1ff.

---

**Rieker**, Hans-Ulrich: **Bettler unter Toten.** Als buddhistischer Bettelmönch in Indien. Zürich-Stuttgart: Rascher 1958. 255 S. 8°. Lw. DM 16.50. — Angezeigt von Frank-Richard Hamm, Hamburg.

Der Verfasser hat, wie sein Buch berichtet, eine Zeitlang als buddhistischer Bettelmönch in Indien gelebt, das er voll Erwartungen betrat. Er lebte in Bombay, dann in Calcutta, jeweils bei und mit den wenigen buddhistischen Mönchen, die es in Indien gibt. Er findet nicht, was er sucht: die Mönche sind meist geistig, oder besser gesagt, geistlich resignierte Angestellte des Saṃgha, die ein unbemerkenswertes Leben führen. Dafür begegnen dem Autor Belehrungen an Orten und von Personen, an und bei welchen er sie nicht erwartet hat: bei hinduistischen Heiligen, unter den „Toten" — damit sind die Elenden und Kranken der Ärmsten der indischen Masse gemeint —, aber auch bei Sikhs und bei lamaistischen Weisen. Zum Schluß kehrt er nach Europa zurück, davon überzeugt, daß er dorthin gehört, wohin ihn Geburt und Schicksal gestellt haben.

Das Buch ist anschaulich geschrieben, ohne das romantische Pathos, das sich einem oft bei derartigen Schilderungen unsympathisch aufdrängt. Riekers Auseinandersetzung mit sich und seiner jeweiligen Umgebung ist selbständig, nicht im Schematischen oder Orthodoxen beharrend. Er will aber nicht in erster Linie belehren, sondern zum Nachdenken anregen. Manches bleibt ein wenig unklar; so wird die innere Notwendigkeit, nach Europa ins handelnde, nicht sinnende Leben zurückzukehren, eigentlich nicht recht überzeugend dargelegt.

Der Indologe als solcher fühlt sich dem Buch gegenüber eigentlich nicht ganz zuständig; fachlich an ihm auszusetzen findet sich kaum etwas.

---

## *Zentral- und Ostasien*

**Revue bibliographique de sinologie.** I. Paris/La Haye: Mouton 1957. (Ecole pratique des Hautes Etudes. VIe Section.) — Bespr. von Frz. Jos. Meier, München.

Mit Freuden begrüßt wurde von allen Sinologen der nun schon vor 2 Jahren erschienene 1. Jahrgang dieser unentbehrlich zu werden versprechenden Bibliographie, mit der Piet van der Loon einen Plan des 8. Jungsinologen-Kongresses in Leiden realisierte. Professor Fernand Braudel vom Collège de France hat den ebenso entscheidenden Mut der verlegerischen Verantwortung dazugebracht.

Mit einem Mitarbeiterstab von Sinologen aus aller Herren Länder — die „liste des collaborateurs" führt 80 Namen auf — hat der Hrsg. unter den Kategorien bibliographie, histoire et sciences sociales, archéologie, art et épigraphie, langue, littérature, philosophie et religion und histoire des sciences eine charakteristische Auswahl („choix significatif") aus dem geistes- und kulturgeschichtlichen sinologischen Schrifttum, zunächst für das Jahr 1955 mit gelegentlichen Grenzübertretungen in das

vorausgehende Jahr, vorgelegt. Die Auswahl beschränkt sich bewußt auf wissenschaftliche Veröffentlichungen im engeren Sinne, d. h. sie schließt Bücher bzw. Abhandlungen, auch Zeitschriften, aus, die populärwissenschaftlichen Charakter haben oder in diesem Sinne nur Zusammenfassungen bekannter Tatsachen darstellen. Da u. a. auch archäologische und kunstwissenschaftliche Zeitschriften von vornherein in solchem Verdachte stehen, ist deren Inhalt nicht wie der anderer verzettelt, sondern nur in ausführlicheren Gesamtabstracts ganzer Jahrgänge in strenger Auswahl angeführt.

Von den aufgenommenen Arbeiten werden Verfasser, Titel, Umfang und Preis angegeben, ostasiatische Namen und Titel erfreulicherweise in chinesischen Zeichen und Umschrift. Auf eine Übersetzung der Titel wird verzichtet, dagegen folgt jedem Titel ein „abstract", der nach der Absicht des Redaktors im allgemeinen in knappster Form den Inhalt nicht so sehr im einzelnen wiedergeben oder gar kritisieren, sondern vielmehr zusammenfassend auf seinen Quellenwert und seine wissenschaftliche Tauglichkeit hin charakterisieren soll. Nicht ganz zweckentsprechend scheint es uns allerdings zu sein, wenn mit besonders knapper Formulierung des abstracts die negative Bewertung zum Ausdruck gebracht werden soll, wie etwa in den 3 Zeilen zu Han Yu-shan's sicher sehr billigen, aber doch brauchbaren „Elements" (Nr. 37). Ein „Index des auteurs" (S. 179—183) und ein „Index des noms propres, des titres d'ouvrages et des matières" (S. 184—194), beide mit nicht nennenswerten lapsus, helfen die Titelmasse erschließen.

Programm und Anlage des neuen Organs sind so klar und illusionslos, daß man den Eindruck gewinnt, im einzelnen kaum einen Gegenvorschlag machen zu können, der nicht auch vom Hrsg. überdacht worden ist. Trotzdem mögen hier zwei Anregungen gegeben werden, die u. E. den Informationswert der Revue um einiges erhöhen würden. So erschiene es uns vorteilhaft, wenn wertvolle und deshalb auch in den abstracts von Festschriften und ähnlichen Publikationen namentlich aufgeführte Aufsätze, wie z. B. bei den Nrn. 35, 36, 51 usw., nicht nur dort, sondern auch in der fachlichen Sparte der Revue auftauchen, wo sie der Interessent sucht, und sei es nur mit einem Verweis auf die erstgenannte Stelle. Dem gleichen Ziele käme es zustatten, wenn sich der Hrsg. entschließen könnte, auch einschlägige Titel des Berichtjahres aufzunehmen, zu deren Kenntnis er auf indirektem Wege kommt, d. h. auch ohne daß es ihm oder dem Mitarbeiter möglich ist, die Arbeit einzusehen. Nicht zuletzt dürfte es sich, da die Bibliographie ja nicht nur Fachsinologen, sondern auch Historikern, Soziologen, Religionshistorikern usw. Material bieten will, aus formalen Gründen lohnen, wenn den außereuropäischen Titeln in genereller Form die Übersetzung beigefügt würde.

Einige Zahlen mögen von Umfang und Material der vorliegenden 1. Nr. der Revue, aber in etwa auch vom Charakter der chinesischen Buchproduktion überhaupt, eine deutlichere Vorstellung verschaffen: In dem Bande sind, auf die oben genannten Rubriken verteilt, 473 durchgezählte Titel behandelt. Davon entfallen 191 auf selbständige Bücher, der Rest auf Zeitschriftenartikel. Unter den Büchern wiederum sind, obgleich unveränderte Nachdrucke von Ch'ing- und jüngeren Texten prinzipiell nicht aufgenommen werden sollen, 66 (darunter 22 facsimilierte) Werke schon früher einmal gedruckt. In einem angehängten Sonderreferat (S. 171—78) berichtet P. E. Skačkov über die sinologische Arbeit 1955 in der Sowjetunion und führt weitere 41 selbständige Titel an (davon 2 identisch mit den Nrn. 268 u. 279):

Aufsätze von 44 Zeitschriften, 14 europäischen und 30 fernöstlichen, sind ausgezogen und nach ihrem Inhalt in die oben genannten Rubriken eingereiht. Ihre Zahl soll nach Möglichkeit erweitert werden.

Wenn nun schließlich noch die Zahl von einem guten halben Hundert einschlägiger chinesischer (bzw. japanischer) Bücher des Berichtjahres genannt wird, die von der Bayerischen Staatsbibliothek als beschaffenswert betrachtet wurden, in der Revue jedoch nicht aufgeführt sind, so soll und kann damit nicht der Wert der Revue herabgesetzt oder der Mut der Unternehmer gedämpft werden. Dagegen sei der gründliche Forscher daran erinnert, daß er gut daran tut, wenn er neben der Revue bibliographique de sinologie, vor allem, solange diese an dem Prinzip der Autopsie festhält, doch auch noch die chinesischen und japanischen Nationalbibliographien zu Rate zieht. Im übrigen ist nach den Vorbereitungen, die für die nächste Folge der Revue beobachtet werden können, zu erwarten, daß deren Kapazität die der vorliegenden noch beträchtlich übersteigen wird.

---

**Stoecker**, Helmuth: **Deutschland und China im 19. Jahrhundert.** Das Eindringen des deutschen Kapitalismus. Berlin: Rütten & Loening [1958]. 307 S. gr. 8° = Schriftenreihe des Instituts für allgemeine Geschichte an der Humboldt-Universität Berlin, hrsg. v. G. Schilfert. Bd. 2. Kldr. DM 17.50. — Bespr. von M. H. van der Valk, Amstelveen.

This is a marxist view on the relations between Germany and China before the Sino-Japanese war (1894—1895), a period not dealt with by the collection of documents, known as the „Große Politik". The study is rather concerned with political than with commercial relations, regarding which there are some preliminary works. Next to a great many primary and secondary sources the author had at his disposal the archives of the former German Legation at Peking, surrendered to the German Democratic Republic by the Chinese People's Republic. Besides the more generally known works also some recent Soviet publications have been utilized. Although not all relative German documents were at hand, some secret documents having disappeared and the archives of the political department of the German Ministry of Foreign Affairs not yet being accessible, this book constitutes a valuable addition to our knowledge of the period. The more so, as the author's intention has in the

rst place been to give factual data and therefore e has largely quoted from these materials. He has atiently and carefully supplemented and compa-ed them with data from a great many other ources. Only one who went over the same archival aterials could legitimately criticize him for his oice; altogether the book seems a very serious iece of work.

One might criticize, however, the validity of his ethod of leaving aside all oriental sources, when it comes treating the relations between China and foreign owers. With so many Chinese publications available, is method is rather out of date. If only a contribution German history in the 19th century is meant, this bjection can of course not be sustained. The author idently knows no Chinese — Tschang Ta-jen, the honourble Chang in n. 95, p. 156, is clearly the same as Tschang ei-lun — and seems never to have been in the Orient. One surprised to see that among so many works quoted the agnificent biographical dictionary Eminent Chinese of e Ch'ing dynasty is omitted. It contains much supplementary background material on some actors on the then ene, e. g. Ch'ung-hou, Chang P'ei-lun, Chih-jui, whom e author frequently mentions. On the other hand, some iographies could be usefully improved from this work; nd other much older Western works, a minor blemish n this outstanding dictionary, that one sometimes notices.

A great defect in Mr. Stoecker's work is that it has no ubject index.

---

**ech, Ernesto: Il Nepal e la Repubblica popolare cinese.** Roma: Istituto Italiano per il medio ed estremo Oriente 1957. 21 S. mit Abb. gr. 8° = Estratto dal volume „Cina" 3. — Angezeigt von L. Alsdorf, Hamburg.

Der vorliegende Sonderdruck bietet, genau entprechend der Ankündigung des Titels, eine ausführliche hronik der nepalesisch-chinesischen Beziehungen seit rrichtung der chinesischen Volksrepublik (1949). Als uellen dienten neben amtlichen (auch chinesischen) Verffentlichungen internationale Zeitungen und Zeitschrifen, deren lange Liste das dankenswerte Literaturverichnis am Schluß der Arbeit eröffnet. Wer freilich efergehende politische Erörterungen, „inside informaon" oder persönliche Eindrücke aus dem Lande erwaret, sieht sich enttäuscht. Auch aus der zwielichtigen estalt des rückgekehrten China-Emigranten K. I. Singh - bei Abschluß der Arbeit (21. 10. 57) noch Premierinister von Nepal, inzwischen längst wieder ins Dunkel rrückgetreten — weiß Verf. nicht klug zu werden „cripto-comunista, comunista o anti-comunista che a"). In der 5 Seiten umfassenden geographisch-histoschen Einleitung fällt ein Schnitzer auf: nach S. 4 ären von Haus aus nur die Gurkhas Hindus, alle übrigen evölkerungsgruppen Buddhisten gewesen, der Hinduisus der Gurkhas aber habe sich „wie ein Ölfleck" ausebreitet und die Vorherrschaft erlangt, so daß heute ach amtlicher Angabe die Hindus sechsmal zahlreicher ien als die Buddhisten. Von anderen sehr notwendigen Korrekturen dieser Darstellung abgesehen, lehrt jeden esucher der alten Königsstädte der bloße Anblick ihrer erühmten Darbar-Plätze, daß alle drei Newar-Könige es „Tals" fromme Hindus waren; nur ein Teil ihrer ntertanen waren Buddhisten.

Diese kleine Ausstellung soll jedoch nicht den Wert ner Arbeit herabsetzen, die in dankenswertester Weise ne Fülle oft schwer zugänglichen bzw. im Bedarfsfalle icht greifbaren Materials zusammen- und bereitgestellt at.

---

**Kitayama, Junyu: West-Östliche Begegnung.** Japans Kultur und Tradition. 4. Aufl. Berlin: de Gruyter 1954. VII, 252 S. 8°. Lw. DM 9.80. — Bespr. von H. Hammitzsch, München.

Neben dem vorliegenden Band der vierten Auflage (1954) habe ich den Band der zweiten (1941) liegen. Zwei Jahreszahlen stehen sich gegenüber. Dazwischen liegt der Zusammenbruch eines „tausendjährigen Reiches" und eines Reiches, dessen Volk „unter den Völkern der Erde das einzige Volk ist, das seit der Reichsgründung, seit 2600 Jahren, in seiner mythologischen Sendung lebt (S. 219)". Die Zeit ist weitergeschritten. Die geistige Haltung zweier Völker hat sich einem grundlegenden Wandels unterzogen. Der Inhalt des Buches aber ist der gleiche geblieben. Nicht einmal die Druckfehler, die Uneinheitlichkeit in der Schreibung japanischer und chinesischer Namen, der Mangel an genauen Quellenverweisen sind behoben worden. Es ist wahrhaftig bedauerlich, daß sich weder Verfasser noch Verlag zu einer Um- und Überarbeitung der neuen Auflage haben entschließen können. Ist denn der geistige Wandel, der sich nach 1945 in Japan abgespielt hat und noch abspielt, so bedeutungslos? Man greife hier nur einmal nach Werken aus der wissenschaftlichen Forschung Japans in der Nachkriegszeit und vergleiche diese mit jenen aus der Zeit vor 1945, aus der Zeit der *hakkōichiu*-Devise. Das Ergebnis, das man findet, ist offensichtlich.

Mit Freude und Genuß liest man die Kapitel „‚Der Weg' (Dō) als Tradition in der japanischen Kulturschöpfung", „Der Weg der Dichtung (Hai-Kai-Dō)" und „Kosmos als Gegenstand der Malerei". Hier ist es dem Verfasser gelungen, wesentliche und treffende Aussagen zu machen. Hier findet der Leser Zugang zu echter japanischer Wesensart und Geisteshaltung dem eignen Selbst und dem All gegenüber. In Übersetzung oder Verarbeitung wird reiches Material geboten, aus einer feinen Einfühlung heraus erklärt und gedeutet, durch Anführungen aus der Welt unseres eigenen geistigen Schaffens in seinen Werten unterstrichen.

Was aber sollen wir heute, es sei denn, wir sind Fachleute und kennen die Vorzeichen, die vor den Kapiteln stehen, mit Ausführungen anfangen, bei denen die Idee des Shintōmythus — Tennōkult und Staatstotalitarismus sind darin beinhaltet — unverfälscht im Mittelpunkt steht? Man hört: „unmöglich, die japanische Religiosität im Shintoismus (Der göttliche Weg) von der politischen Überzeugung des Volkes und des Kaisertums zu trennen und getrennt zu erforschen. Die Idee der japanischen Staatsführung vom Beginn der japanischen Geschichte an wurzelt im Glauben an die Göttlichkeit" (S. 219). Und an anderer Stelle: „Darum ist der Kaiser Japans (Tennō) der gegenwärtige Träger der Schöpfungsidee . . . Aufgabe und Stellung des Kaisers ist es, im göttlichen Auftrag das Land und Volk Japans zu regieren . . . Trotz aller historischen Ereignisse, die die irdische Macht des Kaiser-

tums in Frage gestellt zu haben scheinen, blieb die Heiligkeit des Kaiserhauses unangetastet" (S. 221 f.). Und ähnliche Formulierungen gibt es noch mehr. Diesen Ausführungen sei nur eine Stelle aus dem kaiserlichen Erlaß vom 1. Januar 1946 gegenübergestellt. „We stand together with our countrymen. Our gains and losses have ever been one. We desire that our woe and weal should be shared. The bonds between us and our countrymen have been tied together from first to last by mutual trust and affection. They do not originate in mere myth and legend. They do not have their basis in the fictitious ideas that the emperor is manifest god [akitsu mikami] and the Japanese people are a race superior to other races and therefore destined to rule the world" (zitiert nach: D. C. Holtom, Modern Japan and Shinto Nationalism, Chicago 1947, S. 220).

Man muß sich also fragen, was der Verfasser mit seinen Ausführungen heute erreichen will. Das aber wird dem Leser weder vom Verfasser noch vom Verlag verraten, der nur verspricht, daß es dem Verfasser gelingt, „die japanische Geistigkeit unter den ihr immanenten Gesichtspunkten darzustellen, ohne derGefahr zu erliegen, westliche Maßstäbe an einen Gegenstand zu legen, der mit ihnen nie unverfälscht erfaßt werden konnte" (Umschlagseite des Bandes). Das aber ist dem Verfasser auch nicht gelungen, denn seine Maßstäbe — man lese nur das Kapitel Shintoismus — sind an denen jener Zeit geeicht worden, die damals als „Unzeit" über Deutschland und Japan herrschte.

---

**Hájek, Lubor, Dr., u. W. u. B. Forman: Der frühe japanische Holzschnitt.** Text. v. L. Hájek, Reproduktionen und graphische Ausstattung v. W. u. B. Forman. Deutsch v. N. Chotaš. Prag: Artia 1957. 102 S., 22 Abb., 50 Farbtaf. 4°. — Bespr. von P. W. Meister, Frankfurt/M.

Der Artia-Verlag, der bereits eine Reihe von Veröffentlichungen zur fernöstlichen Kunst herausgebracht hat, setzt diese Reihe mit dem reich mit Abbildungen ausgestatteten Buch von Hájek-Forman über den frühen japanischen Holzschnitt fort. Leider enthält das Werk soviel sinnentstellende Druckfehler (oder Übersetzungsfehler?) daß es nur verwirrend auf den Leser, der nicht Fachmann ist, wirken kann. Dazu kommen Transkriptionsfehler, wobei man nicht weiß, ob diese auf das Konto des Druckfehlerteufels, des Übersetzers oder der Autoren gehen. So heißt es auf S. 79 „Die Technik geht zum Mehrfarbendruck über, der dann den Übergang zum polychromen Druck bildet". Der Unterschied zwischen „polychrom" und „mehrfarbig" ist mir nicht klar, da beide Worte die gleiche Bedeutung haben. Da aber bereits auf S. 16 davon die Rede ist, daß man im Jahre 1765 begann „mehr als fünffarbige (sic!) Platten anzuwenden . . ." scheint es, daß Verfasser und Übersetzer sich nicht über den technischen Druckvorgang beim mehrfarbigen Holzplattendruck im klaren sind. Auch die Übersetzung von „*shungwa*" als „Frühlingslieder" zeugt von Unkenntnis der japanischen Sprache, denn Frühlingslieder sind doch etwas grundsätzlich anderes als Frühlingsbilder. Namen von Regierungsperioden oder von Schauspielern stimmen ebenso wie die Jahreszahlen offenbar nur zufällig, in den meisten Fällen sind sie sinnlos entstellt. Die Liste der Fehler ist zu umfangreich, als daß ich sie alle aufzählen könnte. Bei dem drucktechnischen Aufwand und dem schönen Einband sind die erwähnten Fehler um so mehr zu bedauern. Hoffentlich kann eine zweite Auflage vorher korrigiert werden, dabei wäre auch eine Überprüfung der Farben bei den Farbtafeln zu empfehlen.

---

## *Afrikanistik*

**Italiaander, Rolf: Kongo. Bilder und Verse.** Gütersloh: Bertelsmann [1959]. 24 Bl. 8° = Das Kleine Buch 120. Pp. DM 2.20. — Bespr. v. E. Dammann, Berlin.

Zu den Sammlungen moderner afrikanischer Dichtungen, die in zunehmendem Maße europäischen Lesern zugänglich gemacht werden, gesellt sich nun auch ein schmales Bändchen des bekannten Afrikaschriftstellers Rolf Italiaander. Dieses enthält einige Gedichte von Afrikanern in Französisch Äquatorialafrika und Belgisch Kongo. Sie wurden nicht in einer Eingeborenensprache, sondern in Französisch verfaßt und dem Herausgeber zur Verfügung gestellt. Dieser hat sie dann ins Deutsche übertragen und dazu 25 farbige Reproduktionen von afrikanischen Bildern aus dem gleichen Bereich hinzugefügt. Texte und Bilder stehen nicht in Zusammenhang miteinander. Beide vermitteln aber in gleicher Weise einen Eindruck von den gärenden und brodelnden Kräften, die man an modernen Afrikanern gewahrt.

In einem Nachwort schreibt Italiaander, daß alles, was in dem Büchlein zusammengetragen ist, unter den Begriff Volkskunst fällt. Nun kann man nur an wenigen Stellen des alten Afrika von einer Malerei sprechen. Zweifellos findet man Einzelzüge, welche die modernen Bilder etwa mit alten Felsmalereien gemeinsam haben. Es überwiegt aber doch das Unterschiedliche, was sich nicht nur auf die Verwendung europäischer Farben bezieht. Noch weiter entfernt von der Volkskunst scheinen mir die Dichtungen zu sein. Sie enthalten meistens den Niederschlag modernen, individuellen Empfindens, in denen nicht selten etwas von der Bildung der Verfasser durchschimmert (z. B. Schwer der Pallas, schreckliche Tochter von Vandalengöttern, atomischer Hanswurst).

Es ist interessant zu beobachten, wie Afrikaner heute Wörter und Struktur ihrer eigenen Sprache uminterpretieren[1]. Dafür findet sich auch hier ein Beispiel in den Versen eines Krankenpflegers in

[1]) Vgl. z. B. die Gedanken des Ruanda A. Kagame über die Philosophie der Bantu.

Brazzaville. Er spricht in einem an seine verstorbene Mutter gerichteten Gedicht davon, daß er den Titel Mouéné-Oganga erworben habe. Dieser wird interpretiert als „adeliger Titel der Monarchie", der etwa übereinstimmt mit dem eines Rechtsanwaltes, Richters oder Offiziers der Ehrenlegion. In Wirklichkeit steckt dahinter eine allgemeine Bezeichnung mancher Bantusprachen mit der Bedeutung „Medizinbesitzer".

Abschließend möchte ich sagen, daß mir Dichtungen und Bilder typische Zeugnisse für das zu sein scheinen, was J. Jahn neoafrikanische Kultur nennt. Und man wird dem Verfasser für diese Beispiele aus dem Kongo Dank wissen.

## Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

**Annales du Service des Antiquités de l'Egypte**

55 1957/8:

1—23 L. Christophe, Le Pylône Ramesside d'Edfou mit 2 Taf. Beschriftung dieses von Barsanti 1906 gefundenen Seitenportals zum Vorhof durch Ramses I.—IV., dabei (S. 11) der Besuchervermerk eines Oberarchivars aus dem 15. Jahr Ramses' III. über Kontrolle aller Tempel bes. ihrer Schatzhäuser, vgl. dazu Helck, Zur Verwaltung des MR und NR S. 187, 190). — 24—33 Vl. Vikentiev, Études d'épigraphie protodynastique I. Quelques cas où se lit *D3j* et signifie „Suc". — 35—55 H. Goedicke, Ein Verehrer des Weisen *Ddfhr* aus dem späten AR (mit 1 Taf. Scheintür aus dem zwischen die großen Prinzengräber 7210/20 (Djedefhor) des Ostfriedhofes in Giza eingebauten Grab Reisner 7211 eines Handwerksvorstehers, der Djedefhor anbetet). — 57—61 M. Jungfleisch, Une étrange pratique funéraire datant de l'époque gréco-romaine en Egypte (mit Taf.: Mumiennaske einer Frau; unter den Beigaben eine Glasflasche voller Käfer, angeblich aus einer Nekropole bei Talla . w. Minie). — 63—4 H. S. Bakry, The Stela of Dedu fig. 1 aus dem 13. Jahr Sesostris' I. = Birch, Catal . . . Alnwick Castle S. 266). — 67—71 Ders., The Stela of *Vfr-Śḫrw* artisan of Ptah at Saqqarah (mit Taf. Stele gefunden 1942/43 durch Zaki Saad nahe der Mastaba des Mereruka, mit Opfer und Totenklage vor der aufgerichteten Mumie; gute Arbeit der 1. Ramessidenzeit). — 73—7 H. Ricke, Dritter Grabungsbericht über das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf bei Abusir (mit 3 Taf. Untersuchung des Tempels am Aufweg; Fund eines prachtvollen Kopfes mit unteräg. Krone: König oder Göttin Neith?). — 79—125 E. Jelínková, Un titre saïte emprunté à l'Ancien Empire (Titel *ḫrp-ḫwt-Nt* und seine späten Träger; reichhaltige Sammlung mit Beiträgen zur Familie Henat S. 98f. (vgl. R. Anthes, ÄZ 75 S. 21f. mit Stammbaum) und anderer saitischer Würdenträger: der oft vererbte Titel bleibt auf die saitische Zeit beschränkt). — 127—37 Abd el-Hamid Zayed, Le tombeau d'Akhtihotep à Saqqara (mit 17 Taf. einschl. Lageplan. Das 1940 in dem kleinen Steinbruch dicht südl. des Unasaufweges gefundene Felsgrab des Vorstehers der Wêb und Leiters der Sachmet (Arzt) A. aus dem späten AR enthielt allein 30 hölzerne Statuen). — 139—42 Abd el-Mohsen el-Khachab, Une nouvelle trouvaille numismatique (mit 2 Taf. Fund aus dem Ostdelta: Solidi aus der Zeit des Justinian, Justin II. und Tiberius II. Constantin). — 144 Hishmat Messiha, Two Coptic textiles (mit 2 Taf. Neuerwerbung des kopt. Museums: Tunika mit Darstellung der Flucht nach Ägypten). — 145—56 A. Piankoff, La tombe Nr. 1: Ramsès VII (mit Plan und 9 Taf. Beschreibung dieses nie vollständig veröffentlichten Grabes mit Textübersetzung zu Darstellungen im 1. Korridor und dem Sarkophagraum). — 157—65 Ders., Le tableau d'Osiris et les divisions V, VI et VII du Livre des Portes (mit 6 Taf. Die betr. Abschnitte fehlen in den älteren Veröffentlichungen des Pfortenbuches). — 167—190 Labib Habachi, God's Fathers and the role they played in the history of the First Intermediate Period (mit 4 Taf. Neue Denkmäler bes. zur Geschichte der 11. Dynastie, darunter pl. 4 der Karnakblock Amenophis' I. mit Nennung der Könige Nebhaptrê, Sanchkarê und des „Gottesvaters" Sesostris). — 191—7 G. Michailides, Cassette d'un prêtre quêteur d'Asclepios-Jmḥotep (mit 3 Taf. aus Memphis. Aufschrift ΥΓΙΑΙΝΕ). — 199—202 M. Hammad, Zwei von Ramses II. neubenutzte Steine (mit 6 Abb. aus dem Fundament der von Pinudjem usurpierten Statue vor dem 2. Pylon in Karnak: von Thutmosis IV. bzw. Sethos I.). — 203—6 H. Riad, Le culte d'Amenemhet III au Fayoum à l'époque ptolémaique (mit 1 Taf. Kalksteinblock aus Kasr el Banat aus der Zeit des Ptol. Philometor mit Dedikation für ein Propylon des Preemarres. Kairo J. 89048). — 207—51 Et. Drioton et J.-Ph. Lauer, Un groupe de tombes à Saqqara (mit Plan und 25 Taf. 1948/52 freigelegte Ziegelmastabas (vgl. Annal. 53 S. 155f.) vor der Westmauer des Djoserbezirkes aus der 6. Dynastie, darunter Familiengrab eines *Išti*, der Omde der Pyramidenstadt Phiops I. und II., Vorsteher der Aufträge des Gottesopfers, Vorsteher der Gaue von Unterägypten war, mit dekorierter Grabkammer, und eines Grafen-Vorsteher der Hälftenverwaltung *Śbk-m-ḥnt*, Omde der Pyramidenstadt Phiops I., ebenfalls aus der Zeit Phiops' II. Unter den Grabbeigaben Kalksteinstatuetten, hölzerne Statuen und Dienerfiguren). — 253—61 J.-Ph. Lauer et J. Ste. Fare Garnot, Rapport préliminaire sur les recherches entreprises dans le sous-sol de la Pyramide de Téti à Saqqarah (mit 2 Taf. Sammlung und Remontage von Fragmenten mit Pyramidentexten, wichtig für Anordnung der ergänzten Sprüche in der Tetipyramide). — 263—6 H. S. K. Bakry, Two Coptic epitaphs (eins in fajumischem Dialekt aus Giza, das andere aus dem Handel sahidisch). — 267—72 Edda Bresciani, Alcuni nuovi monumenti di epoca persiana (mit 1 Taf. Situla mit Namen des Darius, Alabastergefäß vom 12. Jahr Artaxerxes I., Apiskopf gefertigt vom Goldschmied Arses; alles Sammlung Michailides). — 273—83 Dieselbe, Nuovi documenti aramaici dall'Egitto (mit 3 Taf. darunter Tafel mit Nennung eines Priesters des Ešmun, 5. Jh. v. Chr.). — 285—300 A. Piankoff, Le tableau d'Osiris usw. (mit 2 Taf. Fortsetzung von S. 157f., behandelt das betr. Bild im Grab Ramses' VI. und die V. Abteilung des Pfortenbuches einschl. Texte). — 301—24 Shehata Adam, Recent discoveries in the Eastern Delta (mit 28 Taf. darunter mehrere instruktive Karten. Bericht über kleinere Grabungen in den Jahren 1950/54 bes. am Tell el-Yahudieh und Umgebung (El Mineir), Fund eines Kolosses Ramses' II. im ramessidischen Palastbereich bei Qantîr, wo vorher L. Habachi erfolgreich gearbeitet hatte)[1]. — 325—50 L. Habachi, Clearance of the tomb of Kheriuf at Thebes (mit 22 Taf., dabei der erste Plan der Gesamtanlage einschl. Nebengräber, eines der bedeutendsten Privatgräber aus den späteren Jahren Amenophis' III., im Innern außer einem Torso des Cheriuf zahlreiche Bildostraka, Grabkammer mit 6 Sekundärbestattungen von Amons- und Monthpriestern der 22.f. Dyn. Die Freilegung ist noch nicht beendet). — 353—8 Moh. Hasan Abd-ur-Rahman, Les premières fouilles du Kôm Trougah (1945, mit 6 Taf. zur Stadt in der Mareotis, vgl. Annal. 54 S. 117, Einzelfunde: Frauenkopf (Aphrodite?), runder Altar, Mosaikrondell mit Hahn und Hühnern, alles aus röm. Zeit).

H. Kees

[1]) Vgl. OLZ 1956 Sp. 559 zu Annal. du Serv. 52 S. 443f.

**Archiv Orientální** 25 1957:

4 513—24 H. Kronasser, Zum Bildhethitischen (1. Der angebliche Satemcharakter, 2. Partikelhäufung u. a.). — 525—30 F. Lexa, La société égyptienne à l'époque préhistorique (ein im Paläolithikum entwickelter absoluter Despotismus). — 531—46 M. Riemschneider, Pahalat, die Göttin von Pella (die in den späthethitischen Inschriften aus Hamath am Orontes genannte Göttin Pahalat soll aus Pahal [Pella im Ostjordanland] stammen, das offenbar schon im 14. Jh. einen starken hethitischen Einschlag hatte. Die in Megiddo und Taannek gefundenen Tonplaketten mit Polos stellen die hethische Pahalat dar). — 547—62 L. J. Krušina-Černý, Two Prague Collections of the Sumerian Tablets of the third Dynasty of Ur (24 Tafeln in der National- und Universitäts-Bibliothek und eine von Hrozný angekaufte Sammlung in der Orientalischen Abteilung der Nationalgalerie. Hier werden 9 Quittungen über Viehlieferung [i-díb-Typus] in Umschrift mit Übersetzung und Kommentar veröffentlicht. Am Schluß Abschrift aller 24 Texte der ersten Sammlung). — 563—9 V. Souček, Keilschriftliches aus Prager Sammlungen (1. Eine Statue Aššurbanipals mit einer Weihinschrift an den Gott Nabû. Aus Privatbesitz, veröffentlicht und kommentiert. Abbildungen). — 570—610 L. Zgusta, Die pisidischen Inschriften (neuer Versuch einer Deutung der 16 von Ramsay und Hogarth 1890 mitgebrachten, bisher unerklärten Inschriften. Verf. glaubt einige Flexionsendungen nachweisen zu können). — 611—27 K. Petráček, Handschriftliches aus der Nationalbibliothek in Prag. Vorläufiger Bericht über einige arabische Handschriften (die Bibliothek enthält ungefähr 700 islamische Hss., davon 325 türkische, 150 persische, 200 arabische, 10 tschagataische. Hier werden 56 meist ganz späte arabische Hss., darunter mehrere Sammelbände, beschrieben). — 628—52 I. Hrbek, Der dritte Stamm der *Rūs* nach arabischen Quellen (die Namen des von Iṣṭaḫrī zuerst erwähnten „russischen" Stammes *Artāniya* und der Stadt *Artā* sollen als *Aruyāniya* und *Arqā* gelesen werden und die Insel Rügen mit Kap Arkona bezeichnen. Anhang mit den einschlägigen Quellenauszügen). — 653—7 K. Zvelebil, Participial and Verbal Nouns as Predicates in Early Old Tamil. — 658—9 T. Pokora, How many Works were written by Wang Ch'ung (A. D. 27—97)? (6 Werke). — 660—70 J. Klíma, Der altorientalische Despotismus unter neuen Streiflichtern. Randnotizen zu I. M. Diakonoff's „Vozniknovenije despotičeskogo gosudarstva v drevnem Dvurečje" (= Entstehung des despotischen Staates im alten Mesopotamien) (Despotismus nicht politisch, sondern wirtschaftlich aus der Machtstellung des Großgrundbesitzers zu erklären). — 671—5 S. Segert, Textkritische Erwägungen in margine des Kommentars zu den Chronikbüchern von W. Rudolph. — 676—96 Buchbesprechungen. — *V. Georgiev, Nynešneje sostojanije tolkovanija krito-mikenskich nadpisej (Gegenwärtiger Stand der Deutung der kretisch-mykenischen Inschriften) und drei weitere Schriften ähnlichen Inhalts (A. Bartoněk). — *A. Salonen, Hippologica accadica (J. Klíma). — *H. Petschow, Neubabylonisches Pfandrecht (ders.). — *I. J. Kračkovskij, Izbrannyje sočinenija I, II (K. Petráček). — *E. Cerulli, Storia della letteratura etiopica (ders.). — *G. V. Cereteli, Arabskije dialekty Srednej Azii I, Bucharskij arabskij dialekt (ders.). — *L. Nemoy, Arabic Manuscripts in the Yale University Library (R. Veselý). — *W. Ivanow, Problems in Nasir-i Khusraw's Biography (J. Rypka). — *U. Heyd, Language Reform in Modern Turkey (H. Turková). — 1*—12* I. Hrbek, Bibliography of Czechoslovak Oriental Studies for the Year 1956.

26 1958:

1 1—27 L. Matiegková, Drei organische Adstringentien in den altägyptischen medizinischen Papyri (Weide, Akazie, Zizyphus Spina Christi). — 28—35 R. Haase, Bemerkungen zu einigen Paragraphen der hethitischen Gesetzestexte (bespricht 5 Stellen des hethitischen Codex, nämlich die §§ 76, 72—73, 80, 43, 37—38 nach Hroznýs Einteilung). — 36—58 R. Veselý, Die Anṣār im ersten Bürgerkriege (36—40 d. H.) (zeigt besonders am Beispiel des ägyptischen Statthalters Qais b. Sa'd, daß den Anṣār der von ihrer Parteinahme für 'Alī erhoffte Gewinn — eine stärkere Einflußnahme auf die Reichsangelegenheiten — ausblieb. Sie genossen zwar allgemeine Achtung, konnten es aber als schwerfällige Obst- und Gemüsebauern mit den gewandten und welterfahrenen Quraišiten politisch nicht aufnehmen). — 59—80 J. Kabrda, Les documents turcs relatifs au droits fiscaux des métropolites orthodoxes en Bulgarie au XVIIIe siècle (18 meist aus den Siǧills der Qāḍīs von Sofia und Vidin ausgezogene Urkunden zur Steuerpraxis der Diözesalverwaltung. Die meisten Urkunden sind Fermane, einige vom Typ des *buyuruldu* [Verordnung eines hohen Staatsbeamten] und der *müraselе* [gerichtliche Vorladung]. Die Hälfte der Texte ist in voller Übersetzung, der Rest im Résumé wiedergegeben; 6 Tafeln). — 81—7 E. Herold, Social Significance of a Vedic Allegory (RV III, 1.2) (die beiden oft behandelten Strophen reflektieren mit ihrer Anspielung auf den Inzest den Übergang von der matriarchalischen zur patriarchalischen Gesellschaftsordnung). — 88—100 A. Janáček, Two Texts of Patañjali and a Statistical Comparison of their Vocabularies (Justification of the Statistical Method and its Limitations) (Kritik an Hermann Jacobi, der durch Wortstatistik habe beweisen wollen, daß der grammatische Kommentar [Vyākaraṇa-Mahābhāṣya] und die Yoga-Sūtras nicht von dem gleichen Patañjali verfaßt seien). — 101—13 D. Zvabitel, Rabindranath Tagore in 1905—1913 (Forts. von Arch. Or. 25 405—25. Periode des Kampfes gegen die soziale und kulturelle Rückständigkeit von Bengalen, der Abkehr von der britischen Herrschaft und der religiösen Vertiefung. Den äußeren Abschluß bildet die Verleihung des Literatur-Nobelpreises 1913). — 114—44 V. Hrdličková, The first Translations of Buddhist Sūtras in Chinese Literature and their Place in the Development of Storytelling (zeigt, ausgehend von den frühesten Übersetzungen unter der späteren Han-Dynastie bis zum Beginn der T'ang-Zeit, die allmähliche Entwicklung der Tempelpredigten zu volkstümlichen Erzählungen). — 145—67 M. Latt, The Prague Method Romanization of Burmese (bezweckt keine phonetische bzw. phonemische Transkription oder Einführung des Lateinalphabets für das Burmesische, sondern eine für den Sprachunterricht brauchbare Umschrift, die es ermöglicht Texte zu lesen, ohne diese erst in die burmesische Schrift retranskribieren zu müssen. Umschriftproben). — 168—76 Buchbesprechungen. *J. Whatmough, Language: A Modern Synthesis (L. Zgusta). — *W. Ruben, Der Sinn des Dramas „Das Siegel und Rākshasa" (I. Fišer). — *A. K. Narain, The Indo-Greeks (O. Klíma).

2 177—8 K. Petráček, In memoriam Prof. R. Růžička (1878—1957, mit Bild. Bibliographie bereits in Arch. Or. 22 23—8). — 179—85 J. Dus, Melek Ṣōr — Melqart? (Zur Interpretation von Ez 28, 11—19). — 186—96 S. Hummel, Anmerkungen zur Apokalypse des Lamaismus (Materialien zu Shambhala, dem nicht lokalisierten Schauplatz der von den Tibetern am Ende der Zeiten erwarteten lamaistischen Apokalypse, seiner Götterburg und seinem letzten Herrscher, dem 25. Kulika). — 197—211 A. Janáček, The Hindī *Kāraṇ*, *Sāc* and *Āścary* as Nominal Nominative Sentences (noch im heutigen Hindī als elliptische Nominalsätze wie im Sanskrit gebraucht, mit Übergang zu Adverb oder Konjunktion). — 212—23 J. Průšek, The Importance of Tradition in Chinese Literature (der Hauptimpuls zur Wiederbelebung der alten traditionellen literarischen Formen im heutigen China war politischer Art: es galt, die „Saat fortschrittlicher Ideen" in einfacher, volkstümlicher Form zu verbreiten, um das Volk für den nationalen Aufbau und den Kampf für Demokratie und Sozialismus zu „mobilisieren"). — 224—42 J. Klíma, Über neuere Studien auf dem Gebiete des Keilschriftrechtes V (bespricht diesmal ausschließlich sowjetische Arbeiten: die einschlägigen Abschnitte des 1. Bandes der neuen *Vsemirnaja Istorija* A. J. Tjumenev, *Gosudarstvennoje chozjajstvo drevneg*

*Sumera*; I. M. Djakonov, *Istorija Medii ot drevnejšich remjon do konca 4. veka do n.è.*; ferner Arbeiten von arkisjan, Jankovskaja, Amusin, Gel'cer, Melikišvili u. a. Die weitere Berichterstattung soll in dem Warschauer *Journal of Juristic Papyrology* erfolgen). — 243—7 S. Segert, Charakter des westsemitischen Alphabets Kritik an I. J. Gelb, *A Study of Writing*, der die westemitische Schrift als syllabisch bezeichnet). — 248—78 M. Shaki, A Study in the Persian Bound Phraseology and dioms (über die reichhaltige gebundene — im Gegensatz ur freien — Phraseologie; sie liegt in feststehenden Wortruppen vor, die oft im Sinne eines einzigen Wortes geraucht werden. Untersuchung der verschiedenen, auch diomatischen Typen und ihrer Entstehung). — 279—83 M. I. Isaev, Zametki k stat'e Eugénie I. A. Henderson, A Phonetic Study of Western Ossetic (Digoron), BSOAS 3, 1949, 35—78. — 284—336 Buchbesprechungen. H. Hartmann, Das Passiv (L. Zgusta). — *Handbuch er Orientalistik II/3, Geschichte des alten Vorderasiens on H. Schmökel (J. Klíma/J. Sedláková). — *Realexikon der Assyriologie III, 1 (J. Klíma). — *A. W. Foxwell, The Archaeology of Palestine (J. Sedláková). — C. H. Gordon, Ugaritic Manual (S. Segert). — *G. Douglas Young, Concordance of Ugaritic (ders.). — P. Fronzaroli, La fonetica ugaritica (ders.). — *S. Mosati, I predecessori d'Israele (ders.). — *C. Rabin, Qumran Studies (ders.). — *E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period (ders.). — *C. Rathjens, Jewish Domestic Architecture in San'a, Yemen (M. Vilímová). — *J. Németh, Zur Einteilung der türkischen Mundarten Bulgariens (J. Krámský).

337—8 V. Georgiev, Lykische (termilische) Etymologien (4 Wörter). — 339—42 O. Klíma, Kamsarakan und Καμασαρύη (bringt das armenisch-parthische Geschlecht er Kamsariden, dem möglicherweise Mani mütterlicherseits entstammt, mit dem Frauennamen Καμασαρύη aus Pantikapaion zusammen, so daß die Kamsariden skythischer Herkunft gewesen sein könnten). — 342—6 O. Klíma, Baat the Manichee (der in den koptischen manichäischen Homilien vorkommende Baat [Bāt, Bāṭī] war vielleicht ein Armenier namens Bagdāt [Bagrat] aus em Bagratidengeschlecht). — 347—65 K. Petráček, Die Äthiopier in Jerusalem in den tschechischen Reisebeschreibungen des XV. und XVI. Jhs. (bringt in Ergänzung u E. Cerullis *Etiopi in Palestina* Auszüge aus den vier ltböhmischen Reisebeschreibungen des Martin Kabátník, an Hasištejnský von Lobkovice, Voldřich Prefát von Vlkanov und Krištof Harant von Polžice und von Bezružice). — 366—84 D. Zvabitel, Rabindranath Tagore n 1913—1930 (Forts. von S. 101—13. Periode freiwilliger Entsagung vom politischen Leben seines Landes, dafür Weltreisen mit dem Ziel der Herstellung einer geistigen Harmonie zwischen Ost und West). — 385—426 K. Zvelebil, Iniyavainārpatu, a Study in *Late Old Tamil* Philology umfassende grammatische, lexikalische, prosodische, stilistische Analyse dieses 40strophigen Gedichtes, Darstellung seiner sprachlichen Besonderheiten gegenüber dem rühen und mittleren Alttamulisch). — 427—97 M. Vengerová, Kuo Mo-jos Übersetzungen von Goethes Werken (aufschlußreiche Studie über diesen modernen Übersetzer deutscher Dichtung ins Chinesische; seine Besonderheit liegt darin, daß er fast ausschließlich aus dem deutschen Original, nicht aus dem Englischen, übersetzt mit der Absicht, eine getreue Übersetzung, keine Paraphrase, zu bieten. Am Beispiel von Werthers Leiden wird olgendes nachgewiesen: „1. In dem überwiegenden Teile es Textes setzte sich Kuo Mo-jo mit dem Texte Goethes n sprachlicher und künstlerischer Hinsicht mit Erfolg useinander, d. i., er wahrte die Eigenheiten des Textes nd übersetzte im Geiste des Chinesischen, so daß der ndgültige Eindruck bei dem chinesischen Leser im Rahmen der Möglichkeit der gleiche ist wie beim deutschen eser. — 2. In einer verhältnismäßig kleinen Zahl von ällen unterliefen Kuo Mo-jo sprachliche Fehler und ngenauigkeiten, die aber keinen Einfluß auf den endültigen Eindruck der Übersetzung in sprachlicher und künstlerischer Hinsicht haben." — „Kuo Mo-jo's Name wird als der seines kongenialsten Interpreten, welcher seine Gedichte, den Werther und den Faust übersetzt und sein Leben beschrieben hat, wohl dauernd mit dem Namen Goethes verbunden bleiben" [A. Forke]). — 498—505 S. Segert, Altorientalisches Material zum Alten Testament (In margine der Text- und Bildersammlung von James B. Pritchard). — 506—25 Buchbesprechungen. *G. Liebert, Die indoeuropäischen Personalpronomina und die Laryngaltheorie (L. Zgusta). — *A. Falkenstein, Die neusumerischen Gerichtsurkunden (J. Klíma). — *P. Kahle, Opera minora (S. Segert). — *O. Eißfeldt, Einleitung in das Alte Testament (ders.). — *G. R. Driver, Canaanite Myths and Legends (ders.). — *O. Spies, Türkische Chrestomathie aus moderner Literatur (J. Rypka).

Albert Dietrich

**Biblische Zeitschrift** N. F. 2 1958:

2 161—76 Rudolf Schnackenburg, Der Weg der katholischen Exegese („Wer in der Bibel nicht nur historische Gegebenheiten feststellen, sondern ihre Aussagen auch theologisch deuten und für den Menschen bedeutsam machen will . . ., kann sich seines persönlichen Glaubens nicht begeben. Wir unterschreiben den Satz Bultmanns: ‚Offenbar kann der Forscher nicht seinen Glauben als *Erkenntnismittel* voraussetzen und über ihn als eine Voraussetzung *methodischer Arbeit* verfügen'; aber wir sind auch überzeugt, daß jede wirklich ‚interpretierende' Exegese eine ‚Richtung' hat, nicht nur die katholische"). — 176—89 G. Joh. Botterweck, Zur Authentizität des Buches Amos (Im Völkergedicht 1,3—2,16 sind auch die Sprüche gegen Gaza [1,6—8], gegen Tyrus [1,9f.] und gegen Edom [1,11f.] echt. Dasselbe gilt von den hymnisch-doxologischen Stücken 4,13; 5,8 und 9,6 sowie von dem Epilog 9,7—15). — 190—213 Josef Scharbert, Stellvertretendes Sühneleiden in den Ebed-Jahwe-Liedern und in altorientalischen Ritualtexten (Aufbau und Hauptgedanken der Ebed-Jahwe-Lieder — Ebed-Jahwe-Lieder und Tammuzliturgien — Das Leiden des Gottesknechtes und das „Leiden" des Königs im babylonischen Neujahrsritual — Stellvertretung in den Ebed-Jahwe-Liedern und in den *šar-pāḫi*-Texten — Die Vorgeschichte der Ebed-Jahwe-Vorstellung im AT — Die weitere Entfaltung von der stellvertretenden Sühne). — 214—43 Heinrich Zimmermann, Papyrus Bodmer II und seine Bedeutung für die Textgeschichte des Johannes-Evangeliums (Der 14 Kapitel des Joh.-Ev. umfassende, um 200 n. Chr. geschriebene P 66 zeigt, daß die „ägyptische" und die „westliche" Textform schon damals nebeneinander stehen. Weiter stimmt der von ihm gebotene Text weithin mit dem unserer NT-Ausgaben überein und beweist damit, daß diese auf dem richtigen Wege sind). — 244—62 Heinz Schürmann, Joh 6,51c — ein Schlüssel zur großen johanneischen Brotrede (Die Erkenntnis, daß Joh 6,51c ursprünglich ist und eine Anspielung auf die Eucharistie enthält, trägt zum Verständnis der gesamten Brotrede Joh 6,26—71 wesentlich bei und nötigt zur Überprüfung der gegenwärtig weit verbreiteten Neigung, diese Rede in zwei verschiedene Teile zu zerlegen). — 263—74 Georg Ziener, Johannesevangelium und urchristliche Passafeier (Der Verf. des Joh.-Ev. hat eine — wahrscheinlich auch von der Sapientia Salomonis benutzte — Passa-Haggada verarbeitet, die in ihrer christlichen Umgestaltung die Heilstat Jesu als Vollendung und Erfüllung der Befreiung Israels aus Ägypten darstellte. Das Joh.-Ev. ist also aus der urchristlichen Passafeier erwachsen). — 275—8 M. Rehm, Eli, Eli, lamma sabacthani (Matthäus 27,46 ηλι ηλι λεμα σαβαχθανι bietet den von Christus gesprochenen Wortlaut). — 278—83 S. Grill, Der Schlachttag Jahwes (Musterung der Stellen, an denen wie Jes 34,5—8 und Jer 46,10 von der einem großen Opferfest gleichenden Abschlachtung der Feinde des Zion die Rede ist). — 283—6 J. B. Bauer, Könige und Priester, ein heiliges Volk (Ex 19,6) (Exegese von מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ in Ex 19,6). — 287—91 O. Loretz, Neues Verständnis einiger Schriftstellen mit Hilfe des Ugaritischen (Fälle, in

denen ל und ב wie ugaritisches *l* und *b* „von" bedeuten, etc.). — 291—94 Hans Zirker, דרך = potentia? (Ugaritisches *drkt* bedeutet „Würde", „Hoheit", aber nicht „Kraft". So ist die Änderung und Deutung des Hiob 40,19; 26,14 und Prov 8,22 überlieferten דרך nach dem ugaritischen *drkt* schwerlich berechtigt). — 294—99 Josef Kürzinger, Συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ (Röm 8,29) (Röm 8,29 ist zu übersetzen: „Denn die er voraus erkannte, die hat er auch vorausbestimmt, an der Bildgestalt seines Sohnes teilzuhaben"). — 300f. Rudolf Schnackenburg, Friedrich Wilhelm Maier († 28. November 1957). — 301f. V. Hamp, Meinrad Stenzel († 6. Februar 1958). — 303—18 Umschau und Kritik.

N. F. 3 1959:

1 1—2 Vincenz Hamp, Professor Johann Goettsberger — 3—17 Heinrich Groß, Zum Problem Verheißung und Erfüllung („Das Verhältnis Verheißung—Erfüllung stellt sich in der Bibel nicht als die nur für den idealen mathematischen Raum gültige ‚Kongruenz zweier Dreiecke' dar . . . Nur ein Verständnis der Erfüllung, das nicht auf gleicher Ebene mit der Verheißung, sondern gemäß der nach bibelimmanenten Gesetzen obwaltenden Höherführung in *Entsprechung* zu ihr erfolgt, wird jener zentralen biblischen Grundstruktur gerecht"). — 18—31 Heinrich Schneider, Der Dekalog in den Phylakterien von Qumrân (Im Gegensatz zu den rabbinischen Vorschriften, nach denen der Dekalog nicht zu den Phylakterien-Texten gehört, enthalten ihn die bei Qumrân gefundenen Phylakterien. Erklärung dieser Tatsache und der späteren Entwicklung, die das Wiederausscheiden des Dekalogs aus den Phylakterien mit sich gebracht hat). — 31—43 Johannes Schildenberger, Zur Textkritik von Ps 45 (44) (Behutsame Untersuchung des Textes von Ps 45, die rhythmischen Argumenten nur begrenzte Berechtigung zuerkennt). — 43—60 E. Neuhäusler, Ruf Gottes und Stand des Christen. Bemerkungen zu 1 Kor 7. — 60—81 Josef Blank, Die Verhandlung vor Pilatus Joh 18,28—19,16 im Lichte johanneischer Theologie (An dem in sieben Szenen eingeteilten Bericht wird gezeigt, daß das Johannes-Evangelium auch die Stoffe, die es mit den Synoptikern gemein hat, bewußt in den Dienst bestimmter theologischer Leitgedanken stellt). — 82—88 Heinz Schürmann, Zur Traditions- und Redaktionsgeschichte von Mt 10,23 (Überlieferungsgeschichtlicher Ort von Mt 10,23 ist die Redequelle, genauer: das Ende der Spruchreihe Lk 12,1—12). — 88—94 Rudolf Schnackenburg, Die „Anbetung in Geist und Wahrheit" (Joh 4,23) im Lichte von Qumrân-Texten (Texte wie Sektenregel IV 20f. und Damaskusschrift II 12f. als Hintergrund und Vorstufe des Jesus-Wortes Joh 4,23). — 94—102 Johannes B. Bauer, Uxores circumducere (1 Kor 9,5) (1 Kor 9,4f. spricht Paulus „noch nicht von dem den Aposteln geschuldeten Unterhalt seitens der Gemeinden, sondern von dem Recht, zu essen und zu trinken und eine Frau zu haben, und all das ohne Einschränkung, es sei denn mit Rücksicht auf die Brüder"). — 102 G. Grill, Textkritische Notizen: 1. Ps 104,26; 2. Ps 77,11 (1. לשחק בו – „triumphieren über"; 2. הרא שנות = „das ist die Wiederholung", d. h. „die Schicksalsschläge reißen nicht ab"). — 103—4 V. Hamp, Internationaler Katholischer Bibel-Kongreß in Löwen und Brüssel. — 104—6 F. Mussner, XIII. Gesamttreffen der Studiorum Novi Testamenti Societas. — 107—43 Alttestamentliche Rezensionen. — 143—58 Neutestamentliche Rezensionen. O. Eißfeldt

**Bulletin of the American Schools of Oriental Research 1956:**

142 5—17 F. M. Cross, Jr. and J. T. Milik, Explorations in the Judaean Buqê'ah (über eine Kurzexpedition nach der judäischen Buqê'a, dem biblischen Tale Achor [nach M. Noth], wobei drei befestigte Ortschaften — Chirbet Abū Ṭabaq, Chirbet es-Samra und Chirbet el-Maqârī — untersucht wurden. Die drei Ruinenstätten waren vom 9. Jh. bis zum Ende des 7. bzw. Anfang des 6. Jhs v. Chr. besiedelt und stellen nach Meinung der Verf. Gründungen Josaphats [vgl. 2 Chronik 17,12] dar). — 17—35 N. Glueck, The Fourth Season of Exploration in the Nege (Bericht über die ungemein ertragreiche 4. Negeb-Expe dition der L. M. Rabinowitz-Stiftung im August und Sep tember 1955. Als allgemeines Ergebnis steht fest, daß de Negeb — abgesehen von prähistorischer Besiedelung – während der Mittleren Bronze I, in der Eisenzeit II, ferne in hellenistisch-nabatäischer, römischer, byzantinische und mittelalterlich-arabischer Zeit dicht besiedelt ge wesen ist). — 35—9 Some Books Received by the Edi tor. — 39 R. Marcus, A New Edition of the Early Churc Fathers.

143 3—6 J. T. Milik, An Unpublished Arrow-Head wit Phoenician Inscription of the 10th Century B. C. (Die In schrift der Pfeilspitze, die von einem Fellachen in de libanesischen Biqâ' erworben wurde, ist in „phönikischen Buchstaben geschrieben und gehört paläographisch in 11./10. Jahrhundert v. Chr.; sie lautet: *ḥszkrb — bnbn* „der Pfeil des Zakkur [*b*] — Sohn des Bin'ana"). — 6— G. W. van Beek, A Radiocarbon Date for Early Sout Arabia (Die Bedeutung des C 14-Tests für die Festlegun der altsüdarabischen Chronologie sowie für paläographi sche Fragen wird an Hand der Bestimmung eines in Haja bin Ḥumeid [Wâdi Beiḥân] ausgegrabenen Balkens ge zeigt, der zwischen 1012 und 692 v. Chr. verwendet wor den ist). — 9—10 W. F. Albright, A Note on Earl Sabaean Chronology (Ergänzungen zum vorhergehende Artikel mit Bezug auf die vom Verf. entworfene alt südarabische Chronologie). — 11—7 J. P. Free, Th Fourth Season at Dothan (Bericht über die 4. Grabungs periode in Dothan von März bis Mai 1956). — 17—2 I. Mendelsohn, Samuel's Denunciation of Kingship in th Light of the Akkadian Documents from Ugarit (Verf. wi an Hand der akkadischen Texte aus Ugarit zeigen, da die königsfeindliche Rede in 1 Samuelis 8,4—17 ge schichtlich gesehen darauf beruht, daß Samuel den un israelitischen Semifeudalismus der Kanaanäer ablehnt).— 22—7 E. R. Thiele, New Evidence on the Chronology o the Last Kings of Judah (Fußend auf D. J. Wisemar Chronicles of the Chaldaean Kings, 1956, zeigt Verf., da die judäische Königschronologie auf dem Herbstjahr be ruht und daß dementsprechend Jerusalem 586 v. Ch zerstört wurde). — 28—33 W. F. Albright, The Nebu chadnezzar and Neriglissar Chronicles (Besprechung vo D. J. Wiseman, a. a. O., und Auseinandersetzung mi vorhergehendem Aufsatz). — 34 Some Books Receive by the Editor. — 35 Publications of the Schools.

144 7—8 W. F. Albright, John Garstang in Memoriam — 9—20 G. E. Wright, The First Campaign at Te Balâṭah-Shechem (Bericht über eine erste Grabung in August 1956, die von der Drew University, dem McCo nick Theological Seminary und den American Schools o Oriental Research am Osttor von Sichem durchgeführ wurde und die den Plan rechtfertigt, den bedeutende Platz von Sichem nach den wenig glücklichen Grabunge von E. Sellin neu zu untersuchen). — 20—3 E. A. Speise „Coming" and „Going" at the „City" Gate (Anknüpfen an eine Vermutung A. B. Ehrlichs stellt Verf. unter Hin weis auf akkadisches Material fest, daß unter denen, di durch das Tor „hinausgehen" oder „hereinkommen [Genesis 23,10.18; 34,24], entweder die „Wehrfähigen oder die „Patrizier" eines Gemeinwesens zu verstehe sind und daß das „Tor" als Teil für das Ganze stehe kann). — 24—6 F. M. Cross, Jr., Lachish Letter IV (neue Vorschlag für die Lesung der strittigen Zeilen 6—9 de Ostrakons Nr. 4 aus Lachis). — 26—30 W. F. Albrigh Stratigraphic Confirmation of the Low Mesopotamia Chronology (Stratigraphische Ergebnisse in Alalach i Verbindung mit den von B. Landsberger rekonstruierte Königslisten von Aleppo und Alalach erhärten die An nahme, daß Hammurapi nicht vor 1750 oder nach 170 v. Chr. den babylonischen Thron bestiegen haben kann — 30—7 G. M. Landes, The Fountain of Jazer (E wägungen zur umstrittenen Lage des ostjordanische Ortes Jazer). — 38—9 Some Books Received by th Editor.

1957:

145 11—25 N. Glueck, The Fifth Season of Exploration in the Negeb (Die Zahl der im israelitischen Negeb festgestellten Siedlungen hat sich durch die 5. Expedition der J. M. Rabinowitz-Stiftung [Juli—September 1956] auf über 350 erhöht. Abgesehen von kupfersteinzeitlichen Plätzen im nördlichen Negeb sei hingewiesen z. B. auf eine Siedlung aus der Mittleren Bronze I [21.—19. Jahrhundert v. Chr.] in Kadesch-Barnea und mehrere gleichzeitige Orte im Raume des Nabatäer-Zentrums ʿAbdeh. Als nächste Periode mit Dauersiedlungen hat sich die Eisen II-Zeit ergeben). — 25—30 A. Jamme W. F., On a Drastic Current Reduction of South-Arabian Chronology (Scharfe Kritik an der Edition eines von G. Ryckmans und J. Pirenne in Le Muséon 69, 1956, S. 139—163, veröffentlichten sabäischen Textes [Ry 535], sowie an den hieraus gezogenen historischen Schlußfolgerungen). — 31—2 D. N. Freedman, The Prayer of Nabonidus (Die Danielfragmente aus der Qumrân-Höhle 4 lassen vermuten, daß hinter Daniel 4 eine babylonische Erzählung über Nabonid [nicht Nebukadnezzar] steht und daß mit dem Rätselwort *teqel* (= Sekel) in Daniel 5 auf den gleichen Herrscher angespielt werden soll). — 33—4 J. J. Rabinowitz, A Legal Formula in Egyptian, Egyptian-Aramaic, and Murabbaʿat Documents (über eine Gütertrennungsformel in Kaufkontrakten, die sich von demotischen Urkunden des 7. Jahrhunderts v. Chr. über Elephantine (447 v. Chr.) und einen jüdisch-aramäischen Kaufvertrag von Murabbaʿat [um 135 n. Chr.] bis in die rabbinische Literatur [babyl. Ketubbot 95a] verfolgen läßt). — 34 Open Letter to Alumni and Friends of the Schools. — 35 Publications of the Schools.

146 2—3 W. F. Albright, Louis M. Rabinowitz in Memoriam. — 6—10 W. L. Reed, A Recent Analysis of Grain from Ancient Dibon in Moab (In Dibon entdecktes Getreide konnte mit Vorbehalt als Weizen [hebr. *ḥiṭṭā*] innerhalb einer auf 850 v. Chr. weisenden Schicht identifiziert werden. Ein C 14-Test ergab eine zeitliche Spanne von 1020—690 v. Chr.). — 10—2 Ph. C. Hammond, Jr., Nabataean New Year Lamps from Petra (über Neujahrslampen aus Petra [1. Jh. n. Chr.], die, von Rom übernommen, nach römischem Brauch als Neujahrsgrüße verschickt wurden). — 13—9 D. P. Hansen, A Bronze in the Semitic Museum of Harvard University (über das Problem der Einordnung einer syro-phönikischen Statuette [Reg.-Nr. 4432], die eine sitzende Gottheit mit Becher darstellt [späte Bronze- oder Eisen I-Zeit (?)]). — 20—6 A. Goetze, Alalaḫ and Hittite Chronology (Bestreitung einer von W. F. Albright in BASOR 144, S. 26—30, zugunsten der gerafften Chronologie des 2. Jahrtausends v. Chr. vorgetragenen archäologischen Argumente). — 26—34 W. F. Albright, Further Observations on the Chronology of Alalakh (Ausgleich des chronologischen Schemas von Alalach mit den von A. Goetze erhobenen Einwänden, jedoch grundsätzliche Beibehaltung des s. a. O. vorgetragenen chronologischen Aufrisses). — 34—5 W. F. Albright, Recent Books on Assyriology and Related Subjects.

147 4—22 Th. Goell, The Excavation of the „Hierothesion" of Antiochus I of Commagene on Nemrud Dagh (1953—1956 (über die Ausgrabungen des Tempelgrabes des Antiochus I. von Kommagene [etwa 69—34 v. Chr.], das für den iranisch-hellenistisch-anatolischen Synkretismus aufschlußreich ist). — 22—7 A. Goetze, The Syrian Town of Emar (Das auf der in Alalach gefundenen Idrimi-Statue erwähnte Emar lokalisiert Verf. unter Beibringung neueren Materials nicht, wie S. Smith, im Orontestale, sondern zwischen Jerablus und Meskene am Eufrat). — 27—37 S. Iwry, The Qumrân Isaiah and the End of the Dial of Ahaz (Nach 1 Q Is$^a$ 38,8 findet die bisher dunkle Stelle מעלות אחז als Beschreibung von מעלות עלית אחז „Stufen zum Obergeschoß des Ahas" eine sinnvolle Erklärung; damit entfällt die Deutung „die Stufen [der Sonnenuhr] des Ahas). — 34—6 W. R. Farmer, Soundings of Khirbet Wâdī ez-Zarāniq (Die Baulichkeiten und Zisternen von Chirhet Wādī ez-Zarāniq — durch zwei Stichgrabungen im Juni 1957 untersucht — gehen wahrscheinlich auf eine Klostergründung des Diakonus Jeremias um die Mitte des 6. Jhs zurück). — 36—7 J. P. Free, Radiocarbon Date of Iron Age Level at Dothan (Ein C 14-Test an verkohlten Dachbalken aus Schicht 6-A in Dothan hat einen zeitlichen Spielraum zwischen 885 und 725 v. Chr. ergeben. Übereinstimmend hiermit weisen die archäologischen Feststellungen auf 900—800 v. Chr. hin; vgl. BASOR 143, S. 11—17). — 37—9 Ph. C. Hammond, A Note on a Seal Impression from Tell es-Sulṭân (Unter Revision seines Artikels in Palestine Exploration Quarterly 89, 1957, S. 68f., schlägt Verf. für einen 1955 in Jericho gefundenen Siegelabdruck die Lesung *lḥgr — ʾwrjw* „[gehörend] der Hagar — [der Tochter] Ufias" vor, wobei das 4./3. Jh. als untere Zeitgrenze angesetzt wird).

148 11—28 G. R. Wright, The Second Campaign at Tell Balâṭah (Auf Grund der ertragreichen Grabung im Juli und August 1957 ergeben sich für Sichem folgende Hauptperioden: die ersten Spuren führen in die Mitte des 4. Jahrtausends v. Chr. zurück; die Bronzezeit ist eine Periode ständiger Besiedlung. Den Höhepunkt erreicht Sichem in der Hyksoszeit [1700—1550], nicht weniger bedeutsam war es in der Amarna-Zeit. Auch vom 12./11. bis zum 10. Jh. hat Sichem eine Rolle gespielt; dagegen sinkt es im 9. Jh. ab, und vom 8. bis zum 4. Jh. lassen sich keine sicheren Siedlungsspuren nachweisen. Im 4. Jh. beginnt die hellenistische Periode mit wenigstens einer gewaltsamen Zerstörung der Stadt vielleicht durch Johannes Hyrkanos I. 128 v. Chr.; es ist zu vermuten, daß hiernach Sichem noch bis etwa 100 v. Chr. bewohnt war). — 28—30 W. F. Albright, The Seal Impression from Jericho and the Treasurers of the Second Temple (Der Name „Uria" auf dem Siegelabdruck von Jericho [vgl. BASOR 147, S. 37ff.] bezieht sich vielleicht auf einen Tempelschatzmeister des ausgehenden 4. Jhs v. Chr.; Verf. setzt sich hierbei mit neuem, von N. Avigad, Israel Exploration Journal 7, 1957, S. 146—153, vorgelegten und gedeuteten Material auseinander). — 30—1 W. F. Albright, Recent Books on Assyriology.

1958:

149 3—4 W. F. Albright, Chester Charlton McCown in Memoriam. — 8—17 N. Glueck, The Sixth Season of Archaeological Exploration in the Negeb (Mit der im Sommer 1957 durchgeführten Expedition rundet sich die Zahl der untersuchten Plätze auf etwa 400 ab. Mit Unterbrechungen ist der Negeb vom Chalkolithicum bis in byzantinische Zeit besiedelt gewesen. Als Hauptperioden sind die nabatäisch-byzantinische Zeit und die Mittlere Bronze I [21.—19. Jh. v. Chr.] anzusehen. Aus letzterer Periode sind ein bienenkorbartiger Haustyp, ein Dorf und mörserartige, offenbar zum Getreidemahlen benutzte Vertiefungen im Felsen bemerkenswert; nach Meinung des Verf.s liegt hier archäologisches Anschauungsmaterial aus Abrahams Zeit vor. Außerdem verdienen die Bewässerungsanlagen aus nabatäischer Zeit Beachtung). — 17—25 E. A. Speiser, Census and Ritual Expiation in Mari and Israel (Über das Verhältnis von Musterung und Sühneritus in Mari und Israel, wobei hebräisches *nāśā rōš* „in Betracht ziehen", *pāqad* „in die Stammrolle eintragen" und *kofer* „Sühnegeld" zu den in Mari [und Chagar Bazar] begegnenden Begriffen *ubbubum* bzw. *rēša*[*m*] *našû*[*m*], *paqādum* und *tēbibtum* in Beziehung gesetzt werden). — 25—32 Ruth B. K. Amiran and I. Dunajevsky, The Assyrian Open-Court Building and its Palestinian Derivatives (Das offene Hofhaus begegnet in Palästina seit dem Ende des 9. Jhs v. Chr. und ist dem kulturellen Einfluß der Assyrer zu verdanken). — 32 W. F. Albright, The Assyrian Open-Court Building and the West Building of Tell Beit Mirsim (Kritische Bemerkungen zu vorhergehendem Aufsatz). — 33—6 W. F. Albright, An Ostracon from Calah and the North-Israelite Diaspora (Ein von J. B. Segal, Iraq 19, S. 139—145, veröffentlichtes, beiderseitig beschriebenes Ostrakon aus Kalach/Nimrud enthält einige, offenbar nordisraelitische Namen. Das Ostrakon stammt aus der Zeit von etwa 725—675 v. Chr. und weist möglicherweise auf Depor-

tierte aus dem Nordreich hin). — 37—8 W. F. Albright, Some Recent Books on the Ancient Orient. — 39 Publications of the Schools. Rudolf Meyer

**Bulletin d'Études Orientales** XV 1955—57:

7—98 Victor Chelhot, „Al-Qisṭās al-mustāqīm" et la connaissance rationelle chez Gazālī (Der sorgfältigen Übersetzung dieses fingierten Dialogs mit einem Anhänger des *ta'līmīya*, d. h. der Ismā'īlīya des Ḥasan aṣ-Ṣabbāḥ [S. 43—88] sind eine umfangreiche Einführung über die erkenntnistheoretischen Gedanken al-G.s [S. 7 bis 37], sowie zum Verständnis der Übersetzung wesentliche Vorbemerkungen [S. 39—41] vorangestellt. Sehr dankenswert ist ein Index des termes techniques [französisch mit Beifügung des arabischen Äquivalents], ebenso die von P. Bouyges herrührende Chronologie de la vie et des œuvres de Gazālī [S. 91—94]. Bibliographie und Table des matières beschließen die treffliche Arbeit). — 99—108 Dominique Sourdel, Fragments d'al-Ṣūlī sur l'histoire des vizirs 'abbāsides (Verf. trägt aus späteren Quellen 29 Berichte über Wezire zusammen, die ausdrücklich auf aṣ-Ṣūlī als Gewährsmann zurückgeführt werden, um daraus gewisse Schlüsse auf den Charakter des verlorenen Kitāb al-Wuzarā' von aṣ-Ṣūlī zu ziehen). — 109—83 Claude Cahen, La „Chronique des Ayyoubides" d'al-Makīn b. al-'Amīd (Die Chronik von al-Makīn hatte Erpenius schon 1625 bis zum Jahre 512 H. ediert, und in der Folgezeit blieb es unbeachtet, daß die Edition nur durch den Tod des Herausgebers unvollständig geblieben war. Die Untersuchungen von Cahen zeigten, daß sie in Wirklichkeit bis 658 H. reichte. Es ergab sich, daß sie bis 592 H. nur eine Wiedergabe der Chronik von Ibn Wāṣil darstellte, aber von 602 H. an eine vollständige und persönliche Schilderung der Ereignisse von al-Makīn war. Unter Beifügung einer ausführlichen Inhaltsangabe [mit Verweisen auf parallele Quellen] und von Indices der Personen- und der Ortsnamen bietet Cahen hier eine vollständige Edition für die Periode von 602 bis 658 auf Grund von 4 alten Handschriften, von denen Ms. Laleli 1002 als Grundlage gewählt ist). R. Hartmann

**East and West** 8 1957:

1 7—15 E. Benz, The Present Meeting Between Christianity and the Oriental Religions (B. betrachtet die veränderte Lage, in der sich ob der geschichtlichen Veränderungen das Christentum und seine Mission nach dem 2. Weltkriege befindet. Ich glaube, des Verf.s Überzeugung lasse sich dahin zusammenfassen, daß das Christentum mit der veränderten Stellung Europas den selbstverständlichen Anspruch auf Ausschließlichkeit unter den Religionen einbüßte, so daß es sich heute mit anderen Religionen auseinandersetzen muß. Wie dies geschieht, wird an 3 Beispielen erläutert. Ein falscher Ausschließlichkeitsanspruch des Christentums anderen Religionen gegenüber muß berichtet werden. Eine falsche Identifizierung von christlichen mit nichtchristlichen Gegebenheiten muß vermieden werden. Eine neue Auffassung göttlicher Offenbarung in der Geschichte der Religionen wird angestrebt). — 16—22 R. Gnoli, Śivadṛṣṭi and Somānanda. Translation and Commentary (Vorgelegt wird eine erläuternde Übersetzung von Somānandas Śivadṛṣṭi i 1—49, eines Werkes aus der 1. Hälfte des 10. Jhs. Die Einleitung handelt über die Zeit, die Lehrerfolge, über Kommentare und in allgemeiner Form über die philosophischen Inhalte des Werkes und ihre Stellung zum Buddhismus). — 23—8 R. Panikker, Does Indian Philosophy Need Re-Orientation? (Den Menschen der Gegenwart in seinem ganzen Sein zu erfassen, muß sich die indische Philosophie ebenso der rationalistischen Teilbetrachtungen westlicher Philosophie entschlagen, wie sie nicht dazu zurückkehren kann, die Gegebenheiten der alten indischen Philosophie einfach anzuwenden. Unter Nutzung aller westlichen wissenschaftlichen Forschung muß sich die indische Philosophie wieder zu ihrer eigentlichen Aufgabe zurückfinden, eine allumfassende Weisheit zu sein). — 29—42 P. H. Lee, Introduction to the *Saenaennore*: Old Korean Poetry (L. handelt au Grund koreanischer Quellen über Form und Inhalt al koreanischer Dichtung von den erkennbaren Anfängen a bis etwa in die Zeit um 1000 n. Chr. reichend). — 44—( A. Simonetta, An Essay on the So Called „Indo-Greek Coinage (Die Münzen der griechischen, der sakischen un parthischen Könige Ostirans und Nordwestindiens sow die der Kuschan-Könige werden neu daraufhin durch geprüft, was sie über ihre Münzstätten und die geschich liche Ordnung ihrer Könige aussagen). — 67—72 M. Sc ligero, The Search of Earthly Immortality. Tao and Gra (Die Ausführungen sind wohl durch J. Loverlayn's Buc The Holy Grail veranlaßt. Zu Vorstellungen, die mit de Heiligen Gral verbunden sind, werden Hinweise auf ös liche Entsprechungen gegeben). — 73—6 Chang Jen-hs Ancient Chinese Art. Living History in Stone (Der Au satz ist übernommen aus China Reconstructs. Er enthä allgemeine Ausführungen über die Gegenstände, welch auf altchinesischen Skulpturen der Han-Zeit dargestel sind mit gelegentlichem Ausblicke auf alte erhalten Malereien und Lackarbeiten). — 77—99 G. Glaesse Archaeology in the USSR (Bericht über sowjetisch archäologische Arbeiten nach dem Buche A. L. Mongait Archaeology in the USSR, Akademie der Wissenschafte der SSSR, Moskau 1955). — 100—3 R. Gnoli, Furthe Observations on the Abhinavabhāratī (Nachträge un Berichtigungen zu R. Gnoli's Veröffentlichung: Th Aesthetic Experience According to Abhinavagupta, Seri Orientale Roma, xi, Rom 1955). — 104—13 In th Library (Buchbesprechungen Tuccis, Bertucciolis un Daffinas). — 114—5 Tätigkeitsbericht des Istitut Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (Am 1. 2. wurd eine völkerkundliche Ausstellung über die Kafiri m einem Lichtbildervortrage Prof. P. Graziosis über da Land der Kafiri und die Ergebnisse der italienische Karakorum-Expedition des Jahres 1955 eröffnet). — Am 15. 2. verabschiedet die Asiatische Vereinigung Italie ein Verband asiatischer Professoren und Studenten, di in Italien studieren und italienischer Wissenschaftler, di am Oriente Interesse haben, ihren Sekretär Purna Harsha der in seine Heimat Nepal zurückkehrt. — Auf Ver anlassung des IsMEO mit wird der in Cannes mit einer Preise ausgezeichnete Film Pather Panchali in Rom vor geführt. — Am 6. 3. berichtet G. Tucci über die archäo logische Mission der Italiener im Swat-Tale. Über di Ausgrabungen bei Udegram und Minora tragen dab Prof. Gullini und Dr. Faccenna mit Lichtbildern vor. — Am 25. 3. sprach Herr Hugh Richardson über Tibet se 1950).

2 123—35 Franz Altheim und Ruth Stiehl, Alexande the Great and the Avesta (Wenn anders ich den Aufsa nicht mißverstehe, erwuchs er aus einer Deutung de 1. Zeile der Inschrift vom Schreine von Surx Kotal i östlichen Baktrien. Die Verf. sehen darin eine 8-, vielleich 10-silbige Verszeile, die, wenn sie sich in den erhaltene Teilen des Awesta auch nicht findet, doch jederzeit dari gestanden haben könnte. Alle restlichen Ausführunge dienen, soviel ich sehe, dem Ende, die vorgeschlagene L sung als richtig zu erweisen, indem die Fragen nac Transliteration und Transkription des in aramäische Alphabete geschriebenen Awesta und des alten Test mentes mittels griechischer Unzialen untersucht werden — 136—46 G. de Lorenzo, The Himālaya in Art an Science. — 147—55 A. Bausani, Islamic Studies in Ital in the xix — xx CC (B. behandelt vornehmlich die ita lienischen Arabisten und ihre Arbeitsbereiche, streift ab darüber hinaus auch die Turkologie. Der Zeitraum un schließt die italienischen Wissenschaftler von Miche Amari [1806—89] bis Michelangelo Guidi [1886—194 und seine Zeitgenossen). — 156 Abbildung einer buddh stischen Holzstatue mit Metallschmuck aus Nepa 157—85 H. Goetz, The Early Muraqqa's of the Mugh Emperor Jahāngīr (Stilkritische und kunsthistorisch Untersuchung zu den illustrierten Alben Jahāngīrs). — 186 „International Art Exhibition" Japan, 1957 (Kur bericht mit Abb. dreier Bilder). — 187—91 A. Tamburell

lotes on the Earliest Stages of the Prehistory of Japan Seit den Funden des Jahres 1949 erhebt sich wieder die rage, ob es in Japan ein Palaeolithikum gab. Trotz aller och obwaltender Unsicherheiten ist T. überzeugt, daß ie 3 Schichten Steinwerkzeuge nachgewiesen sind, die ypologisch als Kultur des Palaeolithikums zu bezeichnen nd). — 192—3 R. Gnoli, Two New Nepalese Inscriptions n Gupta Characters (Faksimile und Umschrift zweier Inchriften aus Nepal in Gupta-Schrift, die G. im 2. Bande eines Werkes Nepalese Inscriptions in Gupta Characters nit Übersetzung erneut veröffentlichen wird.) — 194—8 ei Wen-chung, Chinese Researches on the Origin of the pecies (Übernommen aus China Reconstructs. Dieser ufsatz schließt sich an den Bericht in East and West 7 1956], Nr. 3, S. 268ff. an. Ein neu in einer Höhle des engchai Hügels bei Liu-cheng im zentralen Kwangsi efundener Unterkiefer mit 12 Zähnen läßt das Lebeesen eher als zu den Affen denn zu den Menschen gehörig bestimmen. Es wird nach Koenigswald als Gigantopithecus bezeichnet). — 199—215 G. Glaesser, Painting n Ancient Pandžikent (Zusammenfassende Überschau arüber, was nach den einschlägigen sowjetischen Veröffentlichungen die sowjetischen Expeditionen an Maleien im Pandžikent ausgruben). — 217—35 In the Library (Buchbesprechungen Tuccis, Lanciottis, Morichinis, Petechs und Scaligeros). — 236—9 Tätigkeitsbericht des stituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (10. 4.: Lichtbildervortrag Prof. G. Pezzis über chinesische Medin. — 30. 4.: Rev. Xavier S. Thani Nayagam spricht ber die alte Tamilliteratur und die Beziehungen zwischen ndien und dem Römischen Reiche. — 9. 5.: Dr. S. Paravitana trägt vor über neue archäologische Unterehmungen auf Ceylon. — 15. 5.: Dr. Conze spricht über Gnostic Trends in Buddhist Thought. — 22. 5.: ein Lichtildervortrag Rev. F. S. F. Springhettis, S. I., The Soul and Face of India, unterrichtet über das moderne ndien. — 27. 6.: Der Vizepräsident des IsMEO berichtet ber eine Gesandtschaft des IsMEO nach dem festländichen China, die Gespräche führte und Möglichkeiten rüfte, wechselseitige kulturelle Beziehungen aufzunehnen. — Am 1. 7. wird eine Ausstellung von Kopien ndischer Wandgemälde eröffnet, die auch in Venedig geeigt wird. — 20. 7.: Amritananda Thera, der Präsident er nepalesischen buddhistischen Vereinigung und Vizeräsident der World Fellowship of Buddhists trägt vor ber Nepal und seine Kultur. Lichtbilder werden gezeigt. — Der Preis von 500000 Lire, den das IsMEO für die este Arbeit über orientalistische Archäologie aussetzte, ird Dr. Domenico Faccenna für seine Abhandlung: Beirag zum Studium gräko-buddhistischer Architektur, Der tūpa, zugesprochen).

247—60 A. Bombaci, Ghazni (B. trägt die Erwägungen or, welche es anraten, im Gebiete von Ghazni archäogische Forschungen durchzuführen. Dazu spricht er ber die verkehrswichtige Lage des Platzes an der Straße Kandahar-Ghazni-Kabul, welche, anders als Foucher einte, praktisch allein für den Verkehr zwischen Sistan nd den Gebieten südlich des Hindukusch durch die Zeien hindurch unverändert benutzt wurde; weiter handelt r über die Geschichte des Gebietes, seiner Grenzen und eine politische Zugehörigkeit zu Indien sowie über die Geschichte der Stadt selbst und ihre Namensgebung). — 61—71 T. Gelblum, The Spirit of Aśoka (Der Aufsatz eht über Aśokas Persönlichkeit, seinen Dharma und essen politische Seite. Im Kerne zielt die Fragestellung arauf ab, ob die von Aśoka auf seinen Inschriften voretragene Sittlichkeit und Sittigung des Lebens Mittel taatlicher Politik sei und als solches Geist vom Geiste er modernen politischen Richtlinien Nehrus und damit es Indischen Staates Bharata). — 272—3 Bildnis des apanischen Malers Kodama Kibo und Wiedergabe vierer einer Bilder. Im IsMEO fand eine Ausstellung seiner Bilder statt. — 274 R. Gnoli, In Memoriam Giuseppe de Lorenzo [1871—1957] (Nachruf auf den Geologen und Geographen G. de Lorenzo, der auch als Übersetzer von chopenhauers Welt als Wille und Vorstellung sowie durch seine buddhologischen Arbeiten bekannt ist. Die fachwissenschaftlichen Leistungen de Lorenzos werden herausgestellt, leider ohne Bibliographie). — 275—80 M. Muccioli, Chinese Literature in Japan from the vii to the ix Century. — 281—2 L. Lanciotti, The x Conference of Junior Sinologues (Kurzer Bericht über die Marburger Sinologentagung vom 5.—12. 9. 57 und die da vorgelegten wissenschaftlichen Arbeiten. Das nächste Treffen findet unter der Schirmherrschaft des IsMEO im August 58 in Venedig statt). — 283—302 T. A. Trofimova, Palaeoanthropological Remains Coming from the Territory of Ancient Xorezm (Schädelfunde verschiedener Zeit und unterschiedlichen Ortes, welche sowjetische Ausgrabungen in Zentralasien zutage förderten, werden vergleichend daraufhin untersucht, was sie über den ethnischen Bestand, das Völkergeschiebe und die heutige Verbundenheit der Bevölkerung aussagen können). — 303—6 J. Evola, Sol Invictus, Encounters Between East and West in the Ancient World (Der Aufsatz befaßt sich mit F. Altheims Buch: Der Unbesiegte Gott [Heidentum und Christentum], Hamburg 1957). — 307—9 A. Tamburello, Archaeology and History, A Japanese Contribution to Palaeology (Inhaltsangabe und Wertung des Buches B. Tsunoda's: Kodaigaku Josetsu [An Introduction to Paleology], Yamakawa, Tokyo 1956). — 310—5 G. Glaeser, Chinese Literature in a Russian Study (Kritischer Bericht über N. T. Fedorenko's Buch: Kitajskaja Literatura, Očerki po istorii kitajskoj literatury). — 316—20 M. Scaligero, Mysticism, Sacred and Profane (Der Aufsatz geht von Prof. R. C. Zaehner's Buch: Mysticism, Sacred and Profane: An Inquiry into some Varieties of Praeternatural Experience aus. Soweit ich sehe, setzt sich dies Werk mit einschlägigen Büchern Aldous Huxley's, besonders seinem Werke The Doors of Perception auseinander. Mißverstehe ich die für mich sehr knappen Ausführungen über mir unbekannte Bücher nicht, so scheint es sich dabei um die Frage zu handeln, ob das mystische Erleben der Gottheit zu erreichen mit narkotischen Mitteln, in diesem Falle durch Einnehmen von Mescalin, möglich sei. Das Ergebnis ist, daß dies mit äußeren Mitteln zu bewerkstelligen nicht angeht). — 321—34 In the Library (Buchbesprechungen G. Tuccis, M. Mucciolis, L. Petechs, M. Scaligeros). — 325—6 Tätigkeitsbericht des Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (16. 10. 57: G. Contarini, Chargé d'Affaires in Karachi, trägt vor über Aspects of Pakistan. — 19. 10. 57: Prof. Tibor Mende spricht über The Balance-Sheet of Ten Years of Indian Independence. — 5. 11. 57: Für Prof. Takuya Okuno gibt das Institut einen Abschiedsempfang. Am 6. 11. 57 wird im Institute eine Ausstellung der Werke des japanischen Malers Kodama Kibo eröffnet. Geschenke an Büchern wurden dem Institute gemacht. Dr. G. Bertuccioli, Vizekonsul in Hongkong, wurde zum Honorary Research Fellow am Institute für chinesische Studien der Universität Hongkong ernannt).

4 343—9 G. Tucci, Considerations of an Historian: A Propos East and West (T. ist überzeugt, daß es nur gegenstandsloses Gerede ist, wenn davon gesprochen wird, daß der östliche Mensch sich wesenhaft vom westlichen unterscheide. Was dafür angeführt werde, sei zeit- und umständebedingt. Diese grundsätzlich irrige Vorstellung zu beseitigen, obliege allen, die sich mit der Bildung (cultural formation) der kommenden Generationen zu befassen haben. Dazu müsse auf beiden Seiten der jeweils andere sorgfältiger und umfassender studiert werden als bislang, und zwar der Mensch der Gegenwart, wobei allerdings sein geschichtliches Werden mit in das Studium einbezogen werden müsse). — 350—8 G. de Lorenzo, Ascesis and Poetry (Gegenstand des Aufsatzes ist die Gleichheit, die trotz örtlicher und zeitlicher Verschiedenheit im Wesen asketischer Dichtung obwaltet). — 360—70 Priyā Chatterji, Indian Classical Music (Verf. handelt über die Geschichte, Literatur, Ästhetik und Theorie indischer Musik). — 371—9 H. Bhattācharyya, The Philosophy of the Jainas (Nach allgemeiner Laudatio werden etliche Begriffe jinistischer Philosophie betrachtet und

gelegentlich zu entsprechender europäischer Denkweise in bezug gesetzt). — 380-5 Hsia Nai, Workshop of China's Oldest Civilisation (Übernommen aus China Reconstructs. Berichtet über Ausgrabungen bei Chengchow [Honan], die 1950 vorgenommen wurden. Die Funde gehören zeitlich in die frühe Shang-Zeit [15.—13. Jh. v. Chr.], sie füllen die bisher bestehende Lücke zwischen der neolithischen Kultur von Anyang und der späteren Shang-Zeit. Im einzelnen wird berichtet über ausgegrabene Werkstätten von Töpfern, gefundene Keramik, darunter auch welche mit Glasur, Werkstätten von Bronzeschmelzern, gefundenes Arbeitsgerät und Bronzen, die Technik, mit der sie verfertigt wurden; Knochengeräte, deren viele aus Menschengebein hergestellt sind. Kurze Schlußbemerkung über Handelsverkehr zur Zeit besagter Kulturschicht). — 386—8 A. Tamburello, Prehistory of Japan. The Jōmon Pottery (Behandelt Edward Kidder's, Jr., Buch: The Jomon Pottery of Japan, Artibus Asiae, Supplement xvii, Ascona 1957). — 389—91 A. S. Raman, The Cultural Heritage of South India. 392—5 E. Ruffo, Spiritual Vitality of the Japanese Cinema (behandelt einige japanische Spitzenfilme). — 396—405 In the Library (Buchbesprechungen Bertuciollis, Lanciottis, Rechs [Sinologica]; H. Goetzens und Scaligeros [Indologica]; Mucciolis und Tamburellos [Japonologica] und von Werken über Mystik von Scaligero). — 406—8 Tätigkeitsbericht des Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (Nov. 57: Ausstellung der Werke des japanischen Malers Kibo Kodama. — 10. Nov. 57: Sitar-Konzert Pandit Ravi Shankar's. — 26.27. Nov. Piero Elia trägt Neapolitanische Lieder vor. — 7., 14. und 21. Dez.: Fräulein Priyā Chatterji, eine indische Sängerin, trägt vor über indische Musik. — 11. 12. 57: Der Kultur-Attaché der Pakistanischen Gesandtschaft zu Rom, Dr. H. K. Choudhury, hält einen Vortrag über Volkstänze in Pakistan mit Vorführungen und Farbfilm. — Die Botschaft der Philippinischen Republik zu Rom veranstaltet im Institute eine Feier zum Gedächtnis an den Nationalhelden José Rizal anläßlich der 65. Wiederkehr seines Todestages. — 14. 12.: Der Präsident der Italienischen Republik, Exzellenz Gronchi, empfängt den Verleger Gherardo Casini und spricht sein besonderes Interesse an der Veröffentlichung des Werkes Le Civiltà dell' Oriente aus. Preisausschreiben des Institutes. Bewerben können sich nur italienische Archäologen. Geschenke japanischer Schwertblätter und eines Schwertes großer geschichtlicher Bedeutung an das Institut von seiten des Botschafters Herrn Giacinto Auriti).

Friedrich Weller

**Journal of Cuneiform Studies 11 1957:**

1 1—14 W. G. Lambert, Ancestors, Authors, and Canonicity (mit Nachtrag 4 112. Behandelt hauptsächlich für Uruk und Babylon Angaben von Vorfahren im Priester- und Schreiberberuf, die bis zur Kassitenzeit hinauf, mit Lu-Nanna, dem Verfasser des Etana-Mythus und Enlil-muballiṭ des medizinischen Textes gar darüber hinausführen. Appendix 1: Nachkommen von Arad-Ea [12.—9. Jh.]; 2: VS XV 1, gruppenweise Aufzählung von Tempelfunktionären; 3: Sm 669, K 9717, K 10802, literarische Kataloge mit Autorenangaben [„Gilgamesch-Epos gemäß Sin-liqi-unninni" von Uruk]; 4: VR 44 Kol. II, III, enthaltend 6 Namen von Schreiber-Vorfahren; 5: ND 4358 rev. 8—27, zu S. 6) — 15—40 A. Goetze, Old Babylonian Documents from Sippar in the Collection of the Catholic University of America (33 Urkunden in Kopie, Umschrift, Übersetzung und Kommentar; Datierungsangaben von Sin-muballiṭ, 12. Jahr, bis Samsuditana, 9. Jahr). — 41 Texts and Fragments (31) (Sumerischer Kontrakt aus Privatbesitz, wohl von Nippur). — 41—42 *F. Rundgren, Über Bildungen mit *š-* und *n-t-*Demonstrativen im Semitischen (A. Goetze).

2 43—4 E. A. Speiser, Sultantepe Tablets 38 73 and Enūma Eliš III 69 (Der Wortlaut der Zeile wird erklärt aus einer Fehllesung des Schreiberschülers und nach *enūma eliš* konjiziert). — 45—52 B. Buchanan, On the Seal Impressions on Some Old Babylonian Tablets (n 14 Abb. von Tafeln, publiziert hier S. 17, 19 und 1( mit Hinweis auf kretisch-minoische Einflüsse in der nor syrischen Glyptik und ausführlicher Diskussion der Sieg von Atchana, wonach Schicht VI—IV näher zusamme gehören). — 53—61 A. Goetze, On the Chronology of t Second Millennium B. C. (Forts. s. 3 63ff.; I The Hitti „King-lists", II Hittite History between Muršiliš I u Šuppiluliumaš, III Archaeology and the Old Hitti Kingdom mit kurzer Rekapitulation der Grabungserge nisse Boğazköy 1952—1954). — 62 Texts and Fragmen (32) (Duplikat von Assurbanipal Cylinder B IV 45—52).

3 63—73 A. Goetze, On the Chronology of the Seco Millennium B. C. (Forts. von 2 53ff.; IV Ḫana, V Alala VI Kizzuwatna und als Conclusion Übersichtstabelle z Stützung der „Langchronologie"). — 74—6 B. Buchana Further Observations on the Syrian Glyptic Style (au gehend von einer Siegelabrollung auf HSM 109, s. folge den Artikel). — 77—8 Texts and Fragments (33 and 3 (HSM 109, Samsu-iluna Jahr 30 von Sippar — Dreher Tafel aus Privatbesitz). — 79—82 *The Assyrian Dictio ary of the Oriental Institute of the University of Chica (A. Goetze).

4 83—8 J. J. Finkelstein, The so-called „Old Bab lonian Kutha Legend" (MLC 1364 in Photographie, K pie, Umschrift und Übersetzung mit Diskussion der Tex überlieferung). — 89—105 A. Goetze, Reports on Acts Extispicy from Old Babylonian and Kassite Times (15 a und 8 kassit. Texte, davon 9 hier in Kopie veröffentlich The introductory statements ‚The closing statements, T Reports Proper mit sprachlichem und sachlichem Kor mentar, u. a. zu den Lungenmodellen). — 106—9 Goetze, Old Babylonian Letters in American Collection I. Catholic University of America (4 Texte in Kopie, Un schrift und Kommentar). — 110—2 *H. Otten, Kei schrifttexte aus Boghazköi VIII (A. Goetze). — 11 W. G. Lambert, Ancestors, Authors, and Canonicit Additions and Corrections (zu 1 1—14).

12 1958:

1 1—21 E. I. Gordon, Sumerian Animal Proverbs an Fables: „Collection Five" (Behandelt Sprichwörter un Fabeln aus Nippur, Ur [und eine Schülertafel aus Sus um Elephant, Wildstier, Rind, Kalb, Esel, Pferd — „d Pferd, nachdem es seinen Reiter abgeworfen hat" a ältestes Zeugnis des Reitens; Forts. 2, 43ff.). — 22—4 H. Tadmor, The Campaigns of Sargon II of Assu A chronological-historical Study (I. The Dating by *pal* 1 Varianten des Annalen-Tafelfragments A. 16947 un Prismenfragments S. 2021; 2 Erklärung der verschi denen *palû*-Zählung in Annalen und Prismen aus dem Ve such, die durch die Thronusurpierung im ersten Jah ruhende militärische Außenpolitik zu vertuschen. II. Th Fall of Samaria 1 wird aus dem gleichen Grunde in de Texten auf das erste Jahr Sargons datiert, was durch d Erwähnung der Ägypter und Araber unmöglich schein eher geographische als chronologische Anordnung der E eignisse; die unbekannte Textvorlage wird die Eroberun wie das AT Salmanassar V. Sommer/Herbst 722 zug schrieben haben; 2 URU*Ša-ma-ra-ʾi-in* = Samari Forts. 3, 77ff.)[1]. — 41—2 E. A. Speiser, Gilgamesh VI 4 (*ia̯šupû* [*šakin* o. ä. *ana*] *māt nukurti*).

2 43—75 E. I. Gordon, Sumerian Animal Proverbs an Fables: „Collection Five" (Forts. von 1, 1ff., insge 125 Nummern, behandelnd Maulesel [anše-ŠU.AN Löwe, Wolf, Hund, Windspiel [? ur-šar-da], Hündi Plate I—IV und Excursus On the Sumerian name for th dog and the Sumerian name for the Sumerian languag ur-ÉŠ = ur-ger$_x$ „noble beast" — eme-(e)ger$_x$ „nob tongue" neben ki-en-ge(r) „Sumer").

H. Otten

[1]) S. 100 unten zahlreiche Korrekturen zur Beziff rung der Fußnoten von S. 40.

## (Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Gräf, E.: Jagdbeute und Schlachttier im islamischen Recht. Eine Untersuchung zur Entwicklung der islamischen Jurisprudenz. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität 1959. XVI, 368 S., 2 Falttab. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S., hrsg. v. O. Spies, Bd. 7. DM 27.50.

Haenisch, E.: Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung hrsg. II: Mongolische Texte der Berliner Turfansammlung in Faksimile. Berlin: Akademie-Verlag 1959. 5 S., 59 Taf. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur u. Kunst 1959, 1. Kart. DM 17.50.

Heissig, W.: Die Familien- und Kirchengeschichtsschreibung der Mongolen. Teil I: 16.—18. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. VIII, 206 S., 121 Taf. gr. 8° = Asiatische Forschungen, hrsg. v. W. Heissig, Bd. 5. Kart. DM 60.—.

Heubeck, A.: Lydiaka. Untersuchungen zu Schrift, Sprache und Götternamen der Lyder. Erlangen: Universitätsbund 1959. 90 S. m. 1 Schrifttaf. gr. 8° = Erlanger Forschungen, Reihe A: Geisteswissenschaften, Bd. 9. Kart. DM 8.—.

Hibbett, H.: The Floating World in Japanese Fiction. London: Oxford University Press 1959. XIII, 232 S. m. 24 Abb. 8°. Lw. 25 s.

Hintze, U.: Bibliographie der KWA-Sprachen und der Sprachen der Togo-Restvölker. Berlin: Akademie-Verlag 1959. VI, 102 S., 11 Falt-Ktn. 4° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin. Inst. f. Orientforschung, Veröff. Nr. 42. Kart. DM 59.—.

Hitti, Ph. K.: Syria. A short History. Being a condensation of the author's 'History of Syria including Lebanon and Palestine'. London: Macmillan 1959. IX, 271 S. m. 5 Ktn. 8°. Lw. 21 s.

Houn, F. W.: Central Government of China 1912—1928. An Institutional Study. Madison: The University of Wisconsin Press 1959. IX, 246 S. gr. 8°. Lw. $ 4.50.

Hütteroth, W.-D.: Bergnomaden und Yaylabauern im mittleren kurdischen Taurus. Dissertation. Marburg: Selbstverlag d. Geogr. Inst. d. Universität Marburg 1959. 190 S. m. 20 Abb., 12 Ktn u. Skizzen, 1 farb. Falt-Kte. gr. 8° = Marburger Geographische Schriften, hrsg. v. C. Schott, H. 11. Kart. DM 7.50.

Humbach, H.: Die Gathas des Zarathustra. I.: Einleitung, Text, Übersetzung, Paraphrase. Heidelberg: Winter 1959. 163 S. gr. 8° = Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe Lehr- u. Handbücher. DM 24.—; Lw. DM 28.—.

Læssøe, J.: The Shemshāra Tablets. A preliminary Report. Kopenhagen: Munksgaard i. Komm. 1959. 103 S., 1 Kte. gr. 8° = Arkœologisk-kunsthist. Meddelelser udg. af Det Kong. Danske Videnskabernes Selskab, 4, 3. Dän. Kr. 18.—.

Lange, K.: Ägyptische Tierplastik. Gütersloh: Sigbert Mohn 1959. 31 S., 36 Abb. auf 32 Taf. 8° = Das kleine Buch 129. Pp. DM 2.40.

Levi della Vida, G.: Aneddoti e Svaghi Arabi e non Arabi. Mailand-Neapel: Ricciardi 1959. XI, 394 S. gr. 8°. Lire 3000.—.

Lewin, B.: Abriß der japanischen Grammatik auf der Grundlage der klassischen Schriftsprache. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. XVI, 269 S. gr. 8°. Kart. DM 28.—.

Miller, R. J.: Monasteries and Culture Change in Inner Mongolia. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. XI, 152 S. gr. 8° = Asiatische Forschungen, hrsg. v. W. Heissig, 2. Kart. DM 20.—.

Németh, J.: Eine Wörterliste der Jassen, der ungarländischen Alanen. Berlin: Akademie-Verlag 1959. 36 S., 2 Taf. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1958, Nr. 4. Kart. DM 7.—.

Payne, R.: The Holy Sword. The Story of Islam from Muhammad to the Present. New York: Harper & Brothers [1959]. XIV, 335 S. m. 2 Ktn, 16 Taf. 8°. Lw. $ 6.—.

## Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. Ludwig Alsdorf, Universität Hamburg, Seminar für Kultur und Geschichte Indiens, Hamburg 36, Alsterglacis 3

Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovića 19, Belgrad II/Jugoslawien

Prof. D. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16

Prof. Dr. Emile Benveniste, 1 rue Monticelli, Paris 14e

Prof. Dr. Hans Bonnet, Bonn, Beethovenstr. 40

Dr. Maria Cramer, Münster/Westf., Bahnhofstr. 44

Museumsdirektor Dr. Hans Damm, Museum für Völkerkunde, Leipzig C 1, Täubchenweg 2

Prof. Dr. Ernst Dammann, Institut für Afrikanistik der Humboldt-Universität, Berlin N 4, Reinhardtstr. 7

Prof. Dr. Albert Dietrich, Göttingen, Dahlmannstr. 13

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, D. D., Halle/Saale, Steffensstr. 7

Prof. Dr. A. Falkenstein, Heidelberg, Bergstr. 77

Prof. Dr. Paul Hacker, Bonn, Lotharstr. 113

Dr. Frank Richard Hamm, Hamburg 13, Hansastr. 14

Prof. Dr. Horst Hammitzsch, Unterpfaffenhofen, Feldstr. 396

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Priv.-Doz. Dr. Paul Horsch, Zürich 10/49, Regensdorfer Str. 153.

Dr. Barthel Hrouda, Berlin-Wilmersdorf, Fechnerstr. 23

Prof. Dr. Helmut Humbach, Philos. Fakultät d. Universität, Saarbrücken 15/Saarland

Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Lic. habil. Werner Keßler, Gnadau Nr. 6/Bez. Magdeburg

Prof. Dr. Willibald Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemannstr. 37

Prof. Dr. Jörg Kraemer, Erlangen, Loewenichstr. 6

Dr. Siegfried Lienhard, Stockholm-Sö., Svartensgatan 8 A (III)

Bibliotheksrat Dr. Frz. Jos. Meier, München 9, Tegernseer Landstr. 274

Direktor Dr. P. W. Meister, Museum für Kunsthandwerk, Frankfurt/Main-Süd, Dürerstr. 2

Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Prof. Dr. Julius Németh, Karinthy u. 24, Budapest XI/Ungarn

Doz. Dr. theol. habil. Eva Oßwald, Weimar, Asbachstr. 46

Prof. Dr. Heinrich Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½

Prof. Dr. Hans Jakob Polotsky, 13, Gaza Road, Jerusalem/Israel

Prof. Dr. Wilhelm Rau, Marburg/Lahn, Georg-Voigt-Str. 10

Prof. Dr. R. Sellheim, Orientalisches Seminar, Frankfurt/Main, Mertonstr. 17

Dr. Hans-Rudolf Singer, Erlangen, Hilpertstr. 6

Prof. Dr. M. H. van der Valk, Amsterdamse Weg 236, Amstelveen/Niederlande

Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Prof. Dr. Walther Wolf, Münster/Westf., Cheruskerring 32

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 1, Leipziger Str. 3-4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/55/1-2

Neuerscheinungen

**Festschrift Johannes Friedrich**

zum 65. Geburtstag

am 27. August 1958 gewidmet

Herausgegeben von

R. von KIENLE, A. MOORTGAT, H. OTTEN, E. von SCHULER und W. ZAUMSEIL

VIII, 505 S. und 19 Tafeln. Geb. DM 52,—

Mit Beiträgen von

Franz Altheim, N. V. Arutjunjan, Émile Benveniste, Helmuth Th. Bossert, Bojan Čop, Herbert Donner, Adam Falkenstein, Ignace J. Gelb, Albrecht Goetze, Hans Gustav Güterbock, Jens Holt, Annelies Kammenhuber, Josef Klíma, Viktor Korošec, Heinz Kronasser, Emmanuel Laroche, Giorgio Levi Della Vida, Olivier Masson, Piero Meriggi, Ursula Moortgat-Correns, Günter Neumann, Heinrich Otten, P. Alfred Pohl, Günter Reichenkron, Wolfgang Röllig, Bernhard Rosenkranz, Friedrich Schmidtke, Einar von Schuler, Ephraim A. Speiser, Walter Zaumseil.

Helmut Humbach

**Die Gathas des Zarathustra**

(Indogermanische Bibliothek)

Bd. I: Einleitung, Text, Übersetzung, Paraphrase

163 S. Brosch. DM 24,—, geb. DM 28,—

Bd. II: Kommentar. 103 S. Brosch. DM 18,—, geb. DM 21,50

Hans Jensen

**Altarmenische Grammatik**

(Indogermanische Bibliothek)

XV, 224 S. Brosch. DM 36,—, geb. DM 40,—

Albert Thumb

**Handbuch der griechischen Dialekte**

(Indogermanische Bibliothek)

Bd. II mit einem Anhang über das Mykenische

2. stark verb. u. erw. Auflage von Anton Scherer

XV, 436 S. Brosch. DM 32,—, geb. DM 36,—

Albert Thumb

**Handbuch des Sanskrit**

Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen

(Indogermanische Bibliothek)

I. Grammatik. 3. stark umgearb. Auflage von Richard Hauschild

2. Teil: Formenlehre

XII, 492 S. Brosch. DM 44,—, geb. DM 48,—

*Ausführliche Prospekte sind verfügbar*

CARL WINTER · UNIVERSITÄTSVERLAG · HEIDELBERG